

第 26 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一零年六月三十日，星期三



Número 26

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 30 de Junho de 2010

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第193/2010號行政長官批示，任命若干公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會的成員。..... 7198

第194/2010號行政長官批示，將政府駐澳門航空股份有限公司代表的委任續期。..... 7198

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 193/2010, que designa os representantes das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau. .... 7198

Despacho do Chefe do Executivo n.º 194/2010, que renova a nomeação da delegada do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L. .... 7198

第195/2010號行政長官批示，將若干權力授予行政長官辦公室主任，作為簽署為政府總部管轄樓宇的空調系統提供維修保養服務合同的簽署人。.....	7199	Despacho do Chefe do Executivo n.º 195/2010, que delega poderes no chefe deste Gabinete, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas de climatização, instalados nos edifícios sob gestão da Sede do Governo. ....	7199
第196/2010號行政長官批示，將若干權力授予行政長官辦公室主任，作為簽署為政府總部管轄樓宇的電力、音響、燈光及通訊系統提供維修保養服務合同的簽署人。.....	7199	Despacho do Chefe do Executivo n.º 196/2010, que delega poderes no chefe deste Gabinete, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas eléctricos, sonoros, de iluminação e de comunicação, instalados nos edifícios sob gestão da Sede do Governo. ....	7199
第18/2010號行政長官公告，命令公佈經國際勞工組織第80號有關《一九四六年最後條款修訂公約》修訂的一九一九年十一月二十八日在華盛頓通過的國際勞工組織第1號有關《限定工業企業中一天工作八小時和一週工作四十八小時公約》的英文正式文本及相應的中、葡文譯本。.....	7199	Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2010, que manda publicar o texto autêntico da Convenção n.º 1 da OIT, Tendente a Limitar a Oito Horas por Dia e a Quarenta e Oito Horas por Semana o Número de Horas de Trabalho nos Estabelecimentos Industriais, adoptada em Washington, em 28 de Novembro de 1919, tal como modificada pela Convenção n.º 80 da OIT, relativa à Revisão dos Artigos Finais, 1946, em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa. ....	7199
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
第88/2010號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，作為簽訂為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處提供論壇網站更新維護服務合同的簽署人。.....	7216	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 88/2010, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de actualização e manutenção do «website» do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa. ....	7216
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
第81/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名首席顧問高級技術員頒發卓越功績獎。.....	7216	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2010, que atribui a um técnico superior assessor principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. ....	7216
第82/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名一等督察頒發卓越功績獎。.....	7217	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 82/2010, que atribui a um inspector de 1.ª classe da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. ....	7217
第83/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名副督察頒發卓越功績獎。.....	7218	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 83/2010, que atribui a um subinspector da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. ....	7218
第84/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名副督察頒發卓越功績獎。.....	7219	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 84/2010, que atribui a um subinspector da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. ....	7219
第85/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名副督察頒發卓越功績獎。.....	7220	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2010, que atribui a um subinspector da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. ....	7220
第86/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名顧問高級技術員頒發卓越功績獎。.....	7220	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 86/2010, que atribui a um técnico superior assessor da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. ....	7220
第87/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名二等高級技術員頒發卓越功績獎。.....	7221	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 87/2010, que atribui a uma técnica superior de 2.ª classe da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. .	7221
第88/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名首席刑事偵查員頒發卓越功績獎。.....	7222	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 88/2010, que atribui a um investigador criminal principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. .	7222
第89/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名首席刑事偵查員頒發卓越功績獎。.....	7222	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 89/2010, que atribui a um investigador criminal principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. .	7222
第90/2010號保安司司長批示，向司法警察局一名一等刑事偵查員頒發卓越功績獎。.....	7223	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 90/2010, que atribui a um investigador criminal de 1.ª classe da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. .	7223

**社會文化司司長辦公室：**

- 第95/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“巴波沙校舍設施設計工作”合同的簽署人。..... 7224
- 第96/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂公共體育設施網絡團體租場管理系統開發服務合同的簽署人。..... 7225
- 第97/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會，作為簽訂為文化局提供二零一零年七月一日至十二月三十一日期間售票服務合同的簽署人。..... 7225
- 表揚一則。..... 7226

**運輸工務司司長辦公室：**

- 第36/2010號運輸工務司司長批示，委任一名及續任若干名漁業諮詢委員會成員。..... 7226
- 第37/2010號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島十月初五日街的土地批給。..... 7227

**廉政公署：**

- 編制內人員、編制外及散位合同人員的轉制名單。..... 7233
- 批示摘錄數份。..... 7237

**審計署：**

- 批示摘錄一份。..... 7238

**海關：**

- 編制內人員的轉制名單。..... 7238

**終審法院院長辦公室：**

- 批示摘錄一份。..... 7240
- 聲明書數份。..... 7242

**新聞局：**

- 批示摘錄數份。..... 7242
- 聲明書一份。..... 7243

**行政暨公職局：**

- 批示摘錄一份。..... 7244

**法務局：**

- 批示摘錄數份。..... 7244

**身份證明局：**

- 批示摘錄數份。..... 7246

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2010, que subdelega poderes no director dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de prestação de serviços do «Projecto das instalações da Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa». .... 7224
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 96/2010, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de desenvolvimento do sistema de gestão de aluguer das instalações da Rede das Instalações Desportivas Públicas pelas colectividades. .... 7225
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 97/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a venda de bilhetes do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2010. .... 7225
- Louvor ..... 7226

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2010, que nomeia um membro e renova a nomeação dos membros da Comissão Consultiva das Pescas. .... 7226
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2010, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno, situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro. .... 7227

**Comissariado contra a Corrupção:**

- Listas de transição do pessoal do quadro, contratado além do quadro e por assalariamento. .... 7233
- Extractos de despachos. .... 7237

**Comissariado da Auditoria:**

- Extracto de despacho. .... 7238

**Serviços de Alfândega:**

- Lista de transição do pessoal do quadro. .... 7238

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

- Extracto de despacho. .... 7240
- Declarações. .... 7242

**Gabinete de Comunicação Social:**

- Extractos de despachos. .... 7242
- Declaração. .... 7243

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

- Extracto de despacho. .... 7244

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

- Extractos de despachos. .... 7244

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

- Extractos de despachos. .... 7246

**國際法事務辦公室：**

批示摘錄數份。..... 7247

**民政總署：**

決議摘錄數份。..... 7247

批示摘錄一份。..... 7249

**財政局：**

批示摘錄數份。..... 7252

聲明書數份。..... 7253

**勞工事務局：**

批示摘錄數份。..... 7258

**博彩監察協調局：**

批示摘錄一份。..... 7259

**退休基金會：**

批示摘錄數份。..... 7259

**工商業發展基金：**

批示摘錄一份。..... 7260

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄數份。..... 7261

**司法警察局：**

批示摘錄數份。..... 7261

**消防局：**

批示摘錄數份。..... 7262

**衛生局：**

編制內人員的轉制名單。..... 7263

批示摘錄數份。..... 7275

**教育暨青年局：**

批示摘錄數份。..... 7279

**文化局：**

批示摘錄數份。..... 7281

**旅遊局：**

批示摘錄數份。..... 7282

准照摘錄數份。..... 7282

**體育發展局：**

批示摘錄數份。..... 7283

**旅遊基金：**

批示摘錄一份。..... 7283

**土地工務運輸局：**

批示摘錄數份。..... 7285

**Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:**

Extractos de despachos. .... 7247

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Extractos de deliberações. .... 7247

Extracto de despacho. .... 7249

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extractos de despachos. .... 7252

Declarações. .... 7253

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extractos de despachos. .... 7258

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Extracto de despacho. .... 7259

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. .... 7259

**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

Extracto de despacho. .... 7260

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Extractos de despachos. .... 7261

**Polícia Judiciária:**

Extractos de despachos. .... 7261

**Corpo de Bombeiros:**

Extractos de despachos. .... 7262

**Serviços de Saúde:**

Lista de transição do pessoal do quadro. .... 7263

Extractos de despachos. .... 7275

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Extractos de despachos. .... 7279

**Instituto Cultural:**

Extractos de despachos. .... 7281

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extractos de despachos. .... 7282

Extractos de licenças. .... 7282

**Instituto do Desporto:**

Extractos de despachos. .... 7283

**Fundo de Turismo:**

Extracto de despacho. .... 7283

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Extractos de despachos. .... 7285

**地球物理暨氣象局：**

批示摘錄一份。.....	7285
聲明書一份。.....	7285

**房屋局：**

批示摘錄數份。.....	7286
聲明書一份。.....	7287

**民航局：**

批示摘錄一份。.....	7287
--------------	------

**交通事務局：**

批示摘錄數份。.....	7288
聲明書一份。.....	7292

**政府機關通告及公告****海關佈告：**

公告一則，關於為填補特級行政技術助理員一缺及首席行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考。.....	7293
---	------

**初級法院佈告：**

公告一則，關於宣告一有限公司處於破產狀態。.....	7293
----------------------------	------

**新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、主任文案兩缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	7294
---	------

**行政暨公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	7294
--	------

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員三缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	7295
--	------

**民政總署佈告：**

公告一則，關於為“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”的公開招標。.....	7295
---	------

**經濟局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的通告。.....	7296
---	------

**勞工事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	7296
--	------

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Extracto de despacho. ....	7285
Declaração. ....	7285

**Instituto de Habitação:**

Extractos de despachos. ....	7286
Declaração. ....	7287

**Autoridade de Aviação Civil:**

Extracto de despacho. ....	7287
----------------------------	------

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Extractos de despachos. ....	7288
Declaração. ....	7292

**Avisos e anúncios oficiais****Serviços de Alfândega:**

Anúncio sobre os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista e uma de assistente técnico administrativo principal. ....	7293
---	------

**Tribunal Judicial de Base:**

Anúncio referente à declaração em estado de falência de uma companhia limitada. ....	7293
--	------

**Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, duas de letrado chefe e uma de adjunto-técnico principal. ....	7294
--	------

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ....	7294
--	------

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor assessor. ....	7295
--	------

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio referente ao concurso público para «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM». ....	7295
--	------

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	7296
--	------

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ....	7296
--	------



**澳門金融管理局佈告：**

通告一則，關於獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人之名單。..... 7297

通告一則，關於公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試。..... 7333

**澳門保安部隊事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7334

**治安警察局佈告：**

公告一則，關於撤銷上訴針對的決定。..... 7334

通告一則，關於對一名一等警員提起紀律程序。..... 7335

**澳門監獄佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯員一缺、特級技術輔導員一缺及特級行政技術助理員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 7335

**衛生局佈告：**

為填補醫院醫生職程肺科專科範疇醫務顧問級別開考的應考人成績表。..... 7336

通告一則，關於透過知識考試進行入讀專科培訓的開考。..... 7336

**教育暨青年局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（社會科學專業，包括新聞及公共傳播學、經濟學、公共行政學、社會學及社會工作學）一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7340

**旅遊局佈告：**

為填補顧問督察（監察範疇）兩缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7340

為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7341

**土地工務運輸局佈告：**

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 7341

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 7342

**Autoridade Monetária de Macau:**

Aviso referente à lista dos mediadores de seguros autorizados a exercer a actividade na RAEM. .... 7297

Aviso referente à lista das entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros. .... 7333

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. .... 7334

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Anúncio referente à anulação da decisão recorrida pela consequência do provimento ao recurso interposto. . 7334

Aviso referente a um processo disciplinar instaurado contra um guarda de primeira. .... 7335

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, uma de adjunto-técnico especialista e quatro de assistente técnico administrativo especialista. .... 7335

**Serviços de Saúde:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de habilitação ao grau de consultor em pneumologia da carreira médica hospitalar. .... 7336

Aviso referente à abertura do concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares. .... 7336

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, na especialidade de ciências sociais (incluindo jornalismo e comunicação pública, economia, administração pública, sociologia e serviço social). .... 7340

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector assessor, área de inspecção. .... 7340

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. .... 7341

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 7341

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. .... 7342

## 公證署公告及其他公告

澳門舌側矯正學會——章程。.....	7343
澳門肛腸科學會——章程。.....	7345
澳門國際藝術協會——章程。.....	7346
澳門少林青少年文化協會——章程。.....	7348
澳門教育專業協會——章程。.....	7349
和諧港澳經濟文化交流協會——章程。.....	7350
澳門澳大利亞足球會——章程。.....	7351
澳門詠春國術總會——修改章程。.....	7352
祐漢公園之友曲藝社——修改章程。.....	7353
澳門鋼琴協會——修改章程。.....	7353
澳門水務工程有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	7355
澳門廢物處理有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	7357
花旗銀行澳門分行——二零零九年度營業帳目報告。.....	7360
澳門逸園賽狗股份有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	7366
澳門賽馬有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	7370
澳門榮興彩票有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	7372
澳門屠宰場有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	7375
澳門有線電視股份有限公司——二零零九年度營業帳目報告。.....	7377
Consórcio CCSC — Incineração de Resíduos de Macau —— 二零零九年度營業帳目報告。.....	7379

## Anúncios notariais e outros

Associação de Ortodontia Lingual de Macau. — Estatutos. ....	7343
The Macau Association of Anorectal Science. — Estatutos. ....	7345
Associação de Arte Internacional de Macau. — Estatutos.....	7346
澳門少林青少年文化協會.— Estatutos. ....	7348
Associação de Educação Profissional de Macau. — Estatutos. ....	7349
和諧港澳經濟文化交流協會.— Estatutos. ....	7350
Clube de Futebol Australiano de Macau. — Estatutos. ..	7351
Associação Federativa de Macau de Artes Marciais Chinesas Weng Chon. — Alteração dos estatutos. ....	7352
Associação de Ópera Chinesa dos Amigos do Jardim Iao Hon. — Alteração dos estatutos. ....	7353
Associação de Piano de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	7353
CEI — Companhia de Engenharia e Investimento — Tratamento de Águas, Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	7355
CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Lda. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	7357
Citibank N.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	7360
Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	7366
Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	7370
Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	7372
Matadouro de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	7375
TV Cabo Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	7377
Consórcio CCSC — Incineração de Resíduos de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	7379

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 193/2010 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 193/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及十月二十日第202/GM/99號批示的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do Despacho n.º 202/GM/99, de 20 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

一、任命下列公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會組成成員，為期一年：

1. São designados, pelo período de um ano, os seguintes representantes das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

(一) 常務委員：

1) Membros permanentes:

陳寶霞——土地工務運輸局；

Chan Pou Ha — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

戴建業——經濟局；

Tai Kin Ip — Direcção dos Serviços de Economia;

孫家雄——勞工事務局。

Shuen Ka Hung — Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(二) 非常務委員：

2) Membros não permanentes:

李偉農——民政總署；

Lei Wai Nong — Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

容光亮——財政局；

Iong Kong Leong — Direcção dos Serviços de Finanças;

余少萍——衛生局；

Maria Terezinha Yu — Direcção dos Serviços de Saúde;

白文浩——旅遊局；

Manuel Gonçalves Pires Júnior — Direcção dos Serviços de Turismo;

李盤志——消防局。

Lei Pun Chi — Corpo de Bombeiros.

二、本批示自二零一零年七月十五日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 15 de Julho de 2010.

二零一零年六月二十四日

24 de Junho de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 194/2010 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 194/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第二十二條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 22.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、Maria Cristina Freitas Gomes da Silva擔任政府駐澳門航空股份有限公司代表的委任獲續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Air Macau – Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L., de Maria Cristina Freitas Gomes da Silva, pelo prazo de um ano.



二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零一零年九月一日起生效。

二零一零年六月二十四日

行政長官 崔世安

#### 第 195/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予行政長官辦公室主任譚俊榮博士或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與興記冷氣電器工程有限公司簽署為政府總部管轄樓宇的空調系統提供維修保養服務的合同。

二零一零年六月二十五日

行政長官 崔世安

#### 第 196/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予行政長官辦公室主任譚俊榮博士或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與冠球水電工程簽署為政府總部管轄樓宇的電力、音響、燈光及通訊系統提供維修保養服務的合同。

二零一零年六月二十五日

行政長官 崔世安

#### 第 18/2010 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國透過一九九九年十月二十日的照會通知作為保管實體的國際勞工局局長，一九一九年十一月二十八日在華盛頓舉行的國際勞工組織大會上通過的《限定工業企業

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Setembro de 2010.

24 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 195/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no chefe do meu Gabinete, doutor Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Heng Kei Engenharia e Instalações Eléctricas e de Ar Condicionado, Limitada» para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas de climatização, instalados nos edifícios sob gestão da Sede do Governo.

25 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 196/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no chefe do meu Gabinete, doutor Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Koon Kau Obras de Instalação de Água e Electricidade» para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas eléctricos, sonoros, de iluminação e de comunicação, instalados nos edifícios sob gestão da Sede do Governo.

25 de Junho de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2010

Considerando que a República Popular da China, por Nota datada de 20 de Outubro de 1999, notificou ao Director Geral da Repartição Internacional do Trabalho, na sua qualidade de depositário, que a Convenção Tendente a Limitar a Oito Horas por Dia e a Quarenta e Oito Horas por Semana o Número de Horas de Trabalho nos Estabelecimentos Industriais, adoptada em Washington pela Conferência Geral da Organização Inter-

中一天工作八小時和一週工作四十八小時公約》（國際勞工組織第1號公約）繼續適用於澳門特別行政區；

又鑑於國際勞工組織第1號公約自一九二八年七月三日起在國際上對澳門生效，且葡萄牙共和國透過一九九九年十月四日的普通照會向國際勞工局局長作出聲明，澳門政府接受國際勞工組織第1號公約，並同意該聲明於同日生效；

再鑑於國際勞工組織第1號公約當時未有在《公報》公佈；

同時，國際勞工組織第1號公約經一九四六年十月九日在蒙特利爾通過的《一九四六年最後條款修訂公約》（國際勞工組織第80號公約）修訂，且中華人民共和國對外受該公約約束；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈經《一九四六年最後條款修訂公約》修訂的《限定工業企業中一天工作八小時和一週工作四十八小時公約》（國際勞工組織第1號公約）的英文正式文本及相應的中、葡文譯本。

中華人民共和國就國際勞工組織第1號公約繼續適用於澳門特別行政區所作出的通知書的適用部分公佈於二零零二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一零年六月二十一日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

nacional do Trabalho (OIT), em 28 de Novembro de 1919 (Convenção n.º 1 da OIT) se continua a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau;

Considerando ainda que a Convenção n.º 1 da OIT entrou internacionalmente em vigor em relação a Macau em 3 de Julho de 1928 e que por Nota Verbal da República Portuguesa, datada de 4 de Outubro de 1999, foi efectuada junto do Director Geral da Repartição Internacional do Trabalho uma declaração de aceitação da Convenção n.º 1 da OIT em relação ao Governo de Macau e com o acordo deste, declaração que produziu efeito nessa mesma data;

Considerando igualmente que a Convenção n.º 1 da OIT não foi, ao tempo, publicada no *Boletim Oficial*;

Mais considerando que a Convenção n.º 1 da OIT foi modificada pela Convenção relativa à Revisão dos Artigos Finais, adoptada em Montreal, em 9 de Outubro de 1946 (Convenção n.º 80 da OIT), à qual a República Popular da China se encontra externamente vinculada;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau o texto autêntico da Convenção Tendente a Limitar a Oito Horas por Dia e a Quarenta e Oito Horas por Semana o Número de Horas de Trabalho nos Estabelecimentos Industriais, tal como modificada pela Convenção relativa à Revisão dos Artigos Finais, 1946 (Convenção n.º 1 da OIT), em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa.

A parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à continuação da aplicação da Convenção n.º 1 da OIT na Região Administrativa Especial de Macau encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 7, de 15 de Fevereiro de 2002.

Promulgado em 21 de Junho de 2010.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

## ILO No. 1

### Convention Limiting the Hours of Work in Industrial Undertakings to Eight in the Day and Forty-eight in the Week, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Washington by the Government of the United States of America on the 29th day of October 1919, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the “application of the principle of the 8-hours day or of the 48-hours week”, which is the first item in the agenda for the Washington meeting of the Conference, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts the following Convention, which may be cited as the Hours of Work (Industry) Convention, 1919, for ratification by the Members of the International Labour Organisation, in accordance with the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation:

### Article 1

1. For the purpose of this Convention, the term industrial undertaking includes particularly--

(a) mines, quarries, and other works for the extraction of minerals from the earth;

(b) industries in which articles are manufactured, altered, cleaned, repaired, ornamented, finished, adapted for sale, broken up or demolished, or in which materials are transformed; including shipbuilding and the generation, transformation, and transmission of electricity or motive power of any kind;

(c) construction, reconstruction, maintenance, repair, alteration, or demolition of any building, railway, tramway, harbour, dock, pier, canal, inland waterway, road, tunnel, bridge, viaduct, sewer, drain, well, telegraphic or telephonic installation, electrical undertaking, gas work, waterwork or other work of construction, as well as the preparation for or laying the foundations of any such work or structure;

(d) transport of passengers or goods by road, rail, sea or inland waterway, including the handling of goods at docks, quays, wharves or warehouses, but excluding transport by hand.

2. The provisions relative to transport by sea and on inland waterways shall be determined by a special conference dealing with employment at sea and on inland waterways.

3. The competent authority in each country shall define the line of division which separates industry from commerce and agriculture.

### Article 2

The working hours of persons employed in any public or private industrial undertaking or in any branch thereof, other than an undertaking in which only members of the same family are employed, shall not exceed eight in the day and forty-eight in the week, with the exceptions hereinafter provided for:

(a) the provisions of this Convention shall not apply to persons holding positions of supervision or management, nor to persons employed in a confidential capacity;

(b) where by law, custom, or agreement between employers' and workers' organisations, or, where no such organisations exist, between employers' and workers' representatives, the hours of work on one or more days of the week are less than eight, the limit of eight hours may be exceeded on the remaining days of the week by the sanction of the competent public authority, or by agreement between such organisations or representatives; provided, however, that in no case under the provisions of this paragraph shall the daily limit of eight hours be exceeded by more than one hour;

(c) where persons are employed in shifts it shall be permissible to employ persons in excess of eight hours in any one day and forty-eight hours in any one week, if the average number of hours over a period of three weeks or less does not exceed eight per day and forty-eight per week.

### Article 3

The limit of hours of work prescribed in Article 2 may be exceeded in case of accident, actual or threatened, or in case of urgent work to be done to machinery or plant, or in case of "force majeure", but only so far as may be necessary to avoid serious interference with the ordinary working of the undertaking.

### Article 4

The limit of hours of work prescribed in Article 2 may also be exceeded in those processes which are required by reason of the nature of the process to be carried on continuously by a succession of shifts, subject to the condition that the working hours shall not exceed fifty-six in the week on the average. Such regulation of the hours of work shall in no case affect any rest days which may be secured by the national law to the workers in such processes in compensation for the weekly rest day.

### Article 5

1. In exceptional cases where it is recognised that the provisions of Article 2 cannot be applied, but only in such cases, agreements between workers' and employers' organisations concerning the daily limit of work over a longer period of time may be given the force of regulations, if the Government, to which these agreements shall be submitted, so decides.

2. The average number of hours worked per week, over the number of weeks covered by any such agreement, shall not exceed forty-eight.

#### Article 6

1. Regulations made by public authority shall determine for industrial undertakings--

(a) the permanent exceptions that may be allowed in preparatory or complementary work which must necessarily be carried on outside the limits laid down for the general working of an establishment, or for certain classes of workers whose work is essentially intermittent;

(b) the temporary exceptions that may be allowed, so that establishments may deal with exceptional cases of pressure of work.

2. These regulations shall be made only after consultation with the organisations of employers and workers concerned, if any such organisations exist. These regulations shall fix the maximum of additional hours in each instance, and the rate of pay for overtime shall not be less than one and one-quarter times the regular rate.

#### Article 7

1. Each Government shall communicate to the International Labour Office--

(a) a list of the processes which are classed as being necessarily continuous in character under Article 4;

(b) full information as to working of the agreements mentioned in Article 5; and

(c) full information concerning the regulations made under Article 6 and their application.

2. The International Labour Office shall make an annual report thereon to the General Conference of the International Labour Organisation.

#### Article 8

1. In order to facilitate the enforcement of the provisions of this Convention, every employer shall be required--

(a) to notify by means of the posting of notices in conspicuous places in the works or other suitable place, or by such other method as may be approved by the Government, the hours at which work begins and ends, and where work is carried on by shifts, the hours at which each shift begins and ends; these hours shall be so fixed that the duration of the work shall not exceed the limits prescribed by this Convention, and when so notified they shall not be changed except with such notice and in such manner as may be approved by the Government;

(b) to notify in the same way such rest intervals accorded during the period of work as are not reckoned as part of the working hours;

(c) to keep a record in the form prescribed by law or regulation in each country of all additional hours worked in pursuance of Articles 3 and 6 of this Convention.

2. It shall be made an offence against the law to employ any person outside the hours fixed in accordance with paragraph (a), or during the intervals fixed in accordance with paragraph (b).

#### Article 9

In the application of this Convention to Japan the following modifications and conditions shall obtain:

(a) the term "industrial undertaking" includes particularly--

the undertakings enumerated in paragraph (a) of Article 1;

the undertakings enumerated in paragraph (b) of Article 1, provided there are at least ten workers employed;

the undertakings enumerated in paragraph (c) of Article 1, in so far as these undertakings shall be defined as "factories" by the competent authority;

the undertakings enumerated in paragraph (d) of Article 1, except transport of passengers or goods by road, handling of goods at docks, quays, wharves, and warehouses, and transport by hand; and, regardless of the number of persons employed, such of the

undertakings enumerated in paragraph (b) and (c) of Article 1 as may be declared by the competent authority either to be highly dangerous or to involve unhealthy processes.

(b) the actual working hours of persons of fifteen years of age or over in any public or private industrial undertaking, or in any branch thereof, shall not exceed fifty-seven in the week, except that in the raw-silk industry the limit may be sixty hours in the week;

(c) the actual working hours of persons under fifteen years of age in any public or private industrial undertaking, or in any branch thereof, and of all miners of whatever age engaged in underground work in the mines, shall in no case exceed forty-eight in the week;

(d) the limit of hours of work may be modified under the conditions provided for in Articles 2, 3, 4 and 5 of this Convention, but in no case shall the length of such modification bear to the length of the basic week a proportion greater than that which obtains in those Articles;

(e) a weekly rest period of twenty-four consecutive hours shall be allowed to all classes of workers;

(f) the provision in Japanese factory legislation limiting its application to places employing fifteen or more persons shall be amended so that such legislation shall apply to places employing ten or more persons;

(g) the provisions of the above paragraphs of this Article shall be brought into operation not later than 1 July 1922, except that the provisions of Article 4 as modified by paragraph (d) of this Article shall be brought into operation not later than 1 July 1923;

(h) the age of fifteen prescribed in paragraph (c) of this Article shall be raised, not later than 1 July 1925, to sixteen.

#### **Article 10**

In British India the principle of a sixty-hour week shall be adopted for all workers in the industries at present covered by the factory acts administered by the Government of India, in mines, and in such branches of railway work as shall be specified for this purpose by the competent authority. Any modification of this limitation made by the competent authority shall be subject to the provisions of Articles 6 and 7 of this Convention. In other respects the provisions of this Convention shall not apply to India, but further provisions limiting the hours of work in India shall be considered at a future meeting of the General Conference.

#### **Article 11**

The provisions of this Convention shall not apply to China, Persia, and Siam, but provisions limiting the hours of work in these countries shall be considered at a future meeting of the General Conference.

#### **Article 12**

In the application of this Convention to Greece, the date at which its provisions shall be brought into operation in accordance with Article 19 may be extended to not later than 1 July 1923, in the case of the following industrial undertakings:

- (1) carbon-bisulphide works,
- (2) acid works,
- (3) tanneries,
- (4) paper mills,
- (5) printing works,
- (6) sawmills,
- (7) warehouses for the handling and preparation of tobacco,
- (8) surface mining,
- (9) foundries,
- (10) lime works,
- (11) dye works,
- (12) glassworks (blowers),



(13) gas works (firemen),

(14) loading and unloading merchandise;

and to not later than 1 July 1924, in the case of the following industrial undertakings:

(1) mechanical industries: machine shops for engines, safes, scales, beds, tacks, shells (sporting), iron foundries, bronze foundries, tin shops, plating shops, manufactories of hydraulic apparatus;

(2) constructional industries: limekilns, cement works, plasterers' shops, tile yards, manufactories of bricks and pavements, potteries, marble yards, excavating and building work;

(3) textile industries: spinning and weaving mills of all kinds, except dye works;

(4) food industries: flour and grist-mills, bakeries, macaroni factories, manufactories of wines, alcohol, and drinks, oil works, breweries, manufactories of ice and carbonated drinks, manufactories of confectioners' products and chocolate, manufactories of sausages and preserves, slaughterhouses, and butcher shops;

(5) chemical industries: manufactories of synthetic colours, glassworks (except the blowers), manufactories of essence of turpentine and tartar, manufactories of oxygen and pharmaceutical products, manufactories of flaxseed oil, manufactories of glycerine, manufactories of calcium carbide, gas works (except the firemen);

(6) leather industries: shoe factories, manufactories of leather goods;

(7) paper and printing industries: manufactories of envelopes, record books, boxes, bags, bookbinding, lithographing, and zinc-engraving shops;

(8) clothing industries: clothing shops, underwear and trimmings, workshops for pressing, workshops for bed coverings, artificial flowers, feathers, and trimmings, hat and umbrella factories;

(9) woodworking industries: joiners' shops, coopers' sheds, wagon factories, manufactories of furniture and chairs, picture-framing establishments, brush and broom factories;

(10) electrical industries: power houses, shops for electrical installations;

(11) transportation by land: employees on railroads and street cars, firemen, drivers, and carters.

### **Article 13**

In the application of this Convention to Rumania the date at which its provisions shall be brought into operation in accordance with Article 19 may be extended to not later than 1 July 1924.

### **Article 14**

The operation of the provisions of this Convention may be suspended in any country by the Government in the event of war or other emergency endangering the national safety.

### **Article 15**

The formal ratifications of this Convention, under the conditions set forth in the Constitution of the International Labour Organisation, shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

### **Article 16**

1. Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention engages to apply it to its colonies, protectorates and possessions which are not fully self-governing--

a) except where owing to the local conditions its provisions are inapplicable; or

b) subject to such modifications as may be necessary to adapt its provisions to local conditions.

2. Each Member shall notify to the International Labour Office the action taken in respect of each of its colonies, protectorates, and possessions which are not fully self-governing.

**Article 17**

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered with the International Labour Office, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation.

**Article 18**

This Convention shall come into force at the date on which such notification is issued by the Director-General of the International Labour Office, and it shall then be binding only upon those Members which have registered their ratifications with the International Labour Office. Thereafter this Convention will come into force for any other Member at the date on which its ratification is registered with the International Labour Office.

**Article 19**

Each Member which ratifies this Convention agrees to bring its provisions into operation not later than 1 July 1921, and to take such action as may be necessary to make these provisions effective.

**Article 20**

A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered with the International Labour Office.

**Article 21**

At least once in ten years the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision or modification.

**Article 22**

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

**國際勞工組織第 1 號公約**  
經《一九四六年最後條款修訂公約》修訂的  
《限定工業企業中一天工作八小時和一週工作四十八小時公約》

國際勞工組織大會，

經美利堅合眾國政府召集，於一九一九年十月二十九日在華盛頓舉行會議，並

經決定採納大會華盛頓會議議程第一項關於“適用每天八小時和每週四十八小時原則”的若干提議，並

經確定這些提議應採取國際公約的形式，

茲通過以下公約，引用時得稱之為一九一九年（工業）工時公約，供國際勞工組織各會員國按照國際勞工組織章程的規定加以批准。

第1條

1. 本公約所稱的“工業企業”特別包括——

- (a) 礦山、採石場及各類開採業；

(b) 對產品進行製造、改製、清洗、修理、裝飾、完成、銷售加工、或原材料加工的工業，包括造船、材料拆毀業以及發電、變電、輸電或任何種類動力的工業；

(c) 房屋、鐵路、電車路、海港、船塢、碼頭、運河、內河航運設施、公路、隧道、橋樑、棧道、暗渠、明溝、水井、電報或電話設施、發電設備和企業、煤氣企業、自來水企業或其他建築工程的建築、改建、維護、修理、更改或拆毀、以及此類企業或建築物的準備與奠基工程；

(d) 公路、鐵路、海洋或內河的客貨運輸，包括船塢、碼頭、埠頭或貨棧的貨物搬運，但用手工運輸者除外。

2. 有關海洋及內河運輸的規定，應由處理海洋及內河工作的特別大會決定。

3. 各國主管當局得將工業有別於商業與農業的界限予以劃明。

## 第2條

凡公營或私營的工業企業或其任何分部所僱用的人員，除僱用同一家庭成員的工業企業外，每天工作不得超過八小時及每週工作不得超過四十八小時，以下情況除外：

(a) 本公約的規定不適用於居監督、管理職位的人員或處理機密事務的人員；

(b) 根據法律、習慣、或僱主組織及工人組織之間的協議、或僱主代表及工人代表（如不存在此種組織）之間的協議，如一週中的其中一天或多天工作少於八小時，在主管當局批准下，或在此種組織或代表的協議下，在該週的餘下天數，可超出八小時的限制。然而，根據本項的規定，在任何情況下，不得就每天八小時限制超出多於一小時；

(c) 當人員以輪班方式受僱，如在三週內的平均時數不超出每天八小時及每週四十八小時，可在任何一天僱用超出八小時或任何一週僱用超出四十八小時。

## 第3條

當有事故發生或有發生之虞、或機器或機器設備有緊急任務、遭遇不可抗力事情時，可以超出第2條所規定的工作時數限制，但僅以該企業正常業務免受嚴重干擾所必要者為限。

## 第4條

當程序需要連續輪班作業時，可以超出第2條所規定的工作時數限制，但不得超出每週平均五十六小時的工作時數。在任何情況下，該工作時數規定並不影響國家法律保障該些程序中的工人為補償每週休息日而得到的任何休息日。

## 第5條

1. 在第2條的規定不適用的特殊情況下，工人組織及僱主組織就一段較長時間的每天工作限制所立的協議，在呈交給予政府並經決定後，可產生效力，但只限於該些情況。

2. 在任何該些協議覆蓋的週數內，每週平均工作時數不得超過四十八小時。

## 第6條

## 1. 主管當局訂立的規定應為工業企業確定——

(a) 屬為執行企業一般業務而必須在限制時間以外連續作業的準備和補充工作的永久例外情況，或屬為某類週期性工作的工人而制定的永久例外情況；

(b) 讓企業得以應付工作超常緊迫的特殊情況所允許的臨時例外情況。

2. 這些規定得在有關僱主組織及工人組織（如存在此種組織）磋商後才訂立。這些規定得決定在每一情況下的最高額外時數，而超時工作工資率不得少於固定工資的1.25倍。

## 第7條

## 1. 各國政府得向國際勞工局呈交——

(a) 第4條所規定屬連續性質的程序清單；

(b) 關於第5條提及的協議的執行情況的全部資料；及

(c) 根據第6條訂立的規定及其運作的全部資料。

## 2. 國際勞工局將向國際勞工組織大會提交年度報告。

## 第8條

## 1. 為便利實施本公約各項規定，各僱主必須——

(a) 在工作場所或其他合適地點顯眼之處張貼通告，或採用政府所許可的其他方法，以公佈工作開始及結束的時間、輪班工作的地方、每班工作開始及結束的時間；為了使工作時間不超出本公約規定的限制，得固定這些時間。公佈以後，除了在政府允許的通知及方法下，不得更改這些時間；

(b) 以同樣方式公佈工作期間給予的休息時間不算為工作時間；

(c) 依據各國的法律或法規指定的形式保存記錄，記載所有根據第3條及第6條的規定所作出的額外工作時數。

## 2. 如在 (a) 項確定的時數以外，或在 (b) 項確定的時間內僱用任何人，即屬違反法律。

## 第9條

在日本實施本公約時，以下的修改及條件得包含：

(a) “工業企業”一詞特別包括——

第1條 (a) 項列舉的企業；

第1條 (b) 項列舉的企業，如至少僱用十名工人；

第1條 (c) 項列舉的企業，只要這些企業由主管當局定為“工廠”；

第1條（d）項列舉的企業，公路的客貨運輸、船塢、碼頭、埠頭或貨棧的貨物搬運及手工運輸者除外；以及，不論僱員人數，第一條（b）項及（c）項中被主管當局表明為高度危險或涉及危害健康程序的企業。

（b）在任何公營或私營的工業企業或其任何分部工作的已滿十五歲的僱員每週的實際工作時數不得超過五十七小時。生絲業除外，限制可為每週六十小時；

（c）在任何公營或私營的工業企業或其任何分部工作的未滿十五歲的僱員、或在礦場地下工作的所有礦工，不論年齡，在任何情況下，每週的實際工作時數都不得超過四十八小時；

（d）本公約的第2條、第3條、第4條及第5條規定的情況下，工作時數限制可作出修改，但在任何情況下，修改的期間相比基本星期的期間，不得大於該些條款所定的比例；

（e）每週允許連續二十四小時的休息時間予所有種類的工人；

（f）日本工廠法例中限制適用於僱用十五名或以上工人的地方之條款應作出修改，使該法例能適用於僱用十名或以上工人的地方；

（g）本條中上述各項的規定得在不遲於一九二二年七月一日實行，經本條（d）項修改的第4條之規定除外，得在不遲於一九二三年七月一日實行；

（h）本條（c）項規定的十五歲年齡得在不遲於一九二五年七月一日提高至十六歲。

#### 第10條

在英屬印度，對印度政府所執行的工廠法現在所涵蓋之工業、礦場、以及由主管當局為本公約目的列入的鐵路部門的所有工人，將會採用每週工作六十小時的原則。主管當局對本限制作出的任何修改，得符合本公約第6條及第7條的規定。在其他方面，本公約的規定並不適用於印度，但限制印度工作時數的規定應在大會將來的會議上再作考慮。

#### 第11條

本公約的規定不適用於中國、波斯及暹羅，但限制這些國家工作時數的規定應在大會將來的會議上再作考慮。

#### 第12條

在希臘實施本公約時，根據第19條規定實行各條規定的日期可延至不遲於一九二三年七月一日。以下為所包括的工業企業：

- （1）二硫化碳廠，
- （2）制酸廠，
- （3）製革廠，
- （4）造紙廠，
- （5）印刷廠，
- （6）鋸木廠，
- （7）煙草處理及準備的倉庫，



- (8) 露天礦場，
- (9) 鑄造廠，
- (10) 石灰廠，
- (11) 染料廠，
- (12) 玻璃製品廠（吹製工），
- (13) 瓦斯廠（瓦斯檢查員），
- (14) 裝卸貨物；

就以下的工業企業而言，可延至不遲於一九二四年七月一日：

- (1) 機械業：引擎、保險箱、秤、床道、釘、彈殼（打獵用）的機械廠、煉鐵廠、煉銅廠、製罐廠、電鍍廠、液壓設備廠；
- (2) 建造業：石灰窟、水泥廠、泥水工、瓷磚廠、鋪地磚廠、陶器廠、雲石廠、開鑿及建築工程；
- (3) 紡織業：所有種類的紡織廠，染料廠除外；
- (4) 食品業：麵粉廠、麵包房、通心粉廠、葡萄酒、酒精及飲料廠、油廠、啤酒廠、冰及碳酸飲料廠、糖果及巧克力廠、香腸及醃製食品廠、屠宰場及肉店；
- (5) 化工業：合成色素廠、玻璃製品廠（吹製工除外）、松脂及酒石廠、氧氣及製藥廠、亞麻籽油廠、甘油廠、碳化鈣廠、瓦斯廠（瓦斯檢查員除外）；
- (6) 皮革業：鞋廠、皮革製品廠；
- (7) 紙張及印刷業：信封、記錄簿、盒子、紙袋、釘裝、平版印刷廠及鋅凸版雕刻廠；
- (8) 製衣業：製衣廠、內衣及裝飾、熨製廠、床套廠、人造花、羽毛及裝置廠、帽子及雨傘廠；
- (9) 木工業：細木工場、桶匠房、馬車廠、傢俱及椅子廠、相框設施、刷子及掃帚廠；
- (10) 電業：發電廠、電力裝置廠；
- (11) 陸上運輸：鐵路及街車僱員、消防員、司機及卡車司機。

#### 第13條

在羅馬尼亞實施本公約時，根據第19條規定實行各條規定的日期可延至不遲於一九二四年七月一日。

#### 第14條

如遇戰爭或其他危害國家安全的緊急事變，任何國家的政府得暫停實施本公約的規定。

#### 第15條

本公約的正式批准書應按國際勞工組織章程規定送請國際勞工局局長登記。

## 第16條

1. 凡批准本公約的國際勞工組織會員國保證將其應用於它的未完全自治的殖民地、保護國和領地——
  - (a) 由於當地條件，本公約的規定不適用者除外；或
  - (b) 作必要的修改，使本公約的規定適合當地條件。
2. 各會員國應將它對其未完全自治的各殖民地、保護國和領地採取的行動通知國際勞工局。

## 第17條

國際勞工局局長在國際勞工組織兩會員國的批准書已經國際勞工局登記時，應立即通知國際勞工組織的全體會員國。

## 第18條

本公約應自國際勞工局局長發出該通知之日起生效。本公約應僅對批准書已經國際勞工局登記的會員國有約束力。此後對於任何會員國，本公約應自其批准書已經國際勞工局登記之日起生效。

## 第19條

凡會員國已批准本公約者，承允不遲於一九二一年七月一日實行各條的規定，並採取必要的措施，以使之切實有效。

## 第20條

凡批准本公約的會員國，自本公約初次生效之日起滿十年後，得向國際勞工局局長通知解約，並請其登記。此項解約通知書，自經國際勞工局登記之日起滿一年後，始得生效。

## 第21條

公約生效後每十年，國際勞工局理事會應將本公約的實施情況向大會提出一次報告，並審查應否將本公約的全部或局部修正問題列入大會議程。

## 第22條

本公約的法文和英文本均為正式文本。

**Convenção n.º 1 da OIT****Convenção Tendente a Limitar a Oito Horas por Dia e a Quarenta e Oito Horas por Semana o Número de Horas de Trabalho nos Estabelecimentos Industriais, tal como modificada pela Convenção relativa à Revisão dos Artigos Finais, 1946**

A Conferência Geral da Organização Internacional do Trabalho,

Convocada para Washington pelo Governo dos Estados Unidos da América, em 29 de Outubro de 1919, e

Tendo decidido adoptar diversas propostas relativas à «aplicação do princípio do dia de trabalho de oito horas ou da semana de quarenta e oito horas», questão que constitui o primeiro ponto da ordem do dia da sessão da Conferência realizada em Washington, e

Tendo decidido que essas propostas seriam redigidas sob a forma de uma convenção internacional,

adopta a seguinte Convenção, que será denominada Convenção sobre a Duração do Trabalho (Indústria), 1919, a ratificar pelos Membros da Organização Internacional do Trabalho, em conformidade com as disposições da Constituição da Organização Internacional do Trabalho:

### **Artigo 1.º**

1. Para a aplicação da presente Convenção, consideram-se «estabelecimentos industriais», nomeadamente:

a) As minas, pedreiras e indústrias extractivas de qualquer natureza;

b) As indústrias nas quais os produtos são manufacturados, modificados, limpos, reparados, ornamentados, acabados, preparados para a venda, ou nas quais as matérias sofram uma transformação, compreendendo-se nelas a construção de navios e as indústrias de demolição de material, bem como a produção, a transformação e a transmissão da força motriz em geral e da electricidade;

c) A construção, reconstrução, conservação, reparação, modificação ou demolição de quaisquer construções e edifícios, caminhos-de-ferro, tranvias, portos, docas, molhes, canais, instalações para a navegação interior, estradas, túneis, pontes, viadutos, esgotos colectores, esgotos ordinários, poços, instalações telegráficas ou telefónicas, instalações eléctricas, fábricas de gás, distribuição de águas, ou outros trabalhos de construção, bem como as obras de preparação e fundação que precedam os referidos trabalhos;

d) O transporte de pessoas ou de mercadorias por estrada, via-férrea ou via de água, marítima ou interior, incluindo a manutenção de mercadorias em docas, cais, embarcadouros ou entrepostos, com excepção do transporte manual.

2. As disposições relativas ao transporte por mar ou por via de água interior serão fixadas em Conferência especial sobre o trabalho dos marítimos e marinheiros.

3. Em cada país a autoridade competente deve determinar a linha de demarcação entre a indústria por um lado, e o comércio e a agricultura por outro.

### **Artigo 2.º**

Em todos os estabelecimentos industriais, públicos ou privados, e nas suas dependências, qualquer que seja a sua natureza, com excepção daqueles em que se encontrem apenas empregados membros de uma mesma família, o período de trabalho do pessoal não poderá exceder oito horas por dia e quarenta e oito horas por semana, salvo as excepções abaixo previstas:

a) As disposições da presente Convenção não são aplicáveis às pessoas que ocupem um posto de fiscalização ou de direcção, nem qualquer cargo de confiança;

b) Quando, por força da lei ou por virtude de usos e costumes, ou de convenções entre as organizações patronais e operárias (ou, na falta de tais organizações, entre os representantes dos patrões e dos operários), a duração do trabalho de um ou de vários dias da semana for inferior a oito horas, o limite de oito horas pode ser excedido nos restantes dias da semana através de acto da autoridade pública competente, ou por acordo entre tais organizações ou representantes, não se permitindo, em caso algum, que o acréscimo previsto no presente parágrafo exceda uma hora por dia;

c) Quando os serviços se efectuarem por turnos, a duração do trabalho poderá ser prolongada além de oito horas diárias e de quarenta e oito horas semanais, na condição de que a média de horas de trabalho calculada num período de três semanas, ou inferior, não exceda oito horas por dia e quarenta e oito horas por semana.

### **Artigo 3.º**

O limite de horas de trabalho previsto no artigo 2.º poderá ser ultrapassado desde que sobrevenha um acidente ou na iminência dele, ou quando seja necessário efectuar trabalhos urgentes em maquinaria ou ferramentas, ou em caso de força maior, mas apenas na medida necessária para evitar que uma perturbação séria prejudique a marcha normal do estabelecimento.

### **Artigo 4.º**

O limite de horas de trabalho previsto no artigo 2.º poderá ser ultrapassado nos serviços cujo funcionamento contínuo, em virtude da sua própria natureza, deva ser assegurado por turnos sucessivos, na condição de que as horas de trabalho não excedam, em

média, o número de cinquenta e seis por semana. Este regime não afectará as licenças que as leis nacionais possam assegurar aos trabalhadores como compensação do seu dia de descanso semanal.

#### **Artigo 5.º**

1. Nos casos excepcionais em que os limites fixados no artigo 2.º se reconheçam inaplicáveis, e só nestes casos, poderão convenções entre as organizações patronais e operárias estabelecer, por um período mais longo, um quadro regulador da duração diária do trabalho, se o Governo, a quem devem ser comunicadas, transformar as suas estipulações em regulamentos.

2. A duração média do trabalho, calculada pelo número de semanas constante do referido quadro, não poderá, em caso algum, exceder quarenta e oito horas semanais.

#### **Artigo 6.º**

1. Determinar-se-ão em regulamento de autoridade pública, por indústria ou por profissão:

a) As derrogações com carácter de permanência que venham a ser admitidas para os trabalhos preparatórios ou complementares que devam ser necessariamente executados fora do limite consignado à laboração do estabelecimento, ou para certas categorias de pessoas cujo trabalho é especialmente intermitente;

b) As derrogações com carácter temporário que venham a ser admitidas para permitir às empresas fazer face a acréscimos de trabalhos extraordinários.

2. Os regulamentos a que se refere o presente artigo só devem ser adoptados depois de consulta às organizações patronais e operárias interessadas, onde as houver, determinando-se neles o número máximo de horas suplementares que para cada caso poderão ser autorizadas. A taxa do salário para estas horas suplementares será acrescida de 25 por cento, pelo menos, em relação ao salário normal.

#### **Artigo 7.º**

1. Cada Governo fornecerá à Repartição Internacional do Trabalho:

a) Uma lista dos trabalhos classificados como tendo funcionamento necessariamente contínuo, nos termos do disposto no artigo 4.º;

b) Informações completas no que diz respeito à execução dos acordos previstos no artigo 5.º; e

c) Informações completas no que se refere às disposições regulamentares adoptadas em virtude do artigo 6.º e sua aplicação.

2. A Repartição Internacional do Trabalho apresentará anualmente à Conferência Geral da Organização Internacional do Trabalho um relatório a este respeito.

#### **Artigo 8.º**

1. A fim de facilitar a aplicação das disposições da presente Convenção, cada patrão deverá:

a) Dar conhecimento, por meio de avisos afixados de forma visível no seu estabelecimento ou noutro local conveniente, ou ainda por qualquer maneira que o Governo aprovar, das horas a que se inicia e termina o trabalho ou, se o trabalho for executado por turnos, das horas em que se inicia e em que termina cada turno; as horas serão fixadas de modo a não ultrapassar os limites previstos pela presente Convenção e, uma vez notificadas, não poderão ser alteradas senão de harmonia com o modo e forma de aviso aprovados pelo Governo;

b) Dar conhecimento, pela mesma maneira, dos intervalos de descanso concedidos durante o período de trabalho que se considerem como não fazendo parte das horas de trabalho;

c) Inscrever num registo, segundo o modo aprovado pela legislação ou por regulamento de cada país, todas as horas suplementares efectuadas por força dos artigos 3.º e 6.º da presente Convenção.

2. Será considerado ilegal o emprego de uma pessoa fora das horas fixadas nos termos da alínea a), ou durante as horas fixadas nos termos da alínea b).

#### **Artigo 9.º**

A aplicação da presente Convenção no Japão comportará as modificações e condições seguintes:

a) Serão considerados «estabelecimentos industriais», nomeadamente:

Os estabelecimentos enumerados na alínea a) do artigo 1.º;

Os estabelecimentos enumerados na alínea b) do artigo 1.º, se eles empregarem, pelo menos, dez pessoas;

Os estabelecimentos enumerados na alínea c) do artigo 1.º, sob reserva de que estes estabelecimentos estejam abrangidos na definição de «fábricas» atribuída pela autoridade competente;

Os estabelecimentos enumerados na alínea d) do artigo 1.º, salvo o transporte de pessoas ou mercadorias por estrada, a manutenção de mercadorias em docas, cais, embarcadouros e entrepostos, bem como o transporte manual; e,

Independentemente do número de pessoas empregadas, os estabelecimentos industriais enumerados na alínea b) e c) do artigo 1.º que a autoridade competente possa declarar como muito perigosos ou que comportem trabalhos insalubres.

b) A duração efectiva do trabalho de qualquer pessoa que tenha, pelo menos, 15 anos de idade empregada num estabelecimento industrial, público ou privado, ou nas suas dependências, não excederá cinquenta e sete horas por semana, salvo na indústria da seda crua, em que a duração máxima de trabalho poderá ser de sessenta horas por semana;

c) A duração efectiva do trabalho não poderá, em caso algum, exceder quarenta e oito horas por semana, nem para as crianças de menos de quinze anos empregadas em estabelecimentos industriais, públicos ou privados, ou nas suas dependências, nem para as pessoas que exerçam trabalhos subterrâneos nas minas, qualquer que seja a sua idade;

d) O limite de horas de trabalho pode ser modificado nas condições previstas nos artigos 2.º, 3.º, 4.º e 5.º da presente Convenção, sem que, contudo, a relação entre a duração do prolongamento acordado e a duração da semana normal possa ser superior à relação resultante das disposições dos referidos artigos;

e) Um período de descanso semanal de vinte e quatro horas consecutivas será concedido a todos os trabalhadores, sem distinção de categoria;

f) As disposições da legislação industrial do Japão que restringem a sua aplicação aos estabelecimentos onde estejam empregadas pelo menos quinze pessoas, serão modificadas de maneira a que esta legislação se aplique de futuro aos estabelecimentos onde estejam empregadas, pelo menos, dez pessoas;

g) As disposições previstas nas alíneas anteriores do presente artigo entrarão em vigor, o mais tardar, em 1 de Julho de 1922; contudo, as disposições previstas no artigo 4.º, tal como modificadas pela alínea d) do presente artigo, entrarão em vigor, o mais tardar, em 1 de Julho de 1923;

h) O limite de quinze anos previsto na alínea c) do presente artigo será elevado para dezasseis no dia 1 de Julho de 1925, o mais tardar.

#### **Artigo 10.º**

Na Índia Britânica será adoptado o princípio da semana de sessenta horas para todos os trabalhadores ocupados nas indústrias actualmente abrangidas pela legislação industrial cuja aplicação é assegurada pelo Governo da Índia, bem como nas minas e categorias de trabalhos de caminhos-de-ferro que, para este efeito, forem enumeradas pela autoridade competente. Esta autoridade só poderá autorizar modificações ao limite acima mencionado, desde que tome em consideração as disposições contidas nos artigos 6.º e 7.º da presente Convenção. As demais disposições da presente Convenção não se aplicam à Índia devendo todavia examinar-se numa próxima sessão da Conferência Geral uma limitação mais reduzida das horas de trabalho.

#### **Artigo 11.º**

As disposições da presente Convenção não se aplicam à China, Pérsia e Sião, devendo todavia examinar-se numa próxima sessão da Conferência Geral a limitação da duração do trabalho nestes países.

#### **Artigo 12.º**

Para a aplicação da presente Convenção à Grécia, a data na qual as suas disposições entrarão em vigor, em conformidade com o artigo 19.º, poderá ser transferida, o mais tardar, para 1 de Julho de 1923, nos seguintes estabelecimentos industriais:

1) Fábricas de sulfureto de carbono,

2) Fábricas de ácidos,



- 3) Fábricas de curtumes,
- 4) Fábricas de papel,
- 5) Imprensas,
- 6) Fábricas de serração,
- 7) Armazéns para o manuseamento e preparação do tabaco,
- 8) Trabalhos a céu aberto nas minas,
- 9) Fundições,
- 10) Fábricas de cal,
- 11) Tinturarias,
- 12) Fábricas de vidro (sopradores),
- 13) Fábricas de gás (fogueiros),
- 14) Carga e descarga de mercadorias;

e, o mais tardar, para 1 de Julho de 1924, nos estabelecimentos industriais que se seguem:

- 1) Indústrias mecânicas: construção de máquinas, fabrico de cofres-fortes, balanças, camas, agulhas, chumbo de caça, fundição de ferro e de bronze, latoarias, oficinas de estanhagem, fábricas de aparelhos hidráulicos;
- 2) Indústrias de construção: fornos de cal, fábricas de cimento, gesso, telhas, tijolos, lousas, olarias, serrações de mármore, trabalhos de terraplanagem e de construção;
- 3) Indústrias têxteis: fiação e tecelagem de todos os tipos, excepto tinturarias;
- 4) Indústrias alimentícias: fábricas de moagem, padarias, fábricas de massas alimentícias, de vinhos, de álcoois e bebidas, de óleos alimentícios, cervejarias, fábricas de gelo e de águas gasosas, de géneros de confeitaria e chocolates, de salsicharia e conservas, matedouros e talhos;
- 5) Indústrias químicas: fábricas de cores sintéticas, fábricas de vidro (com excepção dos sopradores), fábricas de essência de terebintina e de tártaro, fábricas de oxigénio e de produtos farmacêuticos, fábricas de óleo de linhaça, fábricas de glicerina, fábricas de carbureto de cálcio, fábricas de gás (com excepção dos fogueiros);
- 6) Indústrias do couro: fábricas de calçado, fábricas de artigos em couro;
- 7) Indústrias do papel e de imprensa: fábricas de sobrecritos, de registos, de caixas, de sacos, oficinas de encadernação, de litografia e de zincografia;
- 8) Indústrias do vestuário: lojas de roupa, roupa interior e enfeites, oficinas de prensagem, fábricas de cobertores, de flores artificiais, de plumas e de passamanaria, fábricas de chapéus e de guarda-chuvas;
- 9) Indústrias da madeira: marcenarias, tanoarias, oficinas de segeiros, fábricas de móveis e de cadeiras, oficinas de caixilhos, fábricas de escovas e de vassouras;
- 10) Indústrias eléctricas: fábricas de geradores, oficinas de instalações eléctricas;
- 11) Transportes terrestres: empregados de caminhos-de-ferro e de tranvias, bombeiros, motoristas, cocheiros e carroceiros.

### **Artigo 13.º**

Para a aplicação da presente Convenção à Roménia, a data na qual as suas disposições entrarão em vigor, em conformidade com o artigo 19.º, poderá ser transferida, o mais tardar, para 1 de Julho de 1924.

### **Artigo 14.º**

As disposições da presente Convenção podem ser suspensas em qualquer país por ordem do Governo, em caso de guerra ou em caso de acontecimentos que constituam um perigo para a segurança nacional.

**Artigo 15.º**

As ratificações oficiais da presente Convenção, nas condições estabelecidas pela Constituição da Organização Internacional do Trabalho, serão comunicadas ao Director-Geral da Repartição Internacional de Trabalho e por ele registadas.

**Artigo 16.º**

1. Qualquer Membro da Organização Internacional do Trabalho que ratifique a presente Convenção compromete-se a aplicá-la às suas colónias ou possessões ou aos seus protectorados sem autonomia de governo:

- a) Excepto se, devido às condições locais, as disposições da Convenção não puderem ser aplicadas; ou
- b) Sem prejuízo das modificações que possam ser necessárias para adaptar as disposições da Convenção às condições locais.

2. Cada Membro deverá comunicar à Repartição Internacional do Trabalho a decisão que se propõe tomar no que diz respeito a cada uma das suas colónias ou possessões ou a cada um dos seus protectorados sem autonomia de governo.

**Artigo 17.º**

Logo que as ratificações de dois Membros da Organização Internacional do Trabalho tiverem sido registadas na Repartição Internacional do Trabalho, o Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho notificará este facto a todos os Membros da Organização Internacional do Trabalho.

**Artigo 18.º**

A presente Convenção entrará em vigor na data em que a notificação referida no artigo anterior tenha sido efectuada pelo Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho, e vinculará apenas os Membros cuja ratificação tenha sido registada na Repartição Internacional do Trabalho. Desse momento em diante, a presente Convenção entrará em vigor relativamente a qualquer outro Membro na data em que a ratificação deste Membro for registada na Repartição Internacional do Trabalho.

**Artigo 19.º**

Qualquer Membro que ratificar a presente Convenção compromete-se a aplicar as suas disposições, o mais tardar, no dia 1 de Julho de 1921, e a adoptar as medidas necessárias para tornar efectivas as referidas disposições.

**Artigo 20.º**

Qualquer Membro que tenha ratificado a presente Convenção pode denunciá-la decorrido um período de dez anos a contar da data inicial da entrada em vigor da Convenção, por meio de um acto comunicado ao Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho e por este registado. A denúncia apenas produzirá efeitos um ano depois de ter sido registada na Repartição Internacional do Trabalho.

**Artigo 21.º**

O Conselho de Administração da Repartição Internacional do Trabalho deverá, pelo menos uma vez em cada dez anos, apresentar à Conferência Geral um relatório sobre a aplicação da presente Convenção e decidirá da oportunidade de inscrever na ordem de trabalhos da Conferência a questão da sua revisão ou modificação.

**Artigo 22.º**

Os textos em francês e em inglês da presente Convenção farão igualmente fé.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第 88/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“網高創意科技有限公司”簽訂為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處提供論壇網站更新維護服務的合同。

二零一零年六月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一零年六月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬋

## 保安司司長辦公室

## 第 81/2010 號保安司司長批示

## 卓越功績獎

司法警察局杜志明首席顧問高級技術員，於一九九零年進入司法警察司，於一九九三年一月出任組織、資訊暨電訊處處長，於二零零六年八月獲委任為司法警察局資訊及電訊協調廳廳長。

多年來，杜志明廳長憑藉豐富的專業知識，以積極、嚴謹、無私奉獻及勇於承擔的精神和工作態度，貫徹該局“科技強警”的政策方針，不斷強化該局資訊和通訊設備，完善相關偵查技術，為司法警察局刑偵工作科技化作出了突出的貢獻。

近年來，本澳的電腦及網絡犯罪無論在數量及複雜程度上均顯著增加，杜志明廳長以身作則，帶領屬下專業人員積極參加專業培訓，學習尖端專業知識，刻苦鑽研，有效地調動下屬

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 88/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de actualização e manutenção do «website» do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a celebrar com a «Mango-creative Tecnologia Companhia Limitada».

17 de Junho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Junho de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2010

## Menção de Mérito Excepcional

O técnico superior assessor principal, Tou Chi Meng, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1990, desempenhou, desde Janeiro de 1993 o cargo de chefe da Divisão de Organização Informática e Telecomunicações e a partir de Agosto de 2006 o cargo de chefe do Departamento de Coordenação de Informática e Telecomunicações.

Ao longo dos anos, Tou Chi Meng, com base nos seus ricos conhecimentos profissionais, tem manifestado um espírito de empenho, prudente, dedicado e um alto grau de responsabilidade, na execução da política definida pela nossa Polícia «Utilizar a tecnologia para melhorar o trabalho policial». Conseguiu-se assim renovar constantemente os equipamentos nas áreas da informática e telecomunicações, melhorando assim as técnicas de investigação e contribuindo, desta forma, para uma viragem tecnológica no trabalho de investigação criminal da Polícia Judiciária.

Nos anos mais recentes, o crime informático e o crime praticado na internet têm apresentado uma subida significativa tanto na quantidade como na complexidade. Dando exemplo com a sua própria conduta, o chefe de departamento, Tou Chi Meng, participou activamente em acções de formação especializada

的積極性和創造性，對本澳發生的有關案件的調查工作進行及時的跟進外，更不斷進行技術探索，主動研究各種破案的技术手段。在針對近年來連串網上誹謗、侮辱及恐嚇案件的偵查過程中，杜志明廳長及屬下電腦法證人員開展深入的研究，制定出有效的破案技巧，並與刑偵人員積極配合，共同努力，使調查工作取得明顯突破，最後將嫌疑人緝拿歸案，捍衛了本澳法律的尊嚴，並保障了社會及網絡世界的秩序和安全。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向杜志明廳長頒授卓越功績獎，並准予為晉階為司法警察局第二職階首席顧問高級技術員的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

## 第 82/2010 號保安司司長批示

### 卓越功績獎

司法警察局薛仲明一等督察，自一九九零年入職司法警察局，至二零零四年七月出任司法警察局情報處處長，領導情報處人員進行刑事情報的搜集和分析、主導特別嚴重刑事案件的偵查、協助該局其他刑偵部門的案件調查，以及對刑事犯罪的階段性動態作出分析和評估等多項重要工作，在司警局偵破的許多重要刑事案件的偵查過程中，薛仲明處長領導的情報處發揮了極為重要的作用。

薛仲明處長一直以勇於承擔的精神和積極嚴謹的工作態度執行職務，以非凡的耐心和毅力、敏銳的觀察力和判斷力應對繁瑣而複雜多變的情報搜集和分析工作，經常案牘勞形，以致廢寢忘食，但從無怨言。其卓越的管理能力和過人才幹使情報處的各項工作成效顯著，其出色的工作表現堪為屬下人員和其他同事的典範，除受到該局局長的肯定，也為執法部門贏得了讚譽。

多年來，薛仲明處長不辭勞苦，帶領情報處迅速掌握本澳的犯罪動向，並透過與鄰近國家及地區的情報和刑偵部門的緊密聯繫與合作，積極搜集各種新興犯罪的型態和發展趨勢的資

com os técnicos chefiados por ele para adquirir conhecimentos avançados, mostrando empenho nos seus estudos, conseguiu incentivar com eficácia os seus subordinados no empenho das funções e a sua criatividade, para além de acompanhar por perto o trabalho de investigação dos crimes ocorridos em Macau, explorar também novas técnicas e procurar meios para resolvê-los. Para fazer face, nos últimos anos, a crimes perpetrados na internet que envolviam difamação, injúria e ameaça, o chefe do D.C.I.T., Tou Chi Meng, e os seus subordinados estudaram os casos de forma aprofundada e elaboraram medidas eficientes para resolvê-los, mediante a colaboração com os investigadores criminais e com o esforço de todas as partes, superaram-se as dificuldades e finalmente foi detido o suspeito do crime, assegurando assim a dignidade do direito local, bem como garantindo a ordem e segurança da comunidade e do mundo da rede.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao chefe de departamento, Tou Chi Meng, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 82/2010

### Menção de Mérito Excepcional

O inspector de 1.ª classe, Sit Chong Meng, exerce funções na Polícia Judiciária desde 1990, tendo assumido o cargo de chefe da Divisão de Informações em Julho de 2004. Desde esta data, tem dirigido o pessoal da sua divisão com empenho na recolha e análise de informações criminais, orientado as investigações de casos criminais especialmente graves, ajudado o trabalho de investigação de outras subunidades da PJ e realizado diversos trabalhos importantes a nível de análise e avaliação da situação criminal. A Divisão de Informações chefiada por Sit Chong Meng desempenhou um papel muito importante na PJ, na resolução de vários casos graves.

O chefe da Divisão de Informações, Sit Chong Meng, desempenha as suas funções com atitude de empenho, rigor e alto grau de responsabilidade. Perante o trabalho, extremamente complexo e variável, de recolha e análise de informações, demonstra sempre a paciência, perseverança, observação perspicaz e juízo penetrantes. Embora trabalhando durante horas sem conta nem interrupção, nunca se revelou impaciente. Esta a sua gestão e aptidão excepcionais resultam numa alta eficiência no trabalho da Divisão de Informações. O seu desempenho excelente, que é considerado exemplo para todos os subordinados e outros colegas, granjeou não só o reconhecimento do director, mas também elevou o prestígio da PJ.

Ao longo dos anos, este inspector tem liderado, com espírito de zelo e abnegação, a Divisão de Informações, dominando rapidamente a situação criminal local e recolhendo activamente, através da estreita ligação e cooperação com as entidades congéneres das regiões e países vizinhos, informações relativas ao

訊，以便上級能制訂有效的應對措施，對預防和打擊各種新型犯罪和嚴重罪案、維護本澳及周邊地區的治安穩定起到關鍵作用。

基於此，根據澳門特別行政區第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向薛仲明處長頒發卓越功績獎，並准予為晉階為司法警察局第二職階一等督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

### 第 83/2010 號保安司司長批示

#### 卓越功績獎

司法警察局陳堅雄副督察，自一九八八年入職司法警察局，於二零零九年八月出任司法警察局經濟罪案調查處處長。

多年來，陳堅雄處長兢兢業業、無私奉獻，面對日趨複雜的高科技犯罪形勢，他勇於承擔和接受挑戰；自擔任經濟罪案調查處處長以來，他憑著良好的專業知識和豐富的刑偵經驗，致力提高辦案效率，又以身作則，與屬下人員共同努力，排除萬難，成功偵破多宗偽鈔、偽證、與信用卡及提款卡相關的犯罪，以及網上詐騙和資訊犯罪等重大案件。

過去一年，陳堅雄處長帶領其部門成功偵破多宗重大的經濟罪案，其中包括：破獲歹徒利用微型設備盜取他人提款卡資料，製成假卡後提取受害人帳戶款項；搗破了虛報資料騙取外勞配額並轉售圖利的犯罪團夥；拘獲合謀進行電話詐騙的內地和台灣居民；以及偵破一宗接連在互聯網討論區發表恐嚇言論，及勒索澳門特區政府、脅迫本地區機關、公然教唆犯罪、誹謗、侮辱的案件。在有關案件的調查過程中，陳堅雄處長發揮了重要的主導作用，為保障市民的財產安全、維護社會的秩序和治安環境作出了卓越的貢獻。

*modus operandi* e tendências de novos tipos de crime, de forma que os superiores possam definir eficazmente as respectivas medidas. Com esta sua actuação desempenhou um papel muito significativo, na prevenção e combate à nova e grave criminalidade, e na salvaguarda de estabilidade social da RAEM e das regiões vizinhas.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao chefe de divisão, Sit Chong Meng, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 83/2010

#### Menção de Mérito Excepcional

O subinspector Chan Kin Hong, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1988, desempenha a partir de Agosto de 2009 o cargo de chefe da Divisão de Investigação de Crimes Económicos.

Ao longo dos anos, Chan Kin Hong tem manifestado um espírito prudente, atento e de dedicação. Perante crimes que envolveram tecnologias avançadas e que se tornaram cada vez mais complicados, mostrou coragem em assumir as suas responsabilidades e encarar desafios; desde a tomada de posse como chefe da Divisão de Investigação de Crimes Económicos, com os seus conhecimentos profissionais e experiências obtidas na investigação criminal, esforçou-se para melhorar a eficácia da investigação; por outro lado, serviu de exemplo para os seus subordinados, superando todas as dificuldades, graças aos esforços de todos, foram resolvidos vários crimes de falsificação de notas, de documentos, crimes relacionados com cartões de crédito e levantamento de dinheiro, bem como burlas através da internet e crimes informáticos, entre outros.

No ano passado, sob a liderança do subinspector Chan Kin Hong, a divisão por ele chefiada resolveu diversos crimes económicos mediaticamente importantes, nomeadamente: um crime de subtração de dados de cartões de crédito, com o uso de dispositivos miniaturizados, nos quais os criminosos conseguiam levantar dinheiro das contas das vítimas produzindo cartões falsos; o desmantelamento de uma rede que adquiria ilegalmente quotas para trabalhadores não residentes, através da falsificação de dados pessoais, alienando-as a seguir a outras pessoas em troca de dinheiro; detenção de alguns indivíduos, residentes da China continental e de Taiwan, por envolvimento num caso de burla por chamada telefónica; foi esclarecido um caso no qual um indivíduo tinha divulgado, num fórum *online*, discursos com ameaças, tentativas de extorsão ao Governo de Macau, coacção a entidades locais, instigação pública à prática de crimes, difamação, injúria etc. No decorrer da investigação destes crimes, o chefe de divisão Chan Kin Hong desempenhou um papel fundamental, dando um contributo relevante para a salvaguarda do património, da estabilidade social e da segurança.



陳堅雄處長在肩負日常繁重工作的同時，亦擔任司法警察局新聞發言人，將該局的刑偵工作和防罪訊息及時、有效地向傳媒及公眾發布，對預防犯罪起到積極作用。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，現特向陳堅雄處長頒發卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

### 第 84/2010 號保安司司長批示

#### 卓越功績獎

司法警察局馮浩賢副督察，於一九九三年進入司法警察局，一直在情報處行動支援中心、調查中心及情報分析中心工作，主要負責情報分析、犯罪數據研究及偵查嚴重罪案等工作，自二零零六年七月起出任情報處情報分析中心職務主管。

馮浩賢職務主管負責帶領其部門進行犯罪資料的搜集、研究和分析外，亦負責部分嚴重刑事案件的調查工作。多年來，他對工作認真嚴謹和充滿熱誠，表現出堅毅果敢、勇於承擔的精神。此外，他亦充分發揮作為部門主管的指導作用，以身作則，做事一絲不苟、力求完美，又致力加強同事間的團隊合作精神，令部門的績效不斷提升，為刑偵工作提供了很多重要的信息和線索；其管理能力一直得到同事們的肯定和高度評價，其出色的工作表現亦深受上級的認同和讚許。

近年，馮浩賢職務主管除參與情報處的刑事調查工作外，還協助司法警察局其他調查部門成功偵破多宗重大案件，又與鄰近國家及地區的執法機關合力偵破多宗嚴重罪案，對維護本澳和周邊地區的治安穩定起到重要作用。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，特向馮浩賢職務主管頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

De salientar ainda que, para além do grande volume de trabalho quotidiano, o chefe de divisão Chan Kin Hong exerce também funções de porta-voz, conseguindo transmitir, no momento oportuno, à comunicação social e à população, informações sobre a investigação criminal na Polícia Judiciária, bem como informações sobre prevenção criminal, contribuindo para gerar efeitos consideravelmente positivos nesta área.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao chefe de divisão Chan Kin Hong, a Menção de Mérito Excepcional, para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 84/2010

#### Menção de Mérito Excepcional

O subinspector Fong Hou In, em funções na Polícia Judiciária desde 1993, tem trabalhado no Núcleo de Apoio Operacional, Núcleo de Investigação e Núcleo de Análise de Informação, da Divisão de Informações, desempenhando, principalmente, funções de análise de informações, estudo de dados referentes à criminalidade, bem como fazendo a investigação de crimes graves. O mesmo assumiu o cargo de chefia funcional do Núcleo de Análise de Informações em Julho de 2006.

Além de dirigir a sua equipa para proceder a recolha, estudo e análise de informações criminais, Fong Hou In também participa na investigação de crimes graves. Ao longo dos anos, tem revelado entusiasmo, atitude rigorosa e séria, coragem e responsabilidade no exercício das suas funções. Como chefe, o mesmo trabalha sempre com rigor e espírito de procura da perfeição, de modo a fazer de si um exemplo para os subordinados e reforçar o espírito de equipa, aumentando assim a eficiência de trabalho. Através dos seus esforços, foram fornecidas pistas e indicações preciosas para a investigação. A sua capacidade de liderança e o desempenho excepcional granjeou o reconhecimento e elogio dos superiores e colegas.

Nos últimos anos, além de se dedicar ao trabalho de investigação criminal da Divisão de Informações, dá ainda apoio a outras subunidades de investigação da PJ e coopera com os órgãos executores da lei das regiões e países vizinhos, na resolução de vários crimes graves, o que contribuiu não só para a garantia de estabilidade social da RAEM como também para a das regiões vizinhas.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo à chefia funcional Fong Hou In, a Menção de Mérito Excepcional para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.



## 第 85/2010 號保安司司長批示

## 卓越功績獎

司法警察局莫向堯副督察，自一九九五年加入司法警察司，一直於情報處行動支援中心及調查中心工作，並從二零零六年十月起出任行動支援中心職務主管。

莫向堯職務主管對工作充滿熱誠，處事嚴謹認真，自擔任職務主管以來，帶領下屬積極參與和配合局方刑偵工作，協助偵破多宗重大案件；另外在該局領導協調下，莫向堯職務主管及其下屬與區域及國際執法機關緊密聯繫，在打擊跨境犯罪活動中表現出色，為本澳及司法警察局贏得了讚譽。

過去一年，莫向堯職務主管秉持專業幹練、敢於承擔、永不言棄的精神，在案件跟進的過程中緊守崗位，忘我地投入工作，帶領下屬高質量地完成上級交託的任務，其業務能力備受肯定。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，特向莫向堯職務主管頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

## 第 86/2010 號保安司司長批示

## 卓越功績獎

司法警察局何偉明顧問高級技術員，於一九九二年進入司法警察司，一直在資訊處從事資訊範疇的技術工作。

多年來，何偉明盡忠職守，勇於承擔責任，對工作精益求精，全力以赴。從早期的軟件程式編寫、系統分析和設計，到後期的操作系統、資料庫及網絡系統管理以及資訊保安等工作，何偉明皆有出色的表現，對司法警察局的資訊化工作貢獻良多。

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2010

## Menção de Mérito Excepcional

O subinspector Mok Heong Io, em funções na Polícia Judiciária desde 1995, tem vindo a trabalhar no Núcleo de Apoio Operacional da Divisão de Informações desde aquela data e iniciou o cargo de chefia funcional daquele Núcleo em Outubro de 2006.

Ao longo dos últimos anos, Mok Heong Io, tem revelado entusiasmo e atitude rigorosa e séria no exercício das suas funções. A sua liderança, desde que exerce as funções de chefia funcional, tem levado os seus subordinados a participarem activamente no trabalho de investigação criminal, apoiando a resolução de diversos casos criminais graves. Além disso, esta equipa, sob a orientação e coordenação da PJ e a liderança do mesmo subinspector, tem mantido uma ligação estreita, a nível regional e internacional, com os outros órgãos executores da lei, desempenhando assim um papel relevante no combate à criminalidade transfronteiriça e na salvaguarda do prestígio da PJ e da RAEM.

Durante o ano passado, no desempenho das suas funções, este subinspector, tem demonstrado um alto grau de responsabilidade, profissionalismo, bem como um espírito persistente e abnegado, liderando os seus subordinados de modo a concluírem, com um alto nível de qualidade profissional, as diversas tarefas que lhe foram confiadas. Esta sua capacidade granjeou o reconhecimento dos superiores.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo à chefia funcional Mok Heong Io, a Menção de Mérito Excepcional para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 86/2010

## Menção de Mérito Excepcional

O técnico superior assessor, Ho Wai Meng, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1992, tem trabalhado, desde sempre, na Divisão de Informática.

Ao longo dos anos, Ho Wai Meng tem manifestado um espírito prudente e atento e de coragem em assumir as suas responsabilidades, fazendo todos os esforços possíveis para levar a bom termo o seu trabalho, de forma delicada e minuciosa. Numa fase inicial, dedicava-se à elaboração e desenvolvimento de *softwares*, análise de sistemas e *design* informático, mais tarde, prosseguiu no desenvolvimento e participou noutras tarefas, tais como manutenção de sistemas, bases de dados, administração da rede informática e da sua segurança, neste contexto, Ho Wai Meng teve sempre um desempenho relevante, tendo contribuído para melhorar o trabalho, a nível da informática, da Polícia Judiciária.

近年，何偉明亦參與了包括電腦法理鑑證領域的資訊犯罪偵查技術支援工作，並積極參加專業培訓，不斷更新專業知識和技能。在對電子證據進行分析的工作中，何偉明為刑偵工作提供了寶貴的技术支援，協助偵破了多宗電腦犯罪。在偵查一系列網上誹謗、侮辱及恐嚇等犯罪案件中，他與上級及同僚充分配合，成功克服一些技術難點，取得了重要線索，最後鎖定作案嫌疑人並將其緝拿歸案。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第(二)項的規定，經司法警察局局長建議，特向何偉明顧問高級技術員頒授卓越功績獎，並准予直接晉升為司法警察局第一職階首席顧問高級技術員，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

#### 第 87/2010 號保安司司長批示

##### 卓越功績獎

司法警察局趙慧明二等高級技術員，於二零零四年進入司法警察局，一直在資訊處從事資訊範疇的技術工作。

趙慧明對工作認真、態度積極、小心謹慎、精益求精、全力以赴，且主動學習尖端專業知識，為該局資訊管理系統持續、正常和穩定地運作提供了良好的技術支援，以滿足刑事偵查部門資訊範疇的需求，確保司法警察局無間斷及高效的執法服務。

此外，趙慧明亦負責該局自動化指掌紋識別系統的管理及技術支援工作，在有關系統的升級及整合過程中，趙慧明表現優秀，並對系統設計提出了精闢的分析和建議，為項目的順利完成作出了突出的貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第(二)項的規定，經司法警察局局長建議，特向趙慧明二等高級技術員頒授卓越功績獎，並准予直接晉升為司法警察局第一職階一等高級技術員，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

Nos últimos anos, Ho Wai Meng tem participado tanto no trabalho de apoio técnico à investigação de crimes informáticos, no âmbito da perícia forense, como em cursos de formação, de modo a renovar os seus conhecimentos profissionais e capacidade. Relativamente à análise de provas electrónicas, Ho Wai Meng forneceu um apoio indispensável à investigação, com a sua colaboração, foram resolvidos diversos crimes do foro informático. Em especial, durante a investigação de um crime, perpetrado na internet, que envolvia difamação, injúria, ameaça, entre outro, ele cooperou com as chefias e colegas, superando várias dificuldades e finalmente, obtiveram-se pistas importantes de forma a identificar e deter o suspeito do crime.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 2) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao técnico superior assessor, Ho Wai Meng, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo o seu acesso directo para a categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 87/2010

##### Menção de Mérito Excepcional

A técnica superior de 2.ª classe, Chio Wai Meng, em funções na Polícia Judiciária desde 2004, tem vindo a trabalhar na Divisão de Informática desde aquela data, executando trabalho técnico da área de informática.

Chio Wai Meng enfrenta sempre o trabalho com seriedade, entusiasmo, atitude rigorosa e cautelosa, espírito persistente e de procura da perfeição, e ainda estuda activamente o conhecimento profissional sofisticado, o que forneceu um grande apoio técnico para o funcionamento constante, normal e estável do sistema de gestão informático da PJ, satisfazendo a necessidade das subunidades de investigação criminal em matéria de informática, bem como assegurando o serviço, ininterrupto e eficaz, de execução da lei a prestar por esta instituição.

Além disso, compete ainda a esta técnica superior o trabalho de gestão e apoio técnico do sistema de AFIS/APIS dessa Polícia. Durante o processo de actualização e integração deste sistema, a funcionária demonstrou um desempenho excelente e apresentou análises e opiniões penetrantes dando, deste modo, contributo significativo na conclusão com êxito desse projecto.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 2) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006 da Região Administrativa Especial de Macau, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo à técnica superior de 2.ª classe, Chio Wai Meng, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo o seu acesso directo para a categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

## 第 88/2010 號保安司司長批示

## 卓越功績獎

司法警察局陳楚民首席刑事偵查員，自一九九八年進入司法警察司工作，現任職於刑事調查廳搶劫罪案調查科，同時兼任大廈罪案預防小組分隊隊長及危機談判組成員。

陳楚民勤奮認真、勇於承擔，處事果敢盡責，面對日趨複雜的犯罪形勢無畏無懼，時刻把市民的生命財產安全置於首位。憑藉豐富的專業知識和執法經驗，陳楚民多年來在工作中取得了優異的成績，為局方贏得了讚譽。

過去一年來，在上級的統籌下，陳楚民率領轄下人員屢破嚴重刑事案件，包括十多宗涉及內地人犯罪團夥入屋盜竊案件，以及一宗涉及壹佰萬港元的信任之濫用犯罪及虛構犯罪案。除了其專責調查範疇之外，陳楚民還協助局方其他調查部門成功偵破了去年二月份發生的一宗劫殺案。另外陳楚民亦積極配合局方的社區警務工作，運用其良好的溝通技巧，廣泛收集市民提供的犯罪消息，對成功偵破多宗嚴重犯罪、並將包括被通緝的慣犯在內的多名犯罪人士繩之於法起到了重要作用。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，特向陳楚民首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

## 第 89/2010 號保安司司長批示

## 卓越功績獎

司法警察局鄭寶湘首席刑事偵查員，自一九九八年加入司法警察司，現任職於刑事調查廳侵犯財物罪案調查科，除了負責案件調查外，並兼任大廈罪案預防小組分隊隊長、危機談判

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 88/2010

## Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal, Chan Cho Man, em funções na Polícia Judiciária desde 1998, encontra-se, actualmente, ao serviço da Secção de Investigação e Combate ao Roubo do Departamento de Investigação Criminal e ocupa, em acumulação, o cargo de chefe de uma das unidades do Grupo de Prevenção Criminal na Área da Habitação e de membro do Grupo de Negociação para Situações de Crise.

Chan Cho Man revelou sempre, no exercício das suas funções, uma atitude diligente, rigorosa e séria, mostrando uma grande coragem em assumir as suas responsabilidades. Em qualquer altura, tem considerado como prioridade a vida dos cidadãos e a segurança dos bens, assim como tem tido um desempenho caracterizado pelo espírito destemido mesmo quando é necessário enfrentar circunstâncias cada vez mais complicadas e difíceis. Ao longo dos anos, os ricos conhecimentos profissionais e a experiência obtida na execução da lei, trouxeram-lhe grandes frutos, contribuindo para o crescimento do prestígio da Polícia Judiciária.

No ano passado, sob a coordenação do superior hierárquico, Chan Cho Man liderou o pessoal subordinado em várias investigações criminais que resolveram casos graves, incluindo mais de dez casos de furto por arrombamento em residências que envolveram grupos criminosos compostos por indivíduos vindos da China continental, um caso ligado ao abuso de confiança e simulação de crime que envolvia uma quantia de um milhão de dólares de Hong Kong. Para além da responsabilidade exclusiva, Chan Cho Man colaborou também com outros serviços de investigação desta Polícia na resolução, com sucesso, de um caso de roubo que resultou em morte e teve lugar em Fevereiro do ano transacto. Ao mesmo tempo, este investigador tem colaborado no trabalho das campanhas de sensibilização na comunidade, utilizando uma excelente técnica de comunicação para recolher, junto da população, informações relativas a casos criminais, o que contribuiu bastante para a resolução de vários processos graves em que foram detidos diversos indivíduos, entre os quais, se incluíam alguns criminosos habituais com mandados de captura pendente.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo a Chan Cho Man, investigador criminal principal, a Menção de Mérito Excepcional, para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 89/2010

## Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal Cheang Pou Seong, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1998, encontra-se actualmente a desempenhar funções na Secção de Investigação de Crimes Contra a Propriedade do Departamento de Investigação Criminal, para além de participar no trabalho de investi-

小組隊長，亦為後勤小組組長，跟進值日室的後勤工作和聯絡事宜。

鄭寶湘對工作充滿熱誠，積極投入，一直以不屈不撓的精神執行職務，藉著其豐富的刑偵經驗和專業知識、敏銳的觀察力和機智果敢，認真分析犯罪形勢，鏗而不捨追尋犯罪線索，銳意破解歹徒的作案手法，多年來出色地執行防罪滅罪的工作，成績斐然，去年曾協助偵破多宗嚴重刑事案件，其中包括涉案金額達百多萬元的酒店客房盜竊案，又瓦解了多個活躍在旅遊區的扒竊集團。

鄭寶湘兼任大廈罪案預防小組分隊隊長和危機談判小組隊長，面對繁重工作，經常公爾忘私，從不計較，務求運用其豐富的刑偵經驗和有效策略，高質量地完成任務，和平化解危機，保障市民生命財產的安全。此外，鄭寶湘還積極配合該局宣傳預防犯罪，參與社區警務的拓展工作。長期以來，鄭寶湘為高效完成執法工作而努力不懈，忘我奉獻，為保護市民的生命及財產安全、維護法律的尊嚴和社會治安作出了超卓的成績。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向鄭寶湘首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

### 第 90/2010 號保安司司長批示

#### 卓越功績獎

司法警察局龍漢威一等刑事偵查員，於二零零四年加入司法警察局，現任職於經濟罪案調查處資訊罪案調查科。

龍漢威對工作認真，態度積極，並能夠出色地完成上級交

gação criminal, acumula funções de chefe de uma das unidades do Grupo de Prevenção Criminal na Área da Habitação, chefe do Grupo de Negociação para Situações de Crise e chefe do Grupo de Logística que acompanha o trabalho de comunicação do piquete.

Cheang Pou Seong demonstrou sempre entusiasmo e total dedicação ao seu trabalho, concluído as diversas tarefas que lhe foram entregues com perseverança. Possuindo experiência profissional e conhecimentos específicos, observação perspicaz, inteligência e vontade firme, efectua a análise das tendências criminais com rigor mostrando um espírito persistente na procura de pistas criminais e na resolução dos crimes. Ao longo dos anos, ele tem executado o trabalho de prevenção e de repressão criminal de forma excelente obtendo êxitos de destaque no seu trabalho. No ano passado, Cheang Pou Seong participou na resolução de vários casos graves, entre os quais um furto ocorrido num quarto dum hotel que envolvia uma quantia de cerca de um milhão de patacas, participou também no desmantelamento de vários grupos organizados de furto que actuavam nas zonas turísticas.

No exercício das funções acumuladas de chefe do Grupo de Prevenção Criminal na Área da Habitação e chefe do Grupo de Negociação para Situações de Crise, enfrenta, com frequência, um volume pesado de trabalho, não obstante isto, Cheang Pou Seong continuou a cumprir as suas atribuições com total disponibilidade, procurando utilizar a sua rica experiência profissional e estratégias eficientes para resolver as situações de crise de modo a proteger a vida e o património da população. Para além disso, participa também activamente no trabalho de prevenção criminal e no campo da sensibilização dos cidadãos. O desempenho excelente de Cheang Pou Seong evidencia o seu forte empenho e espírito de abnegação, que dá um contributo relevante para a salvaguarda da vida e do património, garantindo a dignidade do direito e a ordem social.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal Cheang Pou Seong, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de subinspector, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 90/2010

#### Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal de 1.ª classe, Long Hon Wai, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2004, encontra-se actualmente a desempenhar funções na Secção de Investigação de Crimes Informáticos da Divisão de Investigação de Crimes Económicos.

Long Hon Wai tem demonstrado um elevado sentido de seriedade e zelo no desempenho do seu trabalho, concluiu sempre com um considerável nível de qualidade as diversas tarefas que



託的任務，多年來協助部門偵破多宗涉及電腦、支付卡、偽鈔以及偽造文件等犯罪案件。

過去一年，資訊罪案持續上升，且作案手段越趨隱密，為履行法定職責，龍漢威無私付出，秉持維護法紀的信念，充分運用法律和刑事偵查的專業知識與技巧到偵查工作上，協助破解犯罪手法，成績斐然。二零零九年，龍漢威在參與偵查的兩宗重大電腦犯罪案件中表現出色，在與相關部門共同努力下成功偵破案件，特別是其中一宗嫌犯多次在互聯網討論區發表恐嚇言論，及勒索澳門特區政府、脅迫本地區機關、公然教唆犯罪、誹謗、侮辱的案件，龍漢威在整個調查過程以至破案前的關鍵時刻，均完全忘我地投入工作，為司法警察局最終將嫌疑人緝捕歸案作出了突出貢獻。龍漢威憑藉其專業能力與幹勁，有效維護了澳門的經濟秩序、法治社會的尊嚴和管治威信，同時為執法部門贏得了讚譽。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向龍漢威一等刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階首席刑事偵查員的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一零年六月二十三日

保安司司長 張國華

二零一零年六月二十八日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

## 社會文化司司長辦公室

### 第 95/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代理人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“雅

lhe foram confiadas. Ao longo dos anos, com a sua colaboração, foram resolvidos pelas subunidades desta Polícia, diversos casos ligados à informática, crimes relacionados com cartões de pagamento, de falsificação de notas e de documento, entre outros.

No ano passado, registou-se uma subida de crimes na área informática, tendo sido praticados com meios cada vez mais bem dissimulados. Para cumprir o seu dever da melhor forma, o investigador criminal Long Hon Wai trabalhou com dedicação e abnegação, seguindo com convicção a defesa da lei, aproveitando os seus conhecimentos jurídicos e capacidade profissional na investigação criminal, de modo a descodificar os métodos complexos usados para cometer os crimes, obteve êxitos relevantes. No ano de 2009, Long Hong Wai conseguiu um grande desempenho participando na investigação de dois casos ligados à informática e muito mediáticos. Com a sua cooperação, foram resolvidos, pelas subunidades desta Polícia, os casos referidos, num dos quais, o suspeito divulgou, num fórum *online*, discursos de ameaça, tentativas de extorsão ao Governo de Macau, coacção a entidades locais, instigação pública à prática de crimes, difamação e injúria. Desde o início da investigação até ao momento da resolução deste crime, Long Hong Wai trabalhou com abnegação, tendo contribuído consideravelmente para a detenção do suspeito. Com a sua capacidade profissional e entusiasmo, assegurou tanto a ordem económica, a dignidade do estado de direito e a importância de uma boa administração, como o prestígio de quem executa a lei.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador de 1.ª classe, Long Hon Wai, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de investigador principal, 1.º escalão, para servir de estímulo.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 28 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos

爾高建築設計顧問有限公司”簽訂“巴波沙校舍設施設計工作”之合同。

二零一零年六月十八日

社會文化司司長 張裕

#### 第 96/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力學士或其法定代人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.簽訂公共體育設施網絡團體租場管理系統開發服務合同。

二零一零年六月十八日

社會文化司司長 張裕

#### 第 97/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣星傳訊有限公司”簽訂為文化局提供二零一零年七月一日至十二月三十一日期間售票服務的合同。

二零一零年六月二十四日

社會文化司司長 張裕

os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços do «Projecto das instalações da Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa», a celebrar com a empresa «Arco — Arquitectura, Desenho e Consultoria, Limitada».

18 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 96/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de desenvolvimento do sistema de gestão de aluguer das instalações da Rede das Instalações Desportivas Públicas pelas colectividades, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

18 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 97/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, mestre Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a venda de bilhetes do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2010, a celebrar com a «Sociedade de Prestação de Serviços Kong Seng Paging Limitada».

24 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*



**表揚**

衛生局副局長 Maria Terezinha Yu 學士於本年七月退休，本人對其多年來均全心投入工作，對工作盡職盡責，其專業的工作表現及工作態度，予以公開表揚。

於公職界服務超過三十二年的余女士，期間一直表現優秀，及具高度的責任感和使命感，尤以自二零零六年擔任衛生局支援及一般行政副體系副局長後，專心致志、刻盡己任，努力不懈地監督衛生局各支援及行政部門之工作，並以熱誠及決心執行工作，為人熱心慷慨，獲得各同事的敬重，為表彰其卓越的表現，本人特予以公開表揚。

二零一零年六月二十四日

社會文化司司長 張裕

二零一零年六月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

**運輸工務司司長辦公室****第 36/2010 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第5/2003號和第102/2005號運輸工務司司長批示修改的第39/2002號運輸工務司司長批示第三款的規定，作出本批示。

一、委任澳門街坊會聯合總會代表馮金水為漁業諮詢委員會成員，為期兩年。

二、下列人士擔任漁業諮詢委員會成員的委任獲續期兩年：

(一) 澳門中華總商會代表冼志耀；

(二) 澳門漁民互助會代表郭沛；

**Louvor**

Louvo a subdirectora dos Serviços de Saúde, licenciada Maria Terezinha Yu, que se vai aposentar em Julho do corrente ano, porquanto sempre exerceu as suas funções com dedicação, responsabilidade, reconhecida competência e atitude profissional ao longo dos anos.

Sendo de registar as suas excepcionais qualidades profissionais ao longo dos mais de trinta e dois anos de prestação de serviço na função pública, onde desempenhou funções com elevado sentimento de responsabilidade e de missão, importa destacar a concentração e cumprimento das suas obrigações na dedicação ao trabalho de superintendência das subunidades de assistência e das subunidades administrativas dos Serviços de Saúde, da qual é subdirectora do Subsistema de Apoio e Administração Geral dos Serviços de Saúde desde 2006, assim como o entusiasmo e determinação no desenvolvimento das suas tarefas, bem como o facto de ser pessoa de zelo e de generosidade, razões pelas quais granjeou a consideração e o respeito dos que com ela trabalharam pelo que, para elogiar o seu excelente trabalho, lhe confiro público louvor.

24 de Junho de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Junho de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 36/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2002, alterado pelos Despachos do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2003 e n.º 102/2005, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É nomeado membro da Comissão Consultiva das Pescas, Fong Kam Soi, como representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, pelo período de dois anos.

2. É renovada, pelo período de dois anos, a nomeação dos seguintes membros da Comissão Consultiva das Pescas:

1) Sin Chi Yiu, como representante da Associação Comercial de Macau;

2) Kwok Pui, como representante da Associação de Auxílio Mútuo dos Pescadores de Macau;

- (三) 澳門漁民互助會代表馮金喜；
- (四) 澳門鮮魚行總會代表蘇中興；
- (五) 澳門鮮魚行總會代表張國柱；
- (六) 澳門魚業商會代表何錫強；
- (七) 澳門遠洋漁業發展暨船東協會代表梁帶福；
- (八) 何華添；
- (九) 黃國勝；
- (十) 余榮讓。

三、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一零年六月二十日。

二零一零年六月十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

- 3) Fung Kam Hee, como representante da Associação de Auxílio Mútuo dos Pescadores de Macau;
- 4) Sou Chon Heng, como representante da Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau «澳門鮮魚行總會»;
- 5) Cheong Kuok Chu, como representante da Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau «澳門鮮魚行總會»;
- 6) Ho Sek Keong, como representante da Associação dos Comerciantes da Pesca de Macau;
- 7) Leung Tai Fuk, como representante da Associação para o Desenvolvimento de Pesca no Oceano e de Proprietários de Barcos de Macau;
- 8) Ho Va Tim;
- 9) Vong Kok Seng;
- 10) Iu Veng Ion.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 20 de Junho de 2010.

18 de Junho de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### 第 37/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積48平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有188號樓宇，標示於物業登記局第2600號，用作興建一幢屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇的土地批給。

二、本批示即時生效。

二零一零年六月二十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 附件

(土地工務運輸局第2593.01號案卷及  
土地委員會第62/2009號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 48 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio n.º 188, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 2 600, para aproveitamento com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, destinado a comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

23 de Junho de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### ANEXO

(Processo n.º 2 593.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 62/2009 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——黃鉅南及其配偶岑瑞芳。

鑒於：

一、黃鉅南及其配偶岑瑞芳是以取得共同財產制結婚，通訊處為澳門圓台街白雲花園第四座10字樓N，根據以上人士名義作出的第109487G號登錄，兩人持有一幅面積48平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有188號樓宇，標示於物業登記局B13冊第95頁背頁第2600號的土地的利用權。

二、根據F1冊第193頁第683號的登錄，該土地的田底權是以澳門特別行政區的名義進行登記。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零九年八月十九日發出的第6463/2006號地籍圖中定界。

四、申請人於二零零六年十一月二十一日向土地工務運輸局遞交一份對上述建築物進行維修及更改的計劃，理由是擬保留有關建築物的立面和樓層的數目。有關計劃被該局視為可予核准，為此，向其發出有關的工程准照。

五、然而，在施工中發現主立面的窗被改動過，而每一樓層的樓板及樓宇的內部間隔亦曾被更改，同時，樓宇更由住宅用途改為商業用途，因此，該計劃其實是屬於一項建築工程。

六、為此，承批人根據已獲土地工務運輸局核准的合法化計劃，於二零零九年八月二十六日向行政長官呈交申請書，請求批准更改土地的利用及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

七、在組成案卷後，土地工務運輸局計算應得的回報及制定修改批給的合同擬本。按照承批人於二零零九年十二月四日遞交的聲明書，該擬本已被接納。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一零年二月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書已於二零一零年三月十二日經行政長官的批示確認。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的修改合同條件通知申請人。根據二零一零年五月三十一日提交的聲明書，該等人士表示接納有關條件。

十一、合同第三條款第1款所述經調整的利用權價金及第六條款所指的溢價金，已透過土地工務運輸局於二零一零年五

Wong Koi Nam e cônjuge Sam Soi Fong, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Wong Koi Nam e cônjuge Sam Soi Fong, casados no regime da comunhão de adquiridos, com endereço de correspondência em Macau, na Rua da Doca dos Holandeses, Bai Yun Garden, Bloco 4, 10.º andar N, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 48 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio n.º 188, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 2 600 a fls. 95v do livro B13, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 109 487G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) segundo a inscrição 683 a fls. 193 do livro F1.

3. O referido terreno acha-se demarcado na planta n.º 6 463/2006, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 19 de Agosto de 2009.

4. Em 21 de Novembro de 2006 os requerentes submeteram à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de modificação e reparação do referido edifício, justificando que seria mantida a respectiva fachada e o número de pisos, o qual foi considerado passível de aprovação por este serviço e, desse modo, emitida a respectiva licença de obra.

5. Todavia, no decurso da obra verificou-se que as janelas na fachada principal foram deslocadas, os níveis das lajes de cada piso foram alterados, bem como as divisões interiores e que a finalidade foi também alterada, de habitacional para comercial, tratando-se, por isso, de uma obra de construção.

6. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, apresentado em 26 de Agosto de 2009, os concessionários solicitaram autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto de legalização aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

7. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que foi aceite pelos concessionários, mediante declaração apresentada em 4 de Dezembro de 2009.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 25 de Fevereiro de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2010.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições da revisão do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos requerentes e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 31 de Maio de 2010.

11. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de

月十二日發出的第2010-77-900911-7號不定期收入憑單，於二零一零年五月三十一日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號45047），其副本已存於土地委員會的案卷內。

十二、合同第七條款第2款所述的保證金，已透過土地委員會於二零一零年五月二十日發出的第4/2010號憑單，以現金存款方式提供。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積48（肆拾捌）平方米，位於澳門半島，其上曾建有十月初五日街188號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年八月十九日發出的第6463/2006號地籍圖中定界，並標示於物業登記局第2600號及其利用權以乙方名義登錄於第109487G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地的批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，建築面積為168平方米，作商業用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$20,160.00（澳門幣貳萬零壹佰陸拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付第1款訂定的經調整的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為12（拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款

Finanças de Macau, em 31 de Maio de 2010 (receita n.º 45 047), através da guia de receita eventual n.º 2010-77-900911-7, emitida pela DSSOPT, em 12 de Maio de 2010, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

12. A caução referida no n.º 2 da cláusula sétima foi prestada através de depósito em dinheiro, mediante a guia n.º 4/2010, emitida pela Comissão de Terras, em 20 de Maio de 2010.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui o objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 48 m<sup>2</sup> (quarenta e oito metros quadrados), demarcado na planta n.º 6 463/2006, emitida pela DSCC, em 19 de Agosto de 2009, situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 188 da Rua de Cinco de Outubro, descrito na CRP sob o n.º 2 600 e cujo domínio útil se encontra inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 109 487G.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 168 m<sup>2</sup>.

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 20 160,00 (vinte mil, cento e sessenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil estipulado no n.º 1 é pago integralmente e de uma só vez, quando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 12 (doze) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelos segundos outorgantes e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso



每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第六條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方繳付合同溢價金\$405,821.00（澳門幣肆拾萬伍仟捌佰貳拾壹元整）。

#### 第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

#### 第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 倘發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而中止土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sexta — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 405 821,00 (quatrocentas e cinco mil, oitocentas e vinte e uma patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;
- 2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

*第十條款——有權限法院*

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

*第十一條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

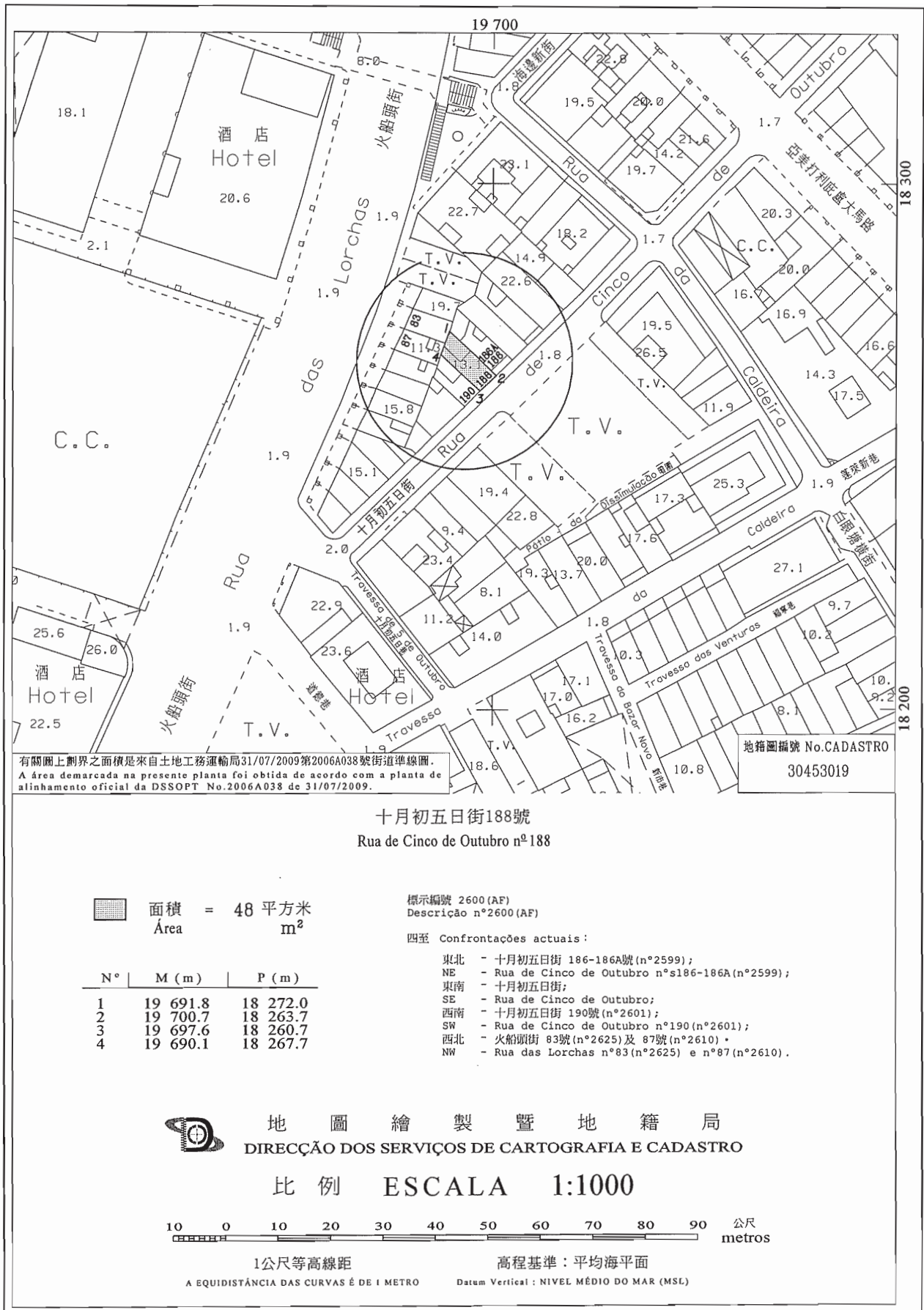
*Cláusula décima — Foro competente*

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima primeira — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.





批示編號 37 / 運輸工務司 /2010  
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 18/2010 於 25/02/2010  
Parecer da C.T. no. de

6463/2006 於 19/08/2009  
de

二零一零年六月二十三日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 23 de Junho de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta,  
Ho Ut Heng.

辦公室代主任 何月卿

## 廉 政 公 署

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## 人員配備的名單

## Lista nominativa da dotação de pessoal

根據廉政專員二零一零年六月十七日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的廉政公署部門人員配備的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Junho de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa da dotação de pessoal do Serviço do Comissariado contra a Corrupção, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

人員配備 Dotação de pessoal					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia				
何鈺珊 Ho Ioc San	辦公室主任 Chefe de gabinete	—	辦公室主任 Chefe de gabinete	—	a)
胡家偉 Vu Ka Vai	顧問 Assessor	—	顧問 Assessor	—	a)
周信余 Chao Son U	顧問 Assessor	—	顧問 Assessor	—	a)
丘曼玲 Iao Man Leng	顧問 Assessor	—	顧問 Assessor	—	a)
Tang Shu Qing	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	a)
陳日鴻 Chan Iat Hong	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	a)
王智豪 Wong Chi Hou Peter	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	a)
盧錦嬌 Lou Cam Kiu Castillo	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
蕭仲賢 João Baptista Chong In Siu	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	a)
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
黃素瓊 Wong Sou Keng	首席高級技術員 Técnico superior principal	3	首席高級技術員 Técnico superior principal	3	
黎潔子 Lai Kit Chi	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
張達民 Cheong Tat Man	一等資訊高級技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
梁美明 Leung Mei Meng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	a)
區肖卿 Ao Chio Heng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	

人員配備 Dotação de pessoal					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	
關駿傑 Kuan Chon Kit	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	秘書 Secretário pessoal				
杜慧明 To Wai Meng	秘書 Secretário pessoal	—	秘書 Secretário pessoal	—	
李嘉恩 Lei Ka Yan	秘書 Secretário pessoal	—	秘書 Secretário pessoal	—	
人員組別 Grupo de pessoal	辦公室助理 Adjunto de gabinete				
譚賢添 Tam In Tim	辦公室助理 Adjunto de gabinete	—	辦公室助理 Adjunto de gabinete	—	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
Paulina Pereira Monteiro	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	a)
張寄議 Cheong Kei I	一等資訊技術員 Técnico de informática de 1.ª classe	3	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	3	
鄧天智 Tang Tin Chi	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	a)
何紫珊 Ho Chi Shan	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
黃翠瑜 Vong Choi U	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
鄭卉妍 Kong Wai In Helena	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
雷志恆 Loi Chi Hang	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
李詠文 Lee Wing Man	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	
何文欣 Ho Man Ian	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
伍惠愉 Ng Wai U	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
陸碧池 Lok Pek Chi	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
Arnaldo Jorge da Silva	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	a)

a) 屬其他部門的編制人員。

Pertencem aos quadros dos outros Serviços.

## 轉入名單

## Listas de transição

根據廉政專員二零一零年六月十七日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的廉政公署部門編制外合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Junho de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado além do quadro do Serviço do Comissariado contra a Corrupção, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制外合同 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
許壹心 Hoi Iat Sam	一等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	3	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	3	
何亮豪 Ho Leong Hou	一等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
洪茵茵 Hong Ian Ian	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
鄭雪瑩 Kong Sut Ieng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
蘇鏡權 So Keang Kun	首席技術員 Técnico principal	1	首席技術員 Técnico principal	1	
吳秋成 Ng Chao Seng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
郭邵文 Kuok Sio Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
周穎琪 Chau Weng Kei	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
麥翠儀 Mak Choi I	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	
藍漢秋 Lam Hon Chao	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	
李小明 Lei Siu Meng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
陳雪芳 Chan Sut Fong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	

編制外合同 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	
古錦雯 Ku Kam Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
黃雪瑩 Wong Sut Ieng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
陳興 Chan Heng	二等資訊督導員 Assistente de informática de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
張嘉玲 Cheong Ka Leng	二等文員 Segundo-oficial	1	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	
董志榮 Tong Chi Weng	三等文員 Terceiro-oficial	3	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	3	

根據廉政專員二零一零年六月十七日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的廉政公署部門散位合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Junho de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado por assalariamento do Serviço do Comissariado contra a Corrupção, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
胡偉杰 Wu Wai Kit	二等文員 Segundo-oficial	1	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
梅健昌 Michael Moy	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
禰四 Hun Sei	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	5	
黃德開 Wong Tak Hoi	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	5	



散位合同人員					
Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 03/08/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 04/08/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/cargo	職階 Esc.	
羅景祥 Lo Keng Cheong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	4	
何海旗 Ho Hoi Kei	熟練助理員 Auxiliar qualificado	2	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	1	
鄭棣發 Cheang Tai Fat	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
黎柳紅 Lai Lao Hong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
劉彩玉 Lao Choi Iok	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
譚嘉儀 Tam Ka I	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
吳玉蓮 Ng Iok Lin	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一零年五月十七日批示如下：

陳姬雪學士及黃佩珊——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一零年六月十五日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階一等行政技術助理員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零一零年六月十七日批示如下：

王智豪學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，並連同第26/2009號行政法規第八條之規定，本公署宣傳教育處處長因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一零年八月十六日起獲續期兩年。

許壹心學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，並連同第14/2009號法律第五十五條、第六十六條第一款、第七十一條及第七十五條第五款之規定，其在本公署擔任第三職階一等高級資訊技術員的編制外合同自二零一零年八月一日起，續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，職程及職級變更及調整為第一職階首席高級技術員。

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Maio de 2010:

Licenciada Chan Kei Sut e Wong Pui San — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Junho de 2010:

Licenciado Wong Chi Hou, Peter — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Sensibilização, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 16 de Agosto de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Licenciado Hoi Iat Sam, técnico superior de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 55.º, 66.º, n.º 1, 71.º e 75.º, n.º 5, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2010.



張達民學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一零年九月十二日起，以定期委任方式委任為第二職階一等高級技術員，為期一年。

二零一零年六月二十二日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

Licenciado Cheong Tat Man — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 12 de Setembro de 2010.

Comissariado contra a Corrupção, aos 22 de Junho de 2010. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

## 審計署

### 批示摘錄

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一零年六月九日批示核准的審計署二零一零年度本身預算之第一次修改：

#### 二零一零年度第一次預算修改

#### 1.ª alteração orçamental do ano 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	05	01	00	工資	1,430,000.00	
					Salários		
05	04	00	00	90	備用撥款		1,430,000.00
					Dotação provisional		
					總額 Total	1,430,000.00	1,430,000.00

二零一零年六月二十三日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Comissariado da Auditoria, aos 23 de Junho de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

## 海關

### 轉入名單

根據保安司司長於二零一零年六月二十二日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Lista nominativa da transição

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Junho de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei

14/2009號法律所需的海關文職人員編制內的名單，該名單自二  
零零九年八月四日生效：

n.º 14/2009, for autorizada a publicação da lista nominativa do  
quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega, decorrente  
da aplicação da Lei n.º 14/2009, a referida lista entra em vigor a  
partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro						
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.		
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia					
岑錦棠 Sam Kam Tong	資訊通訊廳廳長 Chefe do Departamento de Informática e de Comunicações	--	資訊通訊廳廳長 Chefe do Departamento de Informática e de Comunicações	--	定期委任 Comissão de serviço	
李國輝 Lei Kuok Fai	紀律及法律輔助處處長 Chefe da Divisão de Disciplina e Apoio Jurídico	--	紀律及法律輔助處處長 Chefe da Divisão de Disciplina e Apoio Jurídico	--	定期委任 Comissão de serviço	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior					
岑錦棠 Sam Kam Tong	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	2.º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2.º	確定委任 Nomeação definitiva	<i>a</i>
李國輝 Lei Kuok Fai	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	3.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	3.º	確定委任 Nomeação definitiva	<i>b</i>
盧奮 Lou Fan	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva	
區偉麟 Ao Wai Lon	一等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	1.º	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva	
陳金 Chan Kam	一等資訊技術員 Técnico de informática de 1.ª classe	1.º	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva	
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução					
盧少貞 Lou Sio Cheng	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1.º	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva	
鍾素新 Chong Sou San	首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1.º	首席翻譯 Intérprete-tradutor principal	1.º	確定委任 Nomeação definitiva	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio					
許佩儀 Hoi Pui I	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	3.º	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	3.º	確定委任 Nomeação definitiva	
陳寶添 Chan Po Tim	一等資訊督導員 Assistente de informática de 1.ª classe	1.º	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1.º	確定委任 Nomeação definitiva	

編制內人員 Pessoal do quadro						
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.		
黃佩儀 Wong Pui I	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3.º	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3.º	確定委任 Nomeação definitiva	
謝美芬 Che Mei Fan	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1.º	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1.º	確定委任 Nomeação definitiva	
陳偉業 Chan Vai Ip	一等文員 Primeiro-oficial	2.º	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2.º	確定委任 Nomeação definitiva	
梁小玲 Leong Sio Leng	一等文員 Primeiro-oficial	1.º	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1.º	確定委任 Nomeação definitiva	
Carolina de Jesus Lopes da Silva	二等文員 Segundo-oficial	2.º	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	2.º	確定委任 Nomeação definitiva	
彭欣怡 Pan Ian I	二等文員 Segundo-oficial	3.º	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1.ª classe	3.º	確定委任 Nomeação definitiva	

備註：

- a) 以定期委任方式擔任澳門海關資訊通訊廳廳長。  
b) 以定期委任方式擔任澳門海關紀律及法律輔助處處長。

二零一零年六月二十五日於海關

副關長 賴敏華

Observações:

- a) A exercer, em comissão de serviço, o cargo de chefe do Departamento de Informática e de Comunicações dos Serviços de Alfândega de Macau;  
b) A exercer, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Disciplina e Apoio Jurídico.

Serviços de Alfândega, aos 25 de Junho de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

### 終審法院院長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一零年六月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、

### GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

#### Extracto de despacho

Por despacho do presidente deste Gabinete, de 2 de Junho de 2010:

Licenciado Lai Tong Sang — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Assuntos de Justiça deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22

第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任賴東生學士為司法事務處處長，為期一年，由二零一零年七月一日起生效。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因履行本辦公室的職責有需要填補空缺；

——獲委任人自二零零零年四月開始於本辦公室擔任職務，曾擔任高級技術員，並自二零零八年七月起，以代任方式擔任司法事務處處長。任職期間工作表現卓越、待人處事誠懇務實、具備豐富的專業知識，對推動部門的運作作出積極的貢獻，基此，可表現出其具備擔任本辦公室司法事務處處長一職所需的專業能力及經驗。

2. 學歷：

——汕頭大學法學學士學位；

——澳門大學法學院澳門法律導論課程。

3. 職業培訓：

——新聞發言人培訓班；

——中、高級公務員基本培訓課程；

——政策制訂及執行培訓課程；

——中層公務人員培訓課程研修班；

——新「工作表現評核」培訓推廣計劃；

——國際法強化培訓課程；

——行政程序課程；

——公務人員基本培訓課程；

——法律草擬課程；

——中國公共行政及管理課程；

——情緒智能課程；

——葡語課程（第四級）。

4. 工作經驗：

——目前，以代任方式擔任終審法院院長辦公室司法事務處處長；

——二零零九年十月一日起，以編制外合同方式擔任一等高級技術員；

de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Gabinete;

— O nomeado entrou neste Gabinete em Abril de 2000, tendo exercido as funções de técnico superior e assumindo, a partir de Julho de 2008, o cargo de chefe da Divisão de Assuntos de Justiça, em regime de substituição. O mesmo tem mostrado, no exercício das suas funções, um desempenho excepcional e pragmático, mantém honestidade profissional e sinceridade, possui largos conhecimentos profissionais e tem contribuído activamente para o bom funcionamento deste Gabinete. Isto mostra que possui a capacidade e experiência profissional necessárias para assumir o cargo de chefe da mesma divisão deste Gabinete.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Direito na «Shantou University»;

— Curso de Pós-Graduação de Introdução ao Direito de Macau na Faculdade de Direito da Universidade de Macau.

3. Formação profissional:

— Curso de Formação de Porta-vozes para Conferências de Imprensa;

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas;

— Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;

— Programa de Formação sobre o Novo Regime de Avaliação do Desempenho;

— Curso Aprofundado na Área do Direito Internacional;

— Curso de Procedimento Administrativo;

— Programa de Formação Essencial para Funcionários Públicos;

— Curso de Produção Legislativa;

— Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa;

— Curso de Inteligência Emocional;

— Curso de Língua Portuguesa (Nível IV).

4. Experiência profissional:

— Actualmente, exerce, em regime de substituição, o cargo de chefe de Divisão de Assuntos de Justiça;

— Em 1 de Outubro de 2009, foi contratado além do quadro como técnico superior de 1.ª classe;

——二零零五年十月一日起，以編制外合同方式擔任二等高級技術員；

——二零零四年至二零零八年期間，多次代任人力資源處處長之職務；

——二零零二年四月三日起，以編制外合同方式擔任二等技術員；

——二零零零年四月三日起，以編制外合同方式擔任二等技術輔導員。

— Em 1 de Outubro de 2005, foi contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe;

— Durante o período compreendido entre 2004 e 2008, desempenhou, várias vezes, as funções de chefe da Divisão de Recursos Humanos, substituto;

— Em 3 de Abril de 2002, foi contratado além do quadro como técnico de 2.ª classe;

— Em 3 de Abril de 2000, foi contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe.

## 聲明

茲聲明初級法院編制內第一職階法院特級書記員劉妙玲，屬確定委任，現應關係人之要求，自二零一零年七月一日起終止其在該法院之職務。

茲聲明初級法院編制內第二職階法院初級書記員裴先發，屬確定委任，現應關係人之要求，自二零一零年七月五日起終止其在該法院之職務。

二零一零年六月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lau Mio Leng, escritã judicial especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do Tribunal Judicial de Base, cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 1 de Julho de 2010.

— Para os devidos efeitos se declara que Pui Sin Fat, escrivão judicial auxiliar, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do Tribunal Judicial de Base, cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 5 de Julho de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Junho de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年三月十二日作出的批示：

Aureliano Bruno dos Santos副學士及Adelina Andrade de Aguiar 副學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，收取相等於薪俸點305的薪俸，自二零一零年三月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年三月二十九日作出的批示：

詹少德——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同八月三日第14/2009號法律的規定，在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一零年五月一日起續期一年。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2010:

Bacharéis Aureliano Bruno dos Santos e Adelina Andrade de Aguiar — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 1 de Março de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Março de 2010:

Chim Sio Tac — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 1 de Maio de 2010.



摘錄自行政長官於二零一零年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，續期兩年：

湯敏華學士及吳嘉倩學士，自二零一零年四月三十日起生效；

雷子燊學士及黃威威學士，自二零一零年五月十三日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年五月三日作出的批示：

區鑑華學士——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，在本局擔任檔案暨文件處處長職務之定期委任，自二零一零年六月二十一日起續期一年。

摘錄自局長於二零一零年五月十日作出的批示：

伍培輝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同八月三日第14/2009號法律的規定，在本局擔任第四職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年五月二十八日起續期一年。

摘錄自代局長於二零一零年五月二十五日作出的批示：

應王衛東學士的請求，其在本局擔任第一職階首席高級技術員的散位合同，自二零一零年六月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一零年六月二日作出的批示：

應呂綺雯副學士的請求，其在本局擔任第二職階一等技術員的編制外合同，自二零一零年六月七日起予以解除。

## 聲明

為著有關效力，茲聲明，本局編制內第三職階特級攝影師及視聽器材操作員區松貴及第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員Lei Chi Leong Franky，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定分別自二零一零年四月二十八日及五月三十日起終止職務。

二零一零年六月十七日於新聞局

代局長 何慧卿

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Abril de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciadas Tong Man Wa e Ng Ka Sin, a partir de 30 de Abril de 2010;

Licenciados Loi Chi San e Wong Wai Wai, a partir de 13 de Maio de 2010.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Maio de 2010:

Licenciado Au Kam Va — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Arquivo e Documentação deste Gabinete, nos termos dos artigos 8.<sup>o</sup> e 9.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Junho de 2010.

Por despacho do director do Gabinete, de 10 de Maio de 2010:

Ng Pui Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 28 de Maio de 2010.

Por despacho da directora do Gabinete, substituta, de 25 de Maio de 2010:

Licenciado Wang Wei Dong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho do director do Gabinete, de 2 de Junho de 2010:

Bacharel Loi I Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, a partir de 7 de Junho de 2010.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Au Chung Kwai, fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, e Lei Chi Leong Franky, fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete, cessam as suas funções na referida categoria, por terem atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Abril e 30 de Maio de 2010, respectivamente.

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Junho de 2010. —  
A Directora do Gabinete, substituta, Ho Wai Heng.

## 行政暨公職局

## 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年五月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一零年五月五日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人Arnaldo Jorge da Silva，首席行政技術助理員，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員。

二零一零年六月二十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

## 法務局

## 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一零年四月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用羅寶儀在法律及司法培訓中心擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點195，試用期六個月，自二零一零年六月九日起生效。

按本局副局長於二零一零年五月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員吳嘉儀的編制外合同續期一年，自二零一零年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員楊秀美的編制外合同續期一年，自二零一零年七月十一日起生效。

按本局副局長於二零一零年五月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio de 2010:

Arnaldo Jorge da Silva, assistente técnico administrativo principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2010, II Série, de 5 de Maio — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2010:

Lo Pou Yi — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Junho de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Maio de 2010:

Ng Ka I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2010.

Ieong Sao Mei, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Maio de 2010:

Kam Man Chan, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 4.º escalão,

定，本局第三職階勤雜人員甘文珍的散位合同第三條款修改為第四職階勤雜人員，薪俸點140，自二零一零年五月十七日起生效。

按本局副局長於二零一零年五月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第二職階輕型車輛司機梁炳濤的散位合同續期一年，自二零一零年六月二十八日起生效。

按本局副局長於二零一零年五月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等技術輔導員郭超群的編制外合同續期一年，自二零一零年七月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員陳倩然的編制外合同續期一年，自二零一零年七月二日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年五月三十一日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第二職階顧問高級技術員鄭婉瑩在本局擔任人力資源處處長的定期委任，自二零一零年八月二十五日起續期兩年。

按行政法務司司長於二零一零年六月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，法律及司法培訓中心第二職階首席技術員黃慧娟的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術員，薪俸點505，自二零一零年六月七日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年六月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同及實習方式聘用司徒玉華及黎凱儀在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點195，試用期六個月，自二零一零年六月十一日起生效。

二零一零年六月二十二日於法務局

局長 張永春

índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Maio de 2010:

Leung Peng Tou, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2010.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 25 de Maio de 2010:

Kuok Chiu Kwan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2010.

Chan Sin In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2010.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Maio de 2010:

Kwong Iun Ieng, técnica superior assessora, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Recursos Humanos destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 25 de Agosto de 2010.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Junho de 2010:

Wong Wai Kun, técnica principal, 2.º escalão, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Junho de 2010.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Junho de 2010:

Si Tou Iok Wa e Lai Hoi I — contratadas por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 11 de Junho de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身 份 證 明 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年三月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳浩鋒及林向榮在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點，為期一年，自二零一零年六月一日起生效。

透過行政長官二零一零年三月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Chan Gilberto Hermano、吳若瑜、張君平、梁嘉超及司徒艷梨在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，為期一年，自二零一零年六月一日起生效。

按照代副局長於二零一零年五月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，陳廣浩及何曼雲在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年六月二十八日起獲續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，分別自二零一零年七月六日及七月十日起生效。

按照代副局長於二零一零年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，陳婉麗及吳雲嶺在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一零年七月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，劉可怡在本局職務的編制外合同自二零一零年七月二十八日起獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律的規定，向錦榮在本局擔任第四職階勤雜人員職務的散位合同自二零一零年七月三日起續期一年。

二零一零年六月二十二日於身份證明局

局長 黎英杰

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Março de 2010:

Chan Hou Fong e Lam Heong Weng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2010:

Chan Gilberto Hermano, Ng Ieok U, Cheong Kuan Peng, Leung Kar Chiu Alexander e Si Tou Im Lei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 12 de Maio de 2010:

Chan Kuong Hou e Ho Man Wan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 28 de Junho de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 6 e 10 de Julho de 2010, respectivamente.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 7 de Junho de 2010:

Chan Un Lai e Ng Wan Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, na área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2010.

Lau Ho I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2010.

Heong Kam Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.



## 國際法事務辦公室

## 批示摘錄

透過本辦公室主任於二零一零年六月一日作出的批示：

李少蓮學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零一零年六月一日起獲修改為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，其餘合同條款維持不變。

透過本辦公室主任於二零一零年六月二日作出的批示：

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados——第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，其編制外合同以相同的職等、職階和薪俸獲續期，由二零一零年七月一日起至十二月三十一日止。

二零一零年六月二十三日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 歐文道

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO  
INTERNACIONAL

## Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 1 de Junho de 2010:

Licenciada Lei Sio Lin — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 2 de Junho de 2010:

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados — renovado o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2010.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 23 de Junho de 2010. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Armando Humberto Morais*.

## 民政總署

## 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一零年一月二十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一零年一月二十二日起生效：

何，發堂——衛生監督部第一職階特級技術輔導員，薪俸400點；

楊，潤添及陳，聖載——環境衛生及執照部第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點；

翁，維忠——建築及設備部第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 22 de Janeiro de 2010:

Ho, Fat Tong Inacio, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos SIS;

Ieong, Ion Tim e Chan, Seng Choi, para assistentes técnicos administrativos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 230, nos SAL;

Iong, Wai Chong, para assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 230, nos SCEU;



劉,嬌——澳門藝術博物館第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點。

按本署管理委員會於二零一零年一月二十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一零年一月二十九日起生效：

黃,智滔——文化康體部第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點；

惠,程傑及周,連光——衛生監督部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點；

范,明理及陳,健廣——建築及設備部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

環境衛生及執照部：

Isidro de Jesus, João——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點；

余,庭楓——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

園林綠化部：

梁,華學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點；

鄭,慧娟——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點。

澳門文化中心：

李,碧嘉學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點；

鍾,玉坤及張,明——第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點。

化驗所：

何,偉賢及關,嘉廉——第一職階一等技術員，薪俸400點；

張,富文——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點。

按本署管理委員會於二零一零年四月二十三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，環境衛生及執照部第二職階首席技術輔導員蔡,錦祺，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一零年四月二十三日生效。

Lao, Kio, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, no MAM.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Janeiro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 29 de Janeiro de 2010:

Wong, Chi Tou, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SCR;

Wai, Cheng Kit e Chao, Lin Kong, para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, nos SIS;

Fan, Meng Lei e Chan, Kin Kuong, para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, nos SCEU.

Nos SAL:

Isidro de Jesus, João, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305;

Iu, Teng Fong, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Nos SZVJ:

Licenciado Leung, Va, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Cheang, Wai Kun, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

No CCM:

Licenciada Lei, Rebeca, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Chong, Iok Kuan e Cheong, Meng, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

No LAB:

Ho, Wai In e Kuan, Ka Lim, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Cheong, Fu Man, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Abril de 2010:

Choi, Kam Kei, adjunto-técnico principal, 2.ª escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Abril de 2010.

按本署管理委員會於二零一零年四月三十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一零年四月三十日起生效：

周,發培——道路渠務部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點；

黃,浩文——財務資訊部第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點。

按本署管理委員會於二零一零年六月十一日會議所作之決議：

黃,綺梨學士——在有關考試唯一之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，且基於前臨時海島市政局人員編制按第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，該名人員獲確定委任為有關人員編制內第一職階顧問翻譯員。

#### 批 示 摘 錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第(一)項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款之規定，茲公佈經濟財政司司長於二零一零年六月十一日批准之民政總署二零一零年度本身預算之第二次預算修改：

#### 二零一零年度民政總署本身預算之第二次修改

#### 2.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2010

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Abril de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 30 de Abril de 2010:

Chao, Fat Pui, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SSMU;

Vong, Hou Man, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SFI.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Junho de 2010:

Licenciada Wong, I Lei, única candidata aprovada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

#### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho do corrente ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
						<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
1-01-3	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	10,000,000.00
1-01-3	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	50,000.00
1-01-3	01	01	04	01	00	工資 Salários	1,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
1-01-3	01	01	05	01	00	工資 Salários	3,000,000.00
1-01-3	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	500,000.00
1-01-3	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,600,000.00
1-01-3	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	5,000,000.00
1-01-3	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	6,340,000.00
1-01-3	01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	200,000.00
1-01-3	01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	40,000.00
1-01-3	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	920,000.00
1-01-3	01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	200,000.00
1-01-3	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	300,000.00
1-01-3	01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	20,000.00
1-01-3	02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	500,000.00
1-01-3	02	01	04	00	99	其他 Outros	150,000.00
1-01-3	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	2,400,000.00
1-01-3	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	480,000.00
1-01-3	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	200,000.00
1-01-3	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	140,000.00
1-01-3	02	02	07	00	99	其他 Outros	15,500,000.00
1-01-3	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	5,000,000.00
1-01-3	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	3,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
1-01-3	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,200,000.00
1-01-3	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	3,500,000.00
1-01-3	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	700,000.00
1-01-3	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	200,000.00
1-01-3	02	03	06	00	00	招待費 Representação	100,000.00
1-01-3	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,600,000.00
1-01-3	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,400,000.00
1-01-3	02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	400,000.00
1-01-3	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	2,350,000.00
1-01-3	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	80,000.00
1-01-3	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	15,500,000.00
1-01-3	02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	100,000.00
1-01-3	04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	50,000.00
1-01-3	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	470,000.00
1-01-3	05	02	02	00	00	物料 Material	250,000.00
1-01-3	05	03	00	00	99	其他 Outras	50,000.00
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,000,000.00
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	6,080,000.00
1-01-3	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	163,420,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
1-01-3	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	50,000.00
1-01-3	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	45,000,000.00
1-01-3	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	13,500,000.00
1-01-3	09	01	03	00	00	出資證券 Títulos de participação	13,300,000.00
						總額 Total	163,420,000.00

二零一零年六月十七日於民政總署

主席 譚偉文

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Junho de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Vai Man*.

二零一零年六月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Junho de 2010. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 財 政 局

## 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一零年五月十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用許加偉及梁錫延在本局擔任職務，為期三個月，自二零一零年六月二十一日起，職級均為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局代局長於二零一零年六月一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳詠坤在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年七月十二日起獲續期一年。

按照本局代局長於二零一零年六月十五日之批示：

應余觀洪的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一零年七月二日起予以解除。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Maio de 2010:

Hoi Ka Wai e Leong Sek In — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2010.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 1 de Junho de 2010:

Chan Weng Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2010.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 15 de Junho de 2010:

U Kun Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, área de informática, nestes Serviços, a partir de 2 de Julho de 2010.



聲明書  
Declararções

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
			經濟 Económica	編號 Código							
05	01	3-01-0	01-01-02-01	01-01-02-01	教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS	2,000,000.00		“14/06/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 14/06/2010”		
										報酬	
										年資獎金	
										工資	
										工資	
										01	額外工作
										01-02-03-00	服裝及個人用品 - 實物
										01-03-03-00	教育暨青年局 - 公立學校
										3-02-1	薪俸或服務費
										3-02-1	年資獎金
05	03	3-02-1	01-01-01-01	01-01-02-02	教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS	140,000.00				
										其他	
										01	額外工作
										01-02-03-00	出席費
										01-02-05-00	服裝及個人用品 - 實物
										01-03-03-00	教育暨青年局 - 青年廳
										3-01-0	報酬
										3-01-0	年資獎金
										3-01-0	工資
										3-01-0	重疊薪俸
3-01-0	假期津貼										
							4,184,000.00	4,235,500.00			

轉下頁 A transportar...

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
		3-01-0	01-02-03-00	01	額外工作	承上頁	4,184,000.00	4,235,500.00	
		3-01-0	01-03-01-00		私人電話	Trabalho extraordinário	50,000.00		
		3-01-0	02-01-03-00	99	其他	Telefones individuais	1,500.00		
		3-02-2	04-03-00-00	02	家庭及個人	Outros	30,000.00	30,000.00	
總 額						Total	4,265,500.00	4,265,500.00	

根據刊登於十二月十八日《澳門特別行政區公報》第五十期第一組（第二副刊）的第24/2009號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-09-0經濟分類04-01-05-00-55，項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 24/2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, I Série (2.º Suplemento), de 18 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 04-01-05-00-55 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão Coordenadora da RAEM para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-02-03-00-01	額外工作	Horas extraordinárias	100,000.00		“14/06/2010 之代局長 批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 14/06/2010”
02-01-07-00-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	20,000.00		
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		220,000.00	
02-03-08-00-99	其他	Outros	100,000.00		
		總額 Total	220,000.00	220,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código					
01	21			一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGETICO			“14/06/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 14/06/2010”
		8-01-0	01-02-03-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
		8-01-0	01-02-10-00	11 職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	100,000.00		
		8-01-0	01-02-10-00	99 其他	Outros	10,000.00		
		8-01-0	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	10,000.00		
		8-01-0	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	80,000.00		
		8-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	30,000.00		
		8-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	240,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadonia e tradução	570,000.00		
		總 額					Total	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código					
18	00			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“22/06/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 22/06/2010”
		1-02-3	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	1,000,000.00		
		1-02-3	04-04-00-00	02 給予外地組織的共同分擔及會費（新帳目）	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior (nova rubrica)	1,000,000.00		
總 額					Total		1,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
23	00	8-08-0	01-01-02-02	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“14/06/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 14/06/2010”
		8-08-0	01-01-07-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	13,000.00		
		8-08-0	01-02-01-00	其他（新帳目）	Outras (nova rubrica)	38,400.00		
		8-08-0	01-02-06-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	5,000.00		
		8-08-0	01-02-10-00	房屋津貼	Subsídio de residência	17,500.00		
		8-08-0	01-02-10-00	其他	Outros		75,900.00	
		8-08-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	17,000.00		
		8-08-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		15,000.00	
		8-08-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos		368,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	53,000.00		
		8-08-0	02-03-05-02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		45,000.00	
		8-08-0	02-03-08-00	其他	Outros	350,000.00		
		8-08-0	02-03-09-00	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	10,000.00		
總 額					Total	503,900.00	503,900.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
35	00	8-01-0	02-03-07-00	土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“14/06/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 14/06/2010”
		8-01-0	02-03-08-00	廣告費用	Encargos com anúncios	2,000,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	2,000,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	其他	Outros	500,000.00		
		8-01-0	05-04-00-00	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas		4,500,000.00	
總 額					Total	4,500,000.00	4,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
37	00	7-02-0	02-03-01-00	體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO	Diversos Higiene e limpeza Transportes por outros motivos Outros Material de transporte	500,000.00 100,000.00 50,000.00 100,000.00	750,000.00	“17/06/2010 之代局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 17/06/2010”
		7-02-0	02-03-02-02	各類資產					
		7-02-0	02-03-05-02	衛生及清潔					
		7-02-0	02-03-08-00	其他原因之交通費					
		7-02-0	07-09-00-00	其他 運輸物料					
總 額							750,000.00	750,000.00	
Total									

二零一零年六月二十四日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.



## 勞 工 事 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年三月十六日、三月二十四日、四月二十二日及五月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

李穎彤、易慧姿及談展邦，分別自二零一零年四月二十三日、五月十七日及六月八日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

林穎君、甘露雯及曾麗珍，分別自二零一零年五月十二日、五月二十四日及六月七日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

歐偉新及李婉思，自二零一零年六月一日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

郭愛琳，自二零一零年五月二十四日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

黎淑媚，自二零一零年六月七日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蘇榮勇在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年，自二零一零年六月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，尹景雄在本局擔任職務的散位合同續期一年，擔任第二職階輕型車輛司機職務，薪俸點為160點，自二零一零年六月三日起生效。

摘錄自本人於二零一零年五月二十四日及五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 e 24 de Março, 22 de Abril e 26 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Weng Tong, Iek Wai Chi e Tam Ching Pong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Abril, 17 de Maio e 8 de Junho de 2010, respectivamente;

Lam Weng Kuan, Kam Lou Man e Chang Lai Chan, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 e 24 de Maio, 7 de Junho de 2010, respectivamente;

Ao Wai San e Lei Un Si, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Junho de 2010;

Kuok Oi Lam, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Maio de 2010;

Lai Sok Mei, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 7 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2010:

So Wing Young — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2010.

Wan Keng Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2010.

Por despachos do signatário, de 24 e 25 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes

則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，皆自二零一零年七月一日起生效，職務和薪俸點分別如下：

關靜仙，續聘擔任第七職階勤雜人員職務，薪俸點為180點；

關麗明，續聘擔任第二職階勤雜人員職務，薪俸點為120點。

二零一零年六月二十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010:

Kuan Cheng Sin, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180;

Kuan Lai Meng, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年四月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用 *Griselda de Natividade Madeira* 學士及 *林詠傑* 學士在本局擔任第一職階二等技術員職務，為期三個月，自二零一零年六月十七日起生效。

二零一零年六月二十四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2010:

Licenciados *Griselda de Natividade Madeira* e *Lam Weng Kit* — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 24 de Junho de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 退 休 基 金 會

### 批 示 摘 錄

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年六月十五日發出的批示：

衛生局衛生服務助理員勞作新，供款人編號6005967，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年五月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2010:

*Lou Chok San*, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6005967, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Maio de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta

條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

法務局技術輔導員陳潔雲，供款人編號6053619，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年六月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一零年六月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chan Kit Wan, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6053619, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 25 de Junho de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 工商業發展基金

### 批示摘錄

根據二零零九年九月十一日重新公佈第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一零年六月十一日批示所核准之工商業發展基金第二修改預算：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado em 11 de Setembro de 2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2010.

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	20,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros		20,000.00
					總額 Total	20,000.00	20,000.00

二零一零年六月十八日於工商業發展基金——管理委員會——代主席：戴建業——委員：陳詠達，陳詠兒，黃晴錦，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 18 de Junho de 2010. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Tai Kin Ip*. — Os Vogais, *Chan Weng Tat* — *Chan Weng I* — *Vong Cheng Kam* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

**澳門保安部隊事務局****批示摘錄**

按照本局局長於二零一零年六月三日之批示：

應第一職階二等技術輔導員陳麗敏及梁錫延之申請，自二零一零年六月二十一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一零年六月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年七月一日起，以附註方式修改黃寶儀之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年七月一日起，以附註方式修改黃惠舫及林涓之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年七月一日起，以附註方式修改李栩陽、馮高泉及陳志榮之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一零年七月一日起，以附註方式修改李煥江、劉小慧、林娉娉、麥振濠、黃綺珊、鄧佩欣及馮詠詩之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年七月一日起，以附註方式修改王敏婷、毛日娥及朱嘉韻之散位合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等行政技術助理員之職務，薪俸點為230。

二零一零年六月二十一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

**司法警察局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年四月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2010:

Chan Lai Man e Leong Sek In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindidos os contratos além do quadro, a seu pedido, a partir de 21 de Junho de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2010:

Vong Pou Iu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

Wong Wai San e Lam Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

Lei Hoi Jeong, Fong Kou Chun e Chan Chi Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

Lei Vun Kong, Lao Sio Wai, Lam Peng Peng, Mak Chan Hou, Vong I San, Tang Pui Ian e Fung Wing Sze — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

Wong Man Teng, Mou Iat Ngo e Chu Ka Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

**POLÍCIA JUDICIÁRIA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2010:

Chan Si Cheng e Hun Fong I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento,



日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳思晶及禰鳳儀與本局簽訂的編制外合同自二零一零年六月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一高等級技術員，薪俸為現行薪俸表之485點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚凱健在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一零年五月二十八日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蔣力生在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一零年五月二十四日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李麗燕、郭葉明及鄭容好在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年五月二十四日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，朱詠芹及梁偉成在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年六月九日起續期一年。

二零一零年六月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Junho de 2010.

Tam Hoi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 28 de Maio de 2010.

Cheong Lek Sang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Maio de 2010.

Lei Lai In, Kuok Ip Meng e Cheang Iong Hou — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Maio de 2010.

Chu Wing Kan e Leong Wai Seng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Junho de 2010.

Polícia Judiciária, aos 25 de Junho de 2010. — O Director,  
Wong Sio Chak.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一零年五月二十日第61/2010號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extractos de despachos

Por Despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança n.º 61/2010, de 20 de Maio:

Sam Wai Chon e Kuan Sin U, bombeiros n.ºs 407 031 e 400 060 — autorizado o 4.º estágio para adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe da Polícia Judiciária, no regime de co-



a) 項之規定，批准軍事化人員消防員編號407031沈偉俊及編號400060關倩茹由二零一零年五月二十三日起，延長在司法警察局之特別委任，直至其等就職為該局第四屆二等刑事技術輔導員之日為止，並按照同一通則第九十八條b) 項所載，維持“附於編制”狀況。

按照二零一零年五月二十七日第66/2010號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a) 項之規定，批准軍事化人員消防員編號424011黃明紹、編號405051葉偉祥、編號421061蕭嘉進、編號423061許國成及編號425061陳守諭由二零一零年六月八日起，延長在司法警察局之特別委任，直至其等就職為該局刑事偵查員之日為止，並按照同一通則第九十八條b) 項所載，維持“附於編制”狀況。

二零一零年六月二十二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

missão especial, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e mantenham a sua situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, desde 23 de Maio de 2010, até a data da tomada de posse como investigadores criminais da mesma Polícia.

Por Despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 66/2010, de 27 de Maio:

Wong Meng Sio, Ip Wai Cheong, Sio Ka Chon, Hoi Kuok Seng e Chan Sao U, bombeiros n.ºs 424 011, 405 051, 421 061, 423 061 e 425 061 — autorizado o prolongamento do estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e mantenham a sua situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, desde 8 de Junho de 2010, até a data da tomada de posse como investigadores criminais da mesma Polícia.

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Junho de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 編制人員的名單

根據行政長官二零一零年六月十日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的衛生局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista nominativa do pessoal do quadro

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Junho de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro dos Serviços de Saúde, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia				
李,展潤 Lei, Chin Ion	局長 Director	---	局長 Director	---	
陳,惟蒨 Chan, Wai Sin	副局長 Subdirector	---	副局長 Subdirector	---	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鄭,成業 Cheang, Seng Ip	副局長 Subdirector	---	副局長 Subdirector	---	
Yu, Maria Terezinha	副局長 Subdirector	---	副局長 Subdirector	---	
Do Rosario, Anabela Luiza	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
馬,敏燕 Ma, Estela	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
彭,興華 Pang, Heng Va	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
葉,炳基 Ip, Peng Kei	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
許,萍 Hui, Ping	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
蔡,炳祥 Choi, Peng Cheong	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
梁,穎斌 Leong, Weng Pan	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
吳,海恩 Ung, Hoi Ian	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
梁,基雄 Leong, Kei Hong	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
陳,永華 Chan, Weng Wa	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	
黃,靜波 Wong, Cheng Po	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
吳,心絃 Ung, Sam In	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
梁,玉妹 Leung, Iok Mui	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
梁,玉萍 Leong, Iok Peng	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
鄭,艷紅 Cheang, Im Hong	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
吳,國良 Ng, Kuok Leong	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
陳,志堅 Chan, Chi Kin	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
蘇,健齡 So, Kin Ling	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
伍,成昌 Ng, Seng Cheong	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
石,慧貞 Comandante, Diana Maria	組長 Chefe de sector	---	組長 Chefe de sector	---	
Yu, Maria Terezinha	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	<i>b</i>
De Carvalho, Rogerio Jose	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
Mamblecar, Xequé Hassan	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
Dias Carvalho, Maria de Fatima	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
Bi, Hagiran	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
Carvalho, Jose Paulo de	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
Do Rosario, Delfim Jose	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
方,漢偉 Fong, Hon Vai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
鄭,華山 Chiang, Wa San	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
李,志杰 Lei, Chi Kit	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
蘇,健齡 So, Kin Ling	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	<i>d</i>
陳,綺華 Chan, I Wa	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
Ferreira Martins, Carlos Alberto	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
黎,建恩 Lai, Kin Ian	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	<i>g</i>
Morais, Helder Paulo	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
鄭,玉群 Chiang, Iok Kuan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁,基雄 Leong, Kei Hong	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	c
陸,鍵玲 Luk, Kin Leng	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
伍,成昌 Ng, Seng Cheong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	d
韋,文彥 Vai, Man In	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução				
Cheng da Rosa, Idalina	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
林,慶玲 Lam, Heng Leng	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
譚,少筠 Tam, Sio Kuan	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
胡,慧明 Vu, Vai Meng	顧問翻譯 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
劉,培貞 Lau, Pui Cheng Maria Teresa	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	1	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
石,慧貞 Comandante, Diana Maria	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	e
石,崇富 Comandante, Patricio do Lago	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
李,潤龍 Azedo Lei, Bernardino Paulo	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
陳,仲蘭 Chan, Chung Lan	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
De Almeida, Joana Santos	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
Do Rosario, Anabela Luiza	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	c

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁,玉萍 Leong, Iok Peng	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	<i>d</i>
梁,玉妹 Leung, Iok Mui	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	<i>d</i>
吳,華康 Ng, Wa Hong	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
蔡,志萍 Chai Silvestre, Kyi Phing	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
蔣,瑞瑜 Cheong, Soi U	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
何,月明 Ho, Ut Meng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
林,婉怡 Lam, Un I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
梁,錦瑩 Leong, Kam Ieng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
吳,美英 Ng, Mei Ying Jennifer	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
談,潔儀 Tam, Kit I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
吳,紹嘉 Ung, Siu Ka	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
王,淑芳 Wong, Sok Fong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
Chan Trabuco, Luis Manuel	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
陳,積泉 Chan, Chek Chun	特級資訊督導員 Assistente de informática especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	



編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
蔡,文德 Choi, Jose Manuel	特級資訊督導員 Assistente de informática especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
李,麗卿 Lei, Lai Heng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
梁,淑琴 Leong, Sok Kam	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
梁,榮聲 Leong, Veng Seng	特級資訊督導員 Assistente de informática especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
文,金珠 Man, Kam Chi	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
譚,銘鑄 Tam, Meng Chu	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
陳,嘉麗 Chan, Ka Lai	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
陳,秀琼 Chan, Sao Keng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
鄭,玉珍 Cheang, Iok Chan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
張,兆儀 Cheong, Sio I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
Da Luz Leong Azevedo, Noemia Lucinda	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
Lourenco, Lucia	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
杜,小意 Tou, Sio I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	
何,炳松 Ho, Peng Chong	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	
曾,秀玲 Chang, Sao Leng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Cheong, Gabriela da Conceicao	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
趙,美珊 Chiu, Mei San	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Correa Lemos, Filipe	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
De Almeida da Silva, Joana Maria	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
De Oliveira Simoes, Maria Carmelita	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Fong Rodrigues Alves, Teresa	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Goncalves, Cintia Maria	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Jacinto, Mirandalinda Rozana	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Marques, Isabel da Fonseca	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Mateus B da Conceicao, Julieta de Jesus	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Silva, Elsa da Costa Mendes Da	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Da Luz, Ricardo	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
De Sousa, Adriano Porfirio	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
林,永賢 Lam, Veng In	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
李,練霞 Lei, Lin Ha	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Rosario de Assuncao, Anibal	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
何,元生 Ho, Iun Sang	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
葉,慧儀 Ip, Wai I	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
林,顯昌 Lam, Pedro	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
李,燦聯 Lei, Chan Lun	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
李,健新 Lei, Kin San	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
Mendes Pedro, Antonio	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
潘,家俊 Pun, Ka Chon	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
陳,景富 Chan, Keng Fu	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	<i>g</i>
陳,麗儀 Chan, Lai I	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
陳,美燕 Chan, Mei In	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
謝,美如 Che, Mei U	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
鄭,素茵 Chiang, Ines	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
朱,國基 Chu, Kuok Kei Carlos Alberto	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
Da Luz, Joao Bosco	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Da Silva, Cristina Maria	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
De Almeida, Angela	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
De Assis, Margarida Fatima	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
De Sousa Manhao, Paulo	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
Do Espirito Santo, Cintia	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
馮,金華 Fong, Kam Wa	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
Jorge, Sergio Onofre	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
林,葉儀 Lam, Ip I	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
李,麗真 Lei, Lai Chan	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
李,偉勝 Lei, Wai Seng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
梁,慶山 Leong, Heng San David	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
廖,玉萍 Liu, Iok Peng	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
勞,策賀 Lou, Chak Ho	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
勞,美盈 Lou, Mei Ieng Maria Teresa	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
吳,金洪 Ng, Kam Hong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
Osorio Tang, Catarina	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
蕭,琮 Sio, Keng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
薛,美寶 Sit, Mei Pou	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
戴,潔茵 Tai, Kit Ian	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
戴,潔佩 Tai, Kit Pui	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
譚,志權 Tam, Chi Kun	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
阮,壯文 Un, Chong Man	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
惠,菊娣 Wai, Kok Tai	首席行政文員 Oficial administrativo principal	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
Castilho, Miguel Luis	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
陳,南業 Chan, Nam Ip	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
陳,迪瑩 Chan, Tek Ieng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
陳,偉琪 Chan, Wai Kei	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	



編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
De Almeida, Maria	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
Do Rego Pestana dos Santos, Nuno Manuel	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
方,展衛 Fong, Chin Vai	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
Goncalves Lei, Rosalina Fernandes	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
Iong, Kon Ngai	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
甘,婉慧 Kam, Un Wai	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
劉,少梅 Lau, Sio Mui	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
岑,翠清 Sam, Choi Cheng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
Amada Ung, Nuno Fernando	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
Da Silva Pereira, Rogerio	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
Iau da Silva, Odete	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
Cristino, Fernando Anok Melo	一等文員 Primeiro-oficial	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
Lau do Rosario, Jeremias	一等文員 Primeiro-oficial	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
Pinheiro Gabriel, Aldina Azinheira	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鄧,仲豪 Tang, Chong Hou	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
人員組別 Grupo de pessoal	重型車輛司機 Motorista de pesados				
陳,炳強 Chan, Peng Keong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	7	
陳,郁平 Chan, Iok Peng	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
陳,少炳 Chan, Sio Peng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
姚,志剛 Iu, Chi Kong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
李,玉球 Lei, Iok Kao	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
張,年珠 Cheong, Nin Chu	熟練工人 Operário qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	9	
盧,成 Lou, Seng	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	8	
Madeira de Carvalho, Fernando Rafael	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	7	
黃,長順 Vong, Cheong Son	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	7	
陳,錫榮 Chan, Seak Weng	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
鄭,國亮 Chiang, Kuok Leong	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
原,錦倫 In, Kam Lon	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
李,有榮 Lei, Iao Veng	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
戴,容華 Tai, Iong Wa	半熟練工人 Operário semiquualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
葉,紹馳 Ip, Sio Chi	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	7	

	備註	Obs.
<i>a</i>	局長	Director
<i>b</i>	副局長	Subdirector
<i>c</i>	廳長	Chefe de departamento
<i>d</i>	處長	Chefe de divisão
<i>e</i>	組長	Chefe de sector
<i>f</i>	科長	Chefe de secção
<i>g</i>	在其他部門執行職務	A exercer funções noutros Serviços

二零一零年六月十七日於衛生局

局長 李展潤

Serviços de Saúde, aos 17 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

### 批 示 摘 錄

按照局長於二零零九年五月八日之批示：

Osorio de Sousa Piscarreta, Daniel Pedro, 為本局編制外合同第二職階首席診療技術員，由二零零九年十二月二十七日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按局長於二零零九年十月二十一日之批示：

Balaton, Domingo Jr. Fibre, 為本局散位合同第五職階一級護士，由二零零九年十二月一日起獲續約一年。

按局長於二零零九年十一月二十日之批示：

毛,華基, 為本局編制外合同第二職階首席診療技術員，由二零一零年一月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按局長於二零一零年一月十九日之批示：

Antonio, Cristina, 為本局編制外合同第四職階牙科醫生，由二零一零年五月九日起更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

按代局長於二零一零年二月二十五日之批示：

何,品祥, 為本局散位合同第五職階技術工人，由二零一零年三月十三日起獲續約一年。

Dos Santos Fonseca, Eurico, 為本局散位合同第二職階技術工人，由二零一零年三月四日起獲續約一年。

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Maio de 2009:

Osorio de Sousa Piscarreta, Daniel Pedro, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 27 de Dezembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Outubro de 2009:

Balaton, Domingo Jr. Fibre, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2009:

Mou, Va Kei, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2010:

Antonio, Cristina, médico dentista, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 9 de Maio de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Fevereiro de 2010:

Ho, Pan Cheong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Março de 2010.

Dos Santos Fonseca, Eurico, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Março de 2010.

De Andrade Lobo, João Manuel, 為本局散位合同第二職階技術工人, 由二零一零年三月十五日起獲續約一年。

甘, 伙帶、甘, 曉雲、林, 任發、甘, 鈞及蘇, 永生, 為本局散位合同第二職階技術工人, 由二零一零年三月二十三日起獲續約一年。

按局長於二零一零年三月二十四日之批示：

彭, 智發, 為本局散位合同第五職階技術工人, 由二零一零年四月六日起獲續約一年。

方, 建忠, 為本局散位合同第一職階技術工人, 由二零一零年四月二十一日起獲續約一年。

胡, 焯煒, 為本局散位合同第七職階技術工人, 由二零一零年四月九日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為同一職級第八職階。

按局長於二零一零年四月三十日之批示：

林, 金發, 為本局散位合同第五職階技術工人, 由二零一零年五月五日起獲續約一年。

Rosa, Anita Fatima Da, 為本局散位合同第五職階技術工人, 由二零一零年五月三十日起獲續約一年。

謝, 耀華, 為本局散位合同第一職階技術工人, 由二零一零年五月十九日起獲續約一年。

按照副局長於二零一零年六月九日之批示：

核准名稱為“科霖藥房II”, 准照編號為第79號, 以及營業地點為澳門鏡湖馬路77號輝恆大廈A座地下及閣樓, 從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣, 但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$385.00)

取消編號第9號之中藥房准照, 商號名為“天安堂”, 營業地點為澳門十月初五街34號, 准照持有人為區振權, 居住於澳門十月初五街34號。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一零年六月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

李詩韻——應其要求, 中止第E-1335號護士執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

De Andrade Lobo, João Manuel, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2010.

Kam, Fo Tai, Kam, Hio Wan, Lam, Iam Fat, Kam, Kuan e Sou, Weng Sang, operários qualificados, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Março de 2010:

Pang, Chi Fat, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Abril de 2010.

Fong, Kin Chong, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Abril de 2010.

Wu, Cheok Wai, operário qualificado, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 8.º escalão, a partir de 9 de Abril de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Abril de 2010:

Lam, Kam Fat, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Maio de 2010.

Rosa, Anita Fatima Da, operário qualificado, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2010.

Che, Iu Va, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Maio de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 9 de Junho de 2010:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Fo Lam II», alvará n.º 79, com local de funcionamento na Estrada do Repouso, n.º 77, Edifício Fai Hang, «A», r/c com sobreloja, Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 385,00)

Cancelado o alvará n.º 9 da farmácia chinesa «Tin On Tong», com local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.º 34, Macau, cuja titularidade pertence a Au Chan Kun, com residência na Rua de Cinco de Outubro, n.º 34, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Junho de 2010:

Lei Si Wan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1335.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

彭莉——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1728。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林偉明——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號：T-0145。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一零年六月十八日之批示：

核准名稱為“運通藥房（第二分店）”從事藥物業活動，准照編號為第119號以及其營業地點為澳門高士德大馬路111-A號日旺樓B座地下及閣樓，東主蔡加農，總辦事處位於澳門高士德大馬路111-A號日旺樓B座地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一零年六月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

歐陽錦欣——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1781。

(是項刊登費用為 \$264.00)

楊麗萍——恢復第M-1642號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林文華——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號：T-0146。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一零年六月二十一日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“新信誠”（准照第89號）行政區搬遷及維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四之麻醉品及精神科物質及其製劑之進口、出口及分銷許可，新址位於澳門宋玉生廣場249-263號百德大廈（中土）17樓D座。

(是項刊登費用為 \$412.00)

按照二零一零年六月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳詠敏、崔冠昌——應其要求，分別中止第M-1172、M-1595號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Peng Li — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1728.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Wai Ming — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, análises clínicas e saúde pública, licença n.º T-0145.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 18 de Junho de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Wan Tung (Segunda Sucursal)», alvará n.º 119, com local de funcionamento na Avenida de Horta e Costa, n.º 111-A, Edifício Iet Wong, «B», r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a Choi, Ka Nong, com sede na Avenida de Horta e Costa, n.º 111-A, Edifício Iet Wong, «B», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Junho de 2010:

Ao Ieong Kam Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1781.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ieong Lai Peng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1642.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Man Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, análises clínicas e saúde pública, licença n.º T-0146.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 21 de Junho de 2010:

Autorizada a mudança de instalações administrativas da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Cordial», alvará n.º 89, para a Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-263, Edifício Pak Tak, China Civil Plaza, 17.º andar D, Macau, e manutenção da respectiva autorização de importação, exportação e venda por grosso de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 412,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Junho de 2010:

Ng Weng Man e Choi Kun Cheong — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1172 e M-1595.

(Custo desta publicação \$ 284,00)



黃敏樺——應其要求，中止第W-0185號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

João Manuel Guterres Junior——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1782。

(是項刊登費用為 \$284.00)

João Miguel de Melo Faria Peixoto——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1729。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一零年六月二十二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消林兆川第M-0348號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

黃智勇——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0137。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李愉宗——恢復第M-1271號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

因刊登於二零一零年六月十七日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》的一則批示摘錄有誤，現重新公布如下：

### 批 示 摘 錄

按局長於二零零九年十二月十八日之批示：

曾寶燕，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年一月二十五日起更改合同第三條款，轉為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

二零一零年六月二十四日於衛生局

代副局長 葉炳基

Vong Man Wa — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0185.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

João Manuel Guterres Junior — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1782.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

João Miguel de Melo Faria Peixoto — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1729.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 22 de Junho de 2010:

Lam Sio Chun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0348.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Wong Chi Yung — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0137.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei U Chong — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1271.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por ter saído inexacto um extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2010, II Série, de 17 de Junho, novamente se publica:

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Chang, Pou In, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 25 de Janeiro de 2010.

Serviços de Saúde, aos 24 de Junho de 2010. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

## 教育暨青年局

## 批示摘錄

按照行政長官二零零九年十一月十二日批示：

歐肇基學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為中葡中學教師，五級、第一職階、薪俸點為430，為期壹年，由二零一零年七月一日起生效。

按照簽署人二零一零年三月二十六日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

何咏詩及李少君，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，由二零一零年七月一日起至十二月三十一日止；

黎運堪，第七職階勤雜人員，薪俸點為180，由二零一零年七月一日起至二零一一年六月三十日止。

按照本局代副局長二零一零年五月十日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同以附註方式更改合同第三款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第三職階、薪俸點為390：曾雄昌學士及朱莎莎學士，由二零一零年七月三日起生效；第二職階，薪俸點為370：陳耀恩學士及林明慧學士，由二零一零年七月七日起生效。

按照本局代局長二零一零年五月十一日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階、薪俸點為485：張慶良學士，由二零一零年七月三日起生效及陳煥珊學士，由二零一零年七月五日起生效；

Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva學士，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一零年七月二日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Novembro de 2009:

Licenciado Ao Sio Kei — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos do signatário, de 26 de Março de 2010:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à carreira, categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Weng Si e Lei Sio Kuan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2010;

Lai Wan Ham, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, de 1 de Julho de 2010 a 30 de Junho de 2011.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 10 de Maio de 2010:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390: licenciados Chang Hong Cheong e Chu Sa Sa, a partir de 3 de Julho de 2010; 2.º escalão, índice 370: licenciadas Chan Yiu Yan e Lam Meng Wai, a partir de 7 de Julho de 2010.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 11 de Maio de 2010:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciados Cheong Heng Leong e Chan Wun San, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 3 e 5 de Julho de 2010, respectivamente;

Licenciada Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Julho de 2010;

林思敏學士，第一職階二等技術員，薪俸點為350，由二零一零年七月八日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年五月二十日批示：

陳煥珊學士，本局編制外合同之第一職階一等高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款b)項，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為外港青年活動中心主任之委任獲續期，由二零一零年七月五日起至二零一一年七月四日止。

梁群雪，根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期壹年，由二零一零年七月六日起生效。

鄭嘉瑜學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，由二零一零年七月二日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

區嘉麗學士，第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，由二零一零年七月三日起生效；

張貴新學士，第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，由二零一零年八月一日起生效。

按照本局副局長二零一零年五月二十四日批示：

梁洪波博士，本局顧問高級技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一零年七月十三日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年六月九日批示：

盧碧燕碩士，根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期壹年，由二零一零年六月二十三日起生效。

Licenciada Lam Sze Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 8 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2010:

Licenciada Chan Wun San, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como directora do Centro de Actividades Juvenis do Porto Exterior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 5 de Julho de 2010 a 4 de Julho de 2011.

Leong Kuan Sut — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Julho de 2010.

Licenciada Chiang Ka U — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Ao Ka Lai, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 3 de Julho de 2010;

Licenciado Cheong Kuai San, para técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 24 de Maio de 2010:

Doutor Leong Hung Po, técnico superior assessor, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 13 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Junho de 2010:

Mestre Lou Pek In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2010.

二零一零年六月二十一日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年三月十五日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請翁斯員在本局澳門樂團擔任長笛聲部首席，自二零一零年六月十五日起至二零一二年三月二十日止。

摘錄自簽署人於二零一零年六月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條及第14/2009號法律第十三條規定，伍秋琴在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一零年七月十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十條規定，處於長期無薪假狀況的本局確定委任第三職階特級技術輔導員許健華獲延續長期無薪假，為期兩年，自二零一零年七月十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月十日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第二款g)項、第十二條、第二十條及第二十一條，連同第26/2009號行政法規第八條之規定，本局排印組組長Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一零年八月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何淑儀在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一零年八月一日起生效。

二零一零年六月二十三日於文化局

局長 吳衛鳴

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março de 2010:

Weng Sibeí — contratada por contrato individual de trabalho como chefe de Naípe das Flautas da Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 15 de Junho de 2010 a 20 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 1 de Junho de 2010:

Ng Chao Kam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Junho de 2010:

Hoi Kin Wa, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, na situação de licença sem vencimento de longa duração — concedida a prorrogação da referida licença, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2010:

Licenciado Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Edições Periódicas deste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea g), 12.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, conjugado com o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Ho Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Instituto Cultural, aos 23 de Junho de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.



## 旅遊局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年五月十日作出之批示：

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes——根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年四月三十日起轉為本局編制外合同第二職階首席特級技術輔導員，薪俸點為465。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十條第一款之規定，批准本局人員編制第二職階首席特級行政技術助理員Ermelinda Xavier Hy Fão長期無薪假，為期四年，由二零一零年七月十二日起計。

## 准照摘錄

“澳門文華東方酒店”和葡文名稱為“Mandarin Oriental, Macau”酒店在二零一零年六月十七日獲發第0547/2010號牌照，持牌人為“拾富物業股份有限公司”，葡文名稱為“Propriedades Sub F, S.A.”和英文名稱為“Properties Sub F, Limited”。該酒店被評定為五星級，位於澳門外港新填海區B區B2街區B地段。

（是項刊登費用為 \$372.00）

“文華東方大堂酒廊”和葡文名稱為“Bar do Salão de Espera no Mandarin Oriental”酒吧在二零一零年六月十七日獲發第0549/2010號牌照，持牌人為“拾富物業股份有限公司”，葡文名稱為“Propriedades Sub F, S.A.”和英文名稱為“Properties Sub F, Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門外港新填海區B區B2街區B地段澳門文華東方酒店地下。

（是項刊登費用為 \$402.00）

“海洋廳”和葡文名稱為“Sala de Banquetes — Oceano”餐廳在二零一零年六月十七日獲發第0550/2010號牌照，持牌人為“拾富物業股份有限公司”，葡文名稱為“Propriedades Sub F, S.A.”和英文名稱為“Properties Sub F, Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門外港新填海區B區B2街區B地段澳門文華東方酒店1樓。

（是項刊登費用為 \$372.00）

二零一零年六月十八日於旅遊局

代局長 文綺華

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Maio de 2010:

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2010:

Ermelinda Xavier Hy Fão, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de quatro anos, nos termos dos artigos 137.º, e 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2010.

## Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0547/2010, em 17 de Junho, em nome da sociedade “拾富物業股份有限公司”, em português «Propriedades Sub F, S.A.» e em inglês «Properties Sub F, Limited», para o hotel denominado “澳門文華東方酒店” e em português «Mandarin Oriental, Macau» e classificado de 5 estrelas, sito nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), Lote B do Quarteirão B2 da Zona B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 0549/2010, em 17 de Junho, em nome da sociedade “拾富物業股份有限公司”, em português «Propriedades Sub F, S.A.» e em inglês «Properties Sub F, Limited», para o bar denominado “文華東方大堂酒廊” e em português «Bar do Salão de Espera no Mandarin Oriental» e classificado de luxo, sito nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), Lote B do Quarteirão B2 da Zona B, r/c do Hotel Mandarin Oriental, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0550/2010, em 17 de Junho, em nome da sociedade “拾富物業股份有限公司”, em português «Propriedades Sub F, S.A.» e em inglês «Properties Sub F, Limited», para o restaurante denominado “海洋廳” e em português «Sala de Banquetes - Oceano» e classificado de 1.<sup>a</sup> classe, sito nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), Lote B do Quarteirão B2 da Zona B, 1.º andar do Hotel Mandarin Oriental, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Junho de 2010.  
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.



## 體育發展局

## 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一零年六月十七日作出的批示：

Bernardino Pereira Lo，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為同一職階的第二職階，薪俸點為455點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年四月三日起生效。

李倩敏，為本局編制外合同第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為同一職階的第二職階，薪俸點為370點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年四月十日起生效。

Sylvia May Yee Kuan，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為同一職階的第二職階，薪俸點為455點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年五月一日起生效。

司徒慧珠，為本局編制外合同第二職階二等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為同一職階的第三職階，薪俸點為290點，自二零一零年七月一日起生效。

二零一零年六月二十三日於體育發展局

局長 黃有力

## 旅遊基金

## 批示摘錄

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2010:

Bernardino Pereira Lo, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lei Sin Man, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Sylvia May Yee Kuan, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Si Tou Wai Chu, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

Instituto do Desporto, aos 23 de Junho de 2010. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## FUNDO DE TURISMO

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental do orçamento individualizado do Gabinete de Gestão

零年度旅遊危機處理辦公室第二次修改獨立預算，該修改獲社會文化司司長在二零一零年六月十四日批示核准：

de Crises do Turismo de 2010, autorizado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho do mesmo ano:

旅遊危機處理辦公室獨立預算第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 38,900.00
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	\$ 124,000.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		\$ 170,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 150,000.00	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 5,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 2,900.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção		\$ 500.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		\$ 5,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		\$ 10,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		\$ 18,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		\$ 40,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. Entidade patronal)	\$ 500.00	
					總額 Total	\$ 282,400.00	\$ 282,400.00

二零一零年六月十七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Junho de 2010.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente: *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月三日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局主管人員公共建築廳廳長黃昭文及資訊處處長李永光因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等定期委任獲得續期，分別由二零一零年八月四日起續期至二零一一年八月三日及由二零一零年八月六日起續期至二零一一年八月五日。

麥浩彬及林宇業——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員（資訊範疇），合同由二零一零年八月一日起生效，為期一年。

二零一零年六月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

**地球物理暨氣象局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月三日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條的規定，本局處理暨電訊中心主任梁永權因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年六月二十日起續任一年。

**聲明**

為著應有效力，茲聲明：唐天毅在本局擔任氣象監察中心主任的定期委任，因個人理由，於委任期屆滿日終止，效力自二零一零年六月二十日起生效。並根據第15/2009號法律第三十一條第三款及第二十四條第二款的規定，返回本局人員編制內氣象高級技術員職程第一職階首席氣象高級技術員原職位。

二零一零年六月二十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2010:

Wong Chiu Man e Lei Weng Kuong — renovadas as comissões de serviço, como chefes do Departamento de Edificações Públicas e da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 4 de Agosto de 2010 a 3 de Agosto de 2011 e 6 de Agosto de 2010 a 5 de Agosto de 2011, respectivamente.

Mak Hou Pan e Lam U Ip — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2010:

Leong Weng Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Junho de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que, Tong Tin Ngai, cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço como chefe do Centro de Vigilância Meteorológica destes Serviços, a partir de 20 de Junho de 2010, por motivo pessoal e regressou ao lugar que detinha como meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal dos mesmos Serviços, nos termos do artigo 31.º, n.º 3, conjugado com o artigo 24.º, n.º 2, ambos da Lei n.º 15/2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 24 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房屋局

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第二款（二）項及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一零年五月十三日及經濟財政司司長於二零一零年六月十日批示所核准之樓宇維修基金二零一零年財政年度本身預算第三次之修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reparação Predial para o ano económico de 2010, autorizada por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio de 2010, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Junho do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	06	低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃 Reparação das instalações comuns de edifícios baixos	10,000,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		15,958,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00	00	財務活動 Operações financeiras		
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros		
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09	01	05	00	04	樓宇維修基金——資助計劃 Planos de concessão de apoio financeiro — FRP	5,958,000.00	
					總額 Total	15,958,000.00	15,958,000.00

二零一零年五月十一日於樓宇維修基金——行政管理委員會——主席：譚光民——委員：李潔如，何燕梅

Fundo de Reparação Predial, aos 11 de Maio de 2010. — O Conselho Administrativo. — Presidente, Tam Kuong Man. — Vogais, Lei Kit U — Ho In Mui Silvestre.

根據第75/2009號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零一零年六月十四日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項的規定，Maria Ng在本局擔任職務的散位合同，自二零一零年六月二十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階勤雜人員，薪俸點150。

**聲明**

為著應有效力，茲聲明，本局編制內人員第二職階顧問高級技術員胡俊華，自二零一零年七月一日起提前終止在運輸基建辦公室的徵用，並於同日返回本局任職。

二零一零年六月二十五日於房屋局

局長 譚光民

De acordo com a subdelegação de competências do artigo 1.º, n.º 8, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2009, e por despacho do signatário, de 14 de Junho de 2010:

Maria Ng — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Junho de 2010.

**Declaração**

Para os devidos efeitos, se declara que Vu Chon Va, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, requisitado pelo Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, cessa antecipadamente a sua requisição, regressando a este Instituto para desempenhar funções, a partir de 1 de Julho de 2010.

Instituto de Habitação, aos 25 de Junho de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

**民航局**

**批示摘錄**

根據第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零一零年六月十日批示核准之民航局二零一零年財政年度本身預算第四次修改：

**民航局二零一零年財政年度第四次本身預算修改**

**4.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2010**

**AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL**

**Extracto de despacho**

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b>		
					<b>Despesas correntes</b>		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	240,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	200,000.00	



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	400,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	460,000.00
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	600,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	20,000.00
					總額 Total	1,060,000.00

二零一零年六月八日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表）、何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 8 de Junho de 2010. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

## 交通事務局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年二月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用崔展鵬在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一零年四月一日起生效。

摘錄自局長於二零一零年三月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉嘉兒在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同自二零一零年四月二十七日起獲續期六個月。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Fevereiro de 2010:

Choi Chin Pang — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Março de 2010:

Lao Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2010.

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年三月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃永誠在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年四月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉淑盈、丘怡、趙宇珍及李燕冰在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年四月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，呂靄婷在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年四月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭家恆及何志華在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年四月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，布少華及毛紅安在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年四月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳子彬在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年四月十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉康慧在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年四月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蕭麗華在本局擔任第一

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2010:

Wong Weng Seng, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Abril de 2010.

Lao Sok Ieng, Iao I, Chio U Chan e Lei In Peng, assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Abril de 2010.

Loi Oi Teng, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2010.

Chiang Ka Hang e Ho Chi Wa, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2010.

Pou Sio Wa e Mou Hong On, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2010.

Chan Chi Pan, assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2010.

Lao Hong Wai, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2010.

Sio Lai Va, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年五月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅苑竹及唐可茵在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年五月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁體源在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年五月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅苑珊在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年五月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，彭鑑森在本局擔任第一職階二等技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年五月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁永達在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年五月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭振濠在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年六月一日起生效。

摘錄自局長於二零一零年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李錦康在本局擔任第五職階重型車輛司機的散位合同自二零一零年四月二日起獲續期一年。

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2010.

Lo Un Chok e Tong Ho Ian, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2010.

Leong Tai Un, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2010.

Lo Un San, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2010.

Pan Kam Sam, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2010.

Leong Weng Tat, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2010.

Kuong Chan Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Março de 2010:

Lei Kam Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2010.

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年四月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，符珊珊在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年五月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，朱燕婷在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年五月二十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月二十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項的規定，以定期委任方式委任羅誠智學士為本局交通管理廳廳長，自二零一零年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

—— 職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

—— 獲委任人自一九九零年開始擔任公職，在公共行政領域工作超過二十年，而自本局立局至今，一直擔任運輸管理處處長，其間工作表現卓越，具備豐富的專業知識及工作經驗。基此，可表現出其具備擔任交通管理廳廳長一職所需的專業能力及經驗。

#### 2. 學歷：

土木工程學士學位。

#### 3. 職業培訓：

—— 「Programa de Estudos em Portugal (PEP)」；

—— 「Administração e Gestão Pública Contemporâneas」；

—— 「中、高級公務員管理發展課程」；

—— 「中、高級公務員基本培訓課程」；

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Abril de 2010:

Fu San San, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2010.

Chu In Teng, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Junho de 2010:

Licenciado Lo Seng Chi — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Gestão de Tráfego destes Serviços, nos termos dos artigos 2.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea I), 4.<sup>o</sup> e 5.<sup>o</sup> da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.<sup>o</sup>, n.º 2, 3.<sup>o</sup>, n.º 1, 5.<sup>o</sup> e 7.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), e 23.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.<sup>o</sup>, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— O nomeado entrou na função pública no ano de 1990, tendo completado 20 anos de serviço na Administração Pública e desempenha funções de chefe da Divisão de Gestão de Transportes desde a criação destes Serviços, mostrando que possui a capacidade e experiência profissional necessária para assumir o cargo de chefe do Departamento de Gestão de Tráfego.

#### 2. Habilitações literárias:

— Licenciado em Engenharia Civil.

#### 3. Formação profissional:

— Programa de Estudos em Portugal (PEP);

— Administração e Gestão Pública Contemporâneas;

— Programa de Gestão para Executivos;

— Programa de Formação Essencial para Executivos;



——「新聞發言人培訓班」；

——「政策制訂及執行培訓課程（處級主管）」。

#### 4. 工作經驗：

——一九九零年五月至一九九零年七月，以散位合同方式擔任土地工務運輸司二等技術員；

——一九九零年七月至一九九五年七月，以編制外合同方式擔任土地工務運輸司二等技術員及一等技術員；

——一九九五年七月至一九九七年五月，以臨時委任方式擔任土地工務運輸司二高等級技術員；

——一九九七年五月七日起至二零零八年五月十二日止，以定期委任方式擔任土地工務運輸局運輸管理處處長；

——一九九七年十月至二零零八年四月期間曾多次以代任方式擔任土地工務運輸局運輸廳廳長；

——於二零零八年五月十三日起，以定期委任方式擔任本局運輸管理處處長。

#### 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款第二項的規定，羅誠智擔任本局運輸管理處處長的定期委任，因獲定期委任為本局交通管理廳廳長，自二零一零年七月一日起自動終止。

二零一零年六月二十四日於交通事務局

局長 汪雲

— Curso de Formação de Porta-Vozes para Conferências de Imprensa;

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas (chefes de divisão).

#### 4. Experiência profissional:

— Trabalhou, em regime de assalariamento, de Maio a Julho de 1990, como técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— Desempenhou, em regime de contrato além do quadro, de Julho de 1990 a Julho de 1995, as funções de técnico de 2.ª classe e de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— Desempenhou, em regime de nomeação provisória, de Julho de 1995 a Maio de 1997, as funções de técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— Desempenhou, em regime de comissão de serviço, de 7 de Maio de 1997 a 12 de Maio de 2008, as funções de chefe da Divisão de Gestão de Transportes da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— Desempenhou várias vezes, em regime de substituição, de Outubro de 1997 a Abril de 2008, as funções de chefe do Departamento de Tráfego da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— Desempenhou, em regime de comissão de serviço, a partir de 13 de Maio de 2008, as funções de chefe da Divisão de Gestão de Transportes destes Serviços.

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço de Lo Seng Chi, no cargo de chefe da Divisão de Gestão de Transportes destes Serviços, cessou automaticamente, nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefe do Departamento de Gestão de Tráfego dos mesmos Serviços, a partir de 1 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Junho de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.



**政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS****海關****公告**

根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補海關文職人員編制內之下列空缺：

第一職階特級行政技術助理員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內，於辦公時間內前往澳門海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

二零一零年六月二十五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Anúncio**

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos lugares abaixo indicados, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau.

Serviços de Alfândega, aos 25 de Junho de 2010.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

**初級法院****公告**

破產案第CV1-10-0002-CFI 第一民事法庭

聲請人：全盛一人有限公司，最後為人所知之法人住所位於澳門殷皇子大馬路43-53A澳門廣場地下Q鋪連閣樓，登錄於商業及動產登記局，編號27035 SO。

現公佈，法院於二零一零年六月十七日對上述案件作出判決，宣告上述聲請人全盛一人有限公司處於破產狀態，債權人提出清償債權要求之期間定為六十日。根據1999年澳門《民事訴訟法典》第1089條規定，上指期間自判決在《澳門特別行政區公報》內公告之日起計算。

二零一零年六月十八日於初級法院

法官 簡靜霞

首席書記員 李嘉露

(是項刊登費用為 \$885.00)

**TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE****Anúncio**

Falência n.º CV1-10-0002-CFI 1.º Juízo Cível

Requerente: Well Success Sociedade Unipessoal Limitada, com última sede conhecida em Macau, na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, Q, r/c e s/l, registada na Conservatória de Registo Comercial, sob o n.º 27035 SO.

Faz-se saber que nos autos de Falência acima identificados, foi, por sentença de 17 de Junho de 2010, declarada em estado de falência a requerente Well Success Sociedade Unipessoal Limitada, tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do CPCM, de 1999, no *Boletim Oficial* da RAEM, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 18 de Junho de 2010.

A Juiz, *Kan Cheng Ha*.

A Escrivã Judicial Principal, *Lei Ka Lou*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

## 新聞局

## 公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將填補本局人員編制下列空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公布於二零一零年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階主任文案兩缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一零年六月十七日於新聞局

代局長 何慧卿

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Dois lugares de letrado-chefe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Junho de 2010.

A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 行政暨公職局

## 公告

為填補行政暨公職局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年六月二十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

## 法務局

## 公告

本局為填補人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員三缺，經二零一零年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一零年六月二十四日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$885.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2010.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

## 民政總署

## 公告

“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”  
第001/LAB/2010號公開招標

按照二零一零年六月十一日本署管理委員會之決議，現為“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一零年七月二十一日（星期三）下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Anúncio

«Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM»

Concurso Público n.º 001/LAB/2010

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 11 de Junho de 2010, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 21 de Julho de 2010, quarta-feira. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

開標日期為二零一零年七月二十二日（星期四）上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）舉行。本署將於二零一零年七月七日（星期三）下午三時，於培訓中心舉行招標解釋會。

二零一零年六月三十日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$1,669.00）

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.º 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 22 de Julho de 2010, quinta-feira. O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 7 de Julho de 2010, quarta-feira, no Centro de Formação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Junho de 2010.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 669,00)

## 經 濟 局

### 公 告

茲通知，根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制技術輔助人員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

凡符合第14/2009號法律第十四條第一款（一）項所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零一零年六月二十四日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,192.00）

## 勞 工 事 務 局

### 公 告

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas na alínea I) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

作人員通則》及八月三日第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一零年六月二十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

com redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

## 澳門金融管理局

### 通告

#### 第007/2010/AMCM號通告

澳門金融管理局根據六月二十八日第27/2001號行政法規修改的六月五日第38/89/M號法令第四十三條的規定，現公佈有關獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人之名錄及其各別之編號：

#### 保險推銷員

#### Angariadores de seguros

ANG	0005	王柏煒Vong Pak Vai
ANG	0008	陳新濤Chan Sun Tao
ANG	0014	鄺華德Kwong Wah Tak
ANG	0034	林玫生Lam Mui Sang
ANG	0036	葉培輝Ip Pui Fai
ANG	0037	鄧國存Tang Kuok Chun
ANG	0041	吳雪冰Ng Suet Ping
ANG	0043	胡倩雯Vu Sin Man
ANG	0048	羅美玲Lo Mei Leng
ANG	0050	梁潔蓮Leung Kit Lin
ANG	0053	梁金玲Leong Kam Leng
ANG	0055	陳淑華Chan Sok Wa
ANG	0056	岑少芬Sam Sio Fan
ANG	0057	廖立邦Lew Lap Pong

ANG	0058	胡秀珍Wu Sau Chan
ANG	0060	龔惠珠Kong Wai Chu
ANG	0061	黃國煊Wong Kuok Hun
ANG	0063	徐國成Choi Kok Seng
ANG	0066	張妙怡Cheong Miu Yi
ANG	0067	曹達仁Chou Tat Ian
ANG	0071	陳仲明Chan Chong Meng
ANG	0073	胡玉琴Vu Iok Kam
ANG	0074	吳子良Ng Chi Leong
ANG	0077	梁超暉Leong Chio Fai
ANG	0078	高金嫻Kou Kam Sim
ANG	0079	顏淑貞Ngan Sok Cheng
ANG	0083	劉杏時Lao Hang Si
ANG	0084	譚佩珊Tam Pui San

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

### Avisos

#### Aviso n.º 007/2010/AMCM

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, torna pública a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau, com indicação do nome e respectivo número de registo:



ANG	0085	鄧麗施Tang Lai Si	ANG	0161	勞志成Lou Chi Seng
ANG	0086	余燕萍Iu In Peng	ANG	0162	張偉文Cheong Vai Man
ANG	0087	鍾子潔Chong Chi Kit	ANG	0163	馮潔玲Fong Kit Leng
ANG	0090	陳鎮海Chan Chan Hoi	ANG	0167	郭棟平Kuok Tong Peng
ANG	0092	陳永強Chan Weng Keong	ANG	0168	陳慧容Chan Wai Iong
ANG	0094	陳漢威Chan Hon Wai	ANG	0169	譚志民Tam Chi Man
ANG	0095	林國雄Lam Kuok Hong	ANG	0170	郭棟成Kuok Tong Seng
ANG	0096	鄭鳳梨Cheang Fong Lei	ANG	0171	馮永康Fong Weng Hong
ANG	0097	馮兆棠Fong Chio Tong	ANG	0172	關權生Kuan Kun Sang
ANG	0099	黃渭川Wong Wai Chun	ANG	0173	陸潔儀Lok Kit I
ANG	0100	葉穎顏Ip Weng Ngan	ANG	0176	劉倩儀Lao Sin I
ANG	0103	江玲Kong Leng	ANG	0178	鄭小萍Cheang Sio Peng
ANG	0105	高瑞妹Kou Soi Mui	ANG	0180	陳百鳴Chan Pak Meng
ANG	0106	張少玲Cheong Sio Leng	ANG	0181	白碧歡Pak Pek Fun
ANG	0108	林冠群Lam Kun Kuan	ANG	0182	譚潤初Tam Ion Cho
ANG	0109	賴燕萍Lai In Peng	ANG	0183	李翠華Lei Choi Wa
ANG	0112	馮嘉賢Fong Ka In	ANG	0184	唐志強Tong Chi Keong
ANG	0113	黃燕Wong In	ANG	0186	何裕炳Ho U Peng
ANG	0114	陳志東Chan Chi Tong	ANG	0187	李煒明Lee Vai Meng
ANG	0115	林玉蘭Lam Iok Lan	ANG	0189	麥英慧Mak Ieng Wai
ANG	0121	劉玉屏Lau Iok Peng	ANG	0190	高麗冰Kou Lai Peng
ANG	0123	葉玉珍Ip Iok Chan	ANG	0192	鍾貴業Chong Kuai Ip
ANG	0124	李兆光Lee Sio Kuong	ANG	0193	何志強Ho Chi Keong
ANG	0126	Ricardo João de F. A. Félix Pontes	ANG	0194	吳家輝Ng Ka Fai
ANG	0128	傅鳳權Fu Fong Kun	ANG	0195	劉婉雯Lau Un Man
ANG	0129	黃潔英Vong Kit Ieng	ANG	0199	陳家儀Chan Ka I
ANG	0130	唐碧茹Tong Pek U	ANG	0200	李偉光Lei Wai Kwong
ANG	0135	Assis do Serro Julieta	ANG	0201	張順球Cheong Son Kao
ANG	0138	鄭肇銘Cheng Samuel	ANG	0203	賴展京Lai Chin Keng
ANG	0139	程捷成Ching Chit Shing	ANG	0204	梁鴻勝Leong Hong Seng
ANG	0142	吳容基Ng Iong Kei	ANG	0207	何滿輝Ho Moon Fai
ANG	0143	羅東銓Lo Tong Chun	ANG	0209	朱琰Chi Im
ANG	0144	胡倫Vu Lon	ANG	0210	陳堅明Chan Kin Meng
ANG	0146	羅永亮Lo Veng Leong	ANG	0211	譚莊少芳Tam Chong Sio Fong
ANG	0148	胡潔娜Vu Kit Na	ANG	0225	Cheong Mou Sio Seng
ANG	0149	陳華彩Chan Wa Choi	ANG	0227	周健能Chau Kin Nang
ANG	0150	霍振平Fok Chan Peng	ANG	0228	廖錦智Liu Kam Chi
ANG	0151	江琳Kong Lam	ANG	0229	何舜明Lo Fon Ricardo Arturo
ANG	0153	汪日坤Vong Iat Kuan	ANG	0230	羅潔如Lo Kit U
ANG	0155	陳國洪Chan Kuok Hong	ANG	0231	陸愛蓮Lok Oi Lin
ANG	0158	陳麗雲Chan Lai Wan	ANG	0232	曾兆佳Chang Siu Kai
ANG	0159	方子清Fong Chi Cheng	ANG	0235	歐陽小慧Ao Ieong Sio Wai
ANG	0160	梁永源Leung Wing Yuen	ANG	0238	陳金泉Chan Kam Chun

ANG	0239	梁文禧Leong Man Hei	ANG	0330	黃寶珊Wong Pou San
ANG	0241	李劍仙Lei Kim Sin	ANG	0331	汪以華Wong I Wa
ANG	0242	徐綺華Choi I Wa	ANG	0336	麥燕儀Mak In I
ANG	0246	劉漢波Lao Hon Po	ANG	0339	梁美寶Leong Mei Pou
ANG	0247	馮惠玲Fong Vai Leng	ANG	0340	凌彥滔Leng In Tou
ANG	0249	吳靜敏Ung Cheng Man	ANG	0342	梁鳳開Leong Fong Hoi
ANG	0256	梁偉漢Leong Wai Hon	ANG	0344	甘銀芝Kam Ngan Chi
ANG	0257	黃耀祖Wong Io Chou	ANG	0345	馮麗霞Fong Lai Ha
ANG	0258	黃逸君Vong Iat Kuan	ANG	0348	陳瑞清Chan Soi Cheng
ANG	0260	麥俊強Mak Chon Keong	ANG	0351	謝潤光Che Ion Kuong
ANG	0261	吳仕民Ng Si Man	ANG	0353	陳懷亮Chan Vai Leong Francisco
ANG	0262	薛紫麗Sit Chi Lai	ANG	0354	周慧軟Chao Wai Un
ANG	0264	蔡高健Choi Kou Kin	ANG	0356	岑一峰Sam Iat Fong
ANG	0266	曹國強Chou Kuok Keong	ANG	0360	何少娟Ho Sio Kun
ANG	0268	尤耀強Iau Io Keong	ANG	0362	卓金先Cheok Kam Sin
ANG	0269	李志航Lei Chi Hong	ANG	0363	官建敏Kun Kin Man
ANG	0270	余泳仙U Weng Sin Mary	ANG	0366	陳惠儀Chan Vai I
ANG	0271	吳少萍Ng Sio Peng	ANG	0367	陳漢傑Chan Hon Kit
ANG	0275	何志娟Ho Chi Kun	ANG	0370	鍾詠思Chung Wing Sze
ANG	0276	余志良U Chi Leong	ANG	0371	黃惠儀Vong Vai Iu
ANG	0277	劉達志Lau Tat Chi	ANG	0374	繆永康Miu Weng Hong
ANG	0278	高金好Kou Kam Hou	ANG	0375	莫家逸Mok Ka Iat
ANG	0281	何趣嫻Jacinto Ho Choi Han	ANG	0377	陳素娟Chan Sou Kun
ANG	0283	楊志釗Yeong Chi Chio	ANG	0380	李敏詩Dias Ester Mirandolinda
ANG	0284	Chan Teresa	ANG	0383	孔穎怡Hung Wing Yee
ANG	0285	黃美萍Wong Mei Peng	ANG	0384	劉志堅Lao Chi Kin
ANG	0286	劉少美Lau Sio Mei	ANG	0390	岑嘉雄Sam Ka Hong
ANG	0292	李志強Lei Chi Keong	ANG	0392	胡雪麗Wu Sut Lai
ANG	0294	麥佩荷Mak Pui Ho	ANG	0395	英少珠Ieng Sio Chu
ANG	0295	辛河鑑San Ho Kam	ANG	0398	呂慧玲Loi Vai Leng Bernardete Dominica
ANG	0301	馮惠琮Fong Vai Keng	ANG	0399	何潔心Ho Kit Sam
ANG	0302	羅鳳霞Lo Fong Ha	ANG	0402	蕭華洲Sio Alberto
ANG	0303	岑翠迎Sam Choi Ieng	ANG	0403	張樂怡Cheong Lok I
ANG	0307	麥建強Mak Kin Keong	ANG	0404	謝德華Che Tak Wa
ANG	0308	梁定金Leong Teng Kam	ANG	0405	李惠儀Lei Wai I
ANG	0309	鄭世強Cheang Sai Keong	ANG	0407	胡興業Vu Heng Ip
ANG	0312	Cheang Elisa	ANG	0409	劉慧星Lau Rosa
ANG	0315	謝曉斌Che Io Pan	ANG	0411	羅麗艷Lo Lai Im
ANG	0323	蔡忠民Choi Chung Man	ANG	0413	王美玲Wong Mei Leng
ANG	0324	余澤良Yu Chak Leung	ANG	0417	陳華樂Chan Va Lok
ANG	0325	胡詠詩Wu Wing Shi Agnes	ANG	0418	黃紹婷Vong Sio Teng
ANG	0326	李慧明Lee Wai Meng	ANG	0420	劉啓燊Lau Kai San Stephen
ANG	0328	陳康生Chan Hong Sang			

ANG	0422	李寶燕Lee Po Yin Anita	ANG	0509	張建洪Cheong Kin Hong
ANG	0425	李美霞Lei Mei Ha	ANG	0511	甘妙盈Kam Mio Ieng
ANG	0429	吳淑儀Ung Soc Iu	ANG	0514	葉錦強Yip Kam Keung Alex
ANG	0430	周艷珊Chao In San	ANG	0515	麥巧殊Mak Hao Chu
ANG	0431	許炳林Hoi Peng Lam	ANG	0517	黃雅茵Wong Nga Ian
ANG	0435	何龍偉Ho Lung Wai Stanley	ANG	0518	郭惠玲Kok Wai Leng
ANG	0436	莫沛澤Mok Pui Cheuk	ANG	0519	李茂愛Lei Mao Oi
ANG	0437	麥君佑Mak Kwan Yau Paul	ANG	0523	譚嘉莉Tam Ka Lee
ANG	0439	吳少卿Ng Sio Heng	ANG	0524	黃麗娟Vong Lai Kun
ANG	0441	蘇玉嬋Sou Iok Sim	ANG	0525	黃妙珊Wong Mio San
ANG	0442	何婉莊Ho Un Chong	ANG	0526	吳志明Ng Chi Meng
ANG	0443	張昭霞Cheong Chio Ha	ANG	0529	林鳳漣Lam Fong Lin
ANG	0445	Cervantes Luisa	ANG	0530	劉順明Lao Son Meng
ANG	0446	張景明Cheong Keng Meng	ANG	0532	黃佩珊Vong Pui San
ANG	0447	盧建恩Lou Kin Ian	ANG	0533	李國賢Lei Kuok In
ANG	0448	陳蓮佩Chan Lin Pui	ANG	0534	梁惠菁Leong Wai Cheng
ANG	0451	羅玉麗Lo Iok Lai	ANG	0538	譚文海Tam Man Hoi
ANG	0455	鄭子雲Cheang Chi Wan	ANG	0539	廖俊昭Lio Chon Chio
ANG	0458	黃坤勝Vong Kuan Seng	ANG	0543	李冬玲Lei Tong Leng
ANG	0460	葉汝楷Ip Iu Kai	ANG	0546	許卓鴻Jose Hui
ANG	0467	孫萌華Sun Mang Wa	ANG	0547	林錫籌Lam Sek Chao
ANG	0468	譚換而Tam Regina Maria	ANG	0549	林敏儀Lam Man I
ANG	0469	劉沛良Lau Pui Leong	ANG	0550	李麗儀Lei Lai I
ANG	0470	何超性Ho Chio Seng	ANG	0554	黎慕貞Lai Mou Cheng
ANG	0471	梁雪雲Leong Sut Wan	ANG	0555	趙崇基Chiu Shung Kei
ANG	0472	廖慧玲Lio Vai Leng	ANG	0557	吳淑虹Ng Sok Hong
ANG	0473	陳淑雯Chan Sok Man	ANG	0560	陳倩儀Chan Sin I
ANG	0474	黃美儀Vong Mei I	ANG	0561	陳惠儀Chan Wai Yi
ANG	0478	陳元芳Chan Un Fong	ANG	0563	簡志林Kan Chi Lam
ANG	0479	陳小瑩Chan Sio Ieng	ANG	0565	郭自強Kuok Chi Keong
ANG	0480	李樹萍Lei Su Peng	ANG	0569	陳碧茵Chan Pek Ian
ANG	0482	朱少雄Chu Sio Hung	ANG	0570	譚施明Tam Si Meng
ANG	0483	黎根妹Lai Kun Mui	ANG	0573	李啓超Lei Kai Chio
ANG	0487	潘持健Pun Chi Kin	ANG	0578	黃海燕Wong Hoi In
ANG	0489	梁慧貞Leung Wai Ching Phyllis	ANG	0584	譚欣欣Tam Ian Ian
ANG	0490	鄭廣滿Cheng Kwong Moon	ANG	0585	黃錦均Vong Kam Kuan
ANG	0494	陳向華Chan Heong Wa	ANG	0586	羅影霞Law Ying Ha
ANG	0495	英少清Ieng Sio Cheng	ANG	0587	劉志輝Lau Chi Fai
ANG	0496	蔡婉坤Choi Un Kuan	ANG	0591	陸哲如Lok Chit Yu Teresa
ANG	0499	楊翠綺Yeung Chui Yee	ANG	0592	蔡愛儀Choi Oi I
ANG	0500	馮曼儀Fong Man I	ANG	0595	黎錦發Lai Simon Kam Fat
ANG	0501	梁碧華Leong Pek Va	ANG	0596	何永富Ho Wing Fu
ANG	0503	鄭永輝Cheng Wing Fai	ANG	0597	歐陽泉Ao Ieong Chun

ANG	0598	蔡淑賢Choi Sok In	ANG	0661	黃海強Wong Hoi Keong
ANG	0599	莫淑群Mok Sok Kuan	ANG	0662	丘秀珍Iau Sau Chang
ANG	0601	楊曉雲Yeong Io Wan	ANG	0663	林振宇Lam Chan U
ANG	0602	許洪富Hoi Hong Fu	ANG	0666	陳芯怡Chan Sam I
ANG	0603	冼杏瑤Sin Hang Iu	ANG	0667	鄭麗芳Cheang Lai Fong Claudia
ANG	0604	譚詩敏Tam Sze Man	ANG	0669	崔振邦Choi Chan Pong
ANG	0605	劉小燕Lao Sio In	ANG	0670	湯麗娟Tong Lai Kun
ANG	0606	關華霖Kuan Wa Lam	ANG	0672	陳惠玲Chan Wai Ling
ANG	0607	黃明照Wong Meng Chio	ANG	0673	吳佩珊Ng Pui San
ANG	0610	陸桂輝Luk Kuai Sim	ANG	0674	林輝宗Lam Fai Chung
ANG	0611	張詩祺Cheong Si Kei	ANG	0675	曾國才Cheng Kwok Chai
ANG	0612	余惠玲Iu Wai Leng	ANG	0676	龍曉媚Long Hio Mei
ANG	0613	黃志星Wong Chi Seng	ANG	0677	鄭佩雯Chiang Pui Man
ANG	0614	黃志光Vong Chi Kuong	ANG	0678	李靜子Lei Cheng Chi
ANG	0615	陸趣珍Lok Choi Chan	ANG	0679	梁曉桃Leong Io Tou
ANG	0616	李桂梅Lee Kuai Mui	ANG	0680	黃愛玲Wong Oi Leng
ANG	0618	何倩儀Ho Sin I	ANG	0684	鄭惠賢Cheang Wai In
ANG	0619	李婕嫻Lei Chit In	ANG	0685	何健堂He Jiantang
ANG	0620	蕭月梅Sio Ut Mui	ANG	0686	陳麗芬Chan Lai Fan
ANG	0621	鄭志斌Cheang Chi Pan	ANG	0687	梁翠碧Leong Choi Pek
ANG	0622	馮惠萍Fong Wai Peng	ANG	0689	葉淑敏Ip Sok Man
ANG	0624	何潤熾Ho Ion Chi	ANG	0690	司徒倩馨Si Tou Sin Hing
ANG	0625	張潤華Cheong Ion Wa	ANG	0696	Campos Diana Isabel
ANG	0627	蕭寶玲Sio Pou Leng	ANG	0697	高貴嫦Kou Kuai Seong
ANG	0628	馮淑慧Fong Sok Wai	ANG	0703	陳秀麗Chan Sao Lai
ANG	0630	甘嫦紅Kam Seong Hong	ANG	0705	關淑貞Kuan Sok Cheng
ANG	0631	謝淑蘭Che Sok Lan	ANG	0706	甄小霞Ian Sio Ha
ANG	0633	唐秀華Tong Sau Va	ANG	0708	吳宛儀Ng Un I
ANG	0635	鄧愛珍Tang Oi Chan	ANG	0709	馮翠儀Fong Choi I
ANG	0636	王麗妍Wong Lai Iun	ANG	0710	陳玉娟Chan Iok Kun
ANG	0637	林貝芬Lam Pui Fan	ANG	0711	杜煖筠Tou Nun Kuan
ANG	0640	邱康華Yao Hong Wa	ANG	0712	黃國勝Vong Kok Seng
ANG	0641	鄧智傑Tang Chi Kit Phillip	ANG	0713	陳敏Chan Man
ANG	0642	劉麗棠Lao Lai Tong	ANG	0715	吳德堅Ng Tak Kin
ANG	0644	方健慧Fong Kin Wai	ANG	0720	袁映愛Yuen Ying Oi Pamela
ANG	0645	郭錦峰Kuok Kam Fong	ANG	0724	黃清雅Wong Cheng Nga
ANG	0646	陳瀚Chan Hon	ANG	0725	伍淑華Wu Shu Hua
ANG	0651	吳惠儀Ng Wai I	ANG	0727	陳靜儀Chan Ching Yee
ANG	0653	慧儀陳Chan de Sousa Baptista Vai I	ANG	0728	謝美儀Tse Mei Yee Jovita
ANG	0654	梁美珍Leung Mei Chan	ANG	0729	吳秀英Ng Sao Ieng
ANG	0656	張愛燕Chiong Oi In	ANG	0731	薛萍Sit Peng
ANG	0658	周偉文Chao Wai Man	ANG	0732	莫紫荊Mok Chi Keng
ANG	0659	何國雄Ho Kwok Hung	ANG	0733	陳玉霄Chan Iok Sio

ANG	0735	古玉芬Ku Iok Fan	ANG	0807	王芳Wang Fang
ANG	0737	黎惠弟Lai Wai Tai	ANG	0808	姚志偉Iu Chi Vai
ANG	0738	曾寶汶Chang Pou Man	ANG	0809	周志傑Chao Chi Kit
ANG	0740	周齊愛Chao Gomes da Silva Chai Oi	ANG	0810	周穎鈞Chao Weng Kuan
ANG	0741	張秋菊Cheong Chao Kok	ANG	0812	傅琮霞Fu Keng Ha
ANG	0744	陳志揚Chan Chi Ieong	ANG	0813	陳志雄Chan Chi Hong
ANG	0745	曹錦泉Chou Kam Chun	ANG	0815	Lee Judith
ANG	0746	張健耀Cheong Kin Io	ANG	0816	何麗卿Ho Lai Heng
ANG	0751	邱潔Yau Kit	ANG	0817	李俊宏Lei Chong Van
ANG	0755	羅月華Lo Ut Wa	ANG	0819	潘世添Pung Sai Tim
ANG	0756	張淑芬Cheong Sok Fan	ANG	0820	何森富Ho Sam Fu
ANG	0757	胡八仔Hu Bazi	ANG	0821	李偉堅Lei Wai Kin
ANG	0758	鄭惠嬌Kuong Wai Kio	ANG	0822	吳錦屏Ng Kam Peng
ANG	0759	羅金輝Lo Kam Fai	ANG	0823	韓詠欣Hon Weng Ian
ANG	0765	梁秀娟Leong Sao Kun	ANG	0824	高學霖Kou Hok Lam
ANG	0767	黃偉成Vong Vai Seng	ANG	0827	梁家威Leung Ka Wai
ANG	0768	梁美珊Leong Mei San	ANG	0829	陳文聰Chan Man Chong
ANG	0769	岑浩然Sam Hou In	ANG	0832	關志昌Kwan Chi Cheong
ANG	0771	廖少慧Lio Sio Wai	ANG	0833	陳月梅Chan Yuet Mui Irene
ANG	0773	梁燕萍Leong In Peng	ANG	0834	黃少玲Wong Sio Leng
ANG	0774	伍惠紅Ng Wai Hong	ANG	0835	譚靄兒Tam Oi I
ANG	0775	趙慧芳Chio Wai Fong	ANG	0839	譚慧聰Tam Wai Chong
ANG	0777	施錦歡Si Kam Fun	ANG	0840	梁智恆Leong Chi Hang
ANG	0778	梁英林Leong Ieng Lam	ANG	0841	俞晶Yu Jing
ANG	0780	吳秀梅Ng Sao Mui	ANG	0842	陳慧姿Chan Vai Chi Helena
ANG	0781	盧宏業Lou Wang Ip	ANG	0845	葉敬妍Yip Keng In
ANG	0782	陳正中Chan Cheng Chong	ANG	0846	黃敏賢Vong Man Iun
ANG	0783	董琳Tang Co Lynn	ANG	0847	程嘉華Cheng Ka Wa
ANG	0784	蕭美蓮Siu Mei Lin	ANG	0848	戴展輝Tai Chin Fai
ANG	0787	許愛華Hoi Oi Wa	ANG	0849	張楚Cheong Cho
ANG	0788	陳琳Chan Lam	ANG	0850	黃勤好Vong Kan Hoc Jacinta
ANG	0789	戴潔玲Tai Kit Leng	ANG	0851	陸翠筠Lu Cuijun
ANG	0790	周維洪Chao Vai Hong	ANG	0853	鄭文賢Cheang Man In
ANG	0791	黃志坤Wong Chi Kwan	ANG	0854	陳美蓮Chan Mei Lin
ANG	0793	黃寶明Wong Pou Meng	ANG	0855	劉毅Lao Ngai
ANG	0795	鄭立東Cheang Lap Tong	ANG	0856	李卓敏Lei Cheok Man
ANG	0797	黃鼎基Vong Teng Kei	ANG	0859	李俊明Lee Chun Ming
ANG	0799	趙嘉榮Chio Ka Weng	ANG	0861	黃承志Wong Sing Chi
ANG	0800	陳玉燕Chan Iok In	ANG	0863	馮崢Fong Chang
ANG	0801	王財喜Wong Choi Hei	ANG	0864	卓錦濠Cheok Kam Hou
ANG	0802	廖紅棉Lio Hong Min	ANG	0865	梁秀文Leong Sao Man
ANG	0804	黃家明Wong Ka Meng	ANG	0866	黃葉彩霞Vong Yip Choi Ha
ANG	0805	張翠璧Cheong Choi Pek	ANG	0867	歐陽芷蕾Ao Ieong Chi Loi



ANG	0868	胡錦鴻Vu Kam Hung	ANG	0939	莫苑玲Mok Un Leng
ANG	0870	余景豪Yu King Ho	ANG	0941	陳淑敏Chan Sok Man
ANG	0872	利世傑Lee Sai Kit	ANG	0942	湯焱Tong Im
ANG	0875	梁嘉慶Leung Ka Hing	ANG	0943	李俊豪Li Chun Ho Benny
ANG	0876	林敏燕Lam Man In	ANG	0945	袁柏清Un Pak Cheng
ANG	0877	楊嘉慧Yeong Ka Wai	ANG	0946	Jerry Dale Guffey
ANG	0878	關文俊Kwan Man Chun	ANG	0947	鄭保紅Cheang Pou Hong
ANG	0879	郭家榮Kok Ka Weng	ANG	0948	古燕紅Ku In Hong
ANG	0880	袁麗嫻Un Lai Han	ANG	0949	徐小賢Choi Sio In
ANG	0881	鄧健朗Tang Belmiro	ANG	0950	甘亦如Kam Iek U
ANG	0882	歐陽佩儀Au Yeong Pui I	ANG	0951	曹敏麗Chou Man Lai
ANG	0885	周容根Chow Yung Kan	ANG	0952	甘寶榮Kam Pou Weng
ANG	0886	甄少芳Ian Sio Fong	ANG	0953	劉珮茜Lau Pui Sai
ANG	0887	陳毅暉Chan Ngai Fai	ANG	0955	戴明智Tai Meng Chi
ANG	0890	龐佩顏Pong Pui Ngan	ANG	0956	徐競能Choi Keng Nang
ANG	0893	符旺Fu Wong	ANG	0957	張麗莉Cheong Lai Lei
ANG	0894	梁科文Leong Fo Man	ANG	0958	溫詠琴Wan Weng Kam
ANG	0895	朱永健Chu Weng Kin	ANG	0959	林莉娜Lam Lei Na
ANG	0898	姚堅平Io Kin Peng	ANG	0960	歐靜文Ao Cheng Man
ANG	0899	羅桂儀Lo Kuai Iu	ANG	0961	孔憲雄Kong Hin Hung
ANG	0900	梁送來Leong Song Loi	ANG	0962	馬紅菊Ma Hong Kok
ANG	0901	林偉基Lam Vai Kei	ANG	0963	董振華Tong José
ANG	0902	吳少龍Ng Sio Lon	ANG	0964	伍德全Ng Tak Chuen James
ANG	0904	梁祐發Leong Iao Fat	ANG	0965	高卓峰Kou António
ANG	0905	歐陽耀衡Ao Yeong Io Hang Stephen	ANG	0966	高慧雯Kou Wai Man
ANG	0906	胡榮茵Wu Wing Yan	ANG	0968	梁秀芬Leong Sao Fan
ANG	0907	梁淑娟Leung Shuk Kuen	ANG	0969	陳彥光Chan Yin Kwong Simon
ANG	0909	林秀汝Lam Sao U	ANG	0970	黃雪兒Wong Shuet Yee
ANG	0910	何佩雯Ho Pui Man	ANG	0971	禰溢聲Hun Iat Seng
ANG	0913	沙緹縈Sa Tai Ieng	ANG	0972	沈寶山Sam Pou San
ANG	0916	陳鏗津Chan Ieng Chon	ANG	0973	甄志鵬Ian Chi Pang
ANG	0917	歐陽旺娟Ao Yeong Wong Kun	ANG	0974	葉濤Ip Tou
ANG	0920	庄海燕Chong Hoi In	ANG	0975	黃麗意Wong Lai I
ANG	0921	鄭嘉蕊Cheang Ka Ioi	ANG	0976	馮越洲Fong Ut Chao
ANG	0922	李思敏Lei Si Man	ANG	0977	吳寶寶Ng Pou Pou
ANG	0923	黃穎瑜Wong Veng U	ANG	0978	鄭安琪Cheng On Ki Angela
ANG	0925	區敏嘉Ao Man Ka	ANG	0981	吳城玉Wu Chengyu
ANG	0927	趙家齊Chiu Ka Chai	ANG	0984	梁傑英Leong Kit Ieng
ANG	0929	李志強Lei Chi Keong	ANG	0985	韓可欣Hon Teresinha
ANG	0930	林影Lam Ieng	ANG	0987	麥潔珠Mak Kit Chu
ANG	0933	何惠婷Ho Wai Teng	ANG	0988	劉子健Liu Zijian
ANG	0935	陸錦源Lok Kam Un	ANG	0989	李海茵Lee Hoi Yan
ANG	0938	林燕明Lam In Meng	ANG	0990	王璣Wang Li

ANG	0991	黃婉雯Wong Un Man	ANG	1061	梁雪瑩Leong Sut Ieng
ANG	0992	謝進思Che Chon Si	ANG	1062	高翠翠Kou Choi Choi
ANG	0993	吳少萍Ng Sio Peng	ANG	1063	高婉兒Ko Yuen Yi
ANG	0994	曹楚仕Chou Cho Si	ANG	1064	岑偉健Sam Wai Kin
ANG	0995	趙嘉麗Zhao Jiali	ANG	1065	林佩珊Lam Pui San
ANG	0997	殷雪燕Yin Xueyan	ANG	1066	陳敏妮Chan Maria Rosalina
ANG	0999	王明慧Wang Minghui	ANG	1067	周杏釧Chau Hang Chun
ANG	1003	李妙珊Lei Mio San	ANG	1068	歐陽珍珍Ao Ieong Chan Chan
ANG	1004	陸麗茵Lok Lai Ian	ANG	1069	黃玉媚Wong Iok Mei
ANG	1005	廖惠蘭Lio Wai Lan	ANG	1070	蘇蘭珍Sou Lan Chan
ANG	1006	劉淑貞Lau Sok Cheng Teresa	ANG	1071	鄭淑芬Cheang Sok Fan
ANG	1007	黃君芳Huang Junfang	ANG	1072	麥景豪Mak Keng Hou
ANG	1008	曹俊豪Chou Chon Hou	ANG	1073	陳曉蓉Chan Hio Iong
ANG	1010	宋國輝Sung Kwok Fai	ANG	1074	趙玉珊Chio Iok San
ANG	1011	劉理超Lao Lei Chio	ANG	1075	何嘉龍Ho Ka Lung
ANG	1012	江海濤Jiang Haitao	ANG	1076	伍潔怡Ng Kit I
ANG	1013	陳沈健Chen Shenjian	ANG	1077	李筱薇Lei Sio Mei
ANG	1015	鄭玉桂Cheang Iok Kuai	ANG	1081	陳玉霞Chan Iok Ha
ANG	1016	吳少茵Ng Sio Ian	ANG	1082	張志遠Cheong Chi Un
ANG	1019	吳慧貞Ng Wai Cheng	ANG	1083	戴小嬌Tai Sio Kio
ANG	1020	余儉華U Kim Wa	ANG	1084	李志誠Li Chi Sing
ANG	1021	姚有建Io Iao Kin	ANG	1085	梁素華Leong Sou Wa
ANG	1022	張惠轉Zhang Huizhuan	ANG	1086	鍾美評Chong Mei Peng
ANG	1023	施儀儀Si I I	ANG	1087	江少麗Kong Sio Lai
ANG	1024	司徒慧琳Si Tou Wai Lam	ANG	1088	馬麗霞Ma Lai Ha
ANG	1025	陸少慧Lok Sio Wai	ANG	1089	丘秀芳Iau Sau Fong
ANG	1027	陳瑋琪Chan Wai Kei Ângela	ANG	1090	馮文英Fong Man Ieng
ANG	1028	張榮森Cheong Veng Sang	ANG	1091	黃敬山Wong Keng San
ANG	1029	何宗堯Ho Chong Io	ANG	1092	蘇崑Su Kun
ANG	1032	雷巧飛Loi Hao Fei	ANG	1093	李錦暉Lee Kam Fai
ANG	1034	林小芳Lam Sio Fong	ANG	1094	劉子祥Lau Chi Cheong
ANG	1035	翁貝斯Yung Pui Sze	ANG	1096	陳聰Chan Chong
ANG	1038	林建輝Lam Kin Fai	ANG	1097	張佩珊Cheong Pui San
ANG	1039	李盈Lei Ieng	ANG	1098	李惠欣Lei Wai Ian
ANG	1041	李美玲Lei Mei Leng	ANG	1099	麥惠萍Mak Wai Peng
ANG	1048	梁潔儀Leong Kit I	ANG	1101	趙翠麗Chio Choi Lai
ANG	1049	陳日娥Chan Iat Ngo	ANG	1103	梁小玲Leong Sio Leng
ANG	1050	范嘉儀Fan Ka I	ANG	1105	廖蘊杰Lio Wan Kit
ANG	1052	呂幹洲Loi Kon Chao	ANG	1106	梁國強Leong Kuok Keong
ANG	1053	葉笑蓮Yip Sio Lin	ANG	1107	諸蓓蓓Chu Pui Sin
ANG	1057	吳詠恩Ng Weng Ian	ANG	1108	余杏儀Se Hang I
ANG	1059	鄺燕玲Kuong In Leng	ANG	1109	陳倩雯Chan Sin Man
ANG	1060	翁家茜Iong Luisa	ANG	1110	何瑞燕Ho Soi In

ANG	1111	沈慶萍Shen Qingping	ANG	1157	方玉琦Fong Iok Kei
ANG	1112	羅杏芬Lo Hang Fan	ANG	1158	朱海欣Chu Hoi Ian
ANG	1113	潘妙嫦Pun Mio Seong	ANG	1159	蔡夢青Cai Mengqing
ANG	1114	周漢華Chow Hon Wah	ANG	1160	姜淑芬Keong Sok Fan
ANG	1115	Tam Cristina	ANG	1161	蔡家寶Choi Ka Po
ANG	1116	張一萍Cheong Iat Peng	ANG	1162	林翠茹Lam Choi U
ANG	1117	何伊娜Ho I Na	ANG	1163	關桂萍Kwan Kuai Peng
ANG	1118	蔡泉初Choi Chun Cho	ANG	1164	張旋Cheong Sun
ANG	1119	梁健青Leong Kin Cheng	ANG	1165	周寶慧Chao Pou Wai
ANG	1122	曹振昌Chou Chan Cheong	ANG	1166	何彩霞Ho Choi Ha
ANG	1123	梁嘉茵Leong Ka Ian	ANG	1167	孔少芳Hung Siu Fong
ANG	1124	李漢明Lei Hon Meng	ANG	1168	倫亦誠Lun Iek Seng
ANG	1125	司徒詠茵Szeto Weng Ian	ANG	1169	李婉慈Lei Un Chi
ANG	1126	潘嘉琦Pun Ka Kei	ANG	1170	錢寶靈Chin Pou Leng
ANG	1127	黃燕容Wong In Iong	ANG	1171	黃巧賢Vong Hao In
ANG	1128	李嘉珩Lei Ka Hang	ANG	1172	陳震宇Chan Chan U
ANG	1129	許德棣Hoi Tak Tai	ANG	1173	阮雅珉Un Nga Man
ANG	1130	黎施敏Lai Si Man	ANG	1175	蔡莎莉Choi Sa Lei
ANG	1131	葉佩娟Ip Pui Kun	ANG	1176	吳桂嫦Ung Kuai Seong
ANG	1132	吳家豐Ng Ka Fong	ANG	1177	鄭葆珊Kuong Pou San
ANG	1133	吳淑芬Ng Sok Fan	ANG	1179	張艷嫦Cheong Im Seong
ANG	1134	潘雄光Poon Hung Kong	ANG	1180	霍淑珍Fok Sok Chan
ANG	1135	鄭雅欣Cheang Nga Ian	ANG	1181	鄭詠敏Cheang Weng Man
ANG	1136	古曉晴Ku Hio Cheng	ANG	1182	黃冠瑋Vong Kun Vai
ANG	1137	唐樂祺Tong Lok Kei	ANG	1183	梁子迎Leong Chi Ieng
ANG	1138	黃玉蘭Vong Angela	ANG	1184	賀建華Hor Kin Wah
ANG	1139	石涵韻Seak Ham Wan	ANG	1185	邱櫻蘭Iao Ieng Lan
ANG	1140	梁一心Leong Iat Sam	ANG	1186	李務貞Lei Mou Cheng
ANG	1141	李宛恩Lei Un Ian	ANG	1187	蕭李卓卿Siu Lei Cheok Heing
ANG	1142	沈小燕Shen Xiaoyan	ANG	1188	李國才Lei Kuok Choi
ANG	1143	張月娟Cheong Ut Kun	ANG	1189	余惠芳U Wai Fong
ANG	1145	鄭羽帆Zheng Yufan	ANG	1190	吳志偉Ng Chi Wai
ANG	1146	陳少蓉Chan Sio Iong	ANG	1191	黎慕儀Lai Mou I
ANG	1147	卓麗華Cheok Lai Wa	ANG	1192	陳少偉Chan Sio Wai
ANG	1148	譚麗貞Tam Lai Cheng	ANG	1193	劉淑慧Lau Sok Wai
ANG	1149	潘寶儀Pun Pou Iu	ANG	1194	江怡雯Kong I Man
ANG	1150	鍾樂施Chong Lok Si Angela	ANG	1195	王珍珍Wong Chan Chan
ANG	1151	莫燕儀Rodrigues Berta	ANG	1196	侯群珍Hao Kuan Chan
ANG	1152	吳玉珍Ng Iok Chan	ANG	1197	馮淑玲Fong Sok Leng
ANG	1153	張家賢Cheong Ka In	ANG	1198	黃穎祚Wong Weng Chou Jose
ANG	1154	陳惠嫦Chan Wai Seong	ANG	1199	陳蓮鳳Chan Lin Fung
ANG	1155	董灝焜Dong Haokun	ANG	1200	梁定幫Leong Teng Pong
ANG	1156	溫倩好Wan Sin U	ANG	1201	伍綺莉Wu Qili

ANG	1202	黎偉鴻Lai Wai Hong	ANG	1231	王愛霞Wong Oi Ha
ANG	1203	趙源盛Chio Un Seng	ANG	1232	黃瑩瑩Wong Ieng Ieng
ANG	1204	潘鳳貞Pun Fong Cheng	ANG	1233	曾紀松Chang Kei Chong
ANG	1205	梁雁浩Leong Ngan Hou	ANG	1234	黎錦耀Lai Kam Io
ANG	1206	黎嘉穎Li Jiaying	ANG	1235	勞錦傑Loo Kam Kit
ANG	1207	劉嘉麗Lao Ka Lai	ANG	1236	畢裕成Pat Iu Seng
ANG	1208	張少芳Cheong Sio Fong	ANG	1237	冼偉光Sin Wai Kuong
ANG	1209	吳美珊Ung Mei San	ANG	1238	江妍Kong In
ANG	1210	王金思Wong Kam Si	ANG	1239	楊曉明Ieong Hio Meng
ANG	1211	劉志豪Lao Chi Hou	ANG	1240	陳轉玲Chan Chun Leng
ANG	1212	周國雄Chao Kuok Hong	ANG	1241	梁建家Leong Kin Ka
ANG	1213	陳敏娟Chan Man Kun	ANG	1242	余汶英U Man Ieng
ANG	1214	李少彩Lei Sio Choi	ANG	1243	張瑞霞Cheong Soi Ha
ANG	1215	梁柳荷Leong Lao Ho	ANG	1244	劉狄Lao Tec
ANG	1216	劉婉玲Lao Un Leng	ANG	1245	詹凱欣Chim Hoi Ian
ANG	1217	梁敏慧Leong Man Wai	ANG	1246	林秀玲Lin Xiuling
ANG	1218	盧錦城Lo Cam Seng	ANG	1247	何錦萍Ho Kam Peng
ANG	1219	郭智海Guo Zhihai	ANG	1248	盧雪梅Lou Sut Mui
ANG	1220	陳安琪Chan On Kei	ANG	1249	馮翠柳Fong Choi Lao
ANG	1221	陳錦妹Chan Kam Mui	ANG	1250	周碧珊Chao Pek San
ANG	1222	劉瑜雅Lao U Nga	ANG	1251	蘇子釗Sou Chi Chio
ANG	1223	邱志鵬Iao Chi Pang	ANG	1252	潘倩敏Pun Sin Man
ANG	1224	潘寶娟Pun Pou Kun	ANG	1257	黃詠茵Wong Weng Ian
ANG	1225	羅麗雯Lo Lai Man	ANG	1258	陳潔慧Chan Kit Wai
ANG	1226	洪曉君Hong Hio Kuan	ANG	1259	姜靜靜Keong Cheng Cheng
ANG	1227	黃碧珍Vong Pek Chan	ANG	1260	陳柱明Chan Chu Ming Jody
ANG	1228	梁可兒Leong Ho I Isabel	ANG	1261	張少彥Cheung Sio In
ANG	1229	顏奕恆Ngan Iek Hang	ANG	1263	蔡祖武Choi Chou Mou
ANG	1230	李永健Li Yongjian			

**保險代理人 (個人)**

**Agentes de seguros (Pessoas singulares)**

APS	0001	李萬祺Lei Man Kei Simão	APS	0039	楊國良Yeung Kwok Leung
APS	0003	潘國慶Pun Kuok Heng	APS	0041	何寶儀Ho Pou I
APS	0005	羅東海Lo Tong Hoi	APS	0042	陳景垣Chan Keng Fun
APS	0022	何極強Ho Kek Keong	APS	0045	鄒蝴蝶Chao Vu Tip
APS	0027	官植煒Kun Chek Wai	APS	0046	李群娣Lei Kuan Tai
APS	0031	曹達禮Chou Tat Lai	APS	0048	Do Rosário Belém Badaraco Maria Do Céu
APS	0032	陳志光Chan Chi Kuong	APS	0056	羅謝愛麗Lo Che Oi Lai
APS	0033	陳錫銳Chan Sek Ioi	APS	0057	陳夏蓮Chan Ha Lin
APS	0034	李志然Lei Chi In	APS	0061	麥德洪Mac Tak Hung
APS	0035	凌惠儀Ling Wai Yee	APS	0062	吳愛華Batalha Ung Gloria
APS	0038	高淑貞Kou Sok Cheng			

APS	0063	梁少霞Leong Sio Ha	APS	0228	羅淑琮Lo Sok Keng
APS	0065	林展智Lam Chin Chi	APS	0230	曾鳴岐Chang Domingos Savio
APS	0067	陳顏卿Chan Ngan Heng	APS	0242	鄭少慧Kong Sio Vai
APS	0073	龔永興Kong Weng Heng	APS	0245	梁啓業Leong Kai Ip
APS	0074	廖康遠Liu Hong In	APS	0251	陳志榮Chan Chi Weng
APS	0075	黎溢榮Lai Iat Weng	APS	0260	朱威權Chu Santos Vai Kun
APS	0076	李子深Lei Chi Sam	APS	0264	廖玉葉Lio Iok Ip
APS	0078	陳國輝Chan Kuok Fai	APS	0266	袁福民Iun Fok Man
APS	0079	龔玉玲Kong Ioc Leng	APS	0268	鄧鳳琴Tang Fong Kam
APS	0093	伍翁麗娟Ng Iong Lai Kun	APS	0269	張潔霞Cheong Kit Ha
APS	0112	林月梅Lam Ut Mui	APS	0270	何長根Ho Cheong Kan
APS	0113	伍志平Ng Chi Peng	APS	0272	陳儀英Chan I Ieng
APS	0123	陳國良Chan Kuok Leong	APS	0292	談富Tam Fu
APS	0124	麥鴻彬Mac Hong Pan	APS	0293	莊漢南Chong Hon Nam
APS	0127	梁小蓮Leong Sio Lin	APS	0297	楊北海Ieong Pak Hoi
APS	0135	黃錦洪Wong Kam Hong	APS	0299	周全Chao Chun
APS	0136	譚慕端Tam Mou Tun	APS	0304	Leong Io Kin
APS	0138	黃玉儀Wong Iok I	APS	0312	黃紹宗Wong Sio Chong
APS	0139	戴美琴Tai Mei Kam	APS	0316	江大明Kong Tai Ming
APS	0144	屈兆鴻Vat Siu Hong	APS	0323	王玉祥Wong Yuk Cheung
APS	0147	鄧麗英Tang Lai Ieng Belinda	APS	0340	盧耀明Lou Io Meng
APS	0156	范惠琴Fan Vai Kam	APS	0355	郭良順Kuok Leong Son
APS	0158	吳妙玲Ung Miu Leng	APS	0378	劉建中Lao Kin Chong
APS	0164	李德賢Lei Tak In	APS	0398	李釗源Lee Chiu Yuen
APS	0169	敖麗芳Ngou Lai Fong	APS	0404	區月娥Au Yuet Ngo Maria Lucia
APS	0173	劉永恆Lau Weng Hang	APS	0412	徐平Choi Peng
APS	0182	梁慧玲Leung Wai Leng	APS	0418	朱展林Chu Chin Lam
APS	0184	楊英慶Ieong Ieng Heng	APS	0420	潘尚禮Pun Seong Lai
APS	0188	何英權Ho Ieng Kun	APS	0436	吳少波Ung Siu Po
APS	0190	周一鵬Chao Iat Pang	APS	0442	林玉強Lam Ioc Keong
APS	0191	周玉霞Chau Iok Ha	APS	0458	梁慧芳Leong Wai Fong
APS	0192	蔡玉婷Choi Iok Teng	APS	0470	葉樹華Ip Su Va
APS	0193	蔡忠偉Choi Chong Vai	APS	0499	梁少有Leong Sio Iao
APS	0194	Ewart Dolores Leonora	APS	0500	陳玉英Chan Iok Ieng
APS	0197	崔燕儀Chui Yin Yee	APS	0512	陳惠梅Chan Wai Mui
APS	0204	于榮光Iu Veng Kuong	APS	0527	李鳳蓮Lei Fong Lin
APS	0205	林佩儀Lam Pui I	APS	0532	陳寶蘭Chan Po Lan
APS	0206	郭慶忠Kuok Heng Chong	APS	0541	冼偉安Sin Wai On
APS	0207	Chu Paulo	APS	0547	鄭泳榆Cheang Weng U
APS	0210	楊艷芬Ieong Im Fan	APS	0573	曹達義Chou Tat I
APS	0213	何雁婷Ho Ngan Teng	APS	0592	鄭桂好Chiang Kuai Hou
APS	0215	劉錫麟Lau Seak Lon	APS	0596	梁偉琮Leong Wai Keng
APS	0218	黃偉利Wong Wai Lei	APS	0597	李國泰Li Kwok Tai Jack



APS	0613	鄭北雄Cheang Pak Hong	APS	0864	王雪瑛Wong Sut Ieng
APS	0637	劉秀琴Lao Sao Kam	APS	0865	何鋒樺Ho Fong Wa
APS	0660	Ng dos Santos Maria Alice	APS	0866	劉兆光Lau Sio Kuong
APS	0666	徐戴玉華Choi Tai Iok Wa	APS	0870	劉敦煌Lao Ton Wong
APS	0667	倫美嫻Lon Mei Han	APS	0871	陳啓蓉Chan Kai Iong
APS	0668	梁偉全Leong Wai Chun	APS	0875	陳家棟Chan Ka Tung
APS	0670	鄧美英Tang Mei Ying Cecília	APS	0885	朱仲權Chu Chong Kun
APS	0679	林子冠Lam Chi Kun	APS	0895	盧麗娟Lou Lai Kun
APS	0685	馮彩霞Fong Choi Ha	APS	0896	梁志朋Leong Chi Pang
APS	0691	杜春成Tou Chon Seng	APS	0902	容佩儀Iong Pui I
APS	0699	龍秀兒Long Sao I	APS	0904	梁惠娟Leung Wai Kun
APS	0718	廖贊興Liu Chan Heng	APS	0909	朱麗霞Chu Lai Ha
APS	0725	鍾國榮Chong Coc Veng	APS	0911	楊劍龍Ieong Kim Long
APS	0729	鄧嫦娥Tang Seong Ngo	APS	0914	林月生Lam Ut Sang
APS	0732	張善昌Cheong Sin Cheong	APS	0915	鄧在權Tang Choi Kun
APS	0741	區月儀Au Ut I	APS	0933	阮倩芬Yuen Sin Fan
APS	0742	陳清華Chan Cheng Va	APS	0936	杜春榮Tou Chon Veng
APS	0746	李錦霞Lei Kam Ha	APS	0938	馮瑞香Fong Soi Heong
APS	0759	陳汝猷Chan U Iao	APS	0940	蔡珊珊Choi San San
APS	0772	劉麗珍Lau Lai Chan	APS	0948	林寶丹Lam Pou Tan
APS	0780	何榮傑Ho Weng Kit	APS	0951	高志華Kou Chi Va
APS	0787	高廣蔭Kou Sammy	APS	0954	李炯龍Lei Kueng Long
APS	0791	何月圓Ho Ut Un	APS	0962	張斌濱Cheong Pan Pan
APS	0795	陳碧宇Chan Pek U	APS	0964	畢巧兒Pat Hao I
APS	0800	林東Lam Tong	APS	0968	林家玲Lam Ka Leng
APS	0801	盧榮錦Lou Veng Kam	APS	0983	葉婉君Ip Un Kuan
APS	0803	陳小玲Chan Sio Leng	APS	0987	黎綺雲Lai I Wan
APS	0815	林萬森Lam Man Sam	APS	0995	羅禮珍Lo Lai Chan
APS	0820	吳展鵬Ung Chin Pang	APS	1003	鍾楚雁Chong Cho Ngan
APS	0823	李應華Lei Ieng Wa	APS	1008	魏映平Ngai Ieng Peng
APS	0827	李麗容Lei Lai Iong	APS	1036	何雁群Ho Ngan Kuan
APS	0831	梁彩珍Leong Choi Chan	APS	1044	張美珊Cheong Mei San
APS	0834	李艷芳Lei Im Fong	APS	1056	馮慧敏Fung Wai Man Anita
APS	0837	唐愛貞Tong Eye Tin	APS	1060	伍秀珍Ng Sao Chan
APS	0841	雷尤Loi Iao	APS	1061	胡淑珍Wu Sok Chan
APS	0843	楊國欣Yeung Kwok Yan	APS	1062	鄧錦雄Tang Kam Hong
APS	0845	裴春英Pui Chon Ieng	APS	1063	傅志堅Fu Chi Kin
APS	0849	李仲愛Li Chung Oi	APS	1064	梁慧濠Leung Wai Hou
APS	0856	麥耀華Mak Yiu Va Armando Goncalves	APS	1065	吳加燦Ng Ka Chan
APS	0859	李榮佳Lei Weng Kai	APS	1085	林巧玲Lam Hao Leng
APS	0860	何雪桓Ho Sut Wun	APS	1093	許文媛Hoi Man Nun
APS	0862	江峰Kong Fong	APS	1098	廖冠芝Lio Kun Chi
			APS	1107	呂德明Loi Tak Meng

APS	1114	鄭翠儀Cheang Choi I	APS	1334	李民彥Lei Man In
APS	1123	鍾慧玲Chong Vai Leng	APS	1337	林永祥Lam Weng Cheong
APS	1124	霍慧嫻Fok Wai Han	APS	1345	潘志鵬Pun Chi Pang
APS	1125	黃碧霞Wong Pik Ha Rita	APS	1360	Vong Iok Cheng
APS	1127	周樹榮Chao Su Weng	APS	1361	張英杰Cheung Ying Kit
APS	1131	陳葉煥儀Chan Ip Vun I	APS	1371	葉永強Yp Weng Keong
APS	1136	曾桂英Chang Kuai Ieng	APS	1373	邱寶寶Iao Pou Pou
APS	1155	馮少霞Fong Sio Ha	APS	1382	邱杜卿Iao Tou Heng
APS	1157	林美鳳Lam Mei Fong	APS	1390	廖僖芸Liu Hei Wan
APS	1162	梁球珍Leong Kao Chan	APS	1400	康愛娣Hong Oi Tai
APS	1164	黃彩英Wong Choi Ieng	APS	1406	馮翠屏Fong Choi Peng
APS	1165	黃華Wong Wa	APS	1411	吳秀冷Ng Sao Lang
APS	1175	郭蓮好Kuok Lin Hou	APS	1420	黃若晨Wong Ieok San
APS	1177	戴燕芳Tai Iun Fong	APS	1425	朱琮珍Chu Keng Chan
APS	1178	何澤生Ho Chak Sang	APS	1431	周佩儀Chao Pui I
APS	1196	何秀娟Ho Sao Kun	APS	1449	龍秀華Long Sao Wa
APS	1211	蔡玉顏Choi Iok Ngan	APS	1450	梁雪冰Leong Sut Peng
APS	1222	楊達夫Ieong Tat Fu	APS	1452	何坤明Ho Kuan Meng
APS	1225	李仲森Lei Chong Sam	APS	1460	洪曼沙Hong Man Sa
APS	1231	廖國瑛Lio Kuok Ieng	APS	1463	彭少梅Pang Sio Mui
APS	1236	曹燕燕Chou In In	APS	1492	韓能Hon Nang
APS	1239	陳鏡華Chan Keang Va	APS	1499	Kam Suk Chun Helen
APS	1243	林少梅Lam Sio Mui	APS	1504	歐陽子輝Ao Ieong Chi Fai
APS	1245	陳燕霞Chan In Ha	APS	1507	陳潔寬Chan Kit Fun
APS	1249	翁偉儀Iong Wai I	APS	1509	翁泳權Yong Veng Kun
APS	1252	陳淑清Chan Sok Cheng	APS	1514	劉鳳玲Lau Fong Leng
APS	1257	歐陽月彩Ao Ieong Ut Choi	APS	1516	姚巧兒Io Hao I
APS	1259	盧宜波Lou I Po	APS	1526	吳天宏Ng Tin Wang
APS	1261	林展紅Lam Chin Hong	APS	1533	鄧明輝Tang Meng Fai
APS	1262	梁展明Leong Chin Meng	APS	1536	周艷飛Chao Im Fei
APS	1264	葉惠貞Ip Wai Cheng	APS	1544	梁洪標Leong Hong Pio
APS	1272	陳玉琮Chan Iok Keng	APS	1548	梁堅德Leong Kin Tak
APS	1273	羅佩敏Lo Pui Man	APS	1560	梁妙芳Leong Mio Fong
APS	1276	麥建財Mak Kin Choi	APS	1561	彭小麗Pang Sio Lai
APS	1283	傅杏樺Fu Hang Va	APS	1570	鄭建足Cheang Kin Chok
APS	1294	何志良Ho Chi Leong	APS	1571	譚衛忠Tam Wai Chong
APS	1299	甘潤明Kam Ion Meng	APS	1583	尤嘉Iao Ka
APS	1301	梁華娟Leong Wa Kun	APS	1585	蘇美瑩Sou Mei Ieng
APS	1305	張奕Cheong Iek	APS	1592	黃浩榮Vong Hou Veng
APS	1309	盧鎰榮Lou Iat Veng	APS	1602	何康誠Ho Hong Seng
APS	1313	楊順華Ieong Son Wa	APS	1609	Razaftarisoa Chui Mone Lam Fran- cia
APS	1318	藍冠賢Lam Kun In			
APS	1331	王豐德Wong Fong Tak	APS	1611	潘香妹Pun Heong Mui

APS	1613	陳建萍Chan Kin Peng	APS	1967	馬昭儉Ma Chio Kim
APS	1620	鄒擇文Chao Chak Man	APS	1982	萬家慰Man Ka Wai
APS	1630	李志遠Lei Chi Iun	APS	1993	李嬌玲Lei In Leng
APS	1634	戴倩玲Tai Sin Leng	APS	1994	吳惠潔Ng Wai Kit
APS	1653	李耀濠Lei Io Hou	APS	2009	謝麗蓉Che Lai Iong
APS	1659	朱桂香Florence Chu	APS	2025	王曉麗Wong Hio Lai
APS	1672	洪汀生Hong Teng Sang	APS	2031	廖敏青Lio Man Cheng
APS	1681	岑偉康Sam Wai Hong	APS	2039	陳慧英Chan Wai Ieng
APS	1688	De Sousa Tonicha	APS	2040	林小紅Lam Sio Hong
APS	1708	林駿Lam Chon	APS	2062	劉桂華Lao Kuai Va
APS	1714	盧慧明Lou Wei Ming	APS	2065	梁曼娟Leong Man Kun
APS	1716	謝妙楨Che Mio Cheng	APS	2069	周悅紅Chao Iut Hung
APS	1724	陳少嫻Chan Sio Han	APS	2084	黃國華Vong Kuok Wa
APS	1738	潘詠儀Pun Weng I	APS	2104	林沛珍Lam Pui Chan
APS	1739	劉綺韶Lao I Sio	APS	2108	梁番霞Leong Fan Ha
APS	1748	周謹Chau Kan	APS	2109	吳冠秋Ng Kun Chao
APS	1750	黎雲秀Lai Wan Sao	APS	2111	甄振兆Ian Chan Sio
APS	1756	歐彩嬌Ao Choi Kio	APS	2138	戴武曲Tai Mou Kok
APS	1768	陳美賢Chan Mei In	APS	2143	武聚梅Mou Choi Mui
APS	1771	袁麗芬Iun Lai Fan	APS	2152	崔自然Choi Chi In
APS	1781	林淑雲Lam Sok Wan	APS	2176	唐愛民Tong Oi Man
APS	1789	古燕紅Ku In Hong	APS	2183	方妙儀Fong Miu I
APS	1792	關勳賢Kuan Fan Iun	APS	2193	阮蓉蓉Un Iong Iong
APS	1793	劉慧琮Lao Wai Keng	APS	2200	馮惠蓮Fong Wai Lin
APS	1808	黃淑霞Wong Sok Ha	APS	2211	溫楚堅Wan Cho Kin
APS	1815	霍榮源Fok Weng Un	APS	2225	梁麗珍Leong Lai Chan
APS	1821	何嘉慧Ho Ka Wai	APS	2232	何桂英Ho Kuai Ieng
APS	1849	梁永源Leong Weng Un	APS	2236	楊美思Ieong Mei Si
APS	1855	吳春賢Ng Chon In	APS	2238	朱佩嬋Chu Pui Sim
APS	1875	吳婉真Ng Un Chan	APS	2286	Tung Remedios Annie
APS	1877	許秀培Elizabeth Lumba	APS	2292	馮淑霞Fong Sok Ha
APS	1887	林婉儀Lam Iun I	APS	2300	吳文綺Ng Man Yee
APS	1912	薛景麟Sit Keng Lon	APS	2321	陳鎮鏞Chan Chan Iong
APS	1926	何杏芬Ho Hang Fan	APS	2323	梁劍成Leong Kim Seng
APS	1931	彭萍Pang Peng	APS	2331	蔡蓉蓉Choi Iong Iong
APS	1936	李志光Lee Chi Kong	APS	2335	羅碧慈Lo Pek Chi
APS	1937	黎衍泳Lai In Weng	APS	2345	何澤明Ho Chak Meng
APS	1942	王志新Wong Chi San	APS	2400	吳兆文Ng Siu Man
APS	1946	洪錦芬Hong Kam Fan	APS	2412	梁顯威Leong Hin Wai
APS	1954	黎淑冰Lai Sok Peng	APS	2417	李健立Lei Kin Lap
APS	1957	張志添Cheong Chi Tim	APS	2430	郭偉華Kok Wai Wa
APS	1962	吳美紅Ng Mei Hong	APS	2433	梁冠昌Leong Kun Cheong
APS	1964	李煜榮Lei Iok Weng	APS	2441	楊栢年Ieong Pak Nin

APS	2445	沈慶華Sim Hing Wah	APS	2830	黃英奇Vong Ieng Kei
APS	2447	鄒玉琮Chau Ioc Keng	APS	2855	黎倩英Lai Sin Ieng
APS	2465	王招少瑩Wong Chio Sio Ieng	APS	2863	吳健華Ng Kin Wa
APS	2473	袁繼祖Yuen Kai Chou	APS	2870	楊志榮Ieong Chi Weng
APS	2475	陳琦華Chan Kei Wa	APS	2882	胡秀玲Vu Sao Leng
APS	2480	黃光鐵Wong Kuong Tit	APS	2902	何美玲Ho Mei Leng
APS	2484	郭綺婷Kuok I Teng	APS	2910	黃彩萍Wong Choi Peng
APS	2496	李當軟Lei Tong Un	APS	2931	梁錦霞Leong Kam Ha
APS	2513	李如男Lei U Nam	APS	2947	何志麟Ho Chi Lon
APS	2514	Kou Jenny	APS	2982	楊光華Ieong Kuong Wa
APS	2531	Wong Wai Ming	APS	2986	余炎青Se Im Cheng
APS	2541	陳淑儀Chan Sok I	APS	2990	劉伊蘭Lao I Lan
APS	2560	歐慕儀Ao Mou I	APS	2997	陳建Chan Kin
APS	2573	林翠鳳Lam Choi Fong	APS	3005	李家成Lei Ca Seng
APS	2574	麥少英Mak Sio Ieng	APS	3015	陳秀燕Chan Sao Yin Marta
APS	2575	薛寶英Sit Pou Ieng	APS	3024	歐陽瑞玲Ao Ieong Soi Leng
APS	2582	李德明Lei Tak Meng	APS	3035	劉永新Lao Weng San
APS	2583	文少芬Man Sio Fan	APS	3043	吳桂梅Ng Kuai Mui
APS	2587	陳則利Chan Chak Lei	APS	3046	陳偉健Chan Vai Kin
APS	2609	盧兆明Lou Sio Meng	APS	3061	張端龍Cheong Tun Long
APS	2610	陳美玲Chan Mei Leng	APS	3073	李慶麗Lei Heng Lai
APS	2641	容潔雯Iong Kit Man	APS	3074	尹鳳萍Wan Fong Peng
APS	2647	趙麗娟Chio Lai Kun	APS	3077	陳漢光Chan Hon Kuong
APS	2658	蕭英源Sio Ieng Un	APS	3095	梁冰好Leong Peng Hou
APS	2668	盧棧娥Lou Chan Ngo	APS	3099	黃幸瑜Wong Hang U
APS	2672	麥潤強Mak Ion Keong	APS	3111	曾蘭Chang Lan
APS	2687	歐麥麗莊Au Mak Lai Chong	APS	3120	孫宇媚Sun U Mei
APS	2688	梁滿光Leong Mun Kuong	APS	3131	李日洪Lei Iat Hong
APS	2691	鍾潤東Chong Ion Tong	APS	3135	阮國熾Iun Kuok Chi
APS	2693	李麗娥Lee Lai Ngo	APS	3141	姚如鵬Io I Pang
APS	2707	金朝輝Kam Chio Fai	APS	3148	李潔萍Lei Kit Peng
APS	2725	Chan Antonio Cardoso	APS	3173	黃耀民Wong Yiu Man
APS	2729	鄭倩雅Cheang Sin Nga	APS	3179	侯炳孝Hau Peng Hao
APS	2741	麥寶菊Mak Pou Kok	APS	3192	黃日愛Wong Iat Oi
APS	2748	李世文Lee Sai Man	APS	3210	張愛英Cheong Oi Ieng
APS	2759	李文森Lei Man Sam	APS	3211	陳麗英Chan Lai Ieng
APS	2769	徐良Choi Leong	APS	3258	吳德明Ng Tak Meng
APS	2771	梁瑞儀Leong Soi I	APS	3264	孫晉周Sun Chon Chao
APS	2777	吳仕偉Ng Si Wai	APS	3275	劉達祥Lao Tat Cheong
APS	2782	郭歡容Kuok Fun Iong	APS	3298	趙丹Chio Tan
APS	2791	林丹生Lam Tan Sang	APS	3301	陳輝Chan Fai
APS	2816	鄭敏婷Chiang Man Teng	APS	3318	梁汝彩Leong U Choi
APS	2817	陳秀英Chan Sau Ying Reginer	APS	3320	龍錦昌Long Kam Cheong

APS	3323	廖國偉Liu Kok Wai	APS	3649	吳清華Ng Cheng Wa
APS	3330	鄭少芬Cheang Sio Fan	APS	3655	陳美嬌Chan Mei Kiu
APS	3336	陸文瑛Loc Man Ieng	APS	3667	陳瑞琛Chan Soi Sam
APS	3345	許偉雄Hoi Vai Hung	APS	3671	趙桂香Chio Kuai Heong
APS	3363	楊麗娟Jeong Lai Kun	APS	3689	李露斯Lei Lou Si
APS	3364	鄭泳儀Kong Veng I	APS	3690	盧環宇Lou Wan U
APS	3383	李燕萍Lei In Peng	APS	3693	潘惠芳Pun Wai Fong
APS	3386	許治平Hoi Chi Peng	APS	3703	張桂新Cheong Kuai San
APS	3394	李演江Lei In Kong	APS	3708	羅子威Lo Chi Wai
APS	3402	阮明慧Yuen Ming Wai	APS	3737	李文慧Lei Man Wai
APS	3414	陳碧玉Chan Pek Iok	APS	3751	黃錦忠Wong Kam Chong
APS	3423	黃云花Wong Wan Fa	APS	3761	洪聰明Hung Chung Ming
APS	3447	林源發Lam Iun Fat	APS	3768	譚翠珠Tam Choi Chu
APS	3450	麥美玲Mak da Luz Mei Leng	APS	3779	譚美英Tam Mei Ieng
APS	3456	邵永光Sio Weng Kuong	APS	3787	施婉然Si Un In
APS	3458	葉福全Ip Fok Chun	APS	3803	洪文龍Hong Man Long
APS	3470	歐彩蓮Ao Choi Lin	APS	3809	許憐群Hoi Iek Kuan
APS	3471	楊秀珠Jeong Sao Chu	APS	3817	何月琮Ho Ut Keng
APS	3474	黃美環Vong Mei Van	APS	3818	馮小慧Fong Sio Vai
APS	3477	陸秀娟Lok Sao Kun	APS	3849	羅轉好Lo Chun Hou
APS	3478	霍艷琮Fok Im Keng	APS	3858	卓友瑜Cheok Iao U
APS	3480	詹詠揚Chim Weng Jeong	APS	3862	凌世威Leng Sai Vai
APS	3484	鍾長設Chong Cheong Chit	APS	3870	鄭冰清Cheang Peng Cheng
APS	3498	吳郁棉Ng Iok Min	APS	3873	霍瑞顏Fok Soi Ngan
APS	3501	叶秀麗Ip Sao Lai	APS	3874	袁少霞Un Sio Ha
APS	3530	黃義滿Wong I Mun	APS	3892	劉琮華Lao Keng Wa
APS	3536	龔發榮Kong Fat Veng	APS	3907	梁琮Leong Keng
APS	3544	葉桂云Ip Kuai Wan	APS	3926	何麗珠Ho Lai Chu
APS	3548	吳松盛Ng Chong Seng	APS	3932	麥桂顏Mak Kuai Ngan
APS	3550	廖月柳Lio Ut Lao	APS	3949	陳彩群Chan Choi Kuan
APS	3568	黃淑蓮Wong Sok Lin	APS	3954	曾佩碧Chang Pui Pek
APS	3579	羅燕萍Lo In Peng	APS	3958	鄧惠儀Tang Wai I
APS	3580	黃佩蓮Wong Pui Lin	APS	3961	陳英素Chan Ieng Sou
APS	3590	余馥芳U Fok Fong	APS	3970	梁桂珍Leong Kuai Chan
APS	3595	梁麗文Leong Lai Man	APS	3976	葉麗珍Ip Lai Chan
APS	3599	劉若琳Lao Ieok Lam	APS	3989	李影紅Lei Ieng Hong
APS	3608	王淑宜Wong Sok I	APS	3993	馮綺玲Fung I Leng
APS	3619	黃越峰Wong Ut Fong	APS	4008	唐百通Tong Pak Tong
APS	3622	梁錦華Leong Kam Wa	APS	4011	李志良Lei Chi Leong
APS	3630	馮坤瑤Fong Kuan Io	APS	4022	黃細女Vong Sai Noi
APS	3635	許綺儀Hoi I I	APS	4024	林瑞群Lam Soi Kuan
APS	3644	蘇俊女Sou Chon Noi	APS	4031	黃智深Vong Chi Sam
APS	3646	鄧永漢Tang Weng Hon	APS	4048	李佩貞Li Pui Ching



APS	4057	梁步欣Leong Pou Ian	APS	4503	劉吉恆Lao Kat Hang
APS	4059	崔思敏Choi Si Man	APS	4510	何麗芬Ho Lai Fan
APS	4060	戴群飛Tai Kuan Fei	APS	4512	龍瑞蘭Long Soi Lan
APS	4069	杜寧Tou Neng	APS	4530	李素霞Lei Sou Ha
APS	4078	戴麗萍Tai Lai Peng	APS	4542	梁順歡Leong Son Fun
APS	4081	何祖照Ho Chou Chio	APS	4544	林添嬌Lam Tim Kio
APS	4136	葉瑞芬Ip Soi Fan	APS	4551	鄭莉靄Tay Lie Tjen
APS	4142	歐玉洲Ao Ioc Chao	APS	4558	Gao Rose
APS	4156	鄭保山Cheang Pou San	APS	4596	孫志蘭Sun Chi Lan
APS	4176	余向群U Heong Kuan	APS	4610	梁婉冰Leung Yuen Bing
APS	4217	杜少英Tou Sio Ieng	APS	4616	林鏡全Lam Kiang Chun
APS	4218	呂淑勤Lu Shu Qin	APS	4617	岑寶芬Sam Pou Fan
APS	4228	楊柳清Ieong Lao Cheng	APS	4625	湯耀法Tong Iu Fat
APS	4242	劉碧玉Lao Pek Iok	APS	4665	馮添Fong Tim
APS	4246	黎桂開Lai Kuai Hoi	APS	4669	楊慕琮Ieong Mou Keng
APS	4249	謝旺端Che Wong Tun	APS	4676	蔡志斌Choi Chi Pan
APS	4297	周杏英Chao Hang Ieng	APS	4699	張米理Cheong Mai Lei
APS	4302	楊艷玲Ieong Im Leng	APS	4701	黃小燕Wong Sio In
APS	4311	杜德Tou Tak	APS	4711	陳炎棠Chan Im Tong
APS	4318	麥淑貞Mak Sok Cheng	APS	4717	黃建忠Vong Kin Chong
APS	4333	鄭佩文Cheang Pui Man	APS	4723	鄭瑤清Kuong Io Cheng
APS	4338	張麗欽Cheong Lai Iam	APS	4742	張三祝Cheong Sam Chok
APS	4351	施尾省Si Mei Sang	APS	4749	吳彩雲Ng Choi Wan
APS	4354	胡順冰Wu Son Peng	APS	4750	黃南龍Wong Nam Long
APS	4359	葉利美Ip Lei Mei	APS	4755	林淑瑜Lam Sok U
APS	4373	黃穗Wong Soi	APS	4762	梁少萍Leong Sio Peng
APS	4374	易勝錦Iec Seng Kam	APS	4776	黃慧儀Vong Wai I
APS	4381	張丹楓Cheong Tan Fong	APS	4777	黃素芬Wong Sou Fan
APS	4382	魏少鳳Ngai Sio Fong	APS	4791	李迎歡Lei Ieng Fun
APS	4389	曾梅雲Chang Mui Wan	APS	4804	吳倩珍Ng Sin Chan
APS	4392	林遠誼Lam Un I	APS	4810	何詠儀Ho Wing Yi
APS	4397	袁劍明Un Kim Meng	APS	4842	洪佩華Hong Pui Wa
APS	4403	余雪琮U Sut Keng	APS	4846	劉蓮玉Lau Lin Yock
APS	4424	朱麗萍Chu Lai Peng	APS	4850	蘇祖蔭So Cho Yam Danny
APS	4427	吳惠笑Ng Wai Sio	APS	4856	李堅珍Lei Kin Chan
APS	4451	劉樹芬Lao Su Fan	APS	4857	梁瑞蓮Leong Soi Lin
APS	4456	倫寶芳Lon Pou Fong	APS	4863	陳泳而Chan Weng I
APS	4461	樊苑庭Fan Un Teng	APS	4875	邱基鳳Iao Kei Fong
APS	4468	嚴敏姬Im Man Kei	APS	4883	胡苑華Wu Un Wa
APS	4472	李碧華Lei Pek Va	APS	4891	陳敏玲Chan Man Leng
APS	4473	徐少珊Choi Sio San	APS	4892	吳燕玲Ng In Leng
APS	4482	黃天俊Wong Tin Chon	APS	4903	林潤嬌Lam Ion Kio
APS	4500	譚考雯Tam Hao Man	APS	4926	吳志林Ng Chi Lam

APS	4935	謝帶璋Che Tai Cheong	APS	5180	張金泉Cheong Kam Chun
APS	4940	楊宇靖Ieong U Cheng	APS	5182	陳慶雲Chan Heng Wan
APS	4941	楊錦翠Ieong Kam Choi	APS	5186	蘇梅紅Sou Mui Hong
APS	4949	孫德慧Sun Tak Wai	APS	5190	蘇小珍Su Xiao Zhen
APS	4955	黃佩文Wong Pui Man	APS	5195	李輝蘭Lei Fai Lan
APS	5010	劉麗思Lao Lai Si	APS	5197	梁雪梅Leong Sut Mui
APS	5027	何慧玲Ho Wai Leng	APS	5200	黃愛群Wong Oi Kuan
APS	5032	曾愛蓮Chang Oi Lin	APS	5210	吳連水Ng Lin Soi
APS	5033	鄭婉君Cheng Un Kuan	APS	5211	陳一綾Chen I Ling
APS	5040	李淑貞Lei Sok Cheng	APS	5212	陳紹平Chan Sio Peng
APS	5043	譚寶萍Tam Pou Peng	APS	5215	吳國福Ng Kuok Fok
APS	5048	左立威Cho Lap Wai	APS	5216	張美霞Cheung Mei Ha
APS	5049	彭德儉Pang Tak Kim	APS	5218	孫秉倫Terence Noel Swing
APS	5062	楊桔裡Ieong Kat Lei	APS	5220	林蕭潔英Lam Sio Kit Ieng
APS	5069	羅婉娟Lo Un Kun	APS	5228	姜勇Keong Iong
APS	5072	張少薇Cheong Sio Mei	APS	5242	姚嘉偉Io Ka Wai
APS	5074	區秀娥Ao Sao Ngo	APS	5248	劉錦軒Lao Kam Hin
APS	5075	陳玉圓Chan Iok Un	APS	5249	許根鋒Hoi Kan Fong
APS	5076	岑麗珍Sam Lai Chan	APS	5276	劉海燕Lao Hoi In
APS	5077	倪漢芬Ngai Hon Fan	APS	5284	翁澤新Iong Chak San
APS	5095	鍾婉鳳Chong Un Fong	APS	5299	楊艷玲Ieong Im Leng
APS	5110	冼惠貞Sin Wai Cheng	APS	5306	鄭業漢Cheang Ip Hon
APS	5112	阮燕華Un In Wa	APS	5310	馬鳳嫻Ma Fong Han
APS	5114	麥杏萍Mak Hang Peng	APS	5315	林潞川Lin Luchuan
APS	5115	王麗芬Wong Lai Fan	APS	5318	黃偉連Wong Wai Lin
APS	5117	陳永華Chan Wing Wah	APS	5320	歐振汝Ao Chan U
APS	5118	司徒華卿Si Tou Wa Heng	APS	5326	賴志勇Lai Chi Iong
APS	5119	湯興家Tong Heng Ka	APS	5329	鍾定媚Chong Teng Mei
APS	5120	吳永雄Batalha Ung Jorge Lucas	APS	5342	黃啓和Wong Kai Wo
APS	5122	李美玉Lei Mei Iok	APS	5344	幸惠君Hang Wai Kuan
APS	5124	Ho Kuan	APS	5345	吳光玉Ng Kuong Iok
APS	5125	黃細軟Wong Sai Un	APS	5364	霍仲泉Fok Chong Chun
APS	5130	盧苑霞Lou Un Ha	APS	5366	羅崇佳Lo Song Kai
APS	5131	何劍梅Ho Kim Mui	APS	5372	陳秀蓮Chan Sao Lin
APS	5133	羅茂瑜Lo Mao U	APS	5378	黃嘉韻Wong Ka Wan
APS	5137	羅進鋒Lo Chon Fong	APS	5381	趙尋月Chio Cham Ut
APS	5143	黃結章Wong Kit Cheong	APS	5394	余銘東U Meng Tong
APS	5162	何卓群Ho Cheok Kuan	APS	5396	區杏玲Au Hang Leng
APS	5163	譚美儀Tam Mei I	APS	5408	何佩珍Ho Pui Chan
APS	5166	何永忠He Yongzhong	APS	5411	梁巧玲Leong Hao Leng
APS	5168	李佩紅Lei Pui Hong	APS	5413	李麗萍Lei Lai Peng
APS	5178	甘秀玲Kam Sao Leng	APS	5414	盧慧雲Lou Vai Van
APS	5179	李有群Lei Iao Kuan	APS	5415	梁定權Leong Teng Kun

APS	5421	盧嘉錦 Lou Ka Kam	APS	5610	李健聰 Lei Kin Chong
APS	5430	蘇少娟 So Siu Kuen	APS	5612	梁美儀 Leung May Yee
APS	5435	李灼華 Lei Cheuk Wah	APS	5613	冼素蘋 Sin Sou Pan
APS	5436	黃志順 Wong Chi Son	APS	5619	鄭珠娜 Cheang Chu Na
APS	5441	禰溢聰 Hun Iat Chong	APS	5621	陳艷卿 Chan Im Heng
APS	5442	陳合惠 Chen Hehui	APS	5624	徐麗亭 Choi Lai Teng
APS	5445	陳蘭鳳 Chen Lanfeng	APS	5627	李麗媚 Lei Lai Mei
APS	5453	何潔茵 Ho Kit Ian	APS	5628	戴佩玲 Tai Pui Leng
APS	5468	李健能 Lei Kin Nang	APS	5638	林國良 Lam Kuok Leong
APS	5469	劉艷蘭 Lau Im Lan	APS	5640	蔡維平 Choi Wai Peng
APS	5472	黃雪興 Huang Xuexing	APS	5644	關敏莉 Kuan Man Lei
APS	5473	鄭祖珍 Cheang Chou Chan	APS	5656	區玉婷 Ao Lok Teng
APS	5474	蔡成華 Choi Seng Wa	APS	5677	葛乃芬 Kot Nai Fan
APS	5482	陳春勝 Chan Chon Seng	APS	5680	梁家瑩 Leong Ka Ieng
APS	5487	歐陽麗玲 Au Yeung Lai Ling	APS	5687	區鳳珍 Ao Fong Chan
APS	5488	周麗珍 Chao Lai Chan	APS	5695	陳志遠 Chan Chi Un
APS	5497	梁惠珍 Leong Wai Chan	APS	5696	譚震霖 Tam Chan Lam
APS	5499	陳燕明 Chan In Meng	APS	5702	梁均耀 Leong Kuan Io
APS	5503	倪文成 Ngai Man Seng	APS	5704	顏奕偉 Ngan Iek Wai
APS	5505	譚潔玲 Tam Kit Leng	APS	5718	陳章顯 Tan Chong Yan Bautista
APS	5509	郭笑梅 Kuok Sio Mui	APS	5725	藍璐 Lam Lou
APS	5510	李家偉 Lee Ka Vai	APS	5734	郭玉明 Guo Yuming
APS	5512	徐鵬 Xu Juan Anita	APS	5745	蘇麗清 Sou Lai Cheng
APS	5516	馬毓祺 Ma Iok Kei	APS	5749	梁愛嫻 Leong Oi Han
APS	5521	方麗萍 Fong Lai Peng	APS	5756	彭勁偉 Pang Keng Wai
APS	5531	鄧靜 Tang Cheng	APS	5764	陳婉琪 Chan Un Kei
APS	5536	黃昭文 Wong Chio Man	APS	5766	黃小寶 Wong Sio Pou
APS	5537	黃炳權 Vong Peng Kun	APS	5768	黃耀光 Vong Io Kuong
APS	5545	伍鎮國 Ng Chun Kwok	APS	5784	吳耀光 Wu Yaoguang
APS	5546	湯悅宋 Tong Ut Song	APS	5791	陳友諒 Chan Iao Leong
APS	5552	陳少吟 Chan Sio Iam	APS	5792	崔詠儀 Choi Veng I
APS	5553	何嘉強 Ho Ka Keong	APS	5793	陳月蘭 Chan Ut Lan
APS	5558	高詠芝 Kou Weng Chi	APS	5795	陳碧欣 Chan Pek Ian
APS	5559	陳華強 Chan Wa Keong	APS	5799	鄧建新 Tang Kin San
APS	5560	李達行 Lei Tac Hang	APS	5801	余耀生 Yu Yiu Sang Sam
APS	5566	周慶華 Chao Heng Wa	APS	5809	溫寶華 Wan Pou Wa
APS	5574	黃海鵬 Wong Hoi Pang	APS	5811	李漢宙 Lei Hon Chao
APS	5575	梁潔文 Leong Kit Man	APS	5813	布國雄 Po Kok Hung
APS	5579	司徒瑞芳 Si Tou Soi Fong	APS	5818	黃浩文 Wong Hou Man
APS	5581	江笑清 Kong Sio Cheng	APS	5821	宋青敏 Song Cheng Man
APS	5599	趙細女 Chio Sai Noi	APS	5826	張麗儀 Cheong Lai I
APS	5606	林成偉 Lam Seng Vai	APS	5833	黃志兵 Wong Chi Peng
APS	5607	馬鳳冰 Ma Fong Peng	APS	5839	李美蓮 Lei Mei Lin Teresa

APS	5840	葉浩然Ip Hou In	APS	6016	呂培釗Loi Pui Chio
APS	5844	陳玉清Chan Iok Cheng	APS	6020	陳潤儀Chan Ion I
APS	5849	余達波Iu Tat Po	APS	6022	吳小虹Ng Sio Hong
APS	5850	徐祖輝Choi Chou Fai	APS	6024	麥瑞妹Mak Soi Mui
APS	5864	盧建萍Lou Kin Peng	APS	6035	蔡鍵鷺Choi Kin Lou
APS	5867	楊佩珍Ieong Pui Chan	APS	6039	劉鳳鳴Lau Fong Meng
APS	5874	龍家珍Long Ka Chan	APS	6041	林旺英Lam Wong Ieng
APS	5875	蔡萬程Choi Man Cheng	APS	6042	林家興Lam Ka Heng
APS	5887	陳仕偉Chan Si Wai	APS	6043	盧銳成Lou Ioi Seng
APS	5894	梁惠嫻Leong Wai Han	APS	6051	邱麗娜Iao Lai Na
APS	5901	黃興華Wong Heng Wa	APS	6057	鄧樹強Tang Su Keong
APS	5906	黃庭蕙Vong Teng Wai	APS	6058	鄭金林Cheng Kam Lam
APS	5908	霍麗卿Fok Lai Heng	APS	6060	譚嘉雯Tam Ka Man
APS	5909	余國禎Jiemy Indra Sunoto	APS	6061	梁小萍Leong Sio Peng
APS	5911	譚李淑美Tam Lei Sok Mei	APS	6072	何振炎Ho Chan Im
APS	5912	戴如蘭Tai U Lan	APS	6073	陳淑霞Chan Sok Ha
APS	5921	方玉玲Fong Iok Leng	APS	6076	周佩儀Chau Pui Yee
APS	5926	何少圓Ho Sio Un	APS	6077	范燕雪Fan In Sut
APS	5927	鍾秋庭Chong Chao Teng	APS	6079	黃泳斯Huang Yongsii
APS	5929	余燕群U In Kuan	APS	6080	吳家祺Ung Ka Kei
APS	5932	李勝旗Lei Seng Kei	APS	6086	黃春燕Wong Chon In
APS	5933	麥錦鵬Mak Kam Pang	APS	6087	李慧賢Lei Wai In
APS	5937	何少卿Ho Sio Heng	APS	6096	林樂明Lam Lok Meng
APS	5941	黃玉蘭Wong Iok Lan	APS	6098	朱少其Chu Sio Kei
APS	5949	張碧琮Cheong Pek Keng	APS	6101	岑麗虹Sam Lai Hong
APS	5959	陸國豪Lu Guohao	APS	6102	劉秀霞Lao Sao Ha
APS	5960	潘翠珊Pun Choi San	APS	6103	巢順意Chao Son I
APS	5962	方少梅Fong Sio Mui	APS	6104	吳志光Ng Chi Kong
APS	5968	楊佩虹Ieong Pui Hong	APS	6109	鍾淑貞Chong Sok Cheng
APS	5972	陳素英Chan Sou Ieng	APS	6112	李景祥Lei Keng Cheong
APS	5974	陳小戀Chan Sio Lun	APS	6114	楊秀蘭Yeung Sau Lan
APS	5982	巫沅曉Mou Un Hio	APS	6120	郭成志Kuok Seng Chi
APS	5984	楊珊秀Ieong San Sao	APS	6125	岑耀雄Sam Io Hong
APS	5985	羅敏瑜Lo Man U	APS	6129	郭順華Kuok Son Wa
APS	5987	徐少碧Choi Sio Pek Matias	APS	6139	朱超英Chu Chio Ieng
APS	5991	陳美玉Chan Mei Iok	APS	6141	官建威Koon Kin Wai
APS	5996	郭智敏Kuok Chi Man	APS	6142	李福倫Lei Fok Lon
APS	5999	陳學哲Chan Hok Chit	APS	6144	鄧卓琳Tang Cheok Lam
APS	6000	李珍儀Lei Chan I	APS	6148	關國富Guan Guofu
APS	6002	林碧珊Lam Pek San	APS	6154	梁鎮輝Leong Chan Fai
APS	6007	孔惠鈺Hong Wai Iok	APS	6163	盧小明Lou Sio Meng
APS	6008	羅權漢Lo Kun Hon	APS	6173	殷安琪Ian On Kei
APS	6010	謝子猷Che Chi Iao	APS	6174	魯偉成Lou Wai Seng

APS	6177	李從正Lee Chong Cheng	APS	6353	湯柏威Tang Baiwei
APS	6180	程新榮Cheng San Weng	APS	6354	劉桂錫Lau Kuai Sek
APS	6184	洪琳Hong Lam	APS	6360	張飛燕Cheong Fei In
APS	6187	關惠娟Kuan Wai Kun	APS	6365	黎佩儀Lai Pui I
APS	6194	桑勤Song Kan	APS	6366	蔡婉娟Choi Un Kun
APS	6196	梁家美Leong Ka Mei	APS	6367	周麗霞Chao Lai Ha
APS	6197	陳均杰Chan Kuan Kit	APS	6380	許玉霜Hoi Iok Seong
APS	6200	梁耀輝Leong Io Fai	APS	6384	唐雨紅Tong U Hong
APS	6205	蕭長蓮Sio Cheong Lin	APS	6386	梁毅Leong Ngai
APS	6209	林志堅Lin Zhijian	APS	6393	郭華嬋Kuok Wa Sim
APS	6213	游潔紅Iao Kit Hong	APS	6396	陳燕Chan In
APS	6214	李素潔Somjit Sae Lang	APS	6402	詹麗雲Jim Lai Wan
APS	6224	凌志成Leng Chi Seng	APS	6403	薛文絲Sit Man Si
APS	6225	羅崇宇Lo Song U	APS	6404	林偉聰Lam Wai Chong
APS	6236	李秀蘭Lei Sao Lan	APS	6407	梁偉全Leong Wai Chun
APS	6247	林永錦Lam Veng Kam	APS	6419	陳婉儀Chan Un I
APS	6248	Do Rosário Maria Isabel Roliz	APS	6427	洪珊珊Hong Rodrigues San San
APS	6251	林佩玲Lam Pui Leng	APS	6438	樊凝璋Fan Ieng Cheong
APS	6254	林圓圓Lam Un Un	APS	6448	楊志棋Ieong Chi Kei
APS	6259	馮超華Fong Chio Wa	APS	6449	梁志鴻Leong Chi Hong
APS	6261	伍劍佐Ng Kim Cho	APS	6464	黃旭華Wong Iok Wa
APS	6263	鄭卓瑋Kuong Cheok Wai	APS	6471	陳紅星Chan Hong Seng
APS	6266	周亦強Chao Iek Keong	APS	6472	談凱欣Tam Hoi Ian
APS	6271	蕭敏慧Sio Man Wai	APS	6492	徐桂嬋Choi Kuai Sim
APS	6284	江慶峰Kong Heng Fong	APS	6508	林榮Lam Weng
APS	6286	鄭曾小蘭Cheang Chang Sio Lan	APS	6514	劉淑敏Lao Sok Man
APS	6287	許寶珍Hoi Pou Chan	APS	6516	梁展暉Leong Chin Fai
APS	6293	李式坤Lei I Kuan	APS	6518	具羨芳Koi Sin Fong
APS	6295	毛君濤Mou Kuan Tou	APS	6528	劉杏燕Lao Hang In
APS	6300	翁春輝Iong Chon Fai	APS	6539	崔子建Choi Chi Kin
APS	6302	關敏儀Kuan Man I	APS	6541	謝源安Che Un On
APS	6309	郭震霆Kuok Chun Ting Terence	APS	6550	鄭雪梅Cheang Sut Mui
APS	6314	陳靄雲Chan Oi Wan	APS	6561	何聰蘭Ho Chong Lan
APS	6327	盧寶明Lou Pou Meng	APS	6562	Sun Young Tracey
APS	6329	鄧美英Tang Mei Ieng	APS	6564	潘綺薇Pun Hi Mei
APS	6330	黃偉光Wong Wai Kuong	APS	6565	李作勤Lei Chok Kan
APS	6332	黃凱蓉Wong Hoi Iong	APS	6568	易遠階Iek Un Kai
APS	6335	李肇榮Lei Sio Weng	APS	6575	蘇佩儀Sou Pui I
APS	6339	張彩雲Cheong Choi Van	APS	6586	劉凱輝Lao Hoi Fai
APS	6340	林星玲Lam Seng Leng	APS	6594	梁燕麗Leong In Lai
APS	6343	朱志豪Chu Chi Hou	APS	6598	馮惠玲Fong Wai Leng
APS	6346	梁輝綿Leong Fai Min	APS	6601	鄧詠嫻Tang Veng Han
APS	6352	湯玉慶Tong Iok Heng	APS	6612	陳勝源Chan Seng Un



APS	6616	胡庶明Wu Su Meng	APS	6785	陳永聲Chan Weng Seng
APS	6622	何振鴻Ho Chan Hong	APS	6787	呂啓麟Loi Kai Lon
APS	6632	馮錦云Fong Kam Wan	APS	6789	黃麗嫦Wong Lai Seong
APS	6636	何永賢Ho Weng In	APS	6790	譚麗嫦Tam Lai Seong
APS	6639	吳婉雯Ng Iun Man	APS	6792	李婷婷Khant Aye Aye
APS	6642	吳敏玲Ng Man Ling	APS	6795	岑艷琴Sam Im Kam
APS	6645	徐惠芳Choi Wai Fong	APS	6796	陳子浩Chan Chi Hou
APS	6650	鄭美莉Cheang Mei Lei Millie	APS	6798	鍾尚義Chong Seong I
APS	6651	黃惠茹Wong Wai U	APS	6800	范景友Fan Keng Iao
APS	6655	李國強Lei Kuok Keong	APS	6801	楊思維Ieong Si Wai
APS	6657	郭月婷Kok Ut Teng	APS	6803	李麗珊Lei Lai San
APS	6658	陸文康Loc Man Hong	APS	6804	林小紅Lam Sio Hong
APS	6661	姚嘉聰Iu Ka Chung	APS	6807	曾穎芯Chang Weng Sam
APS	6664	招細堅Chiu Sai Kin	APS	6811	梁豪亮Leong Hou Leong
APS	6668	梁立沛Leong Lap Pui	APS	6812	李端琪Lei Tun Kei
APS	6669	黃葦基Wong Wai Kei	APS	6816	陳文灝Chan Man Hou
APS	6677	高志良Kou Chi Leong	APS	6817	周詠茵Chao Weng Ian
APS	6678	蘇敏玲So Man Leng	APS	6818	劉潔嫻Lao Kit Han
APS	6683	李妙兒Lei Mio I	APS	6833	何麗梅He Limei
APS	6688	梁錦燊Leong Kam San	APS	6835	高俊明Kou Chon Meng
APS	6690	徐波Choi Betty Po	APS	6839	列艷婷Lit Im Teng
APS	6691	趙仲平Chio Chong Peng	APS	6855	蘇雅涼Sou Nga Leong
APS	6697	李清Lei Cheng	APS	6867	麥淑芬Mak Sok Fan
APS	6701	陳文深Chan Man Sam	APS	6868	葉嘉偉Ip Ka Wai
APS	6702	梁佩儀Leong Pui I	APS	6872	楊涼涼Ieong Leong Leong
APS	6705	孫志雄Sun Chi Hong	APS	6879	梁董玉簡Leung Tong Yok Kan He-rinna
APS	6711	張米香Cheong Mai Heong			
APS	6713	陳國英Chan Kuok Ieng	APS	6884	邱麗琴Iao Lai Kam
APS	6719	黃少敏Wong Sio Man	APS	6887	沈家俊Sam Ka Chon
APS	6721	黎英龍Lai Ieng Long	APS	6891	鄭鑾康Cheang Kam Hong
APS	6724	歐陽娣Ao Ieong Tai	APS	6895	歐陽廣球Ao Ieong Kuong Kao
APS	6726	楊智威Ieong Chi Wai	APS	6897	麥得沐Mak Tak Mok
APS	6727	趙樹達Chio Su Tat	APS	6904	李嘉碧Lei Ka Pek
APS	6728	蕭文英Xiao Wenying	APS	6905	張偉光Cheung Wai Kuong
APS	6737	廖小明Lio Sio Meng	APS	6914	阮依芬Yuen Yee Fun
APS	6754	陳之靈Chan Chi Leng	APS	6916	李小珊Lei Siu San
APS	6760	馮承澤Feng Chengze	APS	6917	陳桂嬋Chan Kuai Sim
APS	6764	周慧眉Chao Wai Mei	APS	6921	阮妙芳Un Mio Fong
APS	6772	戴明雪Tai Meng Sut	APS	6922	盧耀祖Lou Io Chou
APS	6773	梁黎詠兒Leong Lai Veng I	APS	6923	徐承芳Xu Chengfang
APS	6776	李慈恩Lei Chi Ian	APS	6928	陳振活Chan Chan Wut
APS	6777	許清雅Xu Qingya	APS	6936	鄭子平Cheang Chi Peng
APS	6784	楊子健Ieong Chi Kin	APS	6945	林永雄Lam Weng Hong

APS	6949	李偉濠Lei Wai Hou	APS	7133	黃棟祥Wong Tong Cheong
APS	6950	梁熾彪Leong Chi Pio	APS	7142	古麗嬋Ku Lai Sim
APS	6951	黃志輝Wong Chi Fai	APS	7146	林燕玲Lam In Leng
APS	6952	凌彩燕Leng Choi In	APS	7155	區淑娟Ao Sok Kun
APS	6953	樊北容Fan Pak Iong	APS	7159	劉群愛Lao Kuan Oi
APS	6960	鍾永生Chong Weng Sang	APS	7163	黃慧菊Wong Wai Kok
APS	6963	張嘉和Cheong Ka Wo	APS	7172	梁珊珊Leong San San
APS	6964	黃穎文Wong Weng Man	APS	7178	何劍霞Ho Kim Ha
APS	6972	吳文照Ng Man Chio	APS	7180	鄭詩敏Cheang Si Man
APS	6977	陳潔冰Chan Kit Peng	APS	7181	阮志洪Un Chi Hong
APS	6984	洪振興Hong Chan Heng	APS	7187	楊素冰Ieong Sou Peng
APS	6998	林淑和Lam Sok Wo	APS	7195	廖學勁Lio Hok Keng
APS	7001	劉遠明Lao Un Meng	APS	7206	施珊珊Si San San
APS	7003	葉翠詩Ip Choi Si	APS	7207	都詠衡Tou Weng Hang
APS	7010	梁淑芬Leong Sok Fan	APS	7208	招素華Chio Sou Wa
APS	7011	唐家權Tong Ka Kun	APS	7211	高玉婷Kou Iok Teng
APS	7021	鄭劍豪Cheang Kim Hou	APS	7217	曾林才Chang Lam Choi
APS	7022	黃漢文Wong Hon Man	APS	7225	談詠之Tam Weng Chi
APS	7026	曹蝶維Chou Tip Wai	APS	7232	黃順儀Wong Son I
APS	7030	駱美娟Lok Mei Kun	APS	7238	梁靜恩Leung Cheng Ian
APS	7034	梁敏兒Leong Man I	APS	7240	曾萍萍Chang Peng Peng
APS	7036	郭綺霞Kuok I Ha	APS	7249	余紫凌Yu Chi Leng
APS	7038	馮逸豪Fong Iat Hou	APS	7258	何長歡Ho Cheong Fun
APS	7039	梁永田Leong Weng Tin	APS	7261	甄志鋒Ian Chi Fong
APS	7040	趙秀華Chio Sao Wa	APS	7262	黃惠霞Vong Wai Ha
APS	7046	何惠玲Ho Wai Leng	APS	7266	Gracias Tsang Gilberto
APS	7048	黃毓琳Wong Yuk Lam	APS	7268	麥肇基Mak Sio Kei João Baptista
APS	7051	黃佩儀Wong Pui I	APS	7269	陳美香Chan Mei Heong
APS	7052	馬家安Ma Ka On	APS	7272	鄭德亮Chiang Tak Leong
APS	7064	何萍萍Ho Peng Peng	APS	7276	李璇Lei Sun
APS	7066	吳鴻圖Ng Hong Tou	APS	7279	黃來源Wong Loi Un
APS	7075	盧家豪Lou Ka Hou	APS	7281	劉月嬋Lao Ut Sim
APS	7082	鄭曉明Cheang Hio Meng	APS	7287	黃錦秀Wong Kam Sao
APS	7091	陳少鋒Chan Sio Fong	APS	7294	盧艷芳Lou Im Fong
APS	7103	余燕琪U In Kei	APS	7301	陳雪顏Chen Xueyan
APS	7106	張曉燕Zhang Xiaoyan	APS	7305	蘇惠珍Sou Wai Chan
APS	7109	黃曉燕Wong Hio In	APS	7313	呂美秋Loi Mei Chao
APS	7117	雷靄華Loi Oi Wa	APS	7318	鄭灝茵Chiang Hou Ian
APS	7118	黃耀明Vong Io Meng	APS	7319	黃杏冰Vong Hang Peng
APS	7119	郭翠瑩Kuok Choi Ieng	APS	7327	周少欣Chao Sio Ian
APS	7121	陳偉杰Chan Vai Kit	APS	7329	張鳳蓮Cheong Fong Lin
APS	7123	許文艇Hoi Man Teang	APS	7331	吳慶霞Ng Heng Ha
APS	7131	梁權康Leong Kun Hong	APS	7332	賈慧莉Jia Huili

APS	7333	謝頌雯Che Chong Man	APS	7502	麥惠英Mai Huiying
APS	7344	劉政Lao Cheng	APS	7504	毛偉雄Mou Wai Hong
APS	7349	孫曼斯Sun Man Si	APS	7505	郭詠琪Kok Veng Kei
APS	7358	余翠琮Yue Chui Keng	APS	7511	周少宏Chao Sio Wang
APS	7360	朱艷玲Chu Im Leng	APS	7525	朱振鴻Chu Chan Hong
APS	7363	梁春菊Leong Chon Kok	APS	7529	吳日東Ng Iat Tong
APS	7364	何淑賢Ho Sok In	APS	7532	賴曉棠Lai Hio Tong
APS	7367	李建明Lee Kin Meng	APS	7533	陳瑜Chen Yu
APS	7370	周日成Chao Iat Seng	APS	7534	黎潔梅Lai Kit Mui
APS	7374	謝惠紗Che Wai Sa	APS	7535	梁綺霞Leong I Ha
APS	7384	黎劍雄Lai Kim Hong	APS	7540	陳家欣Chan Ka Ian
APS	7386	林琪琪Lam Kei Kei	APS	7541	梁家豪Leong Ka Hou
APS	7389	李小鳳Lei Sio Fong	APS	7544	曾琦Chang Kei
APS	7390	鍾平Chong Peng	APS	7549	施非凡Si Fei Fan
APS	7391	梁卡璧Leong Ka Pek	APS	7550	劉亦康Lao Iek Hong
APS	7405	梁慧詩Leong Wai Si	APS	7552	龍健平Long Kin Peng
APS	7406	李兵Lei Peng	APS	7558	陳錫佳Chan Sek Kai
APS	7408	劉家寶Da Silva Lao Miguel Ka Pou	APS	7561	李志東Lei Chi Tong
APS	7409	陳湯迪Chan Tong Tek	APS	7563	洪啓峰Hong Kai Fong
APS	7410	吳思媛Ng Si Wun	APS	7564	梁永發Leong Weng Fat
APS	7411	陳斌Chan Pan	APS	7567	黃家駿Wong Ka Chon
APS	7414	葉晴娜Ip Cheng Na	APS	7581	譚信偉Tam Son Wai
APS	7415	廖愛芝Lio Oi Chi	APS	7582	唐文秀Tong Man Sao
APS	7417	蔡強Choi Keong	APS	7589	謝凱鳴Che Hoi Meng
APS	7420	劉珮琪Lau Pui Kei	APS	7590	陳寶琴Chan Pou Kam
APS	7437	袁國榮Un Kuok Weng	APS	7592	周麗珠Chao Lai Chu
APS	7438	蘇麗英Sou Lai Ieng	APS	7596	陳華輝Chan Wa Fai
APS	7442	劉英俊Lao Ieng Chon	APS	7599	麥苾苓Mak I Leng
APS	7443	周雪蓮Chao Sut Lin	APS	7603	曹興Chou Heng
APS	7457	盧艷娟Lou Im Kun	APS	7605	龐尚灃Pong Seong Lai
APS	7462	劉裕生Lao U Sang	APS	7611	張婉鈞Zhang Wanjun
APS	7465	湯惠華Tong Wai Wa	APS	7617	李紅偉Lei Hong Wai
APS	7468	周康政Chau Hong Cheng	APS	7618	劉蔚Liu Wei
APS	7469	蔡玉琴Choi Iok Kam	APS	7620	陳培娜Chan Pui Na
APS	7471	黃妙初Wong Mio Cho	APS	7622	伍敏儀Ng Man I
APS	7475	陳健群Chan Kin Kuan	APS	7625	鄭亞玲Cheang A Leng
APS	7477	楊迅聞Jeong Son Man Adilia	APS	7631	翁長芳Iong Cheong Fong
APS	7478	陳映霞Chan Ieng Ha	APS	7638	王芷君Da Silva Wong Carolina
APS	7479	岑德賢Sam Tak In	APS	7639	陳銀心Chan Ngan Sam
APS	7480	黃士崢Wong Si Chang	APS	7644	黃民俊Wong Man Chun
APS	7481	楊利莉Jeong Lei Lei	APS	7646	羅素茵Lo Sou Ian
APS	7495	張容根Cheong Iong Kan	APS	7653	鄭少容Cheang Sio Iong
APS	7498	陳雪珍Chan Sut Chan	APS	7656	容志成Iong Chi Seng

APS	7660	梁毅剛Leong Ngai Kong	APS	7784	林惠貞Lam Wai Cheng
APS	7665	陳耀榮Chan Io Weng	APS	7786	張佩勳Zhang Peixun
APS	7667	唐秀玲Tong Sao Leng	APS	7789	梁亞妹Leong A Mui
APS	7669	朱世聰Chu Sai Chong	APS	7790	梁倩儀Leong Sin I Isabel
APS	7671	陳秋玲Chan Chau Ling	APS	7793	吳夏霜Ng Ha Seong
APS	7674	譚志敏Tam Chi Man	APS	7797	蔡雅詩Choi Nga Si
APS	7675	王巧玲Wong Hao Leng	APS	7802	鄧洪波Tang Hong Po
APS	7683	林榮榮Lam Weng Weng	APS	7804	劉純斌Lao Son Pan
APS	7691	何健鋒Ho Kin Fong	APS	7811	許柳嫦Hoi Lao Seong
APS	7692	甘駿文Kam Chon Man	APS	7819	余穎冰U Weng Peng
APS	7693	何文超Ho Man Chio	APS	7822	林寶珠Lam Pou Chi
APS	7695	梁寶珊Leong Pou San	APS	7825	蘇麗儀Sou Lai I
APS	7696	黃淑芬Wong Sok Fan	APS	7830	何惠芬Ho Wai Fan
APS	7698	吳亦亨Ng Iek Hang	APS	7838	吳勝華Ng Seng Wa
APS	7700	黃心妍Wong Sam In	APS	7839	李翠雯Li Cuiwen
APS	7701	凌偉樂Leng Wai Lok	APS	7848	陳禹Chan U
APS	7702	區仲匡Ao Chong Hong	APS	7849	梁偉明Leung Wai Ming
APS	7705	蕭嘉琪Sio Ka Kei	APS	7852	饒秋好Io Chao Hou
APS	7707	許淑華Hoi Sok Wa	APS	7853	劉玉成Liu Yucheng
APS	7708	陳珮雯Chan Pui Man	APS	7854	鄭鳳萱Cheng Fung Hyn Anna
APS	7712	徐旭紅Choi Iok Hong	APS	7855	鄧恆如Deng Hengru
APS	7714	蘇宏毅Sou Wang Ngai	APS	7856	侯玲健Hao Leng Kin
APS	7717	易慧姿Iek Wai Chi	APS	7859	黃建琴Huang Jian Qin
APS	7719	黃瑋Huang Wei	APS	7872	黎志樑Lai Chi Leong
APS	7722	梁家泳Leong Ka Weng	APS	7876	楊嘉靜Ieong Ka Cheng
APS	7724	方靜萍Fong Cheng Peng	APS	7885	李駿業Lei Chon Ip
APS	7726	張帆Cheong Fan	APS	7888	黃瑋筠Wong Wai Kuan
APS	7727	鄧卓源Tang Cheok Iun	APS	7889	陳敏珊Chan Man San
APS	7731	陳繼華Chan Kai Wa	APS	7890	黃俊彥Vong Chon In
APS	7732	潘榮輝Poon Wing Fai Jimmy	APS	7891	孫彩燕Sun Choi In
APS	7733	吳瑞蘭Ung Soi Lan	APS	7894	陳衛南Chan Wai Nam
APS	7745	侯沐天Hao Mok Tin	APS	7895	何家政Ho Ka Cheng
APS	7752	張世民Zhang Shimin	APS	7897	黎焜健Lai Kweng Kin
APS	7755	傅肇熙Fu Sio Hei	APS	7898	劉志偉Lao Chi Wai
APS	7760	譚佩萍Tam Pui Peng	APS	7905	權力威Kun Lek Wai
APS	7762	黃麗仙Wong Lai Sin	APS	7913	陳慧敏Chan Wai Man
APS	7763	鄒文勇Chao Man Iong	APS	7914	黃志剛Wong Chi Kong
APS	7765	呂鳳儀Loi Fong I	APS	7930	吳彩妹Ng Choi Mui
APS	7766	高思琪Kou Si Kei	APS	7931	鄧達斌Tang Tat Pan
APS	7767	吳偉超Ng Wai Chio	APS	7938	洪少坪Hong Sio Peng
APS	7774	范燕玲Fan In Leng	APS	7939	鄭皓茜Chiang Ho Sai
APS	7779	譚嘉慈Tam Ka Chi	APS	7940	陳施敏Chan Si Man
APS	7782	袁嘉禧Un Ka Hei	APS	7943	岑玩沛Sam Wun Pui

APS	7949	梁君慧Leong Kwan Wai	APS	8151	李兆瑩Lei Sio Ieng
APS	7950	張俊祺Cheong Chon Kei	APS	8156	鄒哲明Chao Chit Meng
APS	7958	張苑貽Cheong Wun I	APS	8169	陳國林Chan Kuok Lam
APS	7967	陳漢雲Chan Hon Wan	APS	8173	梁振賢Leong Chan In
APS	7971	司徒華英Si Tou Wa Ieng	APS	8176	李寶明Lee Pou Meng
APS	7973	林帆Lam Fan	APS	8177	李鳳儀Lei Fong I
APS	7981	吳淑嫻Ng Sok Han	APS	8178	黃詩鳴Wong Si Meng
APS	7988	游頌賢Iao Chong In	APS	8183	黃志恒Wong Chi Hang
APS	7994	林振國Lam Chan Kuok	APS	8190	趙燕玲Chio In Leng
APS	8001	陳偉杰Chan Wai Kit	APS	8193	方春枝Fong Chon Chi
APS	8003	李嘉燕Lei Ka In	APS	8195	謝均有Che Kuan Iao
APS	8009	蘇少玲Sou Sio Leng	APS	8196	李帶好Lee Tai Ho
APS	8016	施好美Si Hou Mei	APS	8200	馮宇莉Fong U Lei
APS	8022	艾傑Ngai Kit	APS	8205	劉文輝Lao Man Fai
APS	8023	羅美芝Lo Mei Chi	APS	8212	陳寶儀Chan Pou I
APS	8024	張涵立Cheong Ham Lap	APS	8216	戴榮君Tai Weng Kuan
APS	8026	廖雪威Lio Sut Wai	APS	8221	黃惠婷Wong Wai Teng
APS	8027	黃家財Vong Ka Choi	APS	8223	曹韻嵐Chou Wan Lam
APS	8028	陳麗萍Chan Lai Peng	APS	8227	李燕兒Lei In I
APS	8031	廖浣錮Lio Hei Ian	APS	8230	麥璘Mak Lon
APS	8035	李揚Li Yang	APS	8233	陳開心Chan Hoi Sum Eva
APS	8042	林杰明Lam Kit Meng	APS	8240	郭有根Kuok Iao Kan
APS	8043	王經曉Wong Keng Hio	APS	8241	葉曉琳Ip Hio Lam
APS	8048	鄧綺雲Tang I Wan	APS	8242	鄭錦聲Cheang Kam Seng
APS	8060	梁潔冰Leong Maria Fátima	APS	8244	黃慧儀Huang Huiyi
APS	8068	李蓮芝Lei Lin Chi	APS	8245	梁玲敏Leong Leng Man
APS	8070	吳啓聰Ng Kai Chong	APS	8248	Salvaterra Garcia Maria Dulce
APS	8077	陳耀祖Chan Io Chou	APS	8250	盧永浩Lo Weng Hou
APS	8086	徐愛青Choi Oi Cheng	APS	8252	曾詠華Chang Weng Wa
APS	8088	黃淑英Wong Sok Ieng	APS	8254	韋倩蓉Wai Sin Iong
APS	8091	鄭燕詩Cheang In Si	APS	8256	張永鋒Cheong Weng Fong
APS	8094	郭裕玲Kuok U Leng	APS	8257	李穎欣Lei Veng Ian
APS	8097	周小霞Chao Sio Ha	APS	8263	張少鵬Cheong Sio Pang
APS	8098	張振華Cheong Chan Wa	APS	8266	王月紅Wong Ut Hong
APS	8119	方華國Fong Wa Kuok	APS	8267	鄧君強Tang Kuan Keong
APS	8123	李志輝Lee Chi Fai	APS	8268	李佩文Lei Pui Man
APS	8125	黃秀萍Wong Sao Peng	APS	8272	郭杰明Kuok Kit Meng
APS	8128	李浩能Lei Hou Nang	APS	8275	李建萍Lei Kin Peng
APS	8132	趙如寶Chio U Pou	APS	8277	余小慧U Sio Wai
APS	8135	陳寶芝Chan Pou Chi	APS	8278	黃麗冰Wong Lai Peng
APS	8137	敖金文Ao Jinwen	APS	8280	陳堅寧Chan Kin Neng
APS	8140	陳志堅Chan Chi Kin	APS	8282	任君恆Iam Kuan Hang
APS	8145	吳靜茵Ng Cheng Ian	APS	8284	梁偉文Leong Wai Man



APS	8290	林家威Lam Ka Wai	APS	8465	陳麗嫦Chan Lai Seong
APS	8293	陳一愉Chan Iat U	APS	8466	黃來旺Wong Loi Wong
APS	8296	吳清速Ng Cheng Chok	APS	8470	吳瑞龍Ng Soi Long
APS	8301	孫發耀Sun Fat Io	APS	8475	梁志中Leong Chi Chong
APS	8305	林伊婷Lam I Teng	APS	8476	容詠欣Iong Weng Ian
APS	8309	黃良悅Wong Leong Ut	APS	8479	陳一平Chan Iat Peng
APS	8312	陳嘉樂Chan Ka Lok	APS	8480	翁偉源Iong Wai Un
APS	8316	楊尉俊Ieong Wai Chon	APS	8488	林麗年Lam Lai Nin
APS	8321	梁景亨Leong Keng Hang	APS	8491	黃雅婷Wong Nga Teng
APS	8322	林浩恩Lam Hou Ian	APS	8492	甘嘉偉Kam Ka Wai
APS	8324	伍詠茵Ng Weng Ian	APS	8493	De Sousa Ribas da Silva Micaela
APS	8329	冼嘉儀Sin Ka I	APS	8498	湯遜Tong Son
APS	8330	李富安Lei Fu On	APS	8499	陳麗芬Chan Lai Fan
APS	8332	梁家祺Leong Ka Kei	APS	8501	黃兆芬Wong Sio Fan
APS	8335	黃艷嫦Wong Im Seong	APS	8505	何黎俊Ho Lai Chon
APS	8336	馮永權Fong Weng Kun	APS	8506	葉欣然Ip Ian In
APS	8342	梁莉麗Leong Lei Lai	APS	8508	余惠嫦U Wai Seong
APS	8347	李少芬Lei Sio Fan	APS	8509	黃偉健Vong Vai Kin
APS	8350	程國兆Ching Kuok Sio	APS	8513	林福萍Lam Fok Peng
APS	8351	林翠玉Lam Choi Iok	APS	8516	袁韻詩Un Wan Si
APS	8359	容永安Iong Veng Hon	APS	8520	黃碧珊Wong Pek San
APS	8361	黃燕群Wong In Kuan	APS	8521	戴玉珍Tai Iok Chan
APS	8363	賴遠勤Lai Un Kan	APS	8528	何超傑Ho Chio Kit
APS	8372	王麗青Wang Liqing	APS	8530	梁偉明Leong Wai Meng
APS	8374	馬詠欣Ma Weng Ian	APS	8535	盧偉棠Lou Vai Tong
APS	8381	梁惠婷Leong Wai Teng	APS	8536	林偉興Lin Weixing
APS	8383	陳偉達Chan Wai Tat	APS	8538	陳貴珍Chan Kuai Chan
APS	8403	袁家傑Un Ka Kit	APS	8539	麥韻儀Mak Wan I
APS	8405	林永勝Lam Weng Seng	APS	8542	王子煌Wong Chi Wong
APS	8413	黃健超Wong Kin Chio	APS	8543	駱澤蓮Lok Chak Lin
APS	8414	林文富Lam Man Fu	APS	8544	蕭振鵬Sio Chan Pang
APS	8421	梁穎嘉Leong Weng Ka	APS	8546	莊莊嚴Chong Chong Im
APS	8423	何淑娟Ho Sok Kun	APS	8548	劉學恆Lao Hok Hang
APS	8425	鄭晨風Cheang San Fong	APS	8549	杜鴻傑Tou Hong Kit
APS	8427	李子誠Lei Chi Seng	APS	8551	古月莉Ku Ut Lei
APS	8436	鍾振立Chong Chan Lap	APS	8562	陳淑茵Chan Sok Ian
APS	8437	湯美嬋Tong Mei Sim	APS	8566	關鴻慶Kuan Hong Heng
APS	8440	Cardiga Soares José Miguel	APS	8567	吳碧賢Ng Pek Iun
APS	8441	黃建常Wong Kin Seong	APS	8569	羅文聰Lo Man Chong
APS	8442	陳天賜Chan Tin Chi	APS	8572	林文冬Lam Man Tong
APS	8450	余文欣U Man Ian	APS	8573	Gonçalves Gomes Jorge
APS	8459	潘曉慧Pun Io Wai	APS	8576	何靜萍Ho Cheng Peng
APS	8464	黎君賀Lai Kuan Ho	APS	8582	蕭海傑Sio Hoi Kit

APS	8589	陳啓銘Chan Kai Meng	APS	8690	洪世寶Hong Sai Pou
APS	8590	陳永俊Chan Weng Chon	APS	8691	陳風清Chan Fong Cheng
APS	8596	李蓮治Lei Lin Chi	APS	8692	施少蘭Si Sio Lan
APS	8597	林淑冰Lam Low Hang Sok Peng	APS	8698	梁順源Leong Son Un
APS	8598	蕭元鈞Sio Un Kuan	APS	8701	鄭路Cheang Lou
APS	8603	蘇早慧Sou Chou Wai	APS	8703	蔡麗珊Choi Lai San
APS	8604	甘瑞騰Kam Soi Tang	APS	8704	歐陽鴻Ao Ieong Hong
APS	8607	李家敏Lei Ka Man	APS	8708	黃鎮豪Wong Chan Hou
APS	8608	何長勝Ho Cheong Seng	APS	8710	朱子健Chu Chi Kin
APS	8615	陳宇霆Chan U Teng	APS	8713	陳翠盈Chen Cuiying
APS	8616	梁佩麗Leong Pui Lai	APS	8716	鄭煥然Chiang Wun In
APS	8619	張國熙Cheong Kuok Hei	APS	8717	馮月華Fong Ut Wa
APS	8620	馬燕玲Ma In Leng	APS	8720	楊詠珊Ieong Weng San
APS	8624	吳桂心Ng Kuai Sam	APS	8723	賴曉恩Lai Hiu Yan
APS	8626	周海燕Chao Hoi In	APS	8724	梁敏玲Leong Man Leng
APS	8632	吳宇泫Ng U Tin	APS	8726	宋啓能Song Kai Nang
APS	8634	張燕麗Cheong In Lai	APS	8729	吳建萍Wu Jianping
APS	8635	陳煒楊Chan Wai Ieong	APS	8732	馬慧莊Ma Wai Chong
APS	8638	李美英Lei Mei Ieng	APS	8734	林卓業Lam Cheok Ip
APS	8641	黃惠容Wong Wai Iong	APS	8735	潘樹維Pun Su Vai
APS	8642	黃玉英Wong Iok Ieng	APS	8736	陳世榮Chan Sai Weng
APS	8648	陳偉建Chen Weijian	APS	8742	叶詩韻Ip Si Wan
APS	8650	江意群Kong I Kuan	APS	8744	陳述能Chan Sut Nang
APS	8651	黃嘉豪Wong Ka Hou	APS	8749	陳倩影Chan Sin Ieng
APS	8652	蘇清華Sou Cheng Wa	APS	8751	冼順華Xian Shunhua
APS	8653	莊玉妹Chong Iok Mui	APS	8753	吳丹莉Ng Tan Lei
APS	8655	吳婉婷Ng Un Teng	APS	8755	黎偉儀Lai Vai Iu
APS	8656	高明麗Kou Meng Lai	APS	8757	潘嘉敏Pun Ka Man
APS	8657	梁十鳳Leong Sap Fong	APS	8759	黃寶恩Wong Pou Ian
APS	8659	吳志豪Ng Chi Ho	APS	8762	李艷如Li Yanru
APS	8663	李雪恆Lei Luisa	APS	8764	高少堅Kou Sio Kin
APS	8666	王梅寶Wong Mui Pou	APS	8769	張佩勤Cheong Pui Kan
APS	8668	陳嘉麟Chan Ka Lon	APS	8771	李珍妮Li Zhen Ni
APS	8673	林啓光Lam Kai Kuong	APS	8776	陳啓順Chan Kai Son
APS	8674	張青雲Cheong Cheng Wan	APS	8777	梁淑敏Leong Sok Man
APS	8676	甘海富Kam Hoi Fu	APS	8786	馮燕婷Fung In Teng
APS	8677	袁錦威Yuen Kam Wai	APS	8788	關偉成Kuan Wai Seng
APS	8678	潘俐Pun Lei	APS	8789	梁滌纓Leong Tek Ieng
APS	8679	陳藹華Chan Oi Wa	APS	8790	張小軍Cheong Sio Kuan
APS	8680	文榮佳Man Veng Kai	APS	8793	梁啓誠Leong Jackie Kaishing
APS	8681	鄭少環Cheang Sio Wan	APS	8796	陳韻荔Chen Yunli
APS	8686	黃安琴Vong On Kam	APS	8798	馮銓平Fong Chun Peng
APS	8687	梁綺雪Leong I Sut	APS	8799	余仙娜U Sin Na

APS	8802	周麗嬌Chao Lai Kio	APS	8892	孔德吟Hong Tak Leng
APS	8804	施榮煌Si Weng Wong	APS	8893	陳家傑Chan Ka Kit
APS	8805	梁安迪Leong On Tek	APS	8894	黃超成Wong Chio Seng
APS	8808	蘇永康Sou Weng Hong	APS	8895	林錦發Lam Kam Fat
APS	8809	潘芷晴Pun Chi Cheng	APS	8899	叶閣鋒Ip Kok Fong
APS	8811	吳明雅Ng Meng Nga	APS	8900	趙海燕Chio Hoi In
APS	8813	司徒國健Si Tou Kuok Kin	APS	8901	陳明珠Chan Meng Chu
APS	8815	黃雙雙Wong Seong Seong	APS	8902	魏笑螢Ngai Sio Ieng
APS	8816	梁麗芬Leong Lai Fan	APS	8903	林佩怡Lam Pui I
APS	8822	曾紅鮮Chang Hong Sin	APS	8908	劉彩珠Lao Choi Chu
APS	8825	伍翠平Ng Choi Peng	APS	8909	張雪Cheong Sut
APS	8826	麥敏賢Mak Man In	APS	8910	容兵女Iong Peng Noi
APS	8830	王清波Wong Cheng Po	APS	8911	李慧珠Lei Wai Chu
APS	8831	梁婉儀Leung Yuen Yi	APS	8913	高依娜Kou I Na
APS	8832	程佩橋Cheng Pui Kio	APS	8914	王珊珊Wong San San
APS	8834	謝明嬌Che Man Kiu	APS	8920	關東國Kuan Tong Kuok
APS	8836	周錕銘Zhou Kunming	APS	8923	謝尚明Che Seong Meng
APS	8837	鄭益敏Zheng Yimin	APS	8925	郭家進Kuok Ka Chon
APS	8842	鄒任嬌Chao Iam Kio	APS	8926	楊學藝Ieong Hok Ngai
APS	8843	李晶Li Jing	APS	8927	Leung Sandra
APS	8844	吳萍Wu Ping	APS	8931	區源仔Ao Un Chai
APS	8847	勞潔欣Lou Kit Ian	APS	8936	吳茵Wu Yin
APS	8850	張麗貞Cheong Lai Cheng	APS	8945	袁文勝Yuen Man Shing
APS	8851	龔家威Fok Constantino José	APS	8948	馮海恆Fong Hoi Hang
APS	8853	李錦燕Lei Kam In	APS	8950	楊勁松Ieong Keng Chong
APS	8858	沈治法Sam Chi Fat	APS	8952	馮詠文Fong Weng Man
APS	8860	梁俊儀Leong Chon I	APS	8954	高敏曦Ko Man Hei Pancy
APS	8863	談浩然Tam Hou In	APS	8955	梁浩文Leong Hou Man
APS	8864	劉啓生Liu Qisheng	APS	8956	關永華Kuan Weng Wa
APS	8865	洪嘉雯Hong Ka Man	APS	8957	何來成Ho Loi Seng
APS	8866	嚴美婷Im Mei Teng	APS	8958	鄭智盈Cheang Chi Ieng
APS	8869	宋子豪Song Chi Hou	APS	8960	Chan Arden Go
APS	8871	Monteiro de Senna Fernandes Lizette	APS	8961	黃嘉頌Vong Alfredo Ka Chung
APS	8875	駱興龍Lok Heng Long	APS	8962	許靖邦Hoi Cheng Pong
APS	8876	吳健霞Ng Kin Ha	APS	8963	唐偉杰Tong Wai Kit
APS	8877	秦子健Chun Chi Kin	APS	8964	黃麗琮Wong Lai Keng
APS	8879	梁明輝Leong Meng Fai	APS	8965	嚴文基Im Man Kei
APS	8883	高倩文Kou Sin Man	APS	8966	柯培芬O Pui Fan
APS	8885	吳凱韻Ng Hoi Wan	APS	8967	李阿平Li Aping
APS	8886	楊偉業Ieong Wai Ip	APS	8968	沈美婷Sam Mei Teng
APS	8887	黃慧嫦Wong Wai Seong	APS	8969	冼衛紅Xian Weihong
APS	8890	陳麗芬Chan Lai Fan	APS	8970	馮艷碧Feng Yanbi
APS	8891	Dela Cruz Yolanda Padilla	APS	8971	招潤良Zhao Runliang

APS	8972	湯庭欣Tong Teng Ian	APS	9020	黃佩珊Wong Pui San
APS	8973	吳景持Ng Keng Chi	APS	9021	廖永進Liao Yongjin
APS	8974	岑慶龍Sam Heng Long	APS	9022	楊博文Ieong Pok Man
APS	8978	鍾珠愛Zhong Zhuai	APS	9024	容旋Iong Sun
APS	8979	呂維君Lu Weijun	APS	9025	林艷Lam Im
APS	8980	姚莉莎Io Lei Sa	APS	9026	梁俊文Leong Chon Man
APS	8981	陳秀敏Chan Sao Man	APS	9027	何詩明Ho Si Meng
APS	8982	張嘉棣Cheong Ka Tai	APS	9028	鍾小茹Chong Sio U
APS	8983	黃翠意Wong Choi I	APS	9029	胡翠薇Wu Choi Mei
APS	8984	文菲力Bañares Feliciano Cornélio	APS	9030	容保寧Iong Pou Neng
APS	8985	馬蓓絲Ma Pui Si	APS	9031	黃萬鏗Wong Man Hang
APS	8986	黃泳金Wong Weng Kam	APS	9033	譚健文Tam Kin Man
APS	8987	李偉立Lee Wai Lap	APS	9034	冼碧芳Sin Pek Fong
APS	8988	張保洪Cheong Pou Hong	APS	9035	許依華Hoi I Wa
APS	8989	盧松生Lou Chong Sang	APS	9036	謝結財Che Kit Choi
APS	8990	Gabriel Diogo Augusto	APS	9038	潘寶球Pun Pou Kao
APS	8991	林義華Lam I Wa	APS	9039	賴斯敏Lai Si Man
APS	8992	盧頌勤Lou Chong Kan	APS	9040	梁偉斌Leong Wai Pan
APS	8993	蕭玉蓮Sio Iok Lin	APS	9041	鄭少禮Cheang Sio Lai
APS	8994	鄭鉞浚Kwong Seng Chon	APS	9042	李剛Lei Kong
APS	8996	蕭遠雁Sio Un Ngan	APS	9043	黃靜媚Wong Cheng Mei
APS	8997	鄭麗琼Zheng Liqiong	APS	9044	黃振英Wong Chan Ieng
APS	8998	梁瑞韻Leong Soi Wan	APS	9045	馮曉燕Fong Io In
APS	8999	馮成業Fong Seng Ip	APS	9046	林嘉良Lam Ka Leong
APS	9000	甄文愉Ian Man U	APS	9047	張雪婷Cheong Sut Teng
APS	9001	黃良駒Wong Leong Koi	APS	9048	李文晉Lei Man Chon
APS	9002	吳銀芬Ng Ngan Fan	APS	9049	陳汝成Chen Rucheng
APS	9003	黃凱兒Wong Hoi I	APS	9050	歐陽浩錦Ao Ieong Hou Kam
APS	9004	崔淑芬Choi Sok Fan	APS	9051	張珍珍Cheong Chan Chan
APS	9006	陳永浩Chan Weng Hou	APS	9053	李榮智Lei Weng Chi
APS	9007	林錦誠Lam Kam Seng	APS	9054	黃妙圓Wong Mio Un
APS	9008	黃崇輝Wong Song Fai	APS	9055	繆柏齡Mio Pak Leng
APS	9009	何顯發He Xianfa	APS	9056	吳詠豪Ng Weng Hou
APS	9010	馮鑫Fong Kam	APS	9057	程嘉富Cheng Ka Fu
APS	9011	黃秀香Wong Sao Heong	APS	9058	梁雅明Leong Nga Meng
APS	9012	黃雅瑜Wong Nga U	APS	9059	梁志輝Leong Chi Fai
APS	9013	關麗霞Kuan Lai Ha	APS	9060	廖曉君Liao Xiaojun
APS	9014	鄧蓮珍Tang Lin Chan	APS	9061	霍英培Fok Ieng Pui
APS	9015	陳永傑Chan Weng Kit	APS	9062	勞子杰Lou Chi Kit
APS	9016	陳浩文Chan Hou Man	APS	9063	李群仲Lei Kuan Chong
APS	9017	李杏祥Lei Hang Cheong	APS	9066	許良順Hoi Leong Son
APS	9018	楊家達Ieong Ka Tat	APS	9067	陳子俊Chan Chi Chun
APS	9019	紀小紅Kei Sio Hong	APS	9068	黃國輝Wong Kuok Fai

APS	9069	溫景深Wan Keng Sam	APS	9117	李雅紅Lei Nga Hong
APS	9070	胡小東Wu Sio Tong	APS	9118	陳榮波Chan Weng Po
APS	9071	李東涯Lei Tong Ngai	APS	9119	張佩瑩Cheong Pui Ieng
APS	9072	阮詠姿Un Weng Chi	APS	9120	黃素妍Wong Sou In
APS	9073	孫惠瑞Sun Wai Soi	APS	9121	黃漫影Wong Man Ieng
APS	9075	何威威Ho Vai Vai	APS	9122	余偉鏗U Wai Hang
APS	9077	袁志齊Un Chi Chai	APS	9124	黃秋東Wong Chao Tong
APS	9078	吳國壽Ng Kuok Sao	APS	9126	沈雪梅Sam Sut Mui
APS	9079	黃德超Wong Tak Chio	APS	9127	甘裕添Kam U Tim
APS	9080	甘偉欣Kam Wai Ian	APS	9128	陳煒俊Chan Wai Chon
APS	9081	余霞綺Yu Xiaqi	APS	9129	郭嘉雯Kwok Ka Man
APS	9082	曾大青Chang Tai Cheng	APS	9130	曾美娟Chang Mei Kun
APS	9083	高麗芬Kou Lai Fan	APS	9131	歐潔芬Ao Kit Fan
APS	9084	李新光Lei San Kuong	APS	9132	區彩輝Ao Choi Sim
APS	9085	吳金香Wu Jinxiang	APS	9133	張米貴Cheong Mai Kuai
APS	9086	黃家嫻Wong Ka Sim	APS	9134	鄭凱茵Chiang Hoi Ian
APS	9087	朱偉明Chu Wai Meng	APS	9135	呂振傑Loi Chan Kit
APS	9088	吳志華Ng Chi Wa	APS	9136	李德輝Lei Tak Fai
APS	9089	鄭森Cheang Sam	APS	9137	鍾鈴Chong Leng
APS	9090	吳進貴Wu Jingui	APS	9138	梁國豐Leong Kuok Fong
APS	9091	張玥昊Cheong Ut Hou	APS	9139	王小強Wong Sio Keong
APS	9092	梅華民Mui Wa Man	APS	9140	陳致樂Chan Chi Lok
APS	9093	Martins do Espirito Santo Dias Olivia	APS	9141	劉詠茵Lao Weng Ian
APS	9094	黃嘉倩Wong Ka Sin	APS	9142	陳世沂Chan Sai Yan
APS	9096	梁偉文Leong Wai Man	APS	9143	周顯輝Chao Hin Fai
APS	9097	歐偉杰Ao Wai Kit	APS	9144	趙志濠Chio Chi Hou
APS	9098	郭小嫻Kuok Sio Han	APS	9145	呂培進Loi Pui Chon
APS	9099	林艷紅Lam Im Hong	APS	9146	容達強Iong Tat Keong
APS	9100	李詠琪Lei Weng Kei	APS	9147	卓格斯Cheok Kak Si
APS	9101	陳子俊Chan Chi Chon	APS	9148	胡儉紅Wu Kim Hong
APS	9102	余偉U Wai	APS	9149	林凱聰Lam Hoi Chong
APS	9103	羅廣騰Lo Kuong Tang	APS	9150	許建芳Hoi Kin Fong
APS	9104	周泳麒Chao Weng Kei	APS	9151	盧麗雅Lou Lai Nga
APS	9105	廖嘉進Lio Ka Chon	APS	9152	黃麗容Wong Lai Iong
APS	9106	王震龍Wong Chan Long	APS	9153	李榮倫Lei Weng Lon
APS	9107	Bañares Argentino	APS	9155	鄭碩灝Cheang Seak Hou
APS	9109	梁岐鋒Leong Kei Fong	APS	9156	楊婉雯Yeung Iun Man
APS	9110	何宇達Ho U Tat	APS	9157	唐啓生Tong Kai Sang
APS	9111	何琪琪Ho Kei Kei	APS	9158	林潔儀Lam Kit I
APS	9112	鄧凱琳Tang Hoi Lam	APS	9159	茅倩Mao Qian
APS	9113	崔志華Choi Chi Wa	APS	9160	黃嘉威Wong Ka Wai
APS	9114	洪連離Hong Lin Tio	APS	9161	蕭建偉Xiao Jianwei
APS	9115	孫建強Sun Kin Keong	APS	9162	黃景亮Huang Jingliang



APS	9163	張貴珊Cheong Kuai San	APS	9207	胡浩華Wu Hou Wa
APS	9164	林美娜Lam Mei Na	APS	9208	古國輝Ku Kuok Fai
APS	9165	Quejano Rodantes Valdoria	APS	9209	孫詩敏Sun Si Man
APS	9166	高志榮Kou Chi Weng	APS	9210	趙健峰Chio Kin Fong
APS	9167	鄭展豪Cheang Chin Hou	APS	9211	楊展聰Ieong Chin Chong
APS	9168	倪耀嶸Ngai Yiu Wing	APS	9212	張堅Cheong Kin
APS	9169	蕭永德Sio Weng Tak	APS	9213	李望Lei Mong
APS	9170	趙寶衡Chio Sequeira Pedro	APS	9214	馮沛森Fong Pui Sam
APS	9171	李嘉賢Lei Ka In	APS	9215	庄卓茹Chong Cheok U
APS	9172	Kutsumada Madeira de Carvalho Miguel	APS	9216	林瑞玲Lam Soi Leng
APS	9173	楊家正Ieong Ka Cheng	APS	9217	歐慧雅Ao Wai Nga
APS	9174	王麗明Wong Lai Meng	APS	9218	何帶彩Ho Tai Choi
APS	9175	李秀鋒Li Xiufeng	APS	9219	曲藝Kok Ngai
APS	9176	梁啓榮Leong Kai Weng	APS	9220	何靜儀Ho Cheng I
APS	9177	羅雪桐Luo Xuetong	APS	9221	楊乾坤Ieong Kin Kuan
APS	9178	陳怡安Chan I On	APS	9222	胡華賢Wu Wa In
APS	9179	胡樂中Wu Lok Chong	APS	9223	余衍釗U In Chio
APS	9180	梁淑貞Leong Sok Cheng	APS	9224	徐嘉恩Choi Ka Ian
APS	9181	王濟峰Wong Chai Fong	APS	9225	鄭泳權Cheang Weng Kun
APS	9182	楊桃Ieong Tou	APS	9226	吳穗毅Wu Suiyi
APS	9183	李寶兒Lei Pou I	APS	9227	黃東權Wong Tong Kun
APS	9184	林艷莉Lam Im Lei	APS	9228	陳育義Chan Iok I
APS	9185	黃俊林Wong Chon Lam	APS	9229	李秋明Lei Chao Meng
APS	9186	鄧桂堂Tang Kuai Tong	APS	9230	孫漫琴Sun Man Kam
APS	9187	崔少華Cui Shaohua	APS	9231	莫小明Mok Sio Meng
APS	9188	陳釵鳳Chan Chai Fong	APS	9232	吳長航Ng Cheong Hong
APS	9189	張萬華Cheong Man Wa	APS	9233	徐惠玲Choi Wai Leng
APS	9190	張忠雄Cheong Chong Hong	APS	9235	張蔓苗Cheong Man Mio
APS	9191	陳玉花Chan Iok Fa	APS	9236	王翠芽Wong Choi Nga
APS	9192	陳家棋Chan Ka Kei	APS	9237	謝浩賢Che Hou In
APS	9193	周勁Chao Keng	APS	9238	鄭偉浩Chiang Wai Hou
APS	9194	黃敏梨Wong Man Lei	APS	9239	鄭智謙Cheng Chi Him
APS	9196	梁志峰Leong Chi Fong	APS	9240	江希文Kong Hei Man
APS	9197	梁健華Leong Kin Wa	APS	9241	林鋒Lam Fong
APS	9198	彭雪晶Pang Sut Cheng	APS	9242	曾子超Chang Chi Chio
APS	9199	陳雪橋Chen Xueqiao	APS	9243	葉志倫Ip Chi Lon
APS	9200	闕超Kan Chao	APS	9244	Martins Angelina Carmo
APS	9202	何秋麟Ho Chau Lon	APS	9245	盧家偉Lou Ka Wai
APS	9203	蔡萍萍Choi Peng Peng	APS	9246	梁奕桐Leong Iek Tong
APS	9204	陳華偉Chen Huawei	APS	9247	黃少恩Wong Sio Ian
APS	9205	張耿輝Cheong Kang Fai	APS	9248	李麗儀Lei Lai I
APS	9206	陳秀艷Chan Sao Im	APS	9249	梁錦城Leong Kam Seng
			APS	9250	老鳳婷Lou Fong Teng

APS	9251	梁艷華Leong Im Wa	APS	9295	葉响賢Ip Heong In
APS	9252	馮長根Fong Cheong Kan	APS	9297	庄玲玲Chong Leng Leng
APS	9253	徐蓓玲Choi Pui Leng	APS	9298	許若欽Hoi Ieok Iam
APS	9254	林倩婷Lam Sin Teng	APS	9299	蔣愷恆Cheong Hoi Hang
APS	9255	馮賽紅Fong Choi Hong	APS	9300	梁志濤Leong Chi Tou
APS	9256	劉展志Lao Chin Chi	APS	9301	梁智聰Leong Chi Chong
APS	9257	劉展志Lao Chin Chi	APS	9302	溫燕紅Wan In Hong
APS	9258	徐家傑Choi Ka Kit	APS	9303	陳沚鏗Chan Chi Ian
APS	9259	劉美霞Lao Mei Ha	APS	9304	盧平Lou Peng
APS	9260	邢揚媚Ieng Ieong Mei	APS	9305	黃家輝Wong Ka Fai
APS	9261	何振強Ho Chan Keong	APS	9307	周綺娜Chao I Na
APS	9262	何紹文Ho Sio Man	APS	9308	鄺欣Kuong Ian
APS	9263	盧若顏Lou Ieok Ngan	APS	9309	謝慈恩Che Emilia Jorgina
APS	9264	陳佳彬Chen Jiabin	APS	9310	陳曉鴻Chen Xiaohong
APS	9265	許友雄Hoi Iao Hong	APS	9311	陳淑華Chan Sok Va
APS	9266	張潔儀Cheong Kit I	APS	9312	陳妙蓮Chan Mio Lin
APS	9267	歐陽柳富Ouyang Liufu	APS	9313	潘仲明Poon Chong Meng
APS	9268	許珊妹Hoi San Mui	APS	9314	陳家怡Chan Ka I
APS	9269	蔡智偉Tsoi Chi Wai	APS	9315	邱麗玲Iao Lai Leng
APS	9270	庄婉絲Chong Un Si	APS	9316	高燕玲Kou In Leng
APS	9271	羅鍵林Luo Jianlin	APS	9317	陳美玲Chan Mei Leng
APS	9272	鄧翔天Tang Cheong Tin	APS	9318	陳妙琪Chan Mio Kei
APS	9273	吳星耀Ng Seng Io	APS	9320	梁群英Leong Kuan Ieng
APS	9274	劉煥平Lao Wun Peng	APS	9323	梁麗娜Leong Lai Na
APS	9275	劉兆桓Lao Sio Wun	APS	9324	趙秀芬Chio Sao Fan
APS	9276	林偉權Lam Wai Kun	APS	9325	伍劍華Wu Jianhua
APS	9277	許葉Hoi Ip	APS	9326	梅秀娟Mui Sao Kun
APS	9278	鄧耀棠Deng Yaotang	APS	9327	譚惠琮Tam Vai Keng
APS	9279	李旭君Lei Iok Kuan	APS	9328	張玉英Cheong Iok Ieng
APS	9280	洪鳳興Hong Fong Heng	APS	9329	周翊政Chao Iek Cheng
APS	9281	林帶仔Lam Tai Chai	APS	9330	黃晴輝Huang Qinghui
APS	9282	何艷妮Ho Im Nei	APS	9332	梁凱琴Leung Hoi Kam Fanny
APS	9284	容少萍Iong Sio Peng	APS	9334	陳華Chan Wa
APS	9285	陳何華Chan Ho Wa Rosaline	APS	9335	李祺鋒Lei Kei Fong
APS	9286	冼雄基Sin Hung Kee Rick	APS	9336	許天祿Hoi Tin Lok
APS	9287	陸倩萍Lok Sin Peng	APS	9337	李天華Li Tin Wah Kevin
APS	9288	周永懷Chao Weng Wai	APS	9338	楊維蘭Yang Weilan
APS	9289	王小龍Wong Sio Long	APS	9339	吳迪熙Ng Tik Hei
APS	9290	吳啓華Ng Kai Wa	APS	9340	Sio Kam Seng
APS	9291	任嘉敏Ren Jiamin	APS	9341	甘嘉倫Kam Ka Lon
APS	9292	鄒園芳Chao Un Fong	APS	9342	蘇齊龍Sou Chai Long
APS	9293	黃偉貞Wong Wai Cheng	APS	9343	黎梓聰Lai Chi Chong
APS	9294	梁嘉榮Leong Ka Weng	APS	9344	毛康銘Mou Hong Meng

APS	9345	劉永青Lao Weng Cheng	APS	9377	吳翠群Ng Choi Kuan
APS	9346	司徒安祺Situ Anqi	APS	9378	陳劍輝Chen Jian Hui
APS	9347	蔡德杰Choi Tak Kit	APS	9379	何嘉俊Ho Ka Chon
APS	9348	林美蓮Lam Mei Lin	APS	9380	李錦航Lei Kam Hong
APS	9349	蔡綠敏Choi Lok Man	APS	9381	梁志堅Leong Chi Kin
APS	9350	何啓明Ho Kai Meng	APS	9382	孫藝航Sun Ngai Hong
APS	9351	呂志偉Loi Chi Wai	APS	9383	黃雅瑛Wong Nga Ieng
APS	9352	洪鴻源Hong Hongyuan	APS	9384	馬倩彤Ma Sin Tong
APS	9353	林德富Lam Tak Fu	APS	9385	黃振斌Wong Chan Pan
APS	9354	陳志恆Chan Chi Hang	APS	9386	廖潤彩Liao Runcai
APS	9355	陳偉健Chan Wai Kin	APS	9388	徐藝雯Xu Yiwen
APS	9356	蔡梓洋Choi Chi Ieong	APS	9389	梁穎燕Leong Weng In
APS	9357	黎健明Lai Kin Meng	APS	9390	李漢亭Lei Hon Teng
APS	9358	林建昌Lam Kin Cheong	APS	9392	葉志欣Ip Chi Ian
APS	9359	楊曉紅Yeong Hio Hong	APS	9393	余樹康U Su Hong
APS	9360	李立基Da Graça Lei Ivens	APS	9394	周遠平Chao Un Peng
APS	9361	劉文健Lao Man Kin	APS	9395	李良琴Lei Leong Kam
APS	9362	林錦榮Lam Kam Weng	APS	9396	黎曉暉Lai Hiu Fai
APS	9363	張家進Cheong Ka Chon	APS	9397	黃興昌Wong Heng Cheong
APS	9365	余翠倫U Choi Lon	APS	9398	姚錦盈Yau Kam Ieng
APS	9366	黃明偉Wong Meng Wai	APS	9399	郭溢彬Kuok Iat Pan
APS	9367	鄭惠嫻Kong Vai Han	APS	9400	岑慧琪Sam Wai Kei
APS	9368	何子友Ho Tsz Yau	APS	9401	曾倩婷Chang Sin Teng
APS	9369	戴展鵬Tai Chin Pang	APS	9403	黃健龍Wong Kin Long
APS	9370	張寶梅Cheong Pou Mui	APS	9404	鍾秀蘭Chung Sao Lan
APS	9371	吳琦琦Ng Kei Kei	APS	9405	嚴咏欣Im Weng Ian
APS	9372	馮棋昇Fung Kei Shing	APS	9406	李偉民Lei Wai Man
APS	9373	鄭曉宜Cheang Hio I	APS	9407	戴丞琨Tai Seng Kuan
APS	9374	梁智明Leong Chi Meng	APS	9408	陳國禧Chan Kuok Hei
APS	9375	駱婉儀Lok Un I	APS	9409	張碧華Zhang Bihua
APS	9376	陳惠珍Chan Wai Chan			

保險代理人 (在澳門設立之法人)

**Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)**

APC	0004	興記行Heng Kei Hong Lda.
APC	0005	聯邦有限公司United Union Corporation Limited
APC	0008	南光貿易公司Nam Kwong União Comercial e Industrial Lda.
APC	0010	世強行有限公司Agência Comercial Sai Keong, Limitada
APC	0011	殷理基集團有限公司Grupo HN, Limitada
APC	0013	信輝有限公司Son Fai Commerce Limited
APC	0015	國際銀行Banco Luso Internacional S.A.R.L.
APC	0019	大豐銀行Banco Tai Fung S.A.R.L.
APC	0020	中國建設銀行(澳門)股份有限公司Banco de Construção da China (Macau), S.A.

APC	0021	中國工商銀行（澳門）股份有限公司Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.
APC	0022	永亨銀行Banco Weng Hang, S.A.
APC	0028	合群保險代理有限公司Concord Mediação de Seguros, Limitada
APC	0032	Mediação de Seguros Assurance Appraisal (Macau), Lda.
APC	0035	光輝行地產物業管理有限公司Kwong Fai Hong Land Property Management Co. Ltd.
APC	0036	聯合保險代理有限公司Agência de Seguros Alianca Limitada
APC	0038	信科代理有限公司PHA Insurance Agency Company Limited
APC	0039	日豐車行有限公司Yat Fung Motors Limited
APC	0040	仁孚行有限公司Zung Fu Motors (Macau) Ltd.
APC	0044	寶達保險顧問有限公司Polestar Consultores de Seguros, Lda.
APC	0047	新順利汽車有限公司San Son Lei — Companhia de Veiculos Motorizados, Lda.
APC	0050	怡安保險代理（澳門）有限公司Aon Insurance Agencies (Macau) Ltd.
APC	0051	澳門商業銀行有限公司Banco Comercial de Macau, S.A.
APC	0056	澳門華人銀行股份有限公司Banco Chinês de Macau, S.A.
APC	0057	太平洋亞洲保險代理有限公司Companhia de Pacific Asia Agente de Seguros Lda.
APC	0059	盈富理財顧問有限公司Ieng Fu Consultadoria Financeira, Limitada
APC	0060	松竹行有限公司Agência Comercial Shochiku Lda.
APC	0061	滙業銀行Banco Delta Asia, S.A.R.L.
APC	0062	新成信有限公司Companhia de San Seng Son Limitada
APC	0064	永安假期（澳門）有限公司Agência de Wing On Holidays (Macau) Limitada
APC	0065	萬事得汽車（澳門）有限公司Automóveis Mazda (Macau) Limitada
APC	0066	新華旅遊有限公司Agência de Viagens Sunflower Limitada
APC	0067	美麗華旅行社有限公司Agência de Viagens e Turismo Mirada, Limitada
APC	0069	康泰旅行社（澳門）有限公司Hong Thai Travel Services (Macau) Limited
APC	0070	學聯旅遊Agência de Viagens e Turismo Sinceridade Macau, Limitada
APC	0071	星晨旅遊（澳門）有限公司Agência de Viagens Turísticas Estrela Matutina (Macau), Limitada
APC	0074	長安投資有限公司Companhia de Investimento C & O, Limitada
APC	0075	新新麗華旅行社有限公司Nova Sintra — Agência de Viagens, Limitada
APC	0076	STDM旅行社有限公司STDM — Agência de Viagens Limitada
APC	0077	東瀛遊旅行社（澳門）有限公司Agência de Viagens EGL (Macau) Limitada
APC	0079	南光物流有限公司Companhia de Logística Nam Kwong, Limitada
APC	0080	泰宏有限公司Companhia de Trillion Limitada
APC	0081	澳門特速旅遊有限公司Agência de Viagens Macau Express, Limitada
APC	0084	威尼斯人旅遊有限公司Venetian Viagens, Limitada
APC	0085	美信創富有限公司
APC	0086	永豐國際理財顧問有限公司Empresa de Assessoria Financeira Internacional Weng Fong Limitada
APC	0087	利俊保險顧問有限公司Consultadoria de Seguro Legend.F Lda.
APC	0088	永強保險代理有限公司Agência de Seguro Weng Keong Limitada
APC	0090	西敏旅行社有限公司Agência de Viagem Westminster, Limitada
APC	0091	康龍發展有限公司Companhia de Hon Dragon Limitada
APC	0092	安寶有限公司Companhia de On Pou Limitada
APC	0093	港安保險代理有限公司Haven Agência de Seguros Lda.
APC	0094	恒安創富（澳門）有限公司Heng An Chuang Fu (Macau) Limitada

## 保險代理人（總公司設在外地的法人）

**Agentes de seguros (Pessoas colectivas sediadas no exterior)**

APE	0017	中國銀行澳門分行Bank of China Macau Branch
APE	0018	星展銀行（香港）有限公司，澳門分行DBS Bank (Hong Kong) Limited, Macau Branch
APE	0024	澳門大西洋銀行Banco Nacional Ultramarino, S.A.
APE	0025	滙豐銀行The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
APE	0028	廣東發展銀行Guangdong Development Bank
APE	0030	東亞銀行有限公司澳門分行The Bank of East Asia Limited, Macau Branch
APE	0032	中信銀行國際有限公司CITIC Bank International Limited
APE	0033	創興銀行有限公司Chong Hing Bank Limited
APE	0034	恒生銀行有限公司澳門分行Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau
APE	0035	AirAsia Berhad
APE	0036	Thai AirAsia Co., Ltd.
APE	0037	交通銀行股份有限公司澳門分行Bank of Communications Co., Ltd. Macau Branch

## 保險經紀人（開設於澳門）

**Corretores de seguros (Constituídos em Macau)**

CRL	0001	達信保險顧問（澳門）有限公司Marsh Corretores de Seguros (Macau), Limitada
CRL	0002	美洲匯理有限公司Companhia de Mei Chow Wui Lei Limitada
CRL	0003	清華保險經紀（澳門）有限公司Tsing Hua — Corretores de Seguros (Macau) Limitada
CRL	0004	正義保險顧問有限公司
CRL	0005	未來財富保險顧問有限公司Future Fortune Consultoria de Seguros Limitada
CRL	0006	榮民航空保險中介有限公司Wing Man — Mediação de Seguros de Aviação, Lda.
CRL	0008	大美州保險經紀有限公司
CRL	0009	中國萬邦保險經紀人（澳門）有限公司Melbourne Corretor de Seguros (Macau) Limitada
CRL	0010	國寶保險經紀有限公司

## 保險經紀人（總公司設在外地的法人）

**Corretores de seguros (Sediados no exterior)**

CRE	0002	新鴻基保險顧問有限公司——澳門分行Sun Hung Kai Insurance Consultants Limited — Macau Branch
CRE	0005	德安保險經紀人有限公司Nacora — Corretores de Seguros, Limitada
CRE	0007	怡和保險顧問有限公司Jardine Lloyd Thompson Limited
CRE	0012	怡信保險顧問有限公司Jardine ShunTak Insurance Brokers Limited
CRE	0014	新世界保險管理有限公司New World Insurance Management Limited
CRE	0015	怡安保險顧問有限公司Aon Hong Kong Limited Macau Branch
CRE	0016	進邦滙理有限公司（澳門）Altruist Financial Group (Macau), Limited
CRE	0018	Willis Hong Kong Limited, Macau Branch Office
CRE	0020	雅文理財保險服務有限公司Ablemex Financial & Insurance Services Ltd.
CRE	0021	英皇財富管理有限公司Emperor Wealth Management Limited
CRE	0022	衡量保險經紀有限公司
CRE	0023	晉裕理財有限公司，澳門分行Harris Fraser (Hong Kong) Limited, Macau Branch



二零一零年六月二十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

行政委員會主席：丁連星

行政委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$76,637.00)

第008/2010-AMCM號通告

事項：公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試

根據經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條修改的六月五日第38/89/M號法令第四十三條的規定，澳門金融管理局須於每年六月在《澳門特別行政區公報》上公佈該局認為合資格的實體名單，以及由該局訂定的成績等級，以免除為取得從事保險中介業務的許可所要求的考試；

澳門金融管理局現訂定：

1. 為免除給予從事保險中介業務的許可所要求的考試，投考人須提交由以下實體發出符合以下成績等級的證書：

—— Chartered Insurance Institute (ACII/FCII)的“Associate”或“Fellow”資格；

—— Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF(Affiliate)/ANZIIF(Associate)/ANZIIF(Fellow))的“Affiliate”、“Associate”或“Fellow”資格；

—— Life Management Institute (FLMI)的“Fellow”資格；

—— Chartered Life Underwriter (CLU)的證書；

—— Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU)的證書；

—— Institute of Actuaries of England (FIA)的“Fellow”資格；

—— Faculty of Actuaries of Scotland (FFA)的“Fellow”資格；

—— Institute of Actuaries of Australia (FIAA)的“Fellow”資格；

—— Society of Actuaries of the United States of America (FSA)的“Fellow”資格；

—— 澳門金融學會 (IFF) 的證書，“A”級成績（最少90%）。

2. 由澳門金融管理局認為合資格的其他學術或專業實體發出的證書亦可接受，但投考人必須獲得最高的成績等級。

Autoridade Monetária de Macau, aos 24 de Junho de 2010.

Pel’O Conselho de Administração:

Presidente: *Anselmo Teng.*

Administrador: *António Félix Pontes.*

(Custo desta publicação \$ 76 637,00)

Aviso n.º 008/2010-AMCM

*Assunto:* Lista de entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros.

De acordo com o disposto no artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, a AMCM publica no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, no mês de Junho de cada ano, a lista das entidades consideradas qualificadas pela AMCM e os níveis de aproveitamento definidos por esta, tendo em vista a dispensa da prestação de provas exigidas para a obtenção de autorização para o exercício da mediação de seguros;

Determina-se o seguinte:

1. Para efeitos de dispensa da prestação de provas exigidas para a concessão de autorização para o exercício da mediação de seguros, o candidato deve apresentar um certificado comprovando que é detentor do grau de aproveitamento abaixo mencionado emitido pelas respectivas entidades:

— «Associate» ou «Fellow» do Chartered Insurance Institute (ACII/FCII);

— «Affiliate» ou «Associate» ou «Fellow» do Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF(Affiliate)/ANZIIF(Associate)/ANZIIF(Fellow));

— «Fellow» do Life Management Institute (FLMI);

— Certificado do Chartered Life Underwriter (CLU);

— Certificado do Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of England (FIA);

— «Fellow» do Faculty of Actuaries of Scotland (FFA);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of Australia (FIAA);

— «Fellow» do Society of Actuaries of the United States of America (FSA); e

— Certificado, com nível «A» (mínimo de 90%), do Instituto de Formação Financeira (IFF).

2. Poderão, ainda, ser aceites certificados emitidos por outras entidades académicas ou profissionais que a AMCM considere qualificadas, desde que o candidato tenha obtido o grau mais elevado de aproveitamento.

二零一零年六月二十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$2,111.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 24 de Junho de 2010.

Pe'l'O Conselho de Administração:

*Presidente:* Anselmo Teng.

*Administrador:* António José Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 2 111,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階首席技術輔導員二缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年六月十八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$953.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício da DSFSM, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

## 治安警察局

### 公告

澳門特別行政區中級法院司徒民正法官就本院第888/2009號司法上訴案命令公佈如下：

一、案中各訴訟主體分別為：

上訴人：邱繼富

被上訴人：保安司司長

二、上訴人就二零零九年九月十七日保安司司長於治安警察局第230/2006號紀律程序中所作的第44/SS/2009號批示向本院提起司法上訴，該批示係對其處以撤職處分，並刊登於二零零九年十月七日《澳門特別行政區公報》第四十期第二組內。

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Anúncio

O Excelentíssimo Dr. José Maria Dias Azedo, Juiz do Tribunal de Segunda Instância.

Faz saber que, neste Tribunal, foram registados os autos de Recurso Contencioso sob o n.º 888/2009, em que são:

Recorrente: Iao Kai Fu.

Recorrido: Secretário para a Segurança.

Mais faz saber que o Recorrente veio interpor Recurso Contencioso do Despacho n.º 44/SS/2009, do Ex.º Senhor Secretário para Segurança, do dia 17 de Setembro de 2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2009, que, no processo disciplinar n.º 230/2006, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, lhe aplicou a pena disciplinar de demissão.

三、二零一零年五月二十日的合議庭裁判裁定上訴人邱繼富提起的上訴理由成立，並撤銷上訴針對的決定。該裁判亦已轉為確定判決。

二零一零年六月二十二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

### 通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知下落不明之澳門治安警察局一等警員編號150901李志強，就對其提起的不正當缺勤紀律程序編號63/2010（合併紀律程序編號219/2009），可由本通告刊登日起三十（30）天內提交自辯書。

二零一零年六月二十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$681.00)

### 澳門監獄

#### 公告

根據第14/2009號法律及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式，為澳門監獄公務員進行普通晉級開考，以填補本監獄人員編制內以下空缺：

第一職階主任翻譯員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階特級行政技術助理員四缺。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門

Faz saber, ainda, que, por Acórdão proferido em 20 de Maio de 2010, já transitado em julgado, foi concedido provimento ao recurso interposto pelo Recorrente Iao Kai Fu e, em consequência, anulada a decisão recorrida.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 22 de Junho de 2010.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

### Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das FSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda de primeira n.º 150 901, Lei Chi Keong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito do processo disciplinar por ausência ilegítima n.º 63/2010 (apenso processo disciplinar n.º 219/2009), contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta (30) dias, contados a partir da data da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Junho de 2010.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$681,00)

### ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

#### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Estabelecimento Prisional:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Quatro lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n Coloane, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias,

監獄行政樓地下告示版，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一零年六月二十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Junho de 2010.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

## 衛生局

### 名單

衛生局醫院醫生職程肺科專科範疇醫務顧問級別開考一事，已於二零一零年四月十四日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現依序公佈第一至第五名准考人之最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張德洪 .....	9.4
2.º 李偉成 .....	9.2
3.º 莫天浩 .....	8.6
4.º 任立峰 .....	8.0
5.º 陳洪濤 .....	7.6

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年六月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年六月二十二日於衛生局

典試委員會：

主席：Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira

正選委員：許樹昌

朱頌明

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

### 通告

1. 按照社會文化司司長於二零一零年四月八日作出的批示，根據三月十五日第8/99/M號法令的規定，配合經十二月

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso de habilitação ao grau de consultor em pneumologia da carreira médica hospitalar dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2010, por ordem da sua classificação final, respectivamente do 1.º ao 5.º classificados:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheong Tak Hong.....	9,4
2.º Lei Wai Seng.....	9,2
3.º Mok Tin Hou.....	8,6
4.º Iam Lap Fong.....	8,0
5.º Chan Hong Tou.....	7,6

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2010).

Serviços de Saúde, aos 22 de Junho de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira.

*Vogais efectivos:* Hui Shu Cheong David; e

Chu Chung Ming.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

### Aviso

1. Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2010, conjugado com os termos gerais do Estatuto dos Trabalhadores

二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的一般規定，展開透過知識考試進行入讀專科培訓的開考。

2. 報考期限：

投考人應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計二十日內報名。

3. 本開考設有下列專業範疇共二十個名額：

3.1. 為期五年的專業範疇

急症醫學八個名額；

3.2. 為期四年的專業範疇

神經科一個名額；

放射科及影像學科一個名額；

病理解剖科一個名額；

3.3. 為期三年的專業範疇

法醫科一個名額；

全科八個名額。

4. 投考人必須符合下列條件：

4.1. 澳門特別行政區永久性居民；

4.2. 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b項至f項所規定的擔任公職的一般要件；及

4.3. 完成全科實習且成績及格的醫生，又或具備的培訓被認可為具同等學歷的醫生。

5. 報考方式：

5.1. 投考人須提交申請書，並須附同下列文件：

5.1.1. 與公職無聯繫的投考人應遞交：

5.1.1.1. 澳門特別行政區居民身份證副本；

5.1.1.2. 全科實習文憑或同等學歷證明文件；

5.1.1.3. 詳盡履歷（三份）。

5.1.2. 與公職有聯繫的投考人應遞交：

5.1.2.1. 澳門特別行政區居民身份證副本；

5.1.2.2. 全科實習文憑或同等學歷證明文件；

5.1.2.3. 詳盡履歷（三份）；

da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se encontra aberto o concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares, em conformidade com o disposto no Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março.

2. Prazo de inscrição:

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. O número de vagas a concurso é de vinte, distribuídas pelas seguintes áreas profissionais:

3.1. Áreas profissionais com duração de 5 anos

Medicina de Urgência — 8 vagas;

3.2. Áreas profissionais com duração de 4 anos

Psiquiatria — uma vaga;

Radiologia e Imagiologia — uma vaga;

Anatomia Patológica — uma vaga;

3.3. Áreas profissionais com duração de 3 anos

Medicina Legal — uma vaga;

Clínica Geral — 8 vagas.

4. Os candidatos devem satisfazer as condições seguintes:

4.1. Serem residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

4.2. Preencherem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente; e

4.3. Serem médicos que tenham concluído com aproveitamento o internato geral ou cuja formação tenha sido reconhecida como equivalente.

5. Forma de inscrição:

5.1. Os candidatos devem apresentar o requerimento de candidatura, acompanhado da seguinte documentação:

5.1.1. Candidatos não vinculados à função pública

5.1.1.1. Cópia do bilhete de identidade de residente da RAEM;

5.1.1.2. Diploma do internato geral ou equivalente;

5.1.1.3. *Curriculum vitae* detalhado (três exemplares).

5.1.2. Candidatos vinculados à função pública

5.1.2.1. Cópia do bilhete de identidade de residente da RAEM;

5.1.2.2. Diploma do internato geral ou equivalente;

5.1.2.3. *Curriculum vitae* detalhado (três exemplares);



5.1.2.4. 任職部門所發出的個人資料紀錄。

5.2. 投考申請須使用《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款規定的格式七報名表格，該報名表可於印務局購買或於該局網頁下載；

5.3. 報考時請將須遞交的文件密封交往或以雙掛號寄往衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院）；

5.4. 信封面應寫上中葡文姓名、並註明“透過知識考試入讀專科培訓的開考”、刊登開考通告的《公報》編號及刊登日期，所有投考文件以本局文書科回條日期或郵政局的郵戳為憑。

6. 典試委員會按照三月十五日第8/99/M號法令的規定，配合《澳門公共行政工作人員通則》的規定，制訂了有關的考試範圍、甄選方法及評分方式如下：

6.1. 考試範圍包括內科、外科、婦產科及兒科的醫學知識；

6.2. 甄選係以評核知識的筆試為基礎，筆試將以單選題形式進行（滿分為20分），並輔以下列評核方法：

6.2.1. 履歷的審閱及討論（滿分為20分）：

典試委員會將根據投考人的下列資歷進行評審：

i) 臨床醫學工作有關的年資；

ii) 全科實習的總評分；

iii) 持續醫學進修；

iv) 畢業後醫學學位；

v) 已發表醫學論文。

6.2.2. 面試（滿分為20分）：

6.2.2.1. 知識筆試及格方可進入面試階段。進入面試階段的投考人，將按其於確定名單的順序進行面試。如出現投考人缺席面試的情況，則順次安排下一位投考人進行面試；

6.2.2.2. 典試委員會將就第6.1項所指的醫學知識，對投考人作出提問。

6.3. 第6.2項所指考試中，除使用中文或葡文外，投考人亦得選擇使用英文；

5.1.2.4. Registo biográfico emitido pelo Serviço em que trabalham.

5.2. A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio (modelo 7), a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o qual pode ser adquirido na Imprensa Oficial ou descarregado no seu *website*;

5.3. Devem apresentar os documentos necessários, num sobrescrito fechado, junto da Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde (situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário) ou remetido por meio de correio com registo e aviso de recepção para a mesma Secção;

5.4. No rosto do sobrescrito fechado devem constar o nome do (a) candidato(a), em chinês e português, a indicação «abertura de concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares», o número do *Boletim Oficial* onde se publica o aviso de abertura do concurso e a data de publicação. As candidaturas só serão consideradas desde que a data do recibo da Secção de Expediente Geral ou do carimbo da Direcção dos Serviços de Correios não seja posterior ao prazo estabelecido para a sua entrega.

6. Conforme regulado pelo Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, conjugado com as disposições do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o júri elaborou o programa, método de selecção e a forma de avaliação:

6.1. O programa abrangerá os conhecimentos médicos sobre medicina interna, cirurgia geral, obstetria e ginecologia, bem como pediatria;

6.2. A selecção será feita com base em prova escrita de avaliação de conhecimentos efectuada em forma de perguntas de escolha múltipla (pontuação máxima: 20 valores), complementada pelos seguintes métodos de avaliação:

6.2.1. Apreciação e discussão do *curriculum vitae* (pontuação máxima: 20 valores):

O júri avaliará de acordo com as seguintes qualificações do candidato:

i) Anos de experiência clínica;

ii) Classificação final do internato geral;

iii) Formação contínua na área de medicina;

iv) Pós-graduação em medicina;

v) Teses ou dissertações publicadas na área de medicina.

6.2.2. Entrevista (pontuação máxima: vinte valores):

6.2.2.1. Os candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à fase de entrevista são entrevistados pela ordem estabelecida na lista definitiva. Caso um candidato não se apresente à entrevista, passa a ser entrevistado o candidato seguinte;

6.2.2.2. O júri colocará perguntas à base dos conhecimentos médicos referidos no ponto 6.1.

6.3. As provas referidas no ponto 6.2, podem ser em língua inglesa, para além da língua chinesa ou portuguesa, de acordo com a opção do candidato;

6.4. 第6.2.1.項及第6.2.2.項所指的履歷討論及面試，將安排投考人在同一時段內進行，兩部分的提問及作答時間合共不多於30分鐘，而兩部分的內容及分數評定各自獨立互不影響；

6.5. 考試成績以0至20分表示，總評分係在下列評核中得分的加權算術平均數：

6.5.1. 知識筆試：加權系數為5；

6.5.2. 履歷的審閱及討論：加權系數為2；

6.5.3. 面試：加權系數為1。

6.6. 在評核知識的筆試或總評分中的得分低於9.5分的投考人不被錄取。

6.7. 開考根據每一及格投考人對擬修讀的專科作出的選擇，並按考試最後評分的高低次序填補開考的名額。如出現得分相同的情況，則順序考慮下列條件：

6.7.1. 全科實習總評分較高的投考人優先；

6.7.2. 同時對中文及葡文的書寫及口語掌握較好的投考人優先。

7. 典試委員會將根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條及第五十八條的規定，公佈臨時名單、確定名單及考試須知及具體安排，並張貼於衛生局行政大樓一樓人事處的通告欄上以供查閱，此外，投考人亦可於本局網址（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）上瀏覽。

8. 典試委員會的成員如下：

主席：柯慶華 法醫科醫院主治醫生

正選委員：李德明 內科醫院主治醫生

陸美娟 全科主治醫生

候補委員：黃潔敏 婦產科醫院主治醫生

吳浩 內科醫院主治醫生

二零一零年六月二十三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$6,658.00）

6.4. A apreciação e discussão do *curriculum vitae* e a entrevista referidas nos pontos 6.2.1. e 6.2.2. serão programadas para o mesmo período de tempo. A duração cumulativa das perguntas e respostas das duas partes não será superior a trinta minutos, sendo os conteúdos e as pontuações das duas partes independentes e não se afectando mutuamente;

6.5. Os resultados obtidos naquelas provas são expressos numa escala de 0 a 20 valores e a classificação final é a média aritmética ponderada das classificações obtidas na:

6.5.1. Prova escrita de conhecimentos: com ponderação 5;

6.5.2. Apreciação e discussão do *curriculum vitae*: com ponderação 2;

6.5.3. Entrevista profissional: com ponderação 1.

6.6. São excluídos os candidatos que na prova escrita de conhecimentos ou na classificação final obtenham classificação inferior a 9,5 valores.

6.7. O preenchimento das vagas postas a concurso faz-se mediante a escolha da especialidade que cada candidato aprovado pretende frequentar, por ordem decrescente das classificações finais do concurso. Em caso de igualdade classificativa, têm preferência, sucessivamente:

6.7.1. Os candidatos que tenham melhor classificação final no internato geral;

6.7.2. Os candidatos que tenham melhor domínio simultâneo, escrito e falado, das línguas chinesa e portuguesa.

7. O júri, nos termos dos artigos 57.º e 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, procederá à republicação da lista provisória, lista definitiva, informações sobre a prova e programa concreto, bem como à sua afixação nos expositores da Divisão de Pessoal, colocados no 1.º piso do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, para consulta. Para além disso, mais se informa que as mesmas informações se encontram disponíveis para consulta no *website* dos Serviços ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

8. A constituição do júri será a seguinte:

*Presidente*: O Heng Wa, assistente hospitalar de medicina legal.

*Vogais efectivos*: Li Tak Ming, assistente hospitalar de medicina interna; e

Lok Mei Kun, assistente de clínica geral.

*Vogais suplentes*: Vong Kit Man, assistente hospitalar de obstetrícia/ginecologia; e

Ng Hou, assistente hospitalar de medicina interna.

Serviços de Saúde, aos 23 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

（Custo desta publicação \$ 6 658,00）

## 教育暨青年局

## 公告

教育暨青年局為填補人員編制內技術員人員組別第一職階一等技術員（社會科學專業，包括新聞及公共傳播學、經濟學、公共行政學、社會學及社會工作學）一缺，經於二零一零年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一零年六月二十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, na especialidade de ciências sociais (incluindo jornalismo e comunicação pública, economia, administração pública, sociologia e serviço social) do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2010, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 旅遊局

## 名單

旅遊局為填補人員編制內特別職程監察範疇第一職階顧問督察二缺，經於二零一零年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查，有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º Angela Maria Teixeira do Rosario Rocha .....8.50

2.º Jose Miguel de Sales da Silva .....8.02

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

（經二零一零年六月十四日社會文化司司長的批示確認）

二零一零年五月三十一日於旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira especial da área de inspecção, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2010:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Angela Maria Teixeira do Rosario Rocha .....8,50

2.º Jose Miguel de Sales da Silva .....8,02

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Maio de 2010.

典試委員會：

主席：顧問督察 Lourdes Maria Fong

委員：顧問督察 吳偉盛

首席高級技術員 李志剛

(是項刊登費用為 \$1,430.00)

旅遊局為填補人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有有限的方式進行普通晉升開考。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

陳瑞光.....9.00

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經二零一零年六月十四日社會文化司司長的批示確認)

二零一零年六月二十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席特級行政技術助理員 Vitória Alexandra Campos Xavier

正選委員：首席特級行政技術助理員 Luís Manuel Figueiredo Matias

首席特級行政技術助理員 孫華

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

O Júri:

*Presidente:* Lourdes Maria Fong, inspectora assessora.

*Vogais:* António Ung, inspector assessor; e

Li Chi Kong, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2010:

*Candidato aprovado:* valores

Chan Soi Kong..... 9,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Junho de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Vitória Alexandra Campos Xavier, assistente técnico administrativo especialista principal.

*Vogais efectivos:* Luis Manuel Figueiredo Matias, assistente técnico administrativo especialista principal; e

Sun Wa, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

## 土地工務運輸局

### 名單

土地工務運輸局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一零年三月三十一日第十三期

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：分  
林瑞祥.....7.60

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一零年六月一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一零年六月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：處長 呂常新

正選委員：代處長 劉國權

顧問高級技術員 麥頌揚

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2010:

*Candidato aprovado:* valor  
Lam Soi Cheong..... 7,60

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Junho de 2010).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Junho de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Loi Seong San, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Lau Koc Kun, chefe de divisão, substituto; e

Mak Chong Iong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 公 告

本局為填補人員編制內之第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一零年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年六月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Junho de 2010.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)



# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公證署

### 證明

#### 澳門舌側矯正學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年六月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號58/2010。

#### 澳門舌側矯正學會

### 第一章

#### 總則

第一條——本組織之名稱為：“澳門舌側矯正學會”。

中文簡稱為“澳舌會”。

葡文名稱為“Associação de Ortodontia Lingual de Macau”。

葡文簡稱為“AOLM”。

英文名稱為“Macau Society Lingual Orthodontics”。

英文簡稱為“MSLO”，以下簡稱本會。

第二條——本會宗旨為發展澳門舌側矯正學術、教育與研究，以達到預防及控制兒童及成年口腔疾病。

第三條——會址：暫設於澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心15樓J座。經理事會批准，本會會址可遷至本澳任何地方。

### 第二章

#### 任務

第四條——本會之任務為：

- 一、推廣澳門舌側矯正保健工作。
- 二、提昇澳門舌側矯正醫療水準。
- 三、促進澳門舌側矯正之教育、研究。

四、承衛生局委託辦理舌側矯正專科醫生甄審初審及舌側矯正牙科訓練醫院認定工作，其施行細則另訂之。

五、協助鑑定與舌側矯正有關醫療糾紛之案例。

六、舉辦學術會議及出版刊物。

七、推展與國內外相關學術團體之學術交流。

### 第三章

#### 會員

第五條——會員資格：

一、正式會員：凡持有大中華地區（兩岸四地）衛生當局核發之牙科（口腔）醫生證書者，贊同本會宗旨，得為正式會員。

二、相關會員：凡任何對口腔醫學有興趣的醫療專業人士，贊同本會宗旨，經本會理事會審查通過者。

三、贊助會員：凡贊同本會宗旨，在財務或其他方面贊助本會之團體或個人，經本會理事會審查通過者。

四、榮譽會員：凡對口腔醫學有特殊貢獻，經本會理事會審查通過者。

第六條——會員享有下列權利：

1、本會之選舉權、被選舉權、罷免權及表決權，每一會員為一票；但相關會員、贊助會員、榮譽會員無此權利。

2、參加本會年會及其它集會之權利。

3、主持或參與本會年會之學術討論會之論文發表、臨床示範、桌面展示或講評之權利。

4、獲得本會各種贈閱書刊之權利。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會章程及執行本會決議；
2. 積極參加本會各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；
3. 維護本會聲譽和利益；
4. 繳納會費。

第八條——入會辦法：

申請入會應填寫【會員申請表】，

由二名會員推薦，經本會理事會批准後，繳納入會費及首年度年費後始能成為會員。

第九條——紀律處分：

會員違反本會章程、損害本會名譽或不遵守會員大會決議時，得經理事會決議予以警告或停權處分，其危害團體情節重大者可以開除會籍之處分。

### 第四章

#### 組織及功能

第十條——本會組織包括：

會員大會；

理事會；

監事會。

理事會及監事會成員之任期為三年，其成員必須是本會有被選舉資格的會員。

第十一條——會員大會：

1. 會員大會由全體會員組成，是最高權力機構。其決議在決定範圍內具有最高權力。

2. 會員大會之職權是：

- 2.1. 選舉及罷免本會各機關的成員；
  - 2.2. 審議理事會提交之年度工作報告和財務報告；
  - 2.3. 決定會務方針，修改本會章程；
  - 2.4. 檢討及決定本會之重大事宜。
3. 本會設會長一人，及副會長多名。

4. 會長對外代表本會，對內指導會務工作，而副會長協助會長工作。

5. 會長任期三年可以連選得連任，其他成員也可以連選得連任。

6. 如會長因離職或辭職則由副會長互選產生遞補之，但其他成員不適用。

7. 會員大會每年至少召開一次；由會長主持和召開。但如有過三成的會員聯署要求或應理、監事會聯合要求下得召開特別會員大會。召集人應在十五天前以書面形式通知會員其開會日期，時間，地點及議程。

8. 本會不設委託制，會員需親身出席會員大會。會員大會舉行時，出席會員總數必須超過半數全體會員方可舉

行。如出席會員人數不足時則可依召開時間順延半小時，屆時在會員人數不足下亦可舉行。除特別規定以外，所有表決應由半數以上出席會員的票數通過方為有效。倘贊成票與反對票相等時，會長有權投決定性之一票。

9. 在會員大會上，會員須直接親身：

9.1. 以不記名方式直接選舉會長一人及以差額選舉方式直接選舉副會長多名。

9.2. 以不記名及差額選舉方式直接選舉理事會成員（必須為單數）。而其中一位是理事長，其產生方法由理事會成員互選產生。

9.3. 以不記名及差額選舉方式直接選舉監事會成員（必須為單數）。而其中一位是監事長，其產生方法由監事會成員互選產生。

10. 會長，副會長及理監事成員身份不能重疊。

11. 會長可聯同理、監事長每年召開二次理事會聯席會議，商討會務進展。

12. 本會榮譽職務包括：永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、會務顧問、名譽理事、名譽監事、法律顧問、義務核數師、顧問等。由理事會提出並交會員大會通過。

第十二條——理事會：

1. 理事會為本會最高執行機構，其權限為：

1.1. 執行會員大會的決議；

1.2. 審核及通過入會及退會事宜；

1.3. 制定和提交每年活動計劃、財政預算及年度會務報告；

1.4. 制定及通過本會的內部規章；

1.5. 管理本會的財政及產業。

2. 理事會成員由會員大會選出，而理事會選出理事長一人，副理事長最多五人，常務理事最多十人，秘書長一人及財務長一人，其餘為理事，總人數必須為單數。

3. 本會之日常管理由常務理事會負責，其成員包括理事長，副理事長，常務理事，秘書長及財務長。常務理事會須每兩個月舉行會議，特別會議可由理事長召集或由不少於三名成員之要求而舉行。

4. 理事會下設秘書處、財務處、審查委員會及若因工作需要設立專責委員會，負責處理會務工作。各委員會設主

席一名，副主席及委員若干名。秘書處設秘書長一名，秘書若干名及財務處設財務長一名，財務若干名。

5. 理事長管理本會之所有工作，領導及召開理事會及常務理事會。

6. 如理事長因離職或辭職則由副理事長互選產生遞補之，但其他成員不適用。

7. 理事會須每四個月舉行一次，特別會議可由理事長召集或由不少於五名理事之要求而舉行。

8. 會長及副會長可出席理事會議並擁有發言權及表決權。理事會亦可邀請監事會成員對設施管理及工程等相關行業有出色貢獻之人士以諮詢資格參加會議，但並無表決權。

9. 理事會及常務理事會舉行時，出席人數必須超過半數成員人數方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延十五分鐘，屆時出席人數不足亦可舉行，如遇有表決問題，除特別規定以外，決議應由半數以上有表決權出席者通過方為有效，倘贊成票與反對票相等時，理事長有權投決定性之一票。

10. 理事長任期不得連任二屆，其他成員連選得連任。

第十三條——監事會：

1. 監事會為本會最高監督機構，其成員由會員大會選出。監事會選出監事長一人，副監事長最多五人，其餘為監事，總人數必須為單數。

2. 監事長任期可以連選得連任，其他成員也可以連選得連任。

3. 監事會應每年召開一次會議，特別會議可由主席或應監事會中任何叁名成員之要求而召開。決議應由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等時，監事長有權投決定性一票。

4. 監事會負責監督理事會工作及稽核理事會收支帳目。對理事會工作及財政報告或其他事項提出書面意見。

5. 如監事長因離職或辭職則由副監事長互選產生遞補之，而其他成員不適用。

## 第五章

### 財政

第十四條——會費：

一般會員及相關會員入會費為澳門幣1000元，一年會費一般會員為澳門幣500元，相關會員為澳門幣100元。

第十五條——經費來源：

1. 會費收入；

2. 個人、團體、機構或商業贊助及捐贈；

3. 政府支持及贊助；

4. 其他合法收入。

第十六條——經費營運：

1. 理事會須以本會名義在銀行開設戶口，戶口之開立及運作須由理事長及財務長共同簽署方為有效，當其中一人缺席時，由理事會指定之副理事長代行。

2. 會計年度自每年一月一日至十二月三十一日止。

3. 本會如解散或撤銷時其所剩餘財產，應依法處理，不得以任何方法歸屬個人或私人企業所有，應歸屬所在地之地方自治團體或主管機關指定之機關團體所有。

## 第六章

### 停會及退會

第十七條——（一）本會會員連續兩年不繳納會費者，應經理事會通過，予以停止一切會員權利。經本會催告後一年內，仍未繳清積欠之會費，視為自動退會。

（二）因前項原因停權者，於規定期間內，繳清積欠會費後，立即恢復被停止之會員權利。

第十八條——會員因故辦理停會者，應提出書面申請，並經理事會同意；但停會連續超過五年以上，視同退會。

第十九條——會員停會或退會時，已繳費用概不退還。

第二十條——會員停會原因消失，其所積欠之會費均需繳清後始得申請復會；退會者應重新辦理入會。

## 第七章

### 附則

第二十一條——會章：

章程之解釋權及修改權屬會員大會。

第二十二條——內部規章：

本會的內部規章及有關及其他條文由會員大會通過。

第二十三條——以下為本會會徽及印章（單色）。



二零一零年六月二十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$4,342.00）  
（Custo desta publicação \$ 4 342,00）

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門肛腸科學會

英文名稱為 “The Macau Association of  
Anorectal Science”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年六月十七日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為93號，有關條文內容如下：

### 澳門肛腸科學會章程

#### 第一章

##### 一般規定

##### 第一條

（名稱）

其中文名稱為“澳門肛腸科學會”，英文為“The Macau Association of Anorectal Science”。以下簡稱「本會」，並受本章程及本澳現行有關法律條款所管轄。

##### 第二條

（會址）

（一）本會會址暫設於澳門提督馬路八十一號新都大廈十七樓A座。

（二）經理事會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

#### 第三條

（宗旨）

（一）本會之宗旨為：

a) 爭取及維護會員的專業權利和利益，促進會員間互學和互助團結的精神。

b) 積極開展科學研究、創新發明，以新理論、新方法、新技術、新藥物、新器械，促進發展肛腸醫療事業，為人類健康作貢獻。

c) 參與及主辦澳門及國內、國際肛腸科學術交流活動。

（二）為了實現上述之宗旨，本會可透過任何方式向會員提供服務、幫助及支持。更可以採取適當措施及進行一些活動，例如與本地政府及私人機構進行接觸協商及取得有關資助。

（三）本會是一個不牟利社團。

## 第二章

### 會員、權利和義務

#### 第四條

（會員資格的取得）

（一）凡在澳門從事肛腸醫學的醫療、藥物、器械、科研、教學的中醫、西醫、中西醫結合作者之醫師、醫生，聲明認同本章程者可申請成為會員。

（二）有關之申請表，由兩位會員以簽名形式向理事會推薦，而理事會有權決定接納與否。

#### 第五條

（會員權利）

本會會員具有以下權利：

a) 出席會員大會及參與表決。

b) 選舉及被選為本會各機關的成員。

c) 參與本會舉辦之各項學術、文化、教育、文康福利等方面的活動。

d) 享受本會所提供的各項福利和資助。

#### 第六條

（會員義務）

本會會員必須履行以下義務：

a) 遵守本會章程，大會決議。

b) 積極參加本會的活動。

c) 繳交入會費，並於每年首月繳交經大會決定的年費。

#### 第七條

（會員資格的喪失）

會員在下列情況將喪失資格：

a) 經大會認為違反會章或作出有損本會聲譽行為者。

b) 不交年費超逾兩年，經勸喻而不交者。

## 第三章

### 本會組織

#### 第一節

##### 機關

#### 第八條

（機關）

（一）本會之機關包括：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

（二）上述各機關成員之任期為三年，並可以連任。

#### 第二節

##### 會員大會

#### 第九條

（會員大會之組成）

（一）會員大會由全體會員組成，其決議在本章程及法定範圍內具有最高權力。

（二）會員大會，每年至少一次，至少提前八天召集。

#### 第十條

（會長）

（一）會員大會選出會長、副會長。

（二）會長、副會長，領導本會、主持會員大會，並對外代表本會。

#### 第十一條

（大會職權）

會員大會之主要職權為：

a) 選舉及撤銷理事會和監事會之成員。



b) 審議和通過大會之方針及活動計劃。

c) 討論並通過理事會所提交之年度工作報告、預算案及賬目。

d) 通過由理事會提議的有關入會、紀律及開除會籍的規章。

e) 對紀律處分，會籍之中止或開除作出決議。

f) 對修改本章程，其決議須獲出席會員四分之三贊同票。

g) 對本會之解散作出決議，須獲全體會員（包括未出席大會者）四分之三贊同票。

h) 訂定會員每年應交之會費金額及繳交方式。

i) 負責議決一切與本會有關，但不屬其他機關職權範圍的事務。

### 第三節 理事會

#### 第十二條

(理事會之組成)

(一) 本會之日常活動，由理事會負責。理事會的總人數為單數，其中一人為理事會主席。

(二) 理事會設常務理事和理事若干名，其成員之職責或職務如秘書、司庫、學術、福利及文康各部長由理事會自行決定互選產生。

#### 第十三條

(理事會之職權和會議)

(一) 理事會之職權為：

a) 執行會員大會所作出的決議。

b) 編制工作報告及年度賬目，並將之提交會員大會審議通過。

c) 通過本身之規章及草擬選舉規章，並將之提交會員大會認可。

d) 草擬選舉規章及紀律方面任何有關本會正常運作之規章；並將之提交會員大會審議通過。

e) 對新會員之申請作出決定。

f) 理事會之會議在有半數理事出席時，方可作議決事宜，決議取決於出席理事之半數票。

(二) 理事會之會議按具體需要不定期召開。

(三) 理事會責任之承擔須經理事會長、或副理事會長、或常務理事成員中任何二位簽名方為有效；而一般文書之接收等則可由任何一位理事簽署。

### 第四節 監事會

#### 第十四條

(監事會之組成)

(一) 本會一切活動之監督工作，由監事會負責。監事會的總人數為單數，其中一人為監事會主席。

(二) 監事會會議按實際需要不定期召開。

#### 第十五條

(監事會之職權)

(一) 監事會之職務為進行對本會和理事會的活動的經常性的監察。

(二) 監事會之會議在有半數監事出席時，方可作議決事宜，決議取決於出席監事之半數票。

### 第四章 收入與支出

#### 第十六條

(本會收入和支出)

(一) 本會的收入來源為：

a) 會員繳交的會費。

b) 本會資產及所提供服務之收益。

c) 任何會員及各界人士社團、機構或政府對本會之捐贈及資助。

(二) 本會的支出：

a) 本會之支出由其收入負擔。

b) 一切支出須經理事會通過。

### 第五章 最後規定

#### 第十七條

(創會會員和創會章程)

(一) 本創會章程已於二零一零年三月二十五日舉行之首次創會會員大會獲得通過，並選舉出本會各機關首屆據位人。

(二) 本會創會會員及本會各機關首屆主要據位人是：譚國樑（會長）、

陳少棠（副會長）、阮慶賢（理事會主席）、譚曉雯（理事會副主席）、阮智揚（監事會主席）。常務理事：李永嫻、譚曉晴、阮寶珊、林婉瑩、陳思遠、卓嘉恩。

(三) 創會會員及其創會職務的稱號是一種終身的榮譽稱號。

(四) 為保證本會的穩定，創會會員也是本會的終身常務理事。

(五) 有關本會之政府立案註冊手續，由譚國樑、陳少棠、阮慶賢三位創會成員代表本會辦理。

#### 第十八條

(會名)

本會之會名經澳門公證署註冊、受法律保障。任何個人或組織團體在未經授權情況下使用本會之會名，本會有權追究有關的法律責任。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$3,678.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 678,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

澳門國際藝術協會

葡文名稱為 “Associação de Arte Internacional de Macau”

英文名稱為 “Macau International Art Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年六月十七日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為92號，有關條文內容如下：

澳門國際藝術協會

#### 第一章

##### 總則

第一條——名稱及性質

本會定名為：

中文：澳門國際藝術協會。

葡文：Associação de Arte Internacional de Macau。

英文：Macau International Art Association。

為一非牟利組織。

第二條——會址

中文：澳門菜園涌北街161號濠江花園第3座——金菊閣地下F。

第三條——經過理事會商討後，可更改會址；並可視情況需要之下因地設立分會。

第四條——宗旨：

(一) 促進本土美術等教育跟海內外等國際藝術多元化發展，並有成立澳門藝術學院的未來趨勢，並發展澳門未來國際藝術教育等活動。

(二) 舉辦或聯合舉辦符合本會宗旨的會展，研討會，講座。

(三) 促進發展澳門與香港，內地及海外各團之社團，團體的文化交流及旅遊優質產品的推介。

(四) 促進世界各國不同藝術高校之間遊學，文化藝術教育等活動。

(五) 促進各類出訪活動，增強不同國家和地區社團之間的溝通，開拓市場需求新的藝術文化，教育交流的國際投資發展空間。

(六) 協助會員，在資源範圍內，提供所需的法律，秘書及翻譯方面等服務。

(七) 綜合公民素質科研、開發新世界文化遺產資源及旅遊專案等。

## 第二章

### 會員

第五條——成為會員

(一) 凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，對美術，文化，藝術等有興趣者，均可申請加入為本會會員。

(二) 會員須履行入會申請手續，本會會員填寫申請表，附交壹寸半正面近照2張，身份證附件一張，壹名本會會員介紹。

(三) 申請須經理事會審批及決定。

第六條——會員的權利

(一) 在會員大會表決及選舉權和被選舉權；

(二) 對會務有批評及延議事宜；

(三) 出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

(四) 介紹新會員入會。

第七條——會員義務

(一) 遵守本會會章及執行本會各項決議，維護本會的合法權益；

(二) 協助推動本會會務之發展及支持參與本會舉辦的各項活動；

(三) 按期繳交入會經費和會費的義務。

第八條——會員退會

會員退會，應提前一個月書面通知理事，並清繳欠交本會的款項。

第九條——開除會籍

(一) 違反本會會章，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

(二) 經理事會決議，給予相應之處分或開除。

第十條——本會組織

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第十一條——會員大會

會員大會為本會的最高權力組織，決定及檢討本會一切會務。

第十二條——會員大會的許可權

(一) 審批修訂會章；

(二) 選舉理事會及監事會成員及本會成員之職務；

(三) 審議通過理事會和監事會的工作報告及財務帳目；

(四) 通過年度預算到制定會務方針。

第十三條——會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事召集，會員大會的召集，至少應於會前十四天以郵寄或傳真等方式下達到各會員，在特別的情況下得提前或延期召開，如理事會認為必要時，得召開臨時會員大會，在會議開始時間之後半小時，不論出席人數多少，會員大會即被視為有效召開。

第十四條——理事會

(一) 理事會的組成，理事會是本會的管理及執行機關，也是負責財務工作，設理事長一人，副理事長一人及理事若干人，並根據實際情況設立若干部門，總人數須為單數；

(二) 理事長任期三年，任滿連選得連任；

(三) 理事會得視於事務需要，聘任名譽職位。

第十五條——理事會的許可權

(一) 舉辦各種為達成本會宗旨的活動；

(二) 執行會員大會決議；

(三) 依法召集會員大會，提交當前工作報告與財務結算，並提交下年度計算計劃及財務預算及有關財務及預支經費籌募；

(四) 批准會員入會，退會及開除會員會籍；

(五) 依法儀錶本會對外行駛，本會擁有的一切權力；

(六) 雇用職員，編配工作，聘請法律顧問和核數師，策劃會務，推廣工作等；

(七) 在必要時可組織專門工作小組。

第十六條——理事長的許可權如下：

(一) 對外代表本會；

(二) 執行會員大會之決議；

(三) 負責本會之行政管理及計劃發展會務，向會員大會提交管理報告及提出建議；

(四) 依章程召開會員大會及會員代表大會；

(五) 制定平常預算及追加預算；

(六) 制定和通過內部規章；



(七) 其他法律規定之職責；

(八) 副理事會長的許可權是協助理事長工作，並在其缺席或臨時不能視事時按序替代之。

#### 第十七條——監事會

(一) 監事會的組成，監事會為本會的監察機構由秘書長，監事長、監事若干人，總人數須為單數。

(二) 監事會的運作：監事會每年最少舉行會議一次，監事長和副監事長主管日常監察事宜。

(三) 監事會的許可權：

(1) 監察理事會執行會員大會之決議；

(2) 負責檢查日常義務工作及稽核全部收支項目及提出意見書；

(3) 履行法律以章程所載之其他義務；

(四) 監事長任期三年，連選得連任。

#### 第十八條——有效會議

會員大會每年舉辦一次，由理事長召集之，在特別情況下得提前或延期召開，如理事會認為必要時，得召開臨時會員大會，如法定人數不足，會員大會超過通知書指定時間三十分鐘後再第二次召集，屆時不論人數，會員大會均得開會，視為有效。

#### 第十九條——任期

會員大會，理事會及監事會成員任期為三年，連選得連任。

#### 第二十條——經費來源

(一) 會員繳納之會費，永久會員1000元或非永久會員500元；

(二) 公共或私人實體的任何津貼、捐贈，個別會員與社會熱心人士捐助；

(三) 利用本身財務投資或以其他方式取得的動產或不動產收益。

第二十一條——本章程如有未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$3,207.00)

(Custo desta publicação \$ 3 207,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門少林青少年文化協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年六月十七日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為90號，有關條文內容如下：

#### 澳門少林青少年文化協會

### 章程

#### 第一章

##### 總則

#### 第一條——名稱

本會定名為：“澳門少林青少年文化協會”。

#### 第二條——會址

本會地址：澳門俾喇喇街137—145號寶豐工業大廈9樓B座。

#### 第三條——宗旨

本會以擴寬本澳青年人習武強身，從而增強本澳青年面對鄰近地區和國家之競爭力為宗旨。

#### 第二章

##### 會員

#### 第四條——會員資格

會員資格：凡澳門居民，認同本會章程，由一名會員介紹，辦妥入會申請手續，經理事會批准，繳納會費，即可成為本會會員。

#### 第五條——會員權利

一、有對本會會務提出批評和建議權；

二、有參與本會所舉辦之文、武教、康體等活動之權利；

三、會員有推派代表參加本會會員大會作出表決之權利；

四、個人會員有參加本會會員大會及有表決權，並可享受本會提供之服務。

#### 第六條——會員義務

一、遵守本會章程和執行會員大會及會員代表大會決議；

二、推動本會會務發展；

三、按時繳納會費；

四、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動。

#### 第七條——會員身份之喪失

一、會員有權退會，向理事會提出書面通知後，即可終止會籍。

二、會員如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經理事會議決，可給予警告乃至終止會籍的處分，已繳納之費用概不退還。

三、如普通會員欠繳會費超過一年或以上者，停止享受一切會員權利，須補交欠費後，方得繼續享受。

#### 第三章

##### 組織

#### 第八條——會員大會

一、會員大會為本會之最高權力機構。

二、會員大會會議由理事會召集，必須於開會日期前八天以手機資訊形式或透過掛號信方式作出通知，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

三、會員大會於第一次召集，必須要有半數會員出席，方具有決議權。如不足法定人數，大會可於召集書內所訂定的時間30分鐘後再次召開，屆時，不論出席會員之人數多寡，均可作出決議。

四、會員大會每年最少舉行一次。

五、會員大會職責為：

(一) 通過、制訂和修改本會章程；

(二) 通過本會的工作方針和計劃，審議通過工作報告及財務報告；

(三) 法律及本章程規定之其他職責。

#### 第九條——會長

一、本會設會長一人，常務副會長一人，副會長若干人，總人數須為單數，由會員代表大會選舉產生，任期三年，競選得連任。

二、會長領導本會，並主持會員大會。

三、對外代表本會。

#### 第十條——理事會

一、本會執行機構為理事會，負責會務工作。理事會由理事長一人、副理事長若干人、理事若干人組成，總人數須為單數，最少三名，由會員代表大會選舉產生，任期三年，除理事長只可連任兩次之外，其餘連選得連任。

#### 二、理事會的職權

(一) 執行會員大會決議；

(二) 負責本會之行政管理及計劃發展會務；

(三) 向會員大會提交管理報告及提出建議；

(四) 依章程召開會員大會；

(五) 在法庭內外代表本會；

(六) 制定和通過內部規章；

(七) 其他法律規定之職責。

#### 第十一條——監事會

本會監察機構為監事會，監事會設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，總人數須為單數，最少三名，由會員代表大會選舉產生，任期三年，連選得連任。監事會職權如下：

(一) 監察理事會執行會員大會之決議；

(二) 定期審查賬目；

(三) 對有關年報及賬目，制定意見書提交會員大會；

(四) 履行法律及章程所載之其他義務。

### 第四章 運作

#### 第十二條——內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理及財務運作細則，會員紀律、會員代表大會成員選舉等事項，有關條文由理事會制定。

#### 第十三條——經費來源

本會經費來自：

(一) 會員繳納之會費；

(二) 如有需要可進行籌募。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$2,259.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 259,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門教育專業協會

葡文名稱為 “Associação de Educação  
Profissional de Macau”

英文名稱為 “The Association of Profes-  
sional Education of Macao”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年六月十七日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為91號，有關條文內容如下：

#### 澳門教育專業協會章程

##### 第一條

(名稱及會址)

一、本會定名為“澳門教育專業協會”，

葡文名稱為 “Associação de Educação  
Profissional de Macau” ，

英文名稱為 “The Association of  
Professional Education of Macao” ；

以下簡稱「本會」。

二、本會之會址設於澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈第三期10樓X座。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

##### 第二條

(宗旨及存續期)

一、本會為非牟利組織，其宗旨乃為培育優質人才，推動澳門專業課程，提升教育素質，以博愛、真誠去推動社會公益活動及互助、關愛的精神。

二、本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

#### 第三條

(財政來源)

一、本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

二、本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

#### 第四條

(會員資格)

一、只要認同本會宗旨並遵守本會章程及內部規章者均可申請入會。一般會員之加入，應由一位會員推薦，以書面形式向理事會申請，而理事會有自由及有權決定接納與否。

二、會員分為一般會員及榮譽會員：

1. 一般會員須按規定繳交會費及年費。

2. 榮譽會員得經本會邀請加入。

#### 第五條

(社員權利及義務)

本會會員享有法定之各項權利及義務，即身為一般會員有選舉權及被選舉等權利，以及交付會費，年費，及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。

#### 第六條

(組織架構)

一、本會之組織為：

會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章、選舉架構及決定各會務工作。決議時須半數以上會員的絕對多數票方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席會員大會四分之三的會員之贊同方為有效。會員大會需每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前八天之前以掛號信通知。

2. 理事會設理事長一名，副理事長一名、理事一名或以上，但其成員人數須為單數及不得超過七人。理事會的責任為：

- (一) 負責執行會員大會之決議；
- (二) 制定年度計劃；

(三) 每年提交年度工作報告及財務報告。

理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決議時，須經半數以上理事通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數為單數。監事會負責監督理事會日常會務運作及財務開支。

二、上述各組織成員之職務不可同時兼任、每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

#### 第七條

經理事會批准，本會得聘請有關人員為名譽會長、名譽副會長及名譽顧問。

#### 第八條

(本會責任之承擔)

本會得採用經理事會建議，並由會員大會通過之內部規章，其內容及制度在不違反澳門現行有關法律、法規之原則。並均按照澳門教育專業協會之內部規章及制度。

#### 第九條

(會徽)

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

#### 第十條

(其他)

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$2,009.00)

(Custo desta publicação \$ 2 009,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

茲證明本文件共6頁與存放於本署“2010年社團及財團文件檔案組”第1卷第5號文件之“和諧港澳經濟文化交流協會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de seis folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “和諧港澳經濟文化交流協會”, depositado neste Cartório, sob o número cinco no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e dez.

### 和諧港澳經濟文化交流協會

#### 章程

#### 第一章

#### 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“和諧港澳經濟文化交流協會”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳、積極參與社會事務活動，促進澳門和香港在工商業、教育、文化和體育等方面的交流與合作，為澳門的經濟繁榮作出貢獻。”

第三條——會址：澳門宋玉生廣場263號中土大廈6樓J座。

#### 第二章

#### 會員的資格、權利與義務

第四條——(一) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(三) 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項

活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

#### 第三章

#### 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會



之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

#### 第四章 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

#### 第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

#### 第六章 附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一零年六月十八日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Junho de dois mil e dez. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$1,907.00)

(Custo desta publicação \$ 1 907,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

茲證明本文件共10頁與存放於本署“2010年社團及財團文件檔案組”第1卷第4號文件之“Clube de Futebol Australiano de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de dez folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Clube de Futebol Australiano

de Macau», depositado neste Cartório, sob o número quatro no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e dez.

#### Artigo primeiro

A associação adopta a denominação «Clube de Futebol Australiano de Macau» em português, 澳門澳大利亞足球會, em chinês, e «Macau Australian Football Club», em inglês, e tem sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 665, Unidade A, 16.º andar, Edifício Great Will.

#### Artigo segundo

A associação tem por objecto:

a) implantar e promover a prática de futebol australiano em Macau, contribuindo, através do mesmo, para uma crescente dignificação social e humana dos seus associados;

b) incentivar e apoiar os jovens, em idade escolar, à prática do futebol australiano; e

c) promover contactos com clubes e associações congéneres da Austrália, Hong Kong, República Popular da China e outros países ou territórios.

#### Artigo terceiro

São órgãos da associação a assembleia geral, a direcção, o secretário e o conselho fiscal.

#### Artigo quarto

Um. A assembleia geral deve ser convocada pela direcção sempre que esta assim entender e, em qualquer caso, uma vez em cada ano para aprovação do balanço.

Dois. A assembleia geral é convocada por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de 8 dias.

Três. A assembleia não pode deliberar, em primeira convocação, sem a presença de, pelo menos, metade dos seus associados.

Quatro. Sem prejuízo dos números seguintes, as deliberações são tomadas por maioria absoluta de votos dos associados presentes.

Cinco. As deliberações sobre alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos do número dos associados presentes.

Seis. As deliberações sobre a dissolução ou prorrogação da associação requerem o voto favorável de três quartos do número de todos os associados.

#### Artigo quinto

Um. A direcção é composta por um presidente e quatro vogais eleitos em assembleia geral por um período de 3 anos, podendo o mandato dos mesmos ser renovado por uma ou mais vezes.

Dois. Compete à direcção gerir a associação, apresentar um relatório anual da administração, representar a associação, em juízo e fora dele, ou designar quem por ele o faça e cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

#### Artigo sexto

Um. O secretário é eleito em assembleia geral.

Dois. Compete ao secretário secretariar as reuniões da assembleia geral e assinar as respectivas actas, assegurar o preenchimento e assinatura da lista de presenças das assembleias gerais, promover o registo e a publicação dos actos a ele sujeitos, requerer a legalização e zelar pela conservação, actualidade e ordem dos livros da associação e cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

#### Artigo sétimo

Um. O conselho fiscal é composto por um presidente e dois vogais eleitos em assembleia geral por um período de 3 anos, podendo o mandato dos mesmos ser renovado por uma ou mais vezes.

Dois. Compete ao conselho fiscal fiscalizar a actuação da direcção, verificar o património da associação, elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora e cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

#### Artigo oitavo

Um. A admissão de associados é feita por deliberação da direcção, mediante proposta assinada por um associado.

Dois. Os associados podem sair a qualquer momento da associação mas só podem ser excluídos por deliberação da assembleia geral em caso de falta grave ou saída definitiva dos mesmos de Macau.

Três. Os associados obrigam-se ao pagamento de uma jóia inicial e de uma quota anual fixadas pela assembleia geral, as quais constituem o património social da associação.

二零一零年六月十八日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Junho de dois mil e dez. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$1,646.00)

(Custo desta publicação \$ 1 646,00)

## 第一公證署

### 證明

#### Associação Federativa de Macau de Artes Marciais Chinas Weng Chon

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一零年六月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號57/2010。

#### 澳門詠春國術總會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——名稱及會徽：

- a) 中文：“澳門詠春國術總會”；（在本章程內簡稱為總會）；
- b) 葡文：“Associação Federativa de Macau de Artes Marciais Chinas Weng Chon”；
- c) 英文：“Macao Wing Chun Chinese Martial Art Federation”。
- d) 會徽：



第二條——會址：

澳門賈伯樂提督巷19-G號麗苑大廈5樓G室，經理事會議決，會址可以遷移。

第三條——性質

a) 總會為非牟利組織，由個人或社團組成，受本章程、內部規章及現行有關法例所約束。

第四條——宗旨：

- a) 在其權限範圍內促進、規範、推廣及領導詠春國術活動，提高愛好者技術水平；
- b) 制定、推行本澳詠春活動規則，加強詠春導師培訓；
- c) 培訓詠春運動員，以代表本澳參加國際賽事；
- d) 加強總會與會員、亞洲聯會、國際聯會及各國、各地有關體育機構之聯繫。

## 第二章

### 修章

第五條——總會章程若有未完善之處，得由理事會提出修改。

### 會員

第六條——會員：

- a) 正式會員——那些致力於詠春運動，組織章程經政府核准，會址設在澳門及有適當的理監事會的體育會，且已在負責監管體育活動的政府部門登記和加入總會成為屬會；享有總會選舉權；
- b) 榮譽會員——其個人價值及傑出行為顯示出其應享有這項榮譽的運動員及體育領導人；但不享有總會選舉權；
- c) 名譽會員——為總會和本地體育運動作出傑出的服務，值得享有此項榮譽的個人或機構；但不享有總會選舉權。

第七條——正式會員之權利：

- a) 持有入會證書；
- b) 有選舉權及被選舉權；
- c) 如符合資格，可參與總會舉辦之培訓，比賽及其他有關活動；
- d) 在舉辦有關詠春體育活動時，可向理事會要求提供協助；
- e) 有權提出召開特別會員大會；
- f) 在會員大會上，若有超過四分之三或以上會員贊成，可修改章程及其他規則。

第八條——正式會員義務：

- a) 遵守總會章程，接受總會之行政領導，執行理事會之決議；
- b) 按時繳交會費及其他應付費用；
- c) 凡向總會申請協助或承認的活動，須將計劃及活動報告列表送交理事會存檔；
- d) 參與、支援及協助總會舉辦之各項活動；
- e) 不得作出任何有損總會聲譽的行動。

第九條——開除會籍：

若總會會員作出有損總會宗旨及如有違反總會章程，有損總會聲譽及利益，或對總會有破壞行動者，由理事會討論，輕者警告，重則經會員大會通過，開除會籍。凡入會兩年以上之會

員，不履行會員義務，又不保持聯絡者，總會得暫時中止其會員資格及權利。

## 第三章

### 組織機構

第十條——總會的組織及職權：

- a) 總會由會員大會、理事會、監事會及仲裁委員會組成；
- b) 理事會、監事會及仲裁委員會的成員是在會員大會選舉產生，任期貳年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票並半數以上票數通過。

第十一條——會員大會：

- a) 會員大會為總會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會工作報告及監事會年度報告；
- b) 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，最少提前十五日以雙掛號信或書面形式通知。會員大會的出席人數，不得少於會員人數的一半，若無法達到半數時，則一小時後不論出席人數多少，則視之為第二次召集；

c) 會員大會可由理事會同意之下召開，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；

d) 會員大會主席團設主席一名，副主席叁名，由會員大會選出，任期貳年。會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致；

e) 主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代其職責；

f) 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案；

g) 在會員大會上，所提議案需由出席會員大會會員之絕對多數票贊成，方能通過生效，但法律另有規定者除外；

h) 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過；

i) 屬會適當委任一名代表出席會員大會。

第十二條——賦予會員大會：

- a) 討論及投票通過總會組織章程，章程的修訂及向其提議的規例；
- b) 選舉及解散總會的管理機關；



c) 審議管理機關的行為，通過或否決理事會的報告、結算表和帳目；

d) 宣佈榮譽會員和名譽會員；

e) 讚揚為澳門詠春運動取得巨大榮譽的行為；

f) 根據本章程及規例，審議解決向其呈交的上訴事件；

g) 對須要由其審議的總會活動作決議；

h) 由理事會建議，界定屬會會費及每次參加活動的報名費；

i) 對總會的解散作議決。

第十三條——理事會：

a) 理事會成員由會員大會選出，成員人數為九名或以上，其總數目必須為單數；

b) 理事會設理事長一名、副理事長、秘書長、財政和理事若干人；任期貳年，連選得連任。

獨一條——理事會的議決取決於大多數票。（會議在有過半數據位人出席時，方可議決事宜，決議取決於出席據位人之過半數票）所有議決記錄在會議錄內。

第十四條——監事會：

a) 監事會成員由會員大會選舉產生，由三位成員組成，包括壹名監事長和兩名監事；

b) 監事會負責監察會務工作情況，履行法律及章程所載之其他義務。

第十五條——仲裁委員會：

a) 仲裁委員會由三名成員組成：一名主席及兩名委員，均在會員大會全體會議內選出；

b) 仲裁委員會在主席或大部份成員的要求，又或由總會任一管理機關的要求下，由主席召開會議。

獨一條——其議決由出席會議委員的大多數票取決，並記錄在會議錄內。

第十六條——賦予仲裁委員會：

a) 在理事會的要求下，對調查案卷及紀律程序提意見，交給理事會審核及判決；

b) 應理事會的建議，對任何事宜提意見；

c) 撰寫其活動報告，在總會報告內公佈，包括判決、意見及作為規範的議決；

d) 當認為有必要時，要求召開會員大會特別會議。

第十七條——經費及開支：

a) 會員繳交之會費；

b) 會員及社會熱心人士之捐贈及贊助；

c) 政府有關部門資助；

d) 總會之支出由收入負擔；

e) 費用開支手續要按總務財務制辦理。

第十八條——上訴：

如對總會各機構所作出之決定不服，可提上訴；

a) 上訴期限：如無特別規定的，一般自上訴人被通知決定或被視為知悉決定或所起訴的事實起計，十天期內以書面形式提出上訴；

b) 上訴人需於提出上訴的同時，交付上訴費，上訴得值與否，上訴費將不獲發還；上訴費金額由理事會訂定。

第十九條——附則：

本章程之解釋權歸會員大會，如有與法例相抵觸的，按有關法例辦理。

二零一零年六月二十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,309.00)

(Custo desta publicação \$ 3 309,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

祐漢公園之友曲藝社

葡文名稱為 “Associação de Ópera Chinesa dos Amigos do Jardim Iao Hon”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年六月十八日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為94號，有關條文內容如下：

第三條——會址

1. 澳門祐漢區永康街77號麗華新邨第一座12樓N。

2. 維持不變。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$397.00)

(Custo desta publicação \$ 397,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門鋼琴協會

葡文名稱為 “Associação de Piano de Macau”

英文名稱為 “Macau Piano Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年六月十八日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為96號，有關條文內容如下：

第二條——2.1. 本會會址設於澳門林茂海邊大馬路金灣豪庭25樓A座。

第四條——4.2. 在澳門舉辦鋼琴比賽或相關的藝術活動。

第五條——5.1. 會員大會主席、理事會及監事會之成員之任期為三年，倘若成員在任期間請辭，必須於年度之會員大會中進行補選；另外，上述成員經過會員大員投票通過，可續連任或罷免。

5.2. 鋼琴協會將邀請一些國際及對本澳鋼琴活動曾作出顯著貢獻之人士作為名譽主席、名譽顧問、海外顧問及音樂顧問等。

第六條——本會的最高權力機構為會員大會，設主席一人、秘書一人、財政一人。

第七條——7.2. 選舉和罷免主席及理監事長。

第九條——理事會是會員大會的執行機關，設理事長一人及理事若干人，總人數必須為單數，對會員大會負責，任期為三年。三年後，經過會員大員投票通過，可續連任。

第十三條——監事會是本會的監察機關，設監事長一人及監事若干人，總人數必須為單數，任期為三年。三年後，經過會員大員投票通過，可續連任。

第十五條——鋼琴協會之會籍分為永久及專業會員、教師會員、學生會員及愛樂會員四種：

15.1. 永久及專業會員——會籍將預留給協會之所有創辦人及一些對本澳鋼琴活動曾作出顯著貢獻之人士擔任，或持有相關音樂專業的人士；

教師會員——開放給本澳任何程度的鋼琴教師；

學生會員——開放給本澳任何程度的鋼琴學生；

愛樂會員——開放給本澳所有音樂愛好者；

15.3. 所有會員所需繳交之費用分類如下：

永久及專業會員\$500

教師會員\$200（每年）

學生會員\$100（每年）

愛樂會員\$50（每年）

第十六條——16.1. 永久及專業會員均有選舉權、被選舉權、批評、建議及投票之權利；

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Junho de dois mil e dez. — A Ajudante, *Isabel Patrícia de Assis*.

（是項刊登費用為 \$1,101.00）  
(Custo desta publicação \$ 1 101,00)

**澳門水務工程有限公司  
董事會報告**

**二零零九年度業務概況**

CEI——澳門水務工程有限公司於本年二月二十八日完成“氹仔污水處理廠的營運及保養”服務的合約責任。

於二零零九年一月一日至二月二十八日期間，氹仔污水處理廠共處理了1,300,936立方米的污水，並經由焚化爐處理及焚化了149噸的乾污泥。

**營業結果**

二零零九年度錄得虧損為澳門幣886,276。

**後語**

經營者特別感謝澳門政府有關部門、公司員工、各商業銀行、金融機構及其物料和勞務供應商等持續的支持及協助。

二零一零年三月三十日

**CEI — COMPANHIA DE ENGENHARIA E INVESTIMENTO — TRATAMENTO DE ÁGUAS, LIMITADA**

**Relatório de gerência**

**Actividade da ETAR no ano 2009**

A responsabilidade contratual da CEI na operação e manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais («ETAR») da Taipa terminou em 28 de Fevereiro de 2009.

Desde 1 de Janeiro até 28 de Fevereiro de 2009, a ETAR da Taipa tratou um total de 1,300,936 metros cúbicos de águas residuais. Foram produzidas e incineradas 149 toneladas de lamas secas.

**Relatório financeiro do ano 2009**

Os resultados do ano de 2009 revelam um prejuízo de MOP 886 276.

**Agradecimentos**

A CEI gostaria de agradecer às Autoridades da RAEM, ao pessoal da Empresa, aos fornecedores e às instituições financeiras, pelo seu contínuo apoio e cooperação.

Macau, aos 30 de Março de 2010.

**資產負債表**

於二零零九年十二月三十一日

Balço sintético em 31 de Dezembro de 2009

資產 ACTIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL	負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
流動資產 Disponibilidades			短期負債 Dividas de curto prazo		
現金及存款 Caixa e depósitos	624,416	624,416	債權人, 借款及準備金 Credores, associadas e provisão	1,004,128	1,004,128
短期債權 Devedores de curto prazo			資本淨值 Situação líquida		
應收賬款及其他債務人 Clientes e outros devedores	3,813,304	3,813,304	公司資本 Capital Social	2,000,000	
固定資產 Imobilizações			法定儲備 Reserva legal	910,698	
有形資產(淨值) Imobilizações corpóreas(líquidas)	0	0	歷年損益滾存 Resultados transitados	1,409,170	
資產總額 Total do Activo		4,437,720	損益淨額 Resultados líquidos	(886,276)	3,433,592
			負債, 資本及盈虧淨值總額 Total do Passivo e da Situação Líquida		4,437,720

**摘要財務報表之獨立核數報告****致 澳門水務工程有限公司股東****( 於澳門註冊成立之有限公司 )**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門水務工程有限公司二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年一月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解CEI——澳門水務工程有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以獨立核數報告一併閱讀。

安永會計師事務所

二零一零年一月二十八日，於澳門

**Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas**

Para os accionistas da CEI — Companhia de Engenharia e Investimento — Tratamento de Águas, Limitada (sociedade por ações de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da CEI – Companhia de Engenharia e Investimento — Tratamento de Águas, Limitada, relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Janeiro de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Ernst & Young Auditores — Sociedade de Auditoria.*

Macau, aos 28 de Janeiro de 2010.

(是項刊登費用為 \$3,740.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 740,00)

**澳門廢物處理有限公司****董事會報告****二零零九年度業務概況**

澳門廢物處理有限公司於本年六月三十日完成澳門垃圾焚化中心營運及保養合約責任，自一月一日至六月三十日期間，本公司共處理156,220噸之固體廢物，相等於平均每日863噸。

同期，送往堆填區之鎔渣為29,508噸及灰5,559噸。

二零零九年一月一日至六月三十日期間之電力總輸出為35.2GWh；相等於每噸垃圾生產電力225KWh及蒸氣10.17噸/MWh。渦輪發電機組合——包括原第一組及新設之第二組——兩組渦輪發電機使用率分別為100%和93%，鑑於委託工程導致之相關停工，使第二組渦輪發電機使用率下降。

根據另一合約；本公司將繼續向澳門政府提供有關於澳門垃圾焚化中心之擴建、升格及翻新項目的工程協助。

本公司繼續成功通過每半年定期審核之ISO9000：2000質量管理體系、ISO14000環境管理系統及OHSAS18000職業安全及健康系統認證。

**營業結果**

二零零九年度之盈利為澳門幣6,808,288。

**後語**

經營者特此感謝澳門特區政府有關部門、本地商界、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

澳門，二零一零年三月三十日

**CGS — MACAU TRATAMENTO DE RESÍDUOS, LDA.****Relatório da Gerência****Actividade da CGS em 2009**

A responsabilidade contratual da CGS na operação e manutenção da Central de Incineração de Resíduos Sólidos de Macau («CIRS») terminou em 30 de Junho de 2009. Desde 1 de Janeiro até 30 de Junho de 2009 foram processadas 156,220 toneladas de resíduos sólidos, o que corresponde a uma média de 863 toneladas por dia.

Durante o mesmo período foram enviados para aterros 29,508 toneladas de escórias e 5,559 toneladas de cinzas.

O total de energia eléctrica exportada entre 1 de Janeiro e 30 de Junho de 2009 foi de 35,2 GWh, correspondente a 225 KWh/tonelada de resíduos sólidos e 10,17 toneladas de vapor por MWh, produzidos e exportados. A disponibilidade de cada unidade Turbina-Gerador, incluindo a unidade original n.º 1 e a nova n.º 2 foi de 100% e 93%, respectivamente, sendo os valores da unidade n.º 2 reduzidos devido aos trabalhos de comissionamento previamente agendados.

Através de um outro contrato, a CGS continuou a prestar assistência ao Governo de Macau no fornecimento de trabalhos de engenharia e de outros apoios nas actividades associadas à Gestão Integrada do Desenvolvimento da Expansão da Capacidade Operacional e da Modernização dos Equipamentos da CIRS.

A CGS alcançou com sucesso a sua auditoria semestral para assegurar a sua acreditação pela ISO 9000/2000 para as Operações, pela ISO 14000 para os aspectos Ambientais, e pela OHSAS 18000 para a sua política de Saúde e Segurança e regulamentação.

**Resultados financeiros**

Os resultados no final do ano de 2009 apresentam lucros no valor de MOP 6 808 288.

**Nota final**

A gerência expressa os seus agradecimentos às autoridades da RAEM, à comunidade empresarial local, aos fornecedores e às instituições bancárias pelo apoio, confiança e colaboração prestadas.

Macau, aos 30 de Março de 2010.



## 資產負債表

於二零零九年十二月三十一日

Balço sintético em 31 de Dezembro de 2009

資產 ACTIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL	負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
流動資產 Disponibilidades			短期負債 Dívidas de curto prazo		
現金及存款 Caixa e depósitos	13,375,232	13,375,232	債權人, 借款及準備金 Credores, empréstimos e provisão	42,025,701	42,025,701
短期債權 Devedores de curto prazo			資本淨值 Situação líquida		
應收賬款及其他債務人 Clientes e outros devedores	42,406,929	42,406,929	公司資本 Capital Social	500,000	
盤存 Existências			法定儲備 Reserva legal	924,433	
主要原料, 輔助原料及耗用物料 Matérias-primas, subsidiárias e consumo			歷年損益滾存 Resultados transitados	5,523,739	
固定資產 Imobilizações			損益淨額 Resultados líquidos	6,808,288	13,756,460
有形資產(淨值) Imobilizações corpóreas(líquidas)					
資產總額 Total do Activo		55,782,161	負債, 資本及盈虧淨值總額 Total do Passivo e da Situação Líquida		55,782,161

## 摘要財務報表之獨立核數報告

致 澳門廢物處理有限公司全體股東：  
(於澳門註冊成立之有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門廢物處理有限公司二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年一月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門廢物處理有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

安永會計師事務所

二零一零年一月二十八日，於澳門

## Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada  
(sociedade por ações de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Janeiro de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Ernst & Young Auditores* — Sociedade de Auditoria.

Macau, aos 28 de Janeiro de 2010.

(是項刊登費用為 \$4,791.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 791,00)

花旗銀行澳門分行  
**CITIBANK N.A., SUCURSAL DE MACAU**  
**資產負債表於二零零九年十二月三十一日**  
**Balço anual em 31 de Dezembro de 2009**

澳門幣  
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES · AMORTI ZAÇÕES E MENOS · VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	30,193,500		30,193,500
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	297,076,465		297,076,465
VALORES A COBRAR 應收賬項	6,498,614		6,498,614
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO 在本地之其他信用機構活期存款	7,226,010		7,226,010
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	517,534,290		517,534,290
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	714,111,922		714,111,922
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-		-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	545,835,606		545,835,606
ACCÇÕES · OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	127,623,392		127,623,392
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	3,089,175	2,769,271	319,904
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	3,404,560	1,776,292	1,628,268
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	68,585	68,585	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,970,044		1,970,044
TOTAIS 總額	2,254,632,163	4,614,148	2,250,018,015

澳門幣  
Patacas

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,256,227,023	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	153,407,482	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	323,250,626	1,732,885,131
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	390,580,834	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	22,114,826	
CREDORES 債權人	91,899	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,882,778	414,670,337
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,058,976	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	9,176,967	12,235,943
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	80,318,261	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	9,908,343	90,226,604
TOTAIS 總額		2,250,018,015

本年度一般風險備用金應為澳門幣10,428,371元其中澳門幣9,176,967元在其他儲備項目內。同時由於花旗銀行採用（澳門財務報告準則）編制本年度財務報表和計算提貸款減值準備，有關減值準備可能低於澳門金融管理局第18/93號通告中所規定的一般風險備用金的最低水平。因此銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮為遞延稅項澳門幣1,251,404元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益報表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As provisões genéricas deste ano somam MOP 10 428 371 que incluem o montante de MOP 9 176 967 nas Outras Reservas. Dado que o Citibank adoptou as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade serão provavelmente inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas, conforme previsto no Aviso n.º 18/93 da Autoridade Monetária de Macau («AMCM»). Portanto, o Banco vai fazer uma dotação correspondente ao montante da diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade (tendo em consideração os valores dos impostos diferidos na importância de MOP 1 251 404), a título de reserva para fiscalização. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme o RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣  
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	15,947,294
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	367,980,700
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	311,213,643
承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	38,528,400
期貨買入	
VENDAS A PRAZO	39,619,488
期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	13,477,147
其他備查賬	



二零零九年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2009

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,694,959	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	15,781,773
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	17,229,738
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	-
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,692,192	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	289,668	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,526,419
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	86,607	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	239,485	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	12,889,686		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	143,985		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	960,737		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	12,540,611		
TOTAL 總額	35,537,930	TOTAL 總額	35,537,930

損益計算表  
Conta de lucros e perdas

澳門幣  
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	12,540,611
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,764,326	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	867,942	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	9,908,343		
TOTAL 總額	12,540,611	TOTAL 總額	12,540,611

澳門分行經理  
O Gerente de Sucursal de Macau,  
何龍  
Michael Ho

會計主任  
A Chefe da Contabilidade,  
陳鳳屏  
Betty Chan

### 業務報告之概要

2009年，全球經濟在亞洲及中國的帶動下，逐步復蘇，並穩步發展。而澳門的經濟亦在強大祖國的支持及政策輔助下，結束負增長狀態，進入復蘇軌道。為了配合澳門的經濟發展，本行加強了企業銀行在澳門各行業之服務。在零售銀行方面，一如過往地專注於我們專業的財富管理業務。

2009年本行的業務錄得預期理想之表現。在此，本人謹代表管理層感謝特區政府，金融界同仁及社會人士的支持。而不同部門員工的努力奮鬥，亦為本行之業績作出了巨大的貢獻。

展望2010年，本行將會積極拓展業務，吸納各階層客戶，擴展客源。本行承諾將奮力提供更嶄新及優質的銀行服務，為澳門將來的經濟繁榮作出應有的貢獻。

何龍

花旗銀行

澳門分行經理

### Síntese do relatório de actividade da Sucursal de Macau do Citibank

Em 2009, a economia mundial recuperou gradualmente com o impulso da Ásia e da China, e teve um desenvolvimento estável. Em relação à economia de Macau, apoiada por uma pujante mãe-pátria e com o suporte das políticas adoptadas, terminou o período de crescimento negativo e iniciou-se a recuperação. Em conjugação com o desenvolvimento económico de Macau, foram reforçados os serviços a empresas locais de diversos sectores. No âmbito da banca de retalho, a nossa actividade profissional foi focalizada, como no passado, na gestão de patrimónios.

Obtivemos em 2009 um bom resultado das nossas actividades, o que correspondeu às expectativas. O signatário agradece por esta forma, em nome da gerência, o apoio do Governo da RAEM, colegas do sector financeiro e amigos da comunidade. Os empregados dos diversos departamentos, que se esforçaram nas suas tarefas, também prestaram um grande contributo para o resultado.

Esperamos em 2010, iremos tomar a iniciativa de ampliar o âmbito das nossas actividades, acolher clientes de diversos sectores e procurar novas oportunidades de negócio. Prometemos esforçar-nos para prestar serviços bancários novos e de alta qualidade, contribuindo para um futuro próspero da economia de Macau.

Citibank

O Gerente da Sucursal de Macau,

*Michael Ho.*

### 外部核數師意見書之概要

#### 致 花旗銀行澳門分行管理層 (於美國註冊成立的一家商業銀行之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了花旗銀行澳門分行二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年五月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解花旗銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一零年五月二十日，於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos****Para a gerência do Citibank N.A. — Sucursal de Macau  
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado nos Estados Unidos da América)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Citibank N.A. — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 20 de Maio de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Citibank N.A. — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, aos 20 de Maio de 2010.

(是項刊登費用為 \$10,001.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 001,00)



澳門逸園賽狗股份有限公司  
財務狀況表  
二零零九年十二月三十一日止

	澳門幣
<b>非流動資產</b>	
物業, 廠房及設備	9,498,077
股東及聯營公司	30,600,000
非流動資產總值	<u>40,098,077</u>
<b>流動資產</b>	
存貨	4,075,542
應收帳款	1,557,262
現金及銀行結餘	217,035,282
流動資產總值	<u>222,668,086</u>
資產總值	<u>262,766,163</u>
<b>權益及負債</b>	
股本	50,000,000
儲備	13,250,000
損益滾存	136,450,010
應分配股東權益	<u>199,700,010</u>
<b>非流動負債</b>	
退休福利預提	6,368,503
非流動負債總值	<u>6,368,503</u>
<b>流動負債</b>	
應付帳款	46,209,379
應付股東及聯營公司	10,488,271
流動負債總額	<u>56,697,650</u>
負債總額	<u>63,066,153</u>
總權益及負債	<u>262,766,163</u>

執行董事

梁安琪

執行委員會主席

吳志誠

行政總裁

李志文

二零一零年三月三十一日於澳門

## 管理報告

二零零九年全球各國合力推出了多項經濟改革措施，藉此抵禦及改善百年一遇之「金融海嘯」。本公司亦以實事求是及勇於嘗試之經營理念，作為狗會長遠發展之重要引擎，再次創造出增長理想之營運成果。

本公司去年在競爭及經營環境困難下，仍能做出亮麗成績，全賴公司上下一心，不斷努力，充份發揮團隊精神，以及澳門特區政府及廣大客戶之長期支持，讓本公司朝着長遠發展澳門逸園賽狗會，成為一所集綜合娛樂博彩及休閒設施於一身之旅遊熱點，繼續向前邁進。

展望將來，隨着環球經濟有望續步復甦，東南亞地區及鄰近國家經濟亦會相繼受惠。因此，本公司將加快步伐，推出更多多元化服務，提升效率及質素，為本公司奠下長遠發展基礎，務求為客戶、公司及澳門博彩旅遊業可持續性發展，努力不懈爭取創造更理想成績。

執行董事

梁安琪女士

二零一零年三月三十一日於澳門

## 監事會意見書

澳門逸園賽狗股份有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製。本會認為公司的賬目如實及公平地展示出在二零零九年十二月三十一日為止的財務狀況及公司的營運結果。

二零一零年三月三十一日於澳門

監事會：

何婉穎

江季生

林品莊



## COMPANHIA DE CORRIDAS DE GALGOS MACAU (YAT YUEN), S.A.

## Balço financeiro até ao 31 de Dezembro de 2009

	<u>Em patacas</u>
<u>Activo não corrente</u>	
Imóveis, fábricas e equipamentos	9,498,077
Sócios e sociedade associada	30,600,000
Valor total do activo não corrente	<u>40,098,077</u>
<u>Activo corrente</u>	
Inventários	4,075,542
Adiantamentos a pagar	1,557,262
Caixa e equivalentes de caixa	217,035,282
Total do activo corrente	<u>222,668,086</u>
Total do activo	<u>262,766,163</u>
<u>Situação líquida e passivo</u>	
Capital social	50,000,000
Reservas	13,250,000
Resultados transitados	136,450,010
Resultados distribuídos	<u>199,700,010</u>
<u>Passivo não corrente</u>	
Benefício de reforma	6,368,503
Total do passivo não corrente	<u>6,368,503</u>
<u>Passivo corrente</u>	
Dívidas a pagar	46,209,379
Devido aos sócios e sociedade associada	10,488,271
Total do passivo corrente	<u>56,697,650</u>
Total do passivo	<u>63,066,153</u>
Total do capital próprio e do passivo	<u>262,766,163</u>

A Administradora em Exercício,

O Presidente da Comissão Executiva,

O Gestor Principal,

*Leong On Kei, Angela**Ng Chi Sing, Louis**Lei Chi Man, Stanley*

Macau, aos 31 de Março de 2010.

**Relatório da Administração**

No ano de 2009, muitos países promoveram reformas económicas com vista a enfrentar a crise financeira, o que há muito tempo não se verificava. Adoptámos uma filosofia realista e ousada para o desenvolvimento a longo prazo da Companhia, obtendo novamente um bom resultado do exercício.

Face à concorrência e às condições difíceis durante o exercício do ano transacto, da união, do esforço e cooperação dos trabalhadores, atingiu-se um resultado satisfatório. Note-se que o apoio permanente do Governo da RAEM e dos clientes, vai permitir à Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen) S.A. atingir um desenvolvimento a longo prazo e continuar a ser uma instituição turística de jogo, entretenimento e lazer.

Olhando para o futuro, a economia das regiões do sudeste da Ásia e dos países próximos, obterão benefícios à medida que gradualmente a economia mundial recupere. Assim, procuraremos prestar serviços mais diversificados e elevar a eficiência e qualidade do trabalho, com vista a fortalecer o fundamento de desenvolvimento a longo prazo, estimulando o contínuo aumento de clientes e que a Companhia e a indústria do jogo e turismo de Macau obtenham melhores resultados.

A Administradora Executiva,

Sr.<sup>a</sup> *Leong On Kei*

Macau, aos 31 de Março de 2010.

#### **Parecer do Conselho Fiscal**

As contas da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau. Em nossa opinião aqueles documentos dão uma imagem fiel e correcta da situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2009, bem como dos resultados gerados no exercício que se concluiu naquela data.

Macau, aos 31 de Março de 2010.

Conselho Fiscal,

*Ho Yuen Wing* ou *Louise Mok*

*Kong Kuai Sang*

*Anita Lam Bun Jong*

(是項刊登費用為 \$6,260.00)  
(Custo desta publicação \$ 6 260,00)



澳門賽馬有限公司  
 COMPANHIA DE CORRIDAS DE CAVALOS DE MACAU, S.A.R.L.  
 MACAU HORSE RACING COMPANY, LIMITED

### 監察委員會報告

致各股東：

遵照澳門法律的規定及澳門賽馬有限公司組織章程規定，監察委員會已綜合各成員之意見，提交二零零九年度管理經營下之報告、結算及賬目，現在由董事局向各股東呈交。

本會確定所述會計賬目一切屬實，並依據本公司之檔案及會計票據結算。

在一切運作正常下，本會建議：

1. 接受提交之報告、結算及賬目；及
2. 對董事局在二零零九年之英明領導下，投支持及感謝之一票。

二零一零年三月六日

監察委員會：

鍾建邦

莊秋良

### 撮要

董事局呈交予股東大會年報及經審核截至二零零九年十二月三十一日止本公司賬目。有關賬目已於本年三月三十一日之股東大會通過。

### 主要業務：

本公司持續專營賽馬活動，該運作乃根據與澳門政府簽訂的專營權合約之規定及條款運作。專營權合約始於一九七八年，並於期後被修訂，獲延續至二零一五年八月三十一日。

### 財務狀況：

澳門元

(甲) 本期虧損	\$ (101,943,131)
累積虧損	\$ (3,569,617,039)
轉入下年度	\$ (3,671,560,170)
(乙) 股本	\$ 3,000,000,000
累積虧損	\$ (3,671,560,170)
股東權益	\$ (671,560,170)
(丙) 資產總額	\$ 305,380,335
負債總額	\$ 976,940,505

二零一零年三月三十一日於澳門

董事局副主席 梁安琪

### Conselho Fiscal Parecer

Ex.<sup>mos</sup> Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, vem o Conselho Fiscal desta Companhia formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 2009, que o Conselho de Administração da mesma Companhia submete à apreciação e resolução de V. Ex.<sup>as</sup>

Verificámos que as contas estão certas e conforme com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovados o relatório, o balanço e as contas apresentadas à vossa apreciação;
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 2009.

Macau, aos 6 de Março de 2010.

O Conselho Fiscal,

*Chung Kin Pong*, presidente.

*Chuang Chiu Ken*, vogal.

### **Sumário**

O Conselho de Administração da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, apresentou à Assembleia Geral Ordinária dos seus accionistas o seu relatório anual juntamente com as contas referidas a 31 de Dezembro de 2009, devidamente auditadas que foram aprovadas pela própria Assembleia, na sua reunião de 31 de Março de 2010.

### **Actividade principal:**

A Companhia continuou com a actividade concedida de corridas a cavalo na forma tradicional de galope e trote, de acordo com os termos e condições descritas no contrato de concessão de corridas a cavalo concedido pelo Governo de Macau em 1978 e foi subsequentemente revisto e estendido até 31 de Agosto de 2015.

### **Situação Financeira:**

	<u>MOP</u>
(A) Resultados apurados no exercício	\$ (101 943 131)
Resultados transitados	\$ (3 569 617 039)
Transitados para o próximo ano	\$ (3 671 560 170)
(B) Capital social	\$ 3 000 000 000
Prejuízos acumulados	\$ (3 671 560 170)
Situação líquida	\$ (671 560 170)
(C) Activo	\$ 305 380 335
Passivo	\$ 976 940 505

Macau, aos 31 de Março de 2010.

Vice-Presidente do Conselho de Administração,

*Leong On Kei, Angela*.

(是項刊登費用為 \$3,638.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 638,00)

**澳門榮興彩票有限公司**  
**電腦白鴿票**  
**資產負債表**  
**二零零九年十二月三十一日**

	2009 澳門幣（元）
資產	
非流動資產	
不動產·廠場和設備	3,169,101
流動資產	
存貨	181,162
應收帳款和其他應收款	80,201
短期投資	9,011,130
預付款	40,193
現金及現金等價物	3,423,797
流動資產合計	12,736,483
	資產總額 15,905,584
權益和負債	
資本和公積	
資本	1,000,000
累積損益	(18,544,832)
	權益總額 (17,544,832)
負債	
流動負債	
應付帳款和其他應付款	10,201,496
股東及聯號往來和借款	23,248,920
	負債總額 33,450,416
	權益和負債總額 15,905,584

董事

吳志誠

會計主管

鍾建邦

### 管理報告

二零零九年全球經濟從金融海嘯中逐步復甦，但榮興彩票有限公司（俗稱：白鴿票），並未因此受惠。相反，白鴿票部份客戶為外地來澳工作之中下收入人士，隨著本澳大型基建項目一一落成，部份外地僱員已相繼離澳，導致客源流失，影響業務。

本公司截至二零零九年十二月三十一日之營業額為澳門幣二千二百零三萬（MOP22,030,000.00），對比上年度營業額下跌6.5%，毛利為澳門幣五百五十六萬（MOP5,560,000.00），對比上年度毛利減少4.2%，全年總虧損為澳門幣二百九十三萬（MOP2,930,000.00），對比上年度虧損上升68.3%。

展望未來，本公司有信心透過革新管理以目標為本，提升團隊及服務質素，吸引更多不同客戶增加收入及加強成本控制，希望盡快實現收支平衡，繼而轉虧為盈，長遠改善公司業績。

吳志誠

董事

二零一零年三月三十一日於澳門



**摘要財務報表之獨立核數師報告**

**致 榮興彩票有限公司全體股東**

我們已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了榮興彩票有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一零年三月十三日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表的內容是一致的。

正風（澳門）會計師事務所

二零一零年三月十三日

**SOCIEDADE DE LOTARIAS WING HING, LIMITADA  
PACAPIO**

**Balanço em 31 de Dezembro de 2009**

	2009 MOP
Activos	
Activos não correntes	
Activos fixos tangíveis	3 169 101
Activos correntes	
Inventários	181 162
Dívidas a receber comerciais e outras	80 201
Investimentos de curto prazo	9 011 130
Pré-pagamentos	40 193
Caixa e equivalentes de caixa	3 423 797
Soma dos activos correntes	12 736 483
	Total dos activos
	15 905 584
Capitais próprios e passivos	
Capitais próprios	
Capitais	1 000 000
Resultados Acumulados transitados	(18 544 832)
	Total dos capitais próprios
	(17 544 832)
Passivos	
Passivos correntes	
Dívidas a pagar comerciais e outras	10 201 496
Empréstimos e c/gerais de sócios e associadas	23 248 920
	Total dos passivos
	33 450 416
	Total dos capitais próprios e passivos
	15 905 584

O Director,

*Louis Ng*

A Contabilidade,

*Anthony Chung*

**Relatório anual de 2009**

A crise que afectou a economia global, mostrou sinais de alguma recuperação durante o exercício do ano de 2009, tendo a *Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada* (adiante designada por «*Pacapio*») sentido os seus efeitos negativos. Sendo os clientes do «*Pacapio*» na sua grande maioria, trabalhadores não residentes de baixos rendimentos e tendo na sua maioria regressado aos seus países de origem, por motivos que se prendem com a conclusão ou adiamento de projectos de investimento em Macau, tendo como repercussão directa a perda de receitas e a consequente diminuição das actividades da Sociedade.

O resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 ascendeu ao montante de MOP\$ 22 030 000,00 (vinte e dois milhões e trinta mil patacas), evidenciando um decréscimo de 6,5% comparativamente ao ano transacto; as receitas brutas ascenderam ao montante de MOP\$ 5 560 000,00 (cinco milhões, quinhentos e sessenta mil patacas), verificando-se uma diminuição de 4,2% comparativamente ao ano transacto; o resultou líquido do ano apresenta um prejuízo de MOP\$ 2 930 000,00 (dois milhões, novecentos e trinta mil patacas), traduzindo-se num prejuízo da Sociedade de 68,3% comparativamente ao exercício do ano transacto.

Em conclusão, a Sociedade continuará a investir na renovação e reestruturação administrativa, procurando melhorar a qualidade dos serviços prestados, diversificando a sua clientela, com o objectivo de aumentar as receitas, implementando métodos de controlo de custos e de manutenção das operações, com o intuito de procurar aumentar as receitas e diminuir as despesas, ultrapassando assim a situação dos prejuízos acumulados e atingir melhores resultados para a Sociedade.

*Ng Chi Seng*, administrador.

Macau, aos 31 de Março de 2010.

#### **Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas**

##### **Para os sócios da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada (Constituída como sociedade de responsabilidade limitada)**

Auditei as demonstrações financeiras da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, em conformidade com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E., e sobre essas demonstrações financeiras expressei a nossa opinião, sem reservas, no relatório datado de 13 de Março de 2010.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Macau, aos 13 de Março de 2010.

*Baker Tilly* (Macau) Sociedade de Auditores.

(是項刊登費用為 \$5,404.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 404,00)

**澳門屠宰場有限公司**  
**資產負債表**  
**截至二零零九年十二月三十一日止**

	澳門元
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	\$9,905,163.00
流動資產	
存貨	\$43,068.00
應收賬款	\$865,351.00
預付款項、按金及其他應收款項	\$376,019.00
現金及銀行存款	\$8,901,242.00
流動資產總值	\$10,185,680.00
資產總值	\$20,090,843.00
權益及負債	
股東權益	
註冊資本	\$40,000,000.00
累積損益	(\$20,427,749.00)
	\$19,572,251.00
流動負債	
應付賬款	\$168,746.00
應付費用及其他應付款項	\$349,846.00
流動負債總值	\$518,592.00
權益及負債總值	\$20,090,843.00

**二零零九年度**  
**監事會意見書**

澳門屠宰場有限公司（「公司」）的董事會已向本監事會提交了公司二零零九年度財務報告、外部核數師鄧添核數師之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本監事會已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本監事會認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零零九年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本監事會建議股東批准下列文件：

1. 公司二零零九年度之財務報告；

2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

監事會：主席：伍秉賢

副主席：李世忠

委員：何美華

二零一零年三月二十五日

### 二零零九年度 行政及管理機關報告

屠場公司零九年收入方面錄得澳門幣壹仟肆佰肆拾捌萬肆仟伍佰零貳元（MOP14,484,502.00），較去年同期上升4.2%。支出方面錄得澳門幣壹仟伍佰肆拾壹萬貳仟玖佰貳拾捌元（MOP15,412,928.00），較去年減少了5.9%。造成零九年虧損為澳門幣玖拾貳萬捌仟肆佰貳拾陸元（MOP928,426.00）。

而未來的日子裏，董事會將會竭盡所能，繼續努力監察屠場公司的情況，並盡量在開源和節流方面著手，務求帶領屠場公司跳出結構性虧損的厄困，讓屠場公司在逆勢中穩存。

董事會代表

二零一零年六月十日

（是項刊登費用為 \$3,162.00）  
(Custo desta publicação \$ 3 162,00)

**澳門有線電視股份有限公司**  
**資產負債表於二零零九年十二月三十一日**

	<u>澳門幣</u>
<b>資產</b>	
<b>非流動資產</b>	
不動產、廠場和設備	3,718,433
其他長期投資	3,094,500
	<u>6,812,933</u>
<b>流動資產</b>	
存貨	247,355
應收帳款	3,795,170
其他應收款、按金及預付項目	1,501,159
現金及現金等價物	9,704,993
	<u>15,248,677</u>
<b>資產總額</b>	<u>22,061,610</u>
<b>權益和負債</b>	
<b>資本和公積</b>	
資本	100,000,000
累積虧損	
- 前期結轉	(191,353,000)
- 本期	(1,583,222)
	<u>(92,936,222)</u>
<b>流動負債</b>	
借入股東款	9,225,737
應付股東款	78,500,000
應付其他參資企業款	1,101,262
應付關聯方公司款	3,362,633
應付帳款	678,515
遞延收益	1,606,119
其他應付款、按金及應計項目	20,523,566
	<u>114,997,832</u>
<b>權益和負債總額</b>	<u>22,061,610</u>

**董事會報告書摘要**

雖然二零零九年是富挑戰性的一年，但公司營業額及客戶用量仍能維持原有水平。過去一年，公司繼續致力在各區鋪設地下光纖網絡，提升服務穩定性及質素。現時已完成超過全澳二分一地區的網絡更新工程。同時亦引入先進的網絡雙向傳送功能，為新業務打好基礎，以配合現代化國際城市的發展。另外，公司與合作夥伴不斷研究及開拓新技術，推出新產品，努力優化服務以滿足市民對電視服務的需求和配合各大酒店業務發展方面的需要。

為配合電視業的高速發展，公司過去一年進行內部革新，透過全面引入電子化系統和人員改組，外判部份工程和服務項目，提升營運效率之餘，同時提供專業技術培訓，令公司擁有一支優秀工程隊伍，以進一步實現高效的內部管理及服務體系。



公司經過十年的建設，已經可以為本澳提供穩定而清晰的電視訊號。但是由於當局監管不力，缺乏規則，造成市場混亂的局面，其責任完全不在本公司。二零零九年十一月，公司已成功循法律途徑禁止公天公司非法轉播英格蘭足球聯賽節目。公司保留進一步索償的權利，並將對其他的侵權行為作出追究。

展望未來，第三屆政府將積極處理公天問題，為有線及市民帶來新的曙光。作為收費電視的服務機構，有線電視會審慎控制經營成本及資本開支，並同時開拓新的收益來源。

董事會

主席：林潤垣

二零一零年三月三十一日於澳門

#### 摘要財務報表之獨立核數師報告

致 澳門有線電視股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門有線電視股份有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一零年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

由Manuel Basilio代表

二零一零年三月三十一日於澳門

#### 監事會報告書摘要

按照法律及澳門有線電視股份有限公司章程之規定，董事會已將截至二零零九年十二月三十一日止年度之董事會報告書及財務報表提呈本監事會作出意見。

鑒於董事會報告書全面而清楚地報告了澳門有線電視股份有限公司於二零零九年度的業務，並提供了財務報表以作分析，該等報告可適當地反映公司之活動及其財產狀況。

本監事會認為，有關董事會提呈截至二零零九年十二月三十一日止年度之報告書及各項目文件可遞交股東會通過。

監事會

二零一零年三月三十日於澳門

(是項刊登費用為 \$3,774.00)

(Custo desta publicação \$ 3 774.00)

**CCSC聯合承攬體  
二零零九年營運報告**

**二零零九年度業務概況**

二零零九年七月一日本聯合承攬體接管澳門垃圾焚化中心的營運及保養，二零零九年七月至十二月本聯合承攬體共處理155,461公噸之固體廢物，約等於平均每日處理845公噸；此處理量比二零零八年七月至十二月增長了6.07%。同期，送往堆填區之底渣為32,653公噸及送往掩埋區之飛灰和固化物為5,485公噸。

二零零九年七月至十二月之電力總輸出為41,706MWh；相等於每噸垃圾生產電力268KWh及蒸氣6.60公噸/MWh。六座鍋爐平均使用率為53.4%，而二台渦輪發電機平均使用率則高達99.6%。

為使澳門垃圾焚化中心維持六條廢物處理爐線能保持在最佳之運作及可用狀態，因此日常系統性之維護保養除了在運轉的爐線實施外，對於未運轉之爐線也進行各項定期保養檢查工作，並針對停用爐線之設備定期進行運轉測試，以使全廠設備皆處於良好的可用狀態。

**二零一零年展望**

本聯合承攬體在二零一零年度及以後之主要發展；將會是推動澳門垃圾焚化中心的ISO 9000質量管理體系、ISO 14000環境管理系統及OHSAS 18000職業安全及健康系統申請認證。並向澳門政府提供各項廢物處理之協助，以為澳門特別行政區廢物處理提供全方位服務。

為維持澳門垃圾焚化中心的渦輪發電機之良好功能，亦將安排渦輪發電機之大修工作，進行各項保養檢查工作。此外，各爐線之保養檢查工作也持續進行。

**營業結果**

二零零九年度之盈利為虧損澳門幣18,480.00。

**後語**

經營者特此感謝澳門特區政府有關部門、本地商界、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

澳門，二零一零年六月十五日

**CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU**  
(於澳門設立之合作經營合同企業)

**資產負債表**  
二零零九年十二月三十一日

	附註	2009 澳門幣
<b>資產</b>		
流動資產及短期債權		
應收賬款	4	5,836,645
其他應收款		104,743
銀行存款及現金		5,149,398
		11,090,786
<b>資產總額</b>		11,090,786

負債		
流動負債及短期債務		
應付費用		182,223
聯號往來	5	<u>10,927,043</u>
		<u>11,109,266</u>
負債總額		<u>11,109,266</u>
資本及權益		
資本	6	-
累積損益滾存	7	<u>(18,480)</u>
權益總額		<u>(18,480)</u>
負債及權益總額		<u>11,090,786</u>

### 核數師報告書

#### 致 CONSÓRCIO CCSC — INCINERAÇÃO DE RESÍDUOS DE MACAU

(於澳門設立之合作經營合同企業)

本核數師已完成審核刊於第2頁至第8頁之財務報表，該等財務報表乃按照刊於財務報表附註2及3的編製基準及會計政策而編製。

#### 管理層及核數師各自之責任

貴企業管理層有責任編製真實兼公平之財務報表。在編製該等真實兼公平之財務報表時，管理層必須採用適合之會計政策，並且貫徹應用該等會計政策。

本核數師是根據審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立意見，並向合作經營合同企業成員報告。除此之外，本報告別無其他目的，本核數師不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

#### 意見之基礎

本核數師已按照澳門特別行政區所頒佈之澳門《核數準則》進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，並包括評審管理層於編製財務報表時所作出之重大估計及判斷，所採用之會計政策是否適合貴企業之具體情況，及有否貫徹應用並足夠披露該等會計政策。

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得所有本核數師認為必需之資料及解釋為目標，以便獲得充份憑證，就該等財務報表是否存有重大錯誤陳述，作合理之確定。在作出意見時，本核數師亦已評估該等財務報表時所載之資料在整體上是否足夠。本核數師相信我們之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

#### 意見

本核數師認為，上述之財務報表足以真實兼公平地顯示貴企業於二零零九年十二月三十一日的財務狀況，及由二零零九年五月二十日起截至二零零九年十二月三十一日止期間之營運結果及現金流量，並已照附註2之編製基準妥為編製。

方美芬

澳門，二零一零年四月二十日

(是項刊登費用為 \$3,945.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 945,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$209.00  
PREÇO DESTA NÚMERO \$ 209,00